叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 1,)
第1/4页

[ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ben] ['bʌtl] .
THE SURPRISING EXPERIENCE OF BEN BUTTLES .
这 奇怪 经验 的 本 巴特尔斯 .

本·巴特尔斯的惊人经历。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] .
THE HOME OF THE REINDEER .
这 家 的 这 驯鹿 .

驯鹿的家园。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] .
THE MAN WHO CARED FOR NOBODY .
这 男人 WHO 关心 为了 无人 .

一个对任何人都不感兴趣的人。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['hæləʊ] - [iːv] .
A STORY OF ALL - HALLOW - EVE .
一个 故事 的 全部 - 神圣的 - 前夕 .

万圣节前夜的故事。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
ANECDOTES OF COUNTRY LIFE .
轶事 的 国家 生活 .

乡村生活轶事。

['wɪndəʊ] ['gɑːdnɪŋ] .
WINDOW GARDENING .
窗户 园艺 .

窗台园艺。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['bæləns ɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] .
BALANCING A CORK .
平衡 一个 软木 .

平衡软木塞。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . **III** . **—** **No** . **105** .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第105期

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔː(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - .
Tuesday **,** **November** **1** **,** **1881** **.**
周二 , 十一月 1 , - .

1881年11月1日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ben] - [greɪt] [kætʃ] . — [drɔːn] [baɪ][em] . [dʒeɪ] . [bɜːnz] .
BEN **BUTTLES'S** **GREAT** **CATCH** **.** **—** **Drawn** **by** **M** **.** **J** **.** **Burns** **.**
本 - 伟大的 抓住 . — 绘制 经过 M . J . 烧伤 .

本·巴特尔斯的精彩接球。——MJ·伯恩斯绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ben] ['bʌtl] .
THE **SURPRISING** **EXPERIENCE** **OF** **BEN** **BUTTLES** **.**
这 奇怪 经验 的 本 巴特尔斯 .

本·巴特尔斯的惊人经历。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːs] .
BY **FRANK** **H** **.** **CONVERSE** **.**
经过 坦率 H . 交谈 .

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[pɑːt] [fɜːst] .
Part **First** **.**
部分 第一的 .

第一部分。

['evri] [bɔɪ] ['riːəlaɪzɪz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baɪts]
Every **boy** **realizes** **the** **fascination** **of** **fishing** **,** **even** **if** **he** **gets** **nothing** **but** **bites**
每一个 男生 意识到 这 魅力 的 钓鱼 , 甚至 如果 他 获得 没有什么 但 咬
— [mə'skiːtəʊ] [baɪts][æt; ət] [ðæt] .
— **mosquito** **bites** **at** **that** **.**
— 蚊子 咬 在 那 .

每个男孩都会体会到钓鱼的魅力，即使他除了被蚊子咬一口之外什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [kætʃ] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['evri] [tʃɑːm]
It **is** **the** **anticipation** **of** **what** **one** **may** **catch** **which** **heightens** **the** **every** **charm**
它 是 这 预期 的 什么 一 可能 抓住 哪个 增强 这 每一个 魅力
[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [ɪt'self] .
of **the** **sport** **itself** **.**
的 这 运动 本身 .

正是对可能捕获的鱼的期待，才增加了这项运动本身的魅力。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['flaundə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] , [ɔː(r)] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ,
But **taking** **flounders** **from** **the** **wharf** **,** **or** **trout** **in** **the** **mill** **-** **stream** **,**
但 采取 比目鱼 从 这 码头 , 或者 鳟鱼 在 这 磨 - 溪流 ,

但是，从码头捕捞比目鱼，或者在磨坊溪流中捕捞鳟鱼，

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌsiː əʊ 'diː][ɔː(r)] ['pɒlək] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['θɜːti] ['fæðəmz] [ɒv; əv]
is **quite** **a** **different** **thing** **from** **cod** **or** **pollock** **fishing** **in** **thirty** **fathoms** **of**
是 相当 一个 不同的 事物 从 鳕鱼 或者 狭鳕 钓鱼 在 三十 英寻 的
[griːn] [siː] .
green **sea** **.**
绿色的 海 .

这与在三十英寻深的碧蓝海水中捕捞鳕鱼或狭鳕完全不同。

[ðə; ði][wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ;
The **one** **may** **sometimes** **be** **the** **pursuit** **of** **pleasure** **under** **difficulties** **;**
这 一 可能 有时 是 这 追逐 的 乐趣 在下面 困难 ;

有时，人们可能会在困境中追求快乐；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)]['deɪndʒə(r)] .
the **other** **is** **generally** **the** **pursuit** **of** **business** **under** **danger** **.**
这 其他 是 一般来说 这 追逐 的 商业 在下面 危险 .

另一种情况通常是在危险情况下进行商业活动。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] " [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
So **at** **least** **most** **of** **you** **would** **have** **said** **had** **you** **seen** **"** **the** **widow**
所以 在 至少 最多 的 你 会 有 说 有 你 已见 " 这 寡妇
- [ben] " [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
Buttles's **Ben** **"** **at** **the** **time** **when** **my** **story** **begins** **.**
- 本 " 在 这 时间 什么时候 我的 故事 开始 .

所以，至少你们大多数人会说，如果我的故事开始时你们看到了"巴特尔斯寡妇的本"，你们会作何感想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] ['dɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]
He **was** **standing** **upright** **in** **a** **fourteen** **-** **foot** **dory** **,** **and** **I** **may** **add** **that**
他 曾是 常设 直立 在 一个 十四 - 脚 多莉 , 和 我 可能 添加 那
[ðə; ði]['dɔːri] ,
the **dory** **,**
这 多莉 ,

他当时正笔直地站在一艘十四英尺长的小船上，我还要补充一点，那艘小船.....

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
generally **speaking** **,** **was** **also** **standing** **upright** **,** **which** **is** **not** **so** **surprising** **,** **for** **,**
一般来说 请讲 , 曾是 还 常设 直立 , 哪个 是 不是 所以 奇怪 , 为了 ,
[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
in **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

总的来说，他也一直保持直立姿势，这并不奇怪，因为首先，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [bɛnz] [bəʊt][wɒz; wəz]
the **wind** **was** **blowing** **half** **a** **gale** **;** **in** **the** **second** **place** **,** **Ben's** **boat** **was**
这 风 曾是 吹 一半 一个 大风 ; 在 这 第二 地方 , 本的 船 曾是
['æŋkəd] ,
anchored **,**
锚定 ,

风力达到了半场强风；其次，本的船抛锚停泊着。

[wɪð] ['fɪfti] ['fæðəm] [ɒv; əv] [skəʊp] [nɪə(r)] [ðə; ði] " ['breɪkɪŋ] [ʃəʊlz] ,

with	fifty	fathom	of	scope	near	the	"	Breaking	Shoals	,
和	五十	捉摸	的	范围	靠近	这	"	打破	浅滩	,

在"破碎浅滩"附近，水深五十英寻。

" [ænd; ənd] [baɪ] [tʃɑ:t] ['breɪkɪŋ] [ʃəʊlz] [beə(r)] [i:] . [en] . [i:] . [frɒm; frəm] ['kʌvət] [pɔɪnt] , ['dɪstəns] [θri:]

"	and	by	chart	Breaking	Shoals	bear	E	.	N	.	E	.	from	Covert	Point	,	distance	three
"	和	经过	图表	打破	浅滩	熊	E	.	N	.	E	.	从	隐蔽	观点	,	距离	三

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [maɪlz] ,

and	a	quarter	miles	,
和	一个	四分之一	英里	,

"根据海图，Breaking Shoals 位于 Covert Point 的东北偏东方向，距离为三又四分之一英里。"

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['jʊərəp] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['biləu] .

with	nothing	nearer	than	Europe	to	check	the	force	of	the	Atlantic	billows	.
和	没有什么	更近	比	欧洲	到	查看	这	力量	的	这	大西洋	波澜	.

除了欧洲以外，附近没有任何其他陆地可以阻挡大西洋巨浪的威力。

" [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] , " ['mʌtə] [ben] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

"	No	idea	it	was	so	late	,	"	muttered	Ben	,	a	little	anxiously	,
"	不	主意	它	曾是	所以	晚的	,	"	低声说道	本	,	一个	小的	焦虑地	,

"没想到这么晚了，"本有些焦虑地低声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:l] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

as	he	began	to	reel	up	one	of	the	lines	.
作为	他	开始	到	卷轴	向上	一	的	这	线条	.

他开始收起其中一根钓线。

" [lʊks] ['bædɪʃ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Looks	baddish	to	wind'ard	,	and	the	sea	is	getting	up	,	"	he	added	,
"	看起来	坏的	到	温德	,	和	这	海	是	获得	向上	,	"	他	额外	,

"从风向看情况不太妙，海浪也越来越大了，"他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set]

with	a	rapid	glance	from	the	cloud	-	bank	behind	which	the	sun	had	set
和	一个	迅速的	瞥一眼	从	这	云	-	银行	在后面	哪个	这	太阳	有	放

[tu:; tə] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .

to	the	heaving	ocean	about	him	.
到	这	起伏	海洋	关于	他	.

他迅速地从落日后的云层瞥了一眼周围波涛汹涌的大海。

[ə; eɪ] ['lændzmən] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒt] [ʌp] .

A	landsman	would	have	supposed	that	the	sea	had	already	got	up	.
一个	土地管理者	会	有	据称	那	这	海	有	已经	得到	向上	.

陆地上的人会以为海水已经上涨了。

[haʊ] [ben] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [səʊ] ['i:zəli] ,

How	Ben	kept	his	balance	so	easily	,
如何	本	保留	他的	平衡	所以	容易地	,

本是如何轻松保持平衡的?

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɔ:ri] " [ræn] " [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

as	the	dory	"	ran	"	on	the	slopes	of	the	great	waves	,
作为	这	多莉	"	跑	"	在	这	连续下坡	的	这	伟大的	波浪	,

当小艇在大浪的斜坡上"奔跑"时，

[wɪtʃ] [slɪpt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ɪts] [flæt] ['bɒtəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɑ:tlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

which	slipped	from	under	its	flat	bottom	with	such	startling	suddenness	,
哪个	滑倒了	从	在下面	它是平坦的		底部	和	这样的	令人震惊	突然	,

它突然从平坦的底部滑了出来，速度之快令人震惊。

[wʊd] [siːm] ['mɑːvələs] [tuː; tə]['eni][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [əˌlɒŋ'ʃɔː] .

would	seem	marvellous	to	any	one	except	a	person	living	alongshore	.
会	似乎	奇妙	到	任何	一	除了	一个	人	活的	近岸	.

除了住在海边的人之外，其他人都会觉得这很神奇。

[bʌt; bət][ben] ['bʌtl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz]['dɔːri] ;

But	Ben	Buttles	was	perfectly	at	home	in	his	dory	;
但	本	巴特尔斯	曾是	完美	在	家	在	他的	多莉	;

但本·巴特尔斯在他的小艇里感觉非常自在；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] - [bɔːd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌvət] ,

for	in	the	little	sea	-	board	village	of	Covert	,
为了	在	这	小的	海	-	木板	村庄	的	隐蔽	,

因为在科弗特这个沿海小村庄，

[huːz] ['dɪstənt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

whose	distant	lights	were	just	visible	through	the	gathering	darkness	,
谁	遥远	灯	是	只是	可见的	通过	这	采集	黑暗	,

远处的灯光隐约可见，渐渐陷入夜色中。

['evri] [mæn] [əʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] , [waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] " ['kæpən] "

every	man	owned	some	kind	of	a	boat	,	while	every	other	man	was	"	Cap'n	"
每一个	男人	拥有	一些	种类	的	一个	船	,	尽管	每一个	其他	男人	曾是	"	船长	"

[ɔː(r)] " ['skɪpə(r)] .

or	"	Skipper	.
或者	"	船长	.

每个人都拥有一艘船，而其他每个人都被称为"船长"或"船夫"。

" [hens] [ðə; ði][məʊst][ðæt] ['trʌbld] [ben][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

"	Hence	the	most	that	troubled	Ben	was	the	thought	that	he	had	been	so
"	因此	这	最多	那	麻烦	本	曾是	这	想法	那	他	有	到过	所以

['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [ðæt][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set] ,

taken	up	with	fishing	as	to	forget	that	the	sun	had	begun	to	set	,
已采取	向上	和	钓鱼	作为	到	忘记	那	这	太阳	有	开始	到	放	,

因此，最令本感到不安的是，他竟然因为太专注于钓鱼而忘记了太阳已经开始落山。

[ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [eb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə][raɪz] .

the	tide	to	ebb	,	and	a	gale	to	rise	.
这	潮	到	落潮	,	和	一个	大风	到	上升	.

潮水退去，狂风起伏。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][həʊm][baɪ][dɑːk] — ['gɔːrɪ] - ['bʌstə(r)] !

"	And	I	promised	mother	to	be	home	by	dark	—	Gorry	-	buster	!
"	和	我	承诺	母亲	到	是	家	经过	黑暗的	—	戈里	-	巴斯特	!

"我答应妈妈天黑前回家——Gorry-buster！"

" [ðɪs] [lɑːst][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	This	last	untranslatable	word	was	called	forth	by	a	tremendous	tug	at	his
"	这	最后的	无法翻译	单词	曾是	称为	前进	经过	一个	巨大的	拖船	在	他的

['ʌðə(r)][laɪn] ,

other	line	,
其他	线	,

"这最后一个无法翻译的词语，是被他另一根绳子上一股巨大的拉力催吐出来的。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp] .

which	he	had	just	taken	up	.
哪个	他	有	只是	已采取	向上	.

他刚刚开始从事这项工作。

" [waɪ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [hʊkt] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] , " [gɑːspt] [ben] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Why** , **I** **must** **have** **hooked** **on** **to** **an** **anchor** , " **gasped** **Ben** , **as** **he**
" 为什么 , 我 必须 有 钩子 在 到 一个 锚 , " 倒吸一口气 本 , 作为 他
['pʊld] [ænd; ənd] [pænt] .
pulled **and** **panted** .
拉 和 喘息 .

"哎呀，我一定是钩住了锚，"本一边喘着气一边拉扯着说道。

[bʌt; bət][æn; ən]['æŋkə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɑːtɪd] [ɒf] [laɪk][mæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)]
But **an** **anchor** **would** **never** **have** **darted** **off** **like** **mad** **when** **it** **was** **near**
但 一个 锚 会 绝不 有 飞镖 离开 喜欢 疯狂的 什么时候 它 曾是 靠近
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
the **surface** ,
这 表面 ,

但是，锚在接近水面时绝不会像疯了一样突然窜出去。

['teɪkɪŋ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['fæðəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
taking **thirty** **or** **forty** **fathoms** **of** **his** **line** **before** **he** **could** **check** **it** **.**
采取 三十 或者 四十 英寻 的 他的 线 前 他 可以 查看 它 .

他放出三四十英寻的钓线才得以检查。

[ænd; ənd][æz; əz][ben] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
And **as** **Ben** , **who** **was** **sturdy** **and** **strong** **for** **his** **age** ,
和 作为 本 , WHO 曾是 结实的 和 强的 为了 他的 年龄 ,

而本，虽然年纪不大，却体格健壮、身强力壮。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][baɪ][meɪn] [fɔːs] [ə; eɪ] ['fæðəm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
began **to** **haul** **in** **his** **line** **by** **main** **force** **a** **fathom** **at** **a** **time** ,
开始 到 运输 在 他的 线 经过 主要的 力量 一个 捉摸 在 一个 时间 ,

他开始用主力一点一点地收线，每次收一英寻。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] .
he **well** **knew** **what** **it** **was** **he** **had** **hooked** **.**
他 出色地 知道 什么 它 曾是 他 有 钩子 .

他很清楚自己上钩的是什么。

" [ai]['nevə(r)] [kɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **never** **caught** **one** , **but** **I** **know** **just** **how** **it's** **done** , " **he** **said** ,
" 我 绝不 捕捉 一 , 但 我 知道 只是 如何 它是 完毕 , " 他 说 ,

"我从来没抓到过，但我知道该怎么做，"他说。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] , [naʊ] ['nɪəli] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
setting **his** **teeth** **firmly** **together** , **as** **the** **great** **fish** , **now** **nearly** **alongside** ,
环境 他的 牙齿 牢牢 一起 , 作为 这 伟大的 鱼 , 现在 几乎 旁边 ,

他紧紧咬住牙齿，那条大鱼现在几乎就在他身边。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪts] ['strʌglz] .
began **to** **show** **signs** **of** **being** **exhausted** **by** **its** **struggles** **.**
开始 到 展示 标志 的 存在 筋疲力尽的 经过 它是 斗争 .

它开始显露出因长期斗争而疲惫不堪的迹象。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnd] [laɪn] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left][hænd] , [ben] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] " [gæf] " — [ə; eɪ]
Holding **his** **shortened** **line** **firmly** **in** **his** **left** **hand** , **Ben** **picked** **up** **his** " **gaff** " **—** **a**
保持 他的 缩短 线 牢牢 在 他的 左边 手 , 本 挑选 向上 他的 " 失误 " — 一个
[ʃɔːt] [pəʊl] ,
short **pole** ,
短的 极 ,

本左手紧紧握着缩短的鱼线，拿起他的"鱼叉"——一根短杆。

[tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] [hʊk] [ɪz] [ə'fɪkst] .
to **one** **end** **of** **which** **a** **stout** **hook** **is** **affixed** **.**
到 一 结尾 的 哪个 一个 肥硕 钩 是 已粘贴 .

一端装有一个结实的钩子。

[æz; əz][ðə; ði]['dɔːri][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][wʌn]

As	the	dory	sank	into	a	great	chasm	of	water	,	he	threw	his	weight	on	one
作为	这	多莉	沉没	进入	一个	伟大的	深渊	的	水	,	他	扔	他的	重量	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

当小艇沉入巨大的水深渊时，他将重心压向船的一侧。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] ['levə)l] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

pressing	the	gunwale	level	with	the	water	,
紧迫	这	舷缘	等级	和	这	水	,

将舷缘压平至与水面齐平，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪni] [preɪ] .

so	that	it	almost	touched	the	side	of	his	finny	prey	.
所以	那	它	几乎	感动	这	边	的	他的	芬尼	猎物	.

以至于它几乎碰到了它那条有鳍猎物的侧面。

[wʌn]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

One	dexterous	movement	of	both	hands	and	knees	,
一	轻巧	移动	的	两个都	双手	和	膝盖	,

双手双膝灵巧地做出一个动作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hælɪbət] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd]

and	the	halibut	—	for	this	was	the	kind	of	fish	he	had	secured
和	这	大比目鱼	—	为了	这	曾是	这	种类	的	鱼	他	有	安全

— [wɒz; wəz] ['feəli] " [skuːp] " ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri] ,

—	was	fairly	"	scooped	"	into	the	dory	,
—	曾是	相当	"	抢先报道	"	进入	这	多莉	,

他捕获的正是这种大比目鱼，于是便用铲子把鱼"舀"进了小艇里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

where	it	was	quickly	stunned	by	a	blow	on	the	head	.
在哪里	它	曾是	迅速地	目瞪口呆	经过	一个	吹	在	这	头	.

它头部遭到重击，很快就昏了过去。

[ben][wɒz; wəz][ɪg'zʌltənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pæt][hɪm'self][ɒn][ðə; ði]

Ben	was	exultant	,	but	there	was	little	time	in	which	to	pat	himself	on	the
本	曾是	眉飞色舞	,	但	那里	曾是	小的	时间	在	哪个	到	拍	他自己	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

本欣喜若狂，但还没来得及好好庆祝一番，就被他气得跳脚了。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɪn'kriːsɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	gale	had	been	growing	and	the	gloom	increasing	while	he	was
这	大风	有	到过	生长	和	这	愁云	增加	尽管	他	曾是

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːt] .

absorbed	in	his	exciting	sport	.
吸收	在	他的	激动人心	运动	.

当他全神贯注于激动人心的运动时，狂风越来越大，阴霾也越来越浓。

[ðə; ði]['dɔːri][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] " ['kɪlək] " [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

The	dory	was	tugging	at	her	"	killock	"	like	a	mad	thing	,
这	多莉	曾是	拉扯	在	她	"	基洛克	"	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

那艘小船像疯了一样拽着她的"小船尾"，

[æz; əz] [ðəʊ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ]

as	though	realizing	the	necessity	for	making	an	immediate	change
作为	尽管	意识到	这	必要性	为了	制作	一个	即时	改变

[ɒv; əv] [beɪs] .

of	base	.
的	根据	.

仿佛意识到必须立即更换基地。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ə; eɪ] ['θʌrə]

He	lost	no	time	in	getting	his	anchor	,	with	which	he	also	got	a	thorough
他	丢失的	不	时间	在	获得	他的	锚	,	和	哪个	他	还	得到	一个	彻底

['drentʃɪŋ] ,

drenching	,
浸透	,

他迅速找回了自己的锚，结果也被锚彻底淋湿了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ['vɪgərəsli] [tə'wɔːd] ['kʌvət] [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt]

and	began	to	pull	vigorously	toward	Covert	Light	,	which	was	streaming	out
和	开始	到	拉	大力	朝向	隐蔽	光	,	哪个	曾是	流媒体	出去

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [gluːm] .

through	the	storm	and	gloom	.
通过	这	风暴	和	愁云	.

于是开始猛烈地向隐蔽之光拉去，那光芒穿透了暴风雨和黑暗。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] [wen] [hɪz; ɪz] ['stɑːbəd] [ɔː(r)] [snæpt] [ɒf] [kləʊz]

hardly	had	he	taken	a	dozen	strokes	when	his	starboard	oar	snapped	off	close
几乎	有	他	已采取	一个	打	笔画	什么时候	他的	右舷	桨	啪啪	离开	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] ,

to	the	blade	,
到	这	刀刃	,

他刚划了十几下，右舷的桨就靠近桨叶的地方断了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [splaɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

where	he	had	spliced	it	the	day	before	.
在哪里	他	有	拼接	它	这	天	前	.

他前一天在那里进行了拼接。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ben] .

To	think	was	to	act	with	the	widow's	Ben	.
到	思考	曾是	到	行为	和	这	寡妇的	本	.

思考就是像寡妇本一样行动。

['bækɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dɔːri] " [hed] [ɒn] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Backing	water	with	the	other	oar	to	keep	the	dory	"	head	on	"	for	a
后盾	水	和	这	其他	桨	到	保持	这	多莉	"	头	在	"	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

用另一支桨逆水划动，使小船暂时保持船头朝前。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] ['ɪnbɔːd] .

he	drew	it	rapidly	inboard	.
他	画	它	快速	船内	.

他迅速地把它拉到船边。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ]['peɪntə(r)] ,

Seizing	**the**	**end**	**of**	**the**	**bow**	**painter**	**,**
抓住	这	结尾	的	这	弓	画家	,

抓住弓箭手的末端，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kləʊv] - [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

he	**made**	**a**	**clove**	**-**	**hitch**	**round**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**whole**	**oar**	**and**	**the**
他	制成	一个	丁香	-	拴住	圆形的	这	中间	的	这	所有的	桨	和	这

[dɪs'eɪb(ə)ld][wʌn] ,

disabled	**one**	**,**
已禁用	一	,

他用丁香结将整根桨和那根坏掉的桨的中间部分绑在一起。

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .

lashing	**the**	**two**	**firmly**	**together**	**.**
鞭打	这	二	牢牢	一起	.

将两人牢牢绑在一起。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɔːri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ([ɪn]

just	**as**	**the**	**dory**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**swinging**	**broadside**	**to**	**the**	**waves**	**(**	**in**
只是	作为	这	多莉	曾是	在	这	观点	的	摇摆	舷侧	到	这	波浪	(	在

[wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kæp'saɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]) ,

which	**case**	**she**	**would**	**have**	**capsized**	**in**	**a**	**twinkling**	**)**	**,**
哪个	案件	她	会	有	倾覆	在	一个	闪烁	)	,

就在小艇即将横渡海浪的时候（那样的话，她很快就会翻船），

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] .

he	**threw**	**the**	**whole**	**arrangement**	**over**	**the**	**weather**	**bow**	**.**
他	扔	这	所有的	安排	超过	这	天气	弓	.

他把整个装置扔过了迎风船。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temprəri] [dræg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['dɔːri] [hed] [ɒn][tuː; tə]

The	**resistance**	**of**	**this**	**temporary**	**drag**	**in**	**the**	**water**	**brought**	**the**	**dory**	**head**	**on**	**to**
这	反抗	的	这	暂时的	拖	在	这	水	带来	这	多莉	头	在	到

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [siː] ,

the	**terrible**	**sea**	**,**
这	糟糕的	海	,

水流的暂时阻力使小艇的船头朝向了汹涌的大海。

[bʌt; bət][ben] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][raɪd] ['iːzi] .

but	**Ben**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**she**	**did**	**not**	**ride**	**easy**	**.**
但	本	锯	在	一个	瞥一眼	那	她	做过	不是	骑	简单的	.

但本一眼就看出她骑得并不轻松。

" [tuː] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] [ə'mɪdʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Too**	**much**	**dead**	**weight**	**amidships**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	也	很多	死的	重量	船体中部	,	"	他	说	.

"船体中部重量过大，"他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðə; ði][bɪg]['hælɪbət]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

And	**with**	**a**	**sigh**	**he**	**launched**	**the**	**big**	**halibut**	**over**	**the**	**rail**	**,**
和	和	一个	叹	他	发射	这	大的	大比目鱼	超过	这	轨	,

他叹了口气，把那条大比目鱼扔过了栏杆。

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['pɒlək] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
following **it** **with** **the** **twenty** **or** **more** **large** **cod** **and** **pollock** **that** **he** **had**
下列的 它 和 这 二十 或者 更多的 大的 鳕鱼 和 狭鳕 那 他 有
['ɔːlsəʊ]['teɪkən] .
also **taken** **.**
还 已采取 .

随后，他又捕获了二十多条大鳕鱼和狭鳕。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd][ðə; ði]
This **had** **the** **desired** **effect** **,** **and** **now** **the** **buoyant** **craft** **began** **to** **ride** **the**
这 有 这 想要的 影响 , 和 现在 这 浮力 工艺 开始 到 骑 这
[greɪt] ['roʊlərz] ,
great **rollers** **,**
伟大的 滚筒 ,

这达到了预期的效果，现在这艘轻盈的船开始乘着巨大的波浪前行。

['skeəsli] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
scarcely **taking** **any** **water** **on** **board** **,**
几乎 采取 任何 水 在 木板 ,

几乎没有携带任何淡水上船，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [spreɪ] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [krest] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
except **the** **spray** **blown** **from** **the** **wave** **crests** **by** **the** **force** **of** **the** **wind** **,**
除了 这 喷 吹 从 这 海浪 冠状物 经过 这 力量 的 这 风 ,

除了风力从浪尖吹起的水花之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['hevi] [gʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
which **was** **now** **coming** **in** **heavy** **gusts** **from** **the** **northwest** **.**
哪个 曾是 现在 未来 在 重的 阵风 从 这 西北 .

现在，西北方向刮起了强劲的阵风。

[æz; əz][ben][sæt] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːriz] [stɜːn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli]
As **Ben** **sat** **huddled** **in** **the** **dory's** **stern** **,** **his** **thoughts** **were** **not** **particularly**
作为 本 卫星 蜷缩着 在 这 多莉的 船尾 , 他的 想法 是 不是 特别
['tʃɪəf(ə)l] .
cheerful **.**
快乐 .

当本蜷缩在小船的船尾时，他的心情并不愉快。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] , [ɔː(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Not **that** **he** **was** **utterly** **cast** **down** **,** **or** **had** **given** **up** **all** **hope** **of** **being**
不是 那 他 曾是 完全地 投掷 向下 , 或者 有 给定 向上 全部 希望 的 存在
[seɪvd] —
saved **—**
已保存 —

并非他彻底绝望，或者放弃了所有得救的希望——

[əʊ][nəʊ] , [ben] ['bʌtl] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [kə'reɪdʒəs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
oh **no** **,** **Ben** **Buttles** **was** **more** **than** **ordinarily** **courageous** **,** **or** **,** **as** **his** **mother**
哦 不 , 本 巴特尔斯 曾是 更多的 比 按说 勇敢 , 或者 , 作为 他的 母亲
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
used **to** **say** **,**
用过的 到 说 ,

哦不，本·巴特尔斯比一般人勇敢得多，或者，正如他母亲常说的那样，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɛtfəl] - .
" **He** **was** **dretful** **ventur'some** **.**
" 他 曾是 忧郁的 - .

他真是个可怕的冒险家。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

"	But	he	knew	the	chances	were	against	him	.
"	但	他	知道	这	机会	是	反对	他	.

但他知道自己胜算不大。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	had	forgotten	it	,	but	it	suddenly	occurred	to	him	that	it	was
他	有	被遗忘的	它	,	但	它	突然	发生	到	他	那	它	曾是

[ðə; ði] 18th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

the	18th	of	October	,
这	18th	的	十月	,

他已经忘记了，但突然想起今天是10月18日。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] " [laɪn] [geɪl] .

and	this	storm	,	therefore	,	was	undoubtedly	the	"	line	gale	.
和	这	风暴	,	所以	,	曾是	无疑	这	"	线	大风	.

因此，这场风暴无疑是"线状风暴"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['siːwəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [ə'baʊt] [θriː] [nɒts] [æn; ən]

"	He	was	drifting	seaward	before	it	on	the	ebb	tide	,	about	three	knots	an
"	他	曾是	漂流	向海	前	它	在	这	落潮	潮	,	关于	三	绳结	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

"他正随着退潮向海漂去，速度大约为每小时三节。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dɔːri][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Even	if	the	dory	lived	through	the	night	,
甚至	如果	这	多莉	居住地	通过	这	夜晚	,

即使小船熬过了那一夜，

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][nekst][deɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

the	prospect	of	being	picked	up	next	day	in	such	a	gale	was	very	small	.
这	前景	的	存在	挑选	向上	下一个	天	在	这样的	一个	大风	曾是	非常	小的	.

在这种狂风中，第二天被救起的可能性微乎其微。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

If	anything	happened	to	him	,	the	two	-	hundred	-	dollar	mortgage	on	the	little
如果	任何事物	发生	到	他	,	这	二	-	百	-	美元	抵押	在	这	小的

[braʊn] [haʊs] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [peɪd] ,

brown	house	would	never	be	paid	,
棕色的	房子	会	绝不	是	有薪酬的	,

如果他出了什么事，那栋棕色小房子的两百美元抵押贷款就永远也还不清了。

['ɪntrəst] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] .

interest	or	principal	.
兴趣	或者	主要的	.

利息或本金。

" [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " [θɔːt] [ben] ,

"	And	mother	would	have	to	go	,	"	thought	Ben	,
"	和	母亲	会	有	到	去	,	"	想法	本	,

"妈妈就得走了，"本心想。

['swɒləʊɪŋ] ['vaɪələntli][æt; ət][ə; eɪ][hɑːd] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

swallowing	violently	at	a	hard	lump	in	his	throat	.
吞咽	暴力	在	一个	难的	块	在	他的	喉	.

他喉咙里好像卡着一块硬物，用力地吞咽着。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['trævɪs] , [huː] [held][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs]

For	Mr	.	Travis	,	who	held	the	mortgage	,	wanted	to	get	their	little	house
为了	先生	.	特拉维斯	,	WHO	握住	这	抵押	,	通缉	到	得到	他们的	小的	房子

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

into	his	possession	,
进入	他的	拥有	,

持有抵押贷款的特拉维斯先生想要把他们的小房子据为己有。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel][ɒn][ɪts][saɪt] .

and	tear	it	down	,	that	he	might	build	a	summer	hotel	on	its	site	.
和	撕	它	向下	,	那	他	可能	建造	一个	夏天	酒店	在	它是	地点	.

并将其拆除，以便在原址上建造一座避暑酒店。

['mɪsɪz] . ['bʌtl] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][gɒd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ɪf] ['bɛndʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Mrs	.	Buttles	would	have	no	one	but	God	to	look	to	if	Benjie	should	be
太太	.	巴特尔斯	会	有	不	一	但	上帝	到	看	到	如果	本杰	应该	是

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

如果本杰被带走，巴特尔斯太太除了上帝就别无依靠了。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['biləu] .

Husband	and	three	sons	were	all	sleeping	under	the	billows	.
丈夫	和	三	儿子们	是	全部	睡眠	在下面	这	波澜	.

丈夫和三个儿子都睡在波浪下。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːm] - [tɒst] [bɔɪ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

No	wonder	,	then	,	that	while	her	storm	-	tossed	boy	,	recalling	these	things	,
不	想知道	,	然后	,	那	尽管	她	风暴	-	抛掷	男生	,	回忆	这些	事物	,

[wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

was	praying	in	his	heart	,
曾是	祈祷	在	他的	心	,

难怪，当她那饱经风霜的儿子回忆起这些事时，会在心中默默祈祷。

" [lɔːd] , ['kʌmfət] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][æt; ət]

"	Lord	,	comfort	and	care	for	mother	,	"	she	,	kneeling	by	the	bed	-	side	at
"	主	,	舒适	和	关心	为了	母亲	,	"	她	,	跪着	经过	这	床	-	边	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“主啊，请安慰和照顾我的母亲，”她跪在家里的床边。

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn]['ægəni] , " [lɔːd] , [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] .

was	crying	out	in	agony	,	"	Lord	,	save	my	boy	.
曾是	哭泣	出去	在	痛苦	,	"	主	,	节省	我的	男生	.

他痛苦地哭喊着：“主啊，救救我的孩子。”

" ['blækə(r)] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['wɪldə] [ðə; ði] ['biləu] , [ænd; ənd] [laʊdə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Blacker	grew	the	night	,	wilder	the	billows	,	and	louder	the	voice	of	the
"	布莱克	生长	这	夜晚	,	更狂野	这	波澜	,	和	更大声	这	嗓音	的	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

夜色愈发浓重，波涛愈发汹涌，风暴的声音也愈发响亮。

[nəʊ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

No	boat	that	was	ever	built	could	live	much	longer	in	such	a	sea	.
不	船	那	曾是	曾经	建造	可以	居住	很多	更长	在	这样的	一个	海	.

在这样的海况下，任何船只都无法长时间航行。

[ðə; ði] [weɪv] [krest] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɔːriz] ['gʌnl] , ['fɔːsɪŋ] [ben]

The	wave	crests	were	constantly	breaking	over	the	dory's	gunwale	,	forcing	Ben
这	海浪	冠状物	是	不断地	打破	超过	这	多莉的	舷缘	,	强制	本

[tuː; tə] [beɪl] [kən'tɪnjuəli] .

to	bail	continually	.
到	保释	持续	.

浪峰不断拍打着小艇的舷缘，迫使本不得不不停地舀水。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ben] , [dɪ'speərɪŋli] ,

"	She	can't	stand	this	much	longer	,	"	said	Ben	,	despairingly	,
"	她	不能	站立	这	很多	更长	,	"	说	本	,	绝望地	,

“她坚持不了多久了，”本绝望地说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːri] [rəʊz] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siː] ,

as	the	dory	rose	on	an	awful	sea	,
作为	这	多莉	玫瑰	在	一个	可怕	海	,

当小艇在波涛汹涌的大海上缓缓升起时

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

and	he	felt	for	a	moment	the	full	force	of	the	gale	.
和	他	毛毡	为了	一个	片刻	这	满的	力量	的	这	大风	.

他瞬间感受到了狂风的全部威力。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gəʊstli] [red] [gleə(r)] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒn] ['ɪntuː] [bɛnz] [waɪt] [feɪs]

But	what	was	the	ghostly	red	glare	which	suddenly	shone	into	Ben's	white	face
但	什么	曾是	这	幽灵般的	红色的	强光	哪个	突然	闪耀	进入	本的	白色的	脸

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] ?

through	the	gloom	?
通过	这	愁云	?

但是，那道突然透过昏暗照射到本的苍白脸上的幽灵般的红色光芒是什么呢?

[wɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] - [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [kə'lɪpsəʊ] , [həʊv] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [tæk] !

What	but	the	side	-	light	of	the	brig	Calypso	,	hove	to	on	the	starboard	tack	!
什么	但	这	边	-	光	的	这	布里格	卡吕普索	,	霍夫	到	在	这	右舷	钉	!

除了卡吕普索号双桅帆船的舷灯，还能是什么呢？向右舷停船!

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] ,

And	as	a	wild	cry	rose	to	the	boy's	lips	,
和	作为	一个	荒野	哭	玫瑰	到	这	男孩们	嘴唇	,

一声凄厉的哭喊从男孩的唇间升起，

[ðə; ði] ['dɔːri] [wɒz; wəz] [swept] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪt'self]

the	dory	was	swept	with	terrible	force	against	the	black	hull	of	the	vessel	itself
这	多莉	曾是	扫荡	和	糟糕的	力量	反对	这	黑色的	船体	的	这	血管	本身

,

,

,

小艇被一股可怕的力量推向了船体的黑色船体。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] .

shattering	the	frail	craft	as	though	it	had	been	made	of	egg	-	shell	china	.
破碎	这	脆弱	工艺	作为	尽管	它	有	到过	制成	的	蛋	-	壳	中国	.

脆弱的飞船被击碎，仿佛是用蛋壳瓷器制成的。

['klʌtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪgz] [smuːð] ['slɪpəri] [saɪdz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [swept] [pɑːst] ,

Clutching	frantically	at	the	brig's	smooth	slippery	sides	as	he	was	swept	past	,
紧握	疯狂地	在	这	布里格的	光滑的	滑	侧面	作为	他	曾是	扫荡	过去的	,

他被巨浪卷过时，拼命抓住船体光滑湿滑的船舷。

[bɛnz] ['fɪŋgəz] [grɑ:sp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃeɪn] - [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - ['tʃæn(ə)l] ,

Ben's	fingers	grasped	one	of	the	iron	chain	-	plates	of	the	main	-	channel	,
本的	手指	抓住	一	的	这	铁	链	-	盘子	的	这	主要的	-	渠道	,

[æz; əz][ðə; ði][brɪg][sæŋk][ɪn][ðə; ði]

as	the	brig	sank	in	the
作为	这	布里格	沉没	在	这

当双桅帆船沉入水中时，本的手指紧紧抓住了主航道的一块铁链板。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

trough	of	the	sea	.
槽	的	这	海	.

海谷。

['si:zɪŋ] [ɪts] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - [grɑ:sp] .

Seizing	its	fellow	with	his	other	hand	,	he	clung	to	it	with	a	death	-	grasp	.
抓住	它是	同伴	和	他的	其他	手	,	他	紧紧抓住	到	它	和	一个	死亡	-	抓牢	.

他用另一只手抓住同伴，死死地抓着不放。

[æz; əz][ðə; ði][brɪg][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə][raɪz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [sləʊp][ɒv; əv] [blæk] ['wɔ:tə(r)] ['taʊərɪŋ]

As	the	brig	began	slowly	to	rise	on	the	great	slope	of	black	water	towering
作为	这	布里格	开始	缓慢地	到	上升	在	这	伟大的	坡	的	黑色的	水	参天

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

above	her	,
多于	她	,

当双桅帆船开始缓缓升起，沿着高耸于她之上的黑色水面的巨大斜坡向上移动时，

[ben] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

Ben	summoned	all	his	remaining	strength	.
本	被召唤	全部	他的	其余的	力量	.

本使出了浑身解数。

[hɑ:f] ['skræmblɪŋ] , [hɑ:f] ['klaɪmɪŋ] , [hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - [reɪl] ;

Half	scrambling	,	half	climbing	,	he	pulled	himself	up	on	the	weather	-	rail	;
一半	争抢	,	一半	攀登	,	他	拉	他自己	向上	在	这	天气	-	轨	;

他半是手脚并用，半是攀爬，把自己拉上了防风栏杆；

[frɒm; frəm] [ðens] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪnbɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [lɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

from	thence	he	was	thrown	inboard	by	a	lurch	of	the	brig	,
从	因此	他	曾是	抛掷	船内	经过	一个	困境	的	这	布里格	,

随后，他被双桅帆船的一次颠簸抛入船舱内。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɒb]['ædəmz] .

at	the	very	feet	of	Captain	Bob	Adams	.
在	这	非常	脚	的	队长	鲍勃	亚当斯	.

在鲍勃·亚当斯船长的脚下。

['kæptɪn] [bɒb] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [ku:l]

Captain	Bob	,	who	had	been	reared	in	the	navy	,	was	not	only	a	cool
队长	鲍勃	,	WHO	有	到过	饲养	在	这	海军	,	曾是	不是	仅有的	一个	凉爽的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在海军中长大的鲍勃船长不仅是个冷静沉着的人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] .

but	also	a	thorough	disciplinarian	.
但	还	一个	彻底	纪律执行者	.

但同时也是一位严厉的纪律执行者。

[bɛnz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ]['sʌd(ə)n] ,
Ben's **appearance** **was** **so** **sudden** **,**
本的 外貌 曾是 所以 突然 ,

本的出现太突然了，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ædəmz] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kru:] [hu:]
and **unexpected** **that** **Captain** **Adams** **took** **him** **for** **one** **of** **his** **own** **crew** **who**
和 意外 那 队长 亚当斯 采取 他 为了 一 的 他的 自己的 全体人员 WHO
[hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [si:] ['etɪkət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:ft][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['kwɔ:tə(r)] ,
had **violated** **the** **rules** **of** **sea** **etiquette** **in** **coming** **aft** **on** **the** **weather** **-** **quarter** **,**
有 违反 这 规则 的 海 礼仪 在 未来 后部 在 这 天气 - 四分之一 ,

出乎意料的是，亚当斯船长把他误认为是自己违反海上礼仪规则、从上风舷后方进入船尾的船员。

[wɪtʃ] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [ə'ləʊn] .
which **is** **sacred** **to** **ship's** **officers** **alone** **.**
哪个 是 神圣 到 船的 警官 独自的 .

只有船上的高级船员才拥有神圣的信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And **as** **the** **boy** **scrambled** **to** **his** **feet** **,**
和 作为 这 男生 打乱 到 他的 脚 ,

男孩挣扎着站起身来，

['kæptɪn] [bɑbz] [ˌenə'dʒetɪk] [wɜ:dz] [sə'praɪzd] [hɪm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Captain **Bob's** **energetic** **words** **surprised** **him** **even** **more** **than** **the** **fact** **of** **his** **own**
队长 鲍勃的 精力充沛 字 惊讶 他 甚至 更多的 比 这 事实 的 他的 自己的
[streɪndʒ] [dɪ'lɪvərəns] .
strange **deliverance** **.**
奇怪的 解救 .

鲍勃船长充满活力的话语，比他自己离奇获救的事实更让他感到惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ,
" **But** **I** **couldn't** **help** **it** **,** **sir** **,**
" 但 我 不能 帮助 它 , 先生 ,

但我无能为力，先生。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ben] ([fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [si:] ,
" **shouted** **the** **bewildered** **Ben** **(** **for** **between** **the** **roar** **of** **wind** **and** **sea** **,**
" 喊叫 这 困惑 本 (为了 之间 这 吼 的 风 和 海 ,

“惊慌失措的本喊道（因为在风和海的咆哮声之间，

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hɪə(r)][hɪm'self] [θɪŋk]) , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
one **could** **hardly** **hear** **himself** **think** **)** **,** **wiping** **the** **spray** **from** **his** **eyes** **;**
一 可以 几乎 听到 他自己 思考) , 擦拭 这 喷 从 他的 眼睛 ;

他几乎听不到自己思考的声音，一边擦去眼中的喷雾；

" [aɪ][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn][maɪ]['dɔ:ri][baɪ][ə; eɪ][dræg] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [faʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I** **was** **laying** **to** **in** **my** **dory** **by** **a** **drag** **,** **and** **she** **drifted** **foul** **of** **the**
" 我 曾是 躺下 到 在 我的 多莉 经过 一个 拖 , 和 她 漂移 犯规 的 这
[brɪg] . "
brig **.** **"**
布里格 . "

“我当时正躺在我的小船上，靠着一条小船，结果它漂离了那艘大船。”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [bɒb] , [hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [æt; ət]
" **Oh** **,** **"** **replied** **Captain** **Bob** **,** **who** **was** **never** **known** **to** **express** **surprise** **at**
" 哦 , " 回复 队长 鲍勃 , WHO 曾是 绝不 已知 到 表达 惊喜 在
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

“哦，”鲍勃船长回答道，他向来很少对任何事表示惊讶。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
" that was it , eh ?
" 那 曾是 它 , 嗯 ?

“就这样吧？”

[wel] , [gəʊ] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstjuːəd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][hɒt] [ˈkɒfi] .
Well , go below , and the steward will give you some hot coffee .
出色地 , 去 以下 , 和 这 管家 将要 给 你 一些 热的 咖啡 .

好，您下去吧，服务员会给您端来热咖啡。

[gəʊ][tuː; tə] - , [tuː] , " [hiː; hi] [rɔːd] , [æz; əz][ben] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][əˈbeɪ] .
Go to looˈard , too , " he roared , as Ben proceeded to obey .
去 到 - , 也 , " 他 咆哮 , 作为 本 继续 到 服从 .

“你也去厕所！”他吼道，本照做了。

[ðə; ðɪ] [ˈstjuːəd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌlәd] [ˈdʒentlmən] , [ˈgrʌmbld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət]
The steward , who was a colored gentleman , grumbled at the order , but
这 管家 , WHO 曾是 一个 有色 绅士 , 咕哝 在 这 命令 , 但
[ɒv; əv] [kɔːs] [deəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] .
of course dared not refuse .
的 课程 敢于 不是 拒绝 .

那位管家是一位黑人绅士，他对这个命令颇有微词，但当然不敢拒绝。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ben][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈfluːɪd] ,
And after Ben had swallowed a pint or so of the invigorating fluid ,
和 后 本 有 吞咽 一个 品脱 或者 所以 的 这 令人精神振奋 体液 ,

本喝下一品脱左右的提神饮料后，

[ænd; ənd][gɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [meit] ,
and got into a dry shirt and trousers furnished by the second mate ,
和 得到 进入 一个 干燥 衬衫 和 裤子 提供 经过 这 第二 伴侣 ,

然后换上了二副提供的干爽衬衫和裤子。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm] .
he began to feel perfectly at home .
他 开始 到 感觉 完美 在 家 .

他开始感到无比自在。

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ðɪ][brɪg][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['bæŋgɔː] , [meɪn] , [baʊnd][tuː; tə] [səˈvænə] , [ɪn]
He found that the brig was from Bangor , Maine , bound to Savannah , in
他 成立 那 这 布里格 曾是 从 班戈 , 缅因州 , 边界 到 萨凡纳 , 在
['bæləst] .
ballast .
压载物 .

他发现这艘双桅帆船来自缅因州班戈，目的地是萨凡纳，船上装载着压舱物。

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɒdərət] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" And likely enough it will moderate by to - morrow ,
" 和 可能 足够的 它 将要 缓和 经过 到 - 明天 ,

“而且明天情况很可能会有所缓和。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm][ɪn] - [baʊnd] ['fɪʃəmən] , " [sed] ['kæptɪn] [bɒb] ,
so I can put you on board some in - bound fisherman , " said Captain Bob ,
所以 我 能 放 你 在 木板 一些 在 - 边界 渔夫 , " 说 队长 鲍勃 ,

“这样我就可以安排你上一些出海的渔船了，”鲍勃船长说道。

[huː] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [men][ɪn][ðə; ðɪ]
who , despite his gruff voice , was one of the kindest - hearted men in the
WHO , 尽管 他的 粗暴 嗓音 , 曾是 一 的 这 最善良的 - 心地 男人 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

尽管他的声音粗犷，但他却是世界上最善良的人之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [kept] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , ['sʌd(ə)nli] ['vɪərɪŋ]

But	the	mercury	kept	falling	in	the	barometer	,	and	the	wind	,	suddenly	veering
但	这	汞	保留	坠落	在	这	晴雨表	,	和	这	风	,	突然	转向

[raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] ,

round	into	the	northeast	,
圆形的	进入	这	东北	,

但是气压计上的水银柱持续下降，风向也突然转向东北方向。

[blu:] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

blew	harder	than	ever	before	morning	,
吹	更难	比	曾经	前	早晨	,

早晨之前，风势比以往任何时候都大。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪbreɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tu:; tə] " [skʌd] " [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['hevist]

and	by	daybreak	there	was	nothing	left	but	to	"	scud	"	before	the	heaviest
和	经过	拂晓	那里	曾是	没有什么	左边	但	到	"	飞毛腿	"	前	这	最重

[geɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

gale	that	had	visited	our	coast	for	years	.
大风	那	有	到访	我们的	海岸	为了	年	.

到了黎明时分，我们别无选择，只能在多年来袭击我们海岸的最强风暴来临之前"疾驰而去"。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)] [stɔ:m] - [steɪ] - [seɪl] , [kləʊz] - [ri:f] ['fɔ:rˌtɑ:pˌseɪl][ænd; ənd][meɪn] [steɪ] - [seɪl] ,

Under	a	fore	storm	-	stay	-	sail	,	close	-	reefed	foretopsail	and	main	stay	-	sail	,
在下面	一个	前	风暴	-	停留	-	帆	,	关闭	-	礁石	前顶帆	和	主要的	停留	-	帆	,

在前帆暴风帆、收紧的前顶帆和主帆下，

[ðə; ði][kə'lɪpsəʊ][sped]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] - [tɒst] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ]

the	Calypso	sped	over	and	through	the	storm	-	tossed	sea	at	a	rate	which
这	卡吕普索	加速	超过	和	通过	这	风暴	-	抛掷	海	在	一个	速度	哪个

[meɪd] [ben][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

made	Ben	hold	his	breath	.
制成	本	抓住	他的	气息	.

卡吕普索号飞驰在波涛汹涌的大海上，速度之快让本都屏住了呼吸。

" [jʊl] , [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['jʌŋstə(r)] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] , " [sed]

"	You'll	,	have	to	make	the	voyage	with	us	,	youngster	,	whether	or	no	,	"	said
"	你会	,	有	到	制作	这	航程	和	我们	,	青少年	,	无论	或者	不	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

"年轻人，不管怎样，你都得跟我们一起航行，"船长说。

['grɪmli] , [ænd; ənd][ben]['əʊnli] [n'ɒdɪd] .

grimly	,	and	Ben	only	nodded	.
阴沉地	,	和	本	仅有的	点头	.

本神情凝重地点了点头。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

If	his	mother	could	have	known	of	his	safety	,
如果	他的	母亲	可以	有	已知	的	他的	安全	,

如果他母亲能知道他平安无事的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ben]

he	would	rather	have	enjoyed	the	novelty	of	the	situation	,	for	Ben
他	会	相当	有	享受	这	新奇	的	这	情况	,	为了	本

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['seɪlə(r)] .

was	a	born	sailor	.
曾是	一个	出生	水手	.

他更愿意享受这种新鲜感，因为本天生就是个水手。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð]

But	there	was	no	help	for	it	,	and	he	accepted	the	situation	with
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	他	公认	这	情况	和

[ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [greɪs] .

the	best	possible	grace	.
这	最好的	可能的	优雅	.

但对此他无能为力，他以最大的风度接受了现实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] ,

It	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,
它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,

这是一场对谁都没好处的风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [geɪl] [blu:] [ðem; ðəm][klɪə(r)][baɪ] ['stɔ:mi] [keɪp] ['hætərəs] [bɪ'fɔ:(r)]

and	the	equinoctial	gale	blew	them	clear	by	stormy	Cape	Hatteras	before
和	这	春分	大风	吹	他们	清除	经过	暴风雨	岬	哈特拉斯	前

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

it	was	fairly	exhausted	.
它	曾是	相当	筋疲力尽的	.

秋分时节的狂风将它们吹过风暴肆虐的哈特拉斯角，之后狂风便已基本消散。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['stedi] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

Then	came	the	strong	but	steady	breathings	of	the	trade	-	wind	to	fill	the
然后	来了	这	强的	但	稳定的	呼吸	的	这	贸易	-	风	到	充满	这

[kə'lɪpsoʊz] ['evri] [seɪl] .

Calypso's	every	sail	.
卡吕普索的	每一个	帆	.

随后，强劲而稳定的信风吹来，吹满了“卡吕普索”号的每一张帆。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

And	ten	days	later	,
和	十	天	之后	,

十天后，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌtl] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [hɒt] [tɪəz] [ɒn][sʌm; səm] ['rʌsti] ['bɪts][ɒv; əv] [kreɪp] [wɪð]

as	Mrs	.	Buttles	was	dropping	hot	tears	on	some	rusty	bits	of	crape	with
作为	太太	.	巴特尔斯	曾是	下降	热的	眼泪	在	一些	生锈的	比特	的	黑纱	和

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] ,

which	she	was	trimming	her	Sunday	bonnet	,
哪个	她	曾是	修剪	她	星期日	引擎盖	,

巴特尔斯太太一边用几块生锈的绉纱装饰她的周日礼帽，一边流着滚烫的泪水。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θrəʊn] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm]

she	was	nearly	thrown	into	convulsions	of	joy	by	the	receipt	of	a	telegram
她	曾是	几乎	抛掷	进入	抽搐	的	喜悦	经过	这	收据	的	一个	电报

['ri:dɪŋ] [ðʌs] :

reading	thus	:
阅读	因此	:

收到这样一封电报后，她几乎欣喜若狂：

" [sə'vænə] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - - .

"	Savannah	,	October	28	,	187	-	.
"	萨凡纳	,	十月	-	,	-	-	.

“萨凡纳，187 年 10 月 28 日。

" [pɪkt] [ʌp][baɪ][brɪg][kə'lɪpsəʊ] .

"	Picked	up	by	brig	Calypso	.
"	挑选	向上	经过	布里格	卡吕普索	.

“被卡利普索号双桅帆船接走。”

[wɪl] [raɪt] [suːn] .
Will **write** **soon** **.**
将要 写 很快 .

稍后会写信。

" ['bendʒəmɪn][dʒeɪ] . ['bʌtl] . "
" **Benjamin** **J** **.** **Buttles** **.** **"**
" 本杰明 J . 巴特尔斯 . "

“本杰明·J·巴特尔斯。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æn; ən] - [ɔːl]['ʌðə(r)] ['məːsi] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ! " ['revərəntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" **For** **this** **an** **'** **all** **other** **mercies** **,** **thank** **the** **Lord** **!** **"** **reverently** **exclaimed** **the**
" 为了 这 一个 - 全部 其他 怜悯 , 感谢 这 主 ! " 虔诚地 惊呼 这
[gʊd] ['wʊmən] ,
good **woman** **,**
好的 女士 ,

“感谢主赐予的一切恩典！”这位善良的妇人虔诚地说道。

['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .
wiping **her** **glasses** **.**
擦拭 她 眼镜 .

她擦了擦眼镜。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][həʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" **But** **I** **do** **hope** **,** **"** **she** **added** **,** **a** **moment** **later** **,**
" 但 我 做 希望 , " 她 额外 , 一个 片刻 之后 ,

“但我确实希望，”她过了一会儿又补充道。

" [ðæt] [ben][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][nəʊ] [skreɪps] [daʊn] [tuː; tə] [sə'vænə] ,
" **that** **Ben** **won't** **go** **to** **gettin** **'** **into** **no** **scrapes** **down** **to** **Savannah** **,**
" 那 本 惯于 去 到 获得 - 进入 不 刮伤 向下 到 萨凡纳 ,

“本不会去萨凡纳惹是生非的。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [setʃ] [ə; eɪ] [drɛtfəl] - - .
for **he's** **sech** **a** **dretful** **ventur'some** **creeter** **.**
为了 他是 sech 一个 忧郁的 - - .

因为他是一个令人讨厌的冒险家。

" ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Whether** **he** **did** **,** **and** **if** **so** **,** **how** **he** **did** **it** **,**
" 无论 他 做过 , 和 如果 所以 , 如何 他 做过 它 ,

“他是否真的做了，如果做了，他是怎么做到的，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] .
remains **to** **be** **told** **in** **the** **next** **number** **.**
遗迹 到 是 讲述 在 这 下一个 数字 .

敬请期待下一期。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] .
THE **HOME** **OF** **THE** **REINDEER** **.**
这 家 的 这 驯鹿 .

驯鹿的家园。

[baɪ] [dʒɒn] - .
BY **JOHN** **HABBERTON** **.**
经过 约翰 - .

作者：约翰·哈伯顿。

['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [hæv; həv] [ri:d] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [pɔ:l] [ˌdi:'ju:] - ['stɔ:riz]

Fully	a	million	American	boys	have	read	one	or	more	of	Paul	Du	Chaillu's	stories
完全	一个	百万	美国人	男孩们	有	读	一	或者	更多的	的	保罗	杜	-	故事

[ɒv; əv]['æfrɪkən]['træv(ə)l] ,

of	African	travel	,
的	非洲	旅行	,

整整一百万美国男孩读过保罗·杜·沙伊吕的一部或多部关于非洲旅行的故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['ɒlɪvə] [twɪst] , [di'mɑ:nd, -'mænd][mɔ:(r)] ;

and	then	,	like	Oliver	Twist	,	demanded	more	;
和	然后	,	喜欢	奥利弗	捻	,	要求	更多的	;

然后，就像奥利弗·特威斯特一样，他要求更多；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['sɪvəlaɪzd][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

for	the	first	civilized	discoverer	of	the	gorilla	seemed	to	have	a
为了	这	第一的	文明	发现者	的	这	大猩猩	似乎	到	有	一个

[pɪ'kju:liə(r)]['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ] .

peculiar	faculty	for	writing	about	just	those	things	that	boys	enjoy	.
奇特	学院	为了	写作	关于	只是	那些	事物	那	男孩们	享受	.

第一个发现大猩猩的文明人似乎有一种特殊的才能，他擅长描写男孩们喜欢的东西。

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ju:θfl] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn]

The	wishes	of	these	youthful	readers	are	about	to	be	gratified	,	and	in
这	愿望	的	这些	青春	读者	是	关于	到	是	满意	,	和	在

['veri] ['dʒenərəs] ['meʒə(r)] ,

very	generous	measure	,
非常	慷慨的	措施	,

这些年轻读者的愿望即将得到满足，而且是慷慨地得到满足。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['peɪdʒɪz]

for	the	author	is	soon	to	publish	a	book	of	nearly	a	thousand	pages
为了	这	作者	是	很快	到	发布	一个	书	的	几乎	一个	千	页面

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['dɪstənt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz]

about	a	country	almost	as	distant	and	little	known	by	Americans	as
关于	一个	国家	几乎	作为	遥远	和	小的	已知	经过	美国人	作为

[ˌekwə'tɔ:riəl]['æfrɪkə] .

Equatorial	Africa	.
赤道	非洲	.

因为作者即将出版一本近千页的书，讲述一个对美国人来说几乎和赤道非洲一样遥远且鲜为人知的国家。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

The	title	of	the	work	is	The	Land	of	the	Midnight	Sun	,
这	标题	的	这	工作	是	这	土地	的	这	午夜	太阳	,

这部作品的标题是《午夜太阳之地》。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [tu:]

and	from	the	numerous	pictures	it	contains	we	have	selected	the	two
和	从	这	很多的	图片	它	包含	我们	有	已选	这	二

[ɪˌlʌs'treɪʃən] ['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

illustrations	given	on	the	next	page	.
插图	给定	在	这	下一个	页	.

书中包含众多图片，我们从中挑选了下一页所示的两幅插图。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] , ['swi:d(ə)n] , ['læplænd] ,

The	people	of	this	wonderful	land	,	which	consists	of	Norway	,	Sweden	,	Lapland	,
这	人们	的	这	精彩的	土地	,	哪个	由	的	挪威	,	瑞典	,	拉普兰	,

[ænd; ənd] ['fɪnlənd] ,

and	Finland	,
和	芬兰	,

这片美丽土地上的人民，包括挪威、瑞典、拉普兰和芬兰，

[hæv; həv] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] , [weə(r)] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

have	comfortable	homes	,	wear	good	clothes	,	and	always	have	enough	to	eat
有	舒服的	房屋	,	穿	好的	衣服	,	和	总是	有	足够的	到	吃

; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

;	but	between	the	climate	,
;	但	之间	这	气候	,

拥有舒适的住房，穿着体面的衣服，并且总是吃饱穿暖；但是由于气候原因，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

the	shape	of	the	land	,
这	形状	的	这	土地	,

地形，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['trævələz] [ɔː(r)] [træmp] ,

and	the	fact	that	they	see	but	little	of	either	travellers	or	tramps	,
和	这	事实	那	他们	看	但	小的	的	任何一个	旅行者	或者	流浪汉	,

而且他们很少见到旅行者或流浪汉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['kʌstəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] ['sʌmtaɪmz] ['fʌni] ,

they	have	many	customs	that	are	unusual	enough	to	seem	sometimes	funny	,
他们	有	许多	海关	那	是	异常	足够的	到	似乎	有时	有趣的	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] .

and	always	curious	.
和	总是	好奇的	.

他们有很多不寻常的习俗，有时看起来滑稽可笑，总是令人好奇。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [siːn] [ɪn] [ˌskændɪ'neɪvɪə] .

A	CHRISTMAS	SCENE	IN	SCANDINAVIA	.
一个	圣诞节	场景	在	斯堪的纳维亚	.

斯堪的纳维亚半岛的圣诞景象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌskændɪ'neɪvɪə] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] ['nɪəli]

The	boys	of	Scandinavia	have	very	good	times	;	there	is	excellent	fishing	nearly
这	男孩们	的	斯堪的纳维亚	有	非常	好的	时代	;	那里	是	出色的	钓鱼	几乎

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

斯堪的纳维亚的男孩们过得非常开心；几乎到处都是绝佳的钓鱼场所。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['eni] [həʊm] .

and	water	suitable	for	boating	is	not	far	distant	from	any	home	.
和	水	合适的	为了	划船	是	不是	远的	遥远	从	任何	家	.

而且，每家每户附近都有适合划船的水域。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] ['djʊərɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	some	parts	of	the	country	the	water	is	frozen	during	nine	months	of	the
在	一些	部分	的	这	国家	这	水	是	冷冻	期间	九	几个月	的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

该国部分地区一年中有九个月时间水面都处于冰冻状态。

[bʌt; bət] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs]

but	in	part	of	this	time	the	skating	is	good	,	without	any	danger	of	the	ice
但	在	部分	的	这	时间	这	溜冰	是	好的	,	没有	任何	危险	的	这	冰

['breɪkɪŋ] ;

breaking	;
打破	;

但这段时间里，滑冰条件很好，冰面没有任何破裂的危险；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [haɪdz] [ðə; ði] [aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪlz] !

and	when	the	snow	hides	the	ice	,	it	covers	the	hills	—	and	such	hills	!
和	什么时候	这	雪	隐藏	这	冰	,	它	封面	这	丘陵	—	和	这样的	丘陵	!

当积雪掩盖了冰层，它就覆盖了山丘——多么壮观的山丘啊！

[haɪ] , [stiːp] , [ænd; ənd] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

High	,	steep	,	and	well	covered	with	snow	,
高的	,	陡	,	和	出色地	涵盖	和	雪	,

高耸陡峭，且积雪覆盖。

[ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ɔː(r)]['swiːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] ,

a	hill	in	Norway	or	Sweden	is	the	place	of	all	places	for	coasting	,
一个	爬坡道	在	挪威	或者	瑞典	是	这	地方	的	全部	地方	为了	滑行	,

挪威或瑞典的山丘是所有海岸探险胜地中的最佳选择。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [waɪl]

for	even	on	the	roads	there	is	very	little	danger	of	meeting	a	wagon	while
为了	甚至	在	这	道路	那里	是	非常	小的	危险	的	会议	一个	车皮	尽管

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːv] ,

rounding	a	curve	,
四舍五入	一个	曲线	,

即使在道路上，转弯时遇到马车的危险也微乎其微。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [træk] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['kɒmz]

or	of	dashing	unexpectedly	across	a	railroad	track	just	as	a	locomotive	comes
或者	的	帅气	不料	穿过	一个	铁路	追踪	只是	作为	一个	机车	来

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'lɒŋ] .

thundering	along	.
雷鸣	沿着	.

或者突然横穿铁轨，而火车正呼啸而来。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [pv; əv] ['kəʊstɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]

the	favorite	method	of	coasting	over	there	is	about	ten	times	as	exciting	as
这	最喜欢的	方法	的	滑行	超过	那里	是	关于	十	时代	作为	激动人心	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪə(r)] ,

that	which	is	enjoyed	here	,
那	哪个	是	享受	这里	,

那边最受欢迎的滑行方式比这里享受到的方式刺激十倍左右。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'send] [hɪlz] [ɒn] [ʃəʊ] - ['ʃuːz] .

for	the	boys	descend	hills	on	show	-	shoes	.
为了	这	男孩们	下降	丘陵	在	展示	-	鞋	.

男孩们穿着高跟鞋下山。

[ðiːz] ['ʃuːz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [snəʊ] - [ʃuː] [ə'baʊt][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

These	shoes	resemble	the	American	snow	-	shoe	about	as	closely	as	a	miniature
这些	鞋	类似	这	美国人	雪	-	鞋	关于	作为	密切	作为	一个	微型

[jɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [tʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][mɑːst][ænd; ənd]['peɪpə(r)][seɪl] .

yacht	resembles	a	chip	with	a	splinter	mast	and	paper	sail	.
游艇	类似	一个	芯片	和	一个	碎片	桅杆	和	纸	帆	.

这些鞋子与美国雪鞋的相似之处，就像微型游艇与带有碎片桅杆和纸帆的薯片的相似之处一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [brɔːd] , [səʊ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [lʊk]

They	are	narrow	instead	of	broad	,	so	a	person	wearing	them	does	not	look
他们	是	狭窄的	反而	的	广阔	,	所以	一个	人	穿着	他们	做	不是	看

['ɔːkwəd] ,

awkward	,
尴尬的	,

它们比较窄而不是宽，所以穿起来不会显得很别扭。

[ɔː(r)]['taɪə(r)] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

or	tire	easily	,	and	they	are	just	about	as	long	as	their	owners	are
或者	胎	容易地	,	和	他们	是	只是	关于	作为	长的	作为	他们的	所有者	是

[tɔːl] .

tall	.
高的	.

或者很容易疲劳，而且它们的长度几乎和主人的身高一样高。

[ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ðə; ði]['weərə(r)][slaɪdz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ,

In	using	them	the	wearer	slides	his	feet	instead	of	lifting	them	,
在	使用	他们	这	佩戴者	幻灯片	他的	脚	反而	的	举重	他们	,

使用时，穿戴者是滑动双脚而不是抬起双脚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['hʌri] , [hiː; hi] [puʃiz] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

and	if	he	wants	to	hurry	,	he	pushes	himself	along	with	a	couple	of
和	如果	他	想要	到	匆忙	,	他	推动	他自己	沿着	和	一个	夫妻	的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

如果他想加快速度，就用几根棍子蹬着身体前进。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɔː(r)] [ʃɒd] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

the	lower	ends	of	which	are	wrapped	or	shod	so	that	they	push	against	the
这	降低	结束	的	哪个	是	包装	或者	鞋子	所以	那	他们	推	反对	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

surface	of	the	snow	instead	of	sinking	into	it	.
表面	的	这	雪	反而	的	下沉	进入	它	.

它们的下端被包裹或套上鞋套，以便抵住雪的表面而不是陷进雪里。

[tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði]['weərə(r)]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃuːz] ['biːɪŋ]

To	descend	a	hill	,	the	wearer	places	his	feet	close	together	,	the	shoes	being
到	下降	一个	爬坡道	,	这	佩戴者	地方	他的	脚	关闭	一起	,	这	鞋	存在

[ɪg'zæktli]['pærəlel] ,

exactly	parallel	,
确切地	平行线	,

下坡时，穿着者双脚并拢，鞋子完全平行。

[skwɑːts][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self][gəʊ] .

squats	as	low	as	possible	,	and	lets	himself	go	.
深蹲	作为	低的	作为	可能的	,	和	让我们	他自己	去	.

他尽可能地蹲低，然后放任自己。

[ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

If	the	hill	is	long	and	steep	,
如果	这	爬坡道	是	长的	和	陡	,

如果山坡又长又陡，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'baʊt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd] .

he	reaches	the	bottom	about	as	rapidly	as	a	bird	could	.
他	到达	这	底部	关于	作为	快速	作为	一个	鸟	可以	.

他到达底部的速度几乎和鸟儿一样快。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] [siːm] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] [ðæt] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['slaɪli]

This	style	of	coasting	seems	so	ridiculously	easy	that	boys	sometimes	try	it	slyly
这	风格	的	滑行	似乎	所以	荒谬地	简单的	那	男孩们	有时	尝试	它	狡猾地

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [kæn; kən] [get] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

rather	than	wait	until	their	fathers	can	get	time	to	teach	them	,
相当	比	等待	直到	他们的	父亲们	能	得到	时间	到	教	他们	,

这种滑行方式看起来如此简单，以至于男孩们有时会偷偷尝试，而不是等到他们的父亲有时间教他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [skrætʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bruːzɪŋ] [ɔːl]

and	the	usual	results	are	a	scratched	face	,	and	a	general	bruising	all
和	这	通常	结果	是	一个	刮痕	脸	,	和	一个	一般的	瘀伤	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

通常的结果是脸部被抓伤，全身都有瘀伤。

[ðə; ði] [liːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː]

The	least	variation	of	either	shoe	from	a	position	parallel	to	the	other	shoe
这	至少	变化	的	任何一个	鞋	从	一个	位置	平行线	到	这	其他	鞋

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌmfət] ,

is	sufficient	to	cause	all	of	these	discomforts	,
是	充足的	到	原因	全部	的	这些	不适	,

两只鞋子哪怕只有一只偏离平行位置的最小偏差，都足以引起所有这些不适。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ,

and	sometimes	more	,
和	有时	更多的	,

有时甚至更多。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnəli] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [liːnz] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

for	occasionally	when	a	boy	leans	forward	a	little	too	much	in	going	over	a
为了	偶尔	什么时候	一个	男生	倾斜	向前	一个	小的	也	很多	在	去	超过	一个

[snəʊ] - ['kʌvəd] [stəʊn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] " ['bʌmpə(r)] ,

snow	-	covered	stone	or	other	"	bumper	,
雪	-	涵盖	石头	或者	其他	"	保险杠	,

有时，当男孩在越过覆盖着雪的石头或其他"缓冲物"时，身体前倾的幅度过大，

" [hiː; hi][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	starts	for	a	somersault	which	is	only	prevented	by	the	toes	of	the
"	他	开始	为了	一个	空翻	哪个	是	仅有的	阻止	经过	这	脚趾	的	这

['ʃuːz] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

shoes	burying	themselves	in	the	snow	,
鞋	埋葬	他们自己	在	这	雪	,

他开始准备翻跟头，但鞋尖陷进雪里才阻止了这一动作。

[ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnwəd] .

and	suspending	the	boy	by	the	feet	with	his	face	downward	.
和	暂停	这	男生	经过	这	脚	和	他的	脸	向下	.

将男孩倒吊起来，脸朝下。

[ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wʊd] [ɪn] ['nɔːðən] ['nɔːweɪ] [ɔː(r)]

American	boys	who	do	not	like	to	go	to	bed	would	in	Northern	Norway	or
美国人	男孩们	WHO	做	不是	喜欢	到	去	到	床	会	在	北方	挪威	或者

['swiːd(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

Sweden	imagine	they	had	a	capital	excuse	for	sitting	up	,
瑞典	想象	他们	有	一个	首都	原谅	为了	坐着	向上	,

不愿睡觉的美国男孩在挪威北部或瑞典会认为自己找到了一个绝佳的理由熬夜。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

for	no	boy	of	spirit	can	endure	to	retire	by	daylight	,
为了	不	男生	的	精神	能	忍受	到	退休	经过	日光	,

任何一个有胆识的男孩都无法忍受在天亮前就退休。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ðv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['nɔːðən] ['sʌmə(r)] ['deɪlaɪt] [dʌz] [nɒt][end][æt; ət][ɔːl]

and	in	a	part	of	the	far	Northern	summer	daylight	does	not	end	at	all
和	在	一个	部分	的	这	远的	北方	夏天	日光	做	不是	结尾	在	全部

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

during	the	twenty	-	four	hours	,
期间	这	二十	-	四	小时	,

在遥远的北方部分地区，夏季的白昼在24小时内根本不会结束。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]['pɪəriəd][ðeə(r)][ɪz]

and	even	during	the	month	preceding	and	following	this	strange	period	there	is
和	甚至	期间	这	月	前	和	下列的	这	奇怪的	时期	那里	是

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

only	an	hour	or	two	of	darkness	.
仅有的	一个	小时	或者	二	的	黑暗	.

即使在这一奇怪时期的前一个月和后一个月，也只有一两个小时的黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][sʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

For	a	day	or	two	the	sun	may	be	seen	at	midnight	,
为了	一个	天	或者	二	这	太阳	可能	是	已见	在	午夜	,

一两天内，午夜时分或许还能看到太阳。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ]

and	during	several	months	the	only	way	of	discovering
和	期间	一些	几个月	这	仅有的	方式	的	发现

在几个月的时间里，发现的唯一方法是

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bed] - [taɪm][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

bed	-	time	is	to	look	at	the	clock	.
床	-	时间	是	到	看	在	这	钟	.

睡觉前要看一眼钟。

[ðɪs] [welθ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , [ðə; ði]

This	wealth	of	daylight	has	some	disadvantages	;	for	while	it	lasts	,	the
这	财富	的	日光	有	一些	缺点	;	为了	尽管	它	持续时间	,	这

[məs'kiːtəʊz] ['nevə(r)] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

mosquitoes	never	sleep	at	all	,
蚊子	绝不	睡觉	在	全部	,

充足的日照时间也有一些缺点；因为在日照时间长的时候，蚊子根本不睡觉。

[bʌt; bət] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tuːθsəm] [bɔɪ] ,

but	attend	strictly	to	business	,	and	when	they	alight	upon	a	toothsome	boy	,
但	出席	严格	到	商业	,	和	什么时候	他们	点燃	之上	一个	美味的	男生	,

但他们务必专心处理公事，当他们发现一个英俊的男孩时，

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['glʌtənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [dɪ'griː] .

their	conduct	is	gluttonous	to	a	disgraceful	degree	.
他们的	执行	是	饕	到	一个	可耻	程度	.

他们的行为贪婪无耻，令人不齿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'setld] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	an	unsettled	question	,	however	,
它	是	一个	不安的	问题	,	然而	,

但这仍然是一个悬而未决的问题。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə][rɪ'taɪərɪŋ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]
whether **the** **boys** **do** **not** **object** **even** **more** **to** **retiring** **during** **the** **winter**
无论 这 男孩们 做 不是 目的 甚至 更多的 到 退休 期间 这 冬天
[naɪts] ,
nights **,**
夜晚 ,

男孩们在冬夜里是否更加抗拒休息呢?

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] .
which **are** **as** **long** **as** **the** **summer** **days** **.**
哪个 是 作为 长的 作为 这 夏天 天 .

就像夏日白昼一样漫长。

[ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] , [deɪ] [dɔ:n] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] [naɪt] [f'ɒləʊz] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] ;
In **midwinter** **,** **day** **dawns** **at** **eleven** **o'clock** **,** **and** **night** **follows** **within** **two** **hours** **;**
在 隆冬 , 天 黎明 在 十一 点钟 , 和 夜晚 跟随 之内 二 小时 ;

隆冬时节，上午十一点天亮，两小时后夜幕降临;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ʃaɪn] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][du:; də][hɪə(r)] ,
but **the** **moon** **and** **stars** **shine** **brighter** **than** **they** **ever** **do** **here** **,**
但 这 月亮 和 明星 闪耀 更亮 比 他们 曾经 做 这里 ,

但这里的月亮和星星比这里更加明亮闪耀。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sɪnfl] [tu:; tə] [weɪst] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tju:nətiz]
and **American** **boys** **would** **consider** **it** **sinful** **to** **waste** **such** **splendid** **opportunities**
和 美国人 男孩们 会 考虑 它 罪恶的 到 浪费 这样的 灿烂 机会
[fɔ:(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['sleɪɪŋ] .
for **skating** **or** **sleighing** **.**
为了 溜冰 或者 雪橇 .

美国男孩会认为浪费如此美妙的滑冰或滑雪橇的机会是一种罪过。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɪz][səʊ] [ɪ'læbərət] [ðæt]
The **operation** **of** **dressing** **in** **cold** **weather** **in** **the** **far** **North** **is** **so** **elaborate** **that**
这 手术 的 敷料 在 寒冷的 天气 在 这 远的 北 是 所以 精心制作的 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l][ɪn]['læplænd][kæn; kən][bi:; bi]
it **is** **difficult** **to** **understand** **how** **a** **deliberate** **boy** **or** **girl** **in** **Lapland** **can** **be**
它 是 难的 到 理解 如何 一个 商榷 男生 或者 女孩 在 拉普兰 能 是
['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
ready **for** **breakfast** **before** **dinner** **-** **time** **.**
准备好 为了 早餐 前 晚餐 - 时间 .

在遥远的北方，寒冷天气下的穿衣过程非常复杂，以至于很难理解拉普兰地区一个举止得体的男孩或女孩如何在晚餐时间之前准备好早餐。

[fɜ:st] , [tu:] [su:ts][ɒv; əv] [θɪk] ['wʊlən] ['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɒn] ,
First **,** **two** **suits** **of** **thick** **woollen** **under** **-** **clothing** **are** **put** **on** **,**
第一的 , 二 西装 的 厚的 羊毛 在下面 - 衣服 是 放 在 ,

首先，穿上两套厚厚的羊毛内衣，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ði:z] [gəʊz][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] - [skɪn] , [wɪð] [klɒθ] [bændz][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n]
and **over** **these** **goes** **a** **shirt** **of** **reindeer** **-** **skin** **,** **with** **cloth** **bands** **to** **fasten**
和 超过 这些 去 一个 衬衫 的 驯鹿 - 皮肤 , 和 布 乐队 到 系
[æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] ;
at **the** **wrists** **;**
在 这 手腕 ;

外面再套上一件驯鹿皮衬衫，袖口处用布带系紧;

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɜːrts] , [ɔː(r)] - , [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] - [skɪn]

sometimes	**two**	**of**	**these**	**shirts**	**,**	**or**	**kaptas**	**,**	**are**	**worn**	**,**	**and**	**a**	**reindeer**	**-**	**skin**
有时	二	的	这些	衬衫	,	或者	-	,	是	磨损	,	和	一个	驯鹿	-	皮肤

[vest] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

vest	**beneath**	**them**	**.**
背心	下面	他们	.

有时人们会穿两件这样的衬衫（或称卡普塔），里面再穿一件驯鹿皮背心。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] - [skɪn]['ɔːlsəʊ] .

The	**trousers**	**are**	**of**	**reindeer**	**-**	**skin**	**also**	**.**
这	裤子	是	的	驯鹿	-	皮肤	还	.

裤子也是驯鹿皮做的。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['hevi] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] ,

Two	**pairs**	**of**	**heavy**	**woollen**	**stockings**	**are**	**worn**	**,**
二	对	的	重的	羊毛	长筒袜	是	磨损	,

穿了两双厚厚的羊毛袜，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [pʊts] [ðiːz] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dæmp][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

and	**the**	**child**	**who**	**puts**	**these**	**on**	**when**	**they**	**are**	**damp**	**is**	**sure**	**to**	**have**
和	这	孩子	WHO	放置	这些	在	什么时候	他们	是	潮湿	是	当然	到	有

['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

trouble	**with**	**his**	**feet**	**.**
麻烦	和	他的	脚	.

如果孩子穿着潮湿的鞋子，他的脚肯定会出问题。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [grɑːs] , [wel] [draɪd] , [ɪz] ['keəfəli] [wuːnd] ,

Around	**the**	**feet**	**a**	**peculiar**	**grass**	**,**	**well**	**dried**	**,**	**is**	**carefully**	**wound**	**,**
大约	这	脚	一个	奇特	草	,	出色地	干燥	,	是	小心	伤口	,

脚部周围精心缠绕着一种特殊的、晒干的草。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [gəʊz][ðə; ði] [ʃuː] .

and	**over**	**all**	**this**	**goes**	**the**	**shoe**	**.**
和	超过	全部	这	去	这	鞋	.

鞋子就位于这一切之上。

['bʌtnz] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ɪn]['læplænd] ; [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ]

Buttons	**and**	**hooks**	**and**	**eyes**	**are**	**scarce**	**in**	**Lapland**	**;**	**all**	**clothing**	**is**	**fastened**	**by**
按钮	和	钩子	和	眼睛	是	稀少	在	拉普兰	;	全部	衣服	是	系紧	经过

[strɪŋz] ,

strings	**,**
字符串	,

拉普兰地区很少使用纽扣、钩扣和眼扣；所有的衣服都是用绳子系起来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [hɑːd] [nɒts] " [ðæt] [læp] ['tʃɪldrən]

and	**it**	**is**	**dreadful**	**to**	**think**	**of**	**all**	**the**	**"**	**hard**	**knots**	**"**	**that**	**Lapp**	**children**
和	它	是	可怕	到	思考	的	全部	这	"	难的	绳结	"	那	拉普	孩子们

[hæv; həv]['fʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [waɪl] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

have	**fumbled**	**over**	**while**	**too**	**sleepy**	**to**	**be**	**amiable**	**.**
有	笨手笨脚	超过	尽管	也	困	到	是	可亲	.

想到拉普兰的孩子们在困倦中笨拙地解开所有"难缠的绳结"，真是令人心痛，因为他们太困了，根本无法和蔼可亲。

['reɪndɪə(r)] [ænd; ənd] [pæk] , [wɪð] [læp] ['draɪvə(r)] .

REINDEER	**AND**	**PACK**	**,**	**WITH**	**LAPP**	**DRIVER**	**.**
驯鹿	和	盒	,	和	拉普拉斯	司机	.

驯鹿和驮包，由拉普兰司机驾驶。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [læp] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l]['əʊvə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]

One	special	distinction	is	enjoyed	by	the	Lapp	boy	and	girl	over	all	other	children	in
一	特别的	区别	是	享受	经过	这	拉普	男生	和	女孩	超过	全部	其他	孩子们	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] :

the	world	:
这	世界	:

拉普兰男孩和女孩比世界上所有其他孩子都享有一项特殊的殊荣:

[i:tʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['reɪndɪə(r)]['ri:dʒən] .

each	is	sure	of	owning	a	reindeer	if	the	family	live	in	the	reindeer	region	.
每个	是	当然	的	拥有	一个	驯鹿	如果	这	家庭	居住	在	这	驯鹿	地区	.

如果一家人住在驯鹿产区，那么他们肯定都能拥有一头驯鹿。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔ:n] , [ə; eɪ][dɪə(r)][ɪz][set] [ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] ,

When	a	child	is	born	,	a	deer	is	set	apart	for	him	at	once	,
什么时候	一个	孩子	是	出生	,	一个	鹿	是	放	除	为了	他	在	一次	,

孩子出生后，会立即为他献上一只鹿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][draɪv] ,

and	by	the	time	the	pride	of	the	family	is	old	enough	to	drive	,
和	经过	这	时间	这	自豪	的	这	家庭	是	老的	足够的	到	驾驶	,

等到家里的骄傲长大到可以开车的时候，

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

his	animal	will	have	been	trained	for	him	.
他的	动物	将要	有	到过	受过训练	为了	他	.

他的动物会为他进行训练。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][kɒst] ,

How	much	time	and	trouble	this	training	has	cost	,
如何	很多	时间	和	麻烦	这	训练	有	成本	,

这次培训耗费了多少时间和精力?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)][kæn; kən]['ri:əlaɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [breɪks] [dɪə(r)][tu:; tə]

the	boy	never	can	realize	until	he	becomes	a	man	,	and	breaks	deer	to
这	男生	绝不	能	意识到	直到	他	变成	一个	男人	,	和	休息	鹿	到

['hɑ:nɪs] [hɪm'self] .

harness	himself	.
马具	他自己	.

男孩直到长大成人，驯服鹿群为自己套上缰绳，才能真正领悟到这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['eni]['sensəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [kən'sɪsts]['əʊnli][ɒv; əv]

It	would	seem	to	any	sensible	person	that	as	the	harness	consists	only	of
它	会	似乎	到	任何	明智的	人	那	作为	这	马具	由	仅有的	的

[ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,

a	collar	,
一个	衣领	,

任何一个明智的人都会认为，既然这件挽具只由一个项圈组成，

[ə; eɪ] [θɒŋ] ([ɔ:(r)] [treɪs]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪn] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] ['i:zəli] [bɪ'kʌm]

a	thong	(	or	trace	)	,	and	a	single	rein	,	the	animal	might	easily	become
一个	丁字裤	(	或者	痕迹	)	,	和	一个	单身的	缰绳	,	这	动物	可能	容易地	变得

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

accustomed	to	them	,
习惯	到	他们	,

如果只用一根皮绳（或牵引绳）和一根缰绳，动物很容易就会习惯它们。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [hæz; həz]['naɪðə(r)][pəʊl][nɔ:(r)] [ʃɑ:fts] ;

particularly	as	the	sleigh	has	neither	pole	nor	shafts	;
特别	作为	这	雪橇	有	两者都不	极	也不	轴	;

尤其是这辆雪橇既没有杆也没有轴;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] .

but	the	deer	does	not	regard	the	subject	in	the	same	light	.
但	这	鹿	做	不是	看待	这	主题	在	这	相同的	光	.

但鹿却不以同样的眼光看待这件事。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [lɜːrnz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] [skuːl] - [bɔɪ] .

He	forgets	whatever	he	learns	,	just	as	if	he	were	a	lazy	school	-	boy	.
他	忘记了	任何	他	学习	,	只是	作为	如果	他	是	一个	懒惰的	学校	-	男生	.

他把学到的东西全都忘了，就像一个懒惰的小学生一样。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi]['seldəm][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə]

Even	after	two	years	of	education	he	seldom	can	be	depended	upon	to
甚至	后	二	年	的	教育	他	很少	能	是	取决于	之上	到

[duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

do	the	right	thing	at	the	right	time	.
做	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	.

即使经过两年的教育，他也很少能在正确的时间做正确的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['læpˌlændə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːsɪz] ['feɪməs]

It	would	never	do	to	tell	a	Laplander	the	story	of	Santa	Claus's	famous
它	会	绝不	做	到	告诉	一个	拉普兰人	这	故事	的	圣诞老人	克劳斯的	著名的

[tiːm] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] ,

team	of	reindeer	,
团队	的	驯鹿	,

千万别跟拉普兰人讲圣诞老人那群著名驯鹿的故事。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['draɪvə(r)][kæn; kən]['mænɪdʒ] ,

for	as	one	of	the	species	is	all	that	a	skillful	driver	can	manage	,
为了	作为	一	的	这	物种	是	全部	那	一个	熟练	司机	能	管理	,

因为对于一个技术娴熟的驾驶员来说，这已经是该物种所能做到的全部了。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [əʊld] ['feləʊ] ['mænɪdʒ] [səʊ] ['meni] ?

how	could	any	old	fellow	manage	so	many	?
如何	可以	任何	老的	同伴	管理	所以	许多	?

一个老头子怎么可能管理得起这么多东西?

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sleɪ] [ɪz]

The	only	point	of	resemblance	between	a	reindeer	sleigh	and	other	sleighs	is
这	仅有的	观点	的	相似	之间	一个	驯鹿	雪橇	和	其他	雪橇	是

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

that	they	are	all	made	to	run	on	the	snow	,
那	他们	是	全部	制成	到	跑步	在	这	雪	,

驯鹿雪橇与其他雪橇唯一的共同点就是它们都是为了在雪地上行驶而设计的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læp] [sleɪ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][bəʊt] , [ʃɔːt] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

for	the	Lapp	sleigh	is	really	a	boat	,	short	,	narrow	,	and	graceful	,
为了	这	拉普	雪橇	是	真的	一个	船	,	短的	,	狭窄的	,	和	优美	,

拉普兰雪橇实际上是一艘船，短小、狭窄而优美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [kiːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['rʌnərz] .

and	it	rests	on	a	broad	keel	instead	of	two	runners	.
和	它	休息	在	一个	广阔	龙骨	反而	的	二	跑步者	.

它不是靠两个滑轨支撑，而是靠宽阔的龙骨支撑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][saɪz][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'nuː] .

It	closely	resembles	in	appearance	and	size	one	-	half	of	a	canoe	.
它	密切	类似	在	外貌	和	尺寸	一	-	一半	的	一个	独木舟	.

它的外观和大小与独木舟的一半非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [huː] [mʌst; məst][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['draɪvɪŋ][ðə; ði]

It	holds	but	one	person	,	who	must	divide	his	attention	between	driving	the
它	持有	但	一	人	,	WHO	必须	划分	他的	注意力	之间	驾驶	这

[dɪə(r)][ænd; ənd]

deer	and
鹿	和

里面只能容纳一个人，他必须将注意力分散在驱赶鹿群和

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] .

acting	as	ballast	.
表演	作为	压载物	.

起到压舱物的作用。

[ðə; ði]['draɪvɪŋ][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['feəli]

The	driving	is	the	easiest	part	of	the	work	,	because	when	the	animal	is	fairly
这	驾驶	是	这	最容易	部分	的	这	工作	,	因为	什么时候	这	动物	是	相当

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

驱赶是这项工作中最简单的部分，因为当动物基本被驱赶开来后，

[hiː; hi] [gəʊz] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [striːt] ['kɔːnəs] [ɪn]['læplænd] .

he	goes	straight	ahead	,	and	there	are	no	street	corners	in	Lapland	.
他	去	直的	前方	,	和	那里	是	不	街道	角落	在	拉普兰	.

他径直向前走，而拉普兰没有街角。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːrvz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪə(r)] [wɪl] ['træv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

There	are	curves	,	however	,	and	as	a	spirited	deer	will	travel	fifteen	miles
那里	是	曲线	,	然而	,	和	作为	一个	精神抖擞	鹿	将要	旅行	十五	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

然而，道路并非笔直，就像一只精力充沛的鹿能以每小时十五英里的速度奔跑一样，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [kəuks] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

and	can	not	be	coaxed	to	slacken	his	speed	,
和	能	不是	是	哄骗	到	放松	他的	速度	,

无论如何劝说，他都不会放慢速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [twaɪs][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sleɪ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

it	is	about	twice	as	hard	to	keep	the	sleigh	on	a	level	keel	in	rounding	a
它	是	关于	两次	作为	难的	到	保持	这	雪橇	在	一个	等级	龙骨	在	四舍五入	一个

[wel] - ['biːt(ə)n] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd][kæp'saɪzɪŋ] [waɪl] " ['dʒaɪbɪŋ] " [ə; eɪ][smɔːl]

well	-	beaten	curve	of	the	road	as	to	avoid	capsizing	while	"	jibing	"	a	small
出色地	-	被打败	曲线	的	这	路	作为	到	避免	倾覆	尽管	"	吉兵	"	一个	小的

[bəʊt][ɪn][ə; eɪ][brɪsk] [briːz] .

boat	in	a	brisk	breeze	.
船	在	一个	轻快	微风	.

让雪橇在平坦的道路上转弯时保持水平，难度大约是让小船在微风中"转向"时避免翻船的两倍。

[ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [meɪks] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['entəz] [wʌn] .

The	reindeer	makes	no	trouble	in	the	stable	,	for	he	never	enters	one	.
这	驯鹿	制作	不	麻烦	在	这	稳定的	,	为了	他	绝不	进入	一	.

驯鹿在马厩里不会惹麻烦，因为它从来不进马厩。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fuːd] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [mɒs] .

He	prefers	to	find	his	own	food	,	which	consists	almost	entirely	of	moss	.
他	偏好	到	寻找	他的	自己的	食物	,	哪个	由	几乎	完全	的	苔藓	.

他更喜欢自己寻找食物，而他的食物几乎完全是苔藓。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə]

This	may	be	under	the	snow	,	but	he	knows	how	to	dig	his	way	down	to
这	可能	是	在下面	这	雪	,	但	他	知道	如何	到	挖	他的	方式	向下	到

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

虽然它可能被埋在雪下，但他知道如何挖开雪洞找到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] ,

and	if	the	snow	is	deep	,
和	如果	这	雪	是	深的	,

如果积雪很深，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][dɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][həʊl][tuː; tə][həʊl]

the	only	way	of	finding	a	deer	that	is	wanted	is	to	go	from	hole	to	hole
这	仅有的	方式	的	寻找	一个	鹿	那	是	通缉	是	到	去	从	洞	到	洞

.

:
.

找到目标鹿的唯一方法就是挨个洞穴寻找。

[æz; əz][ðə; ði] [mɒs] [grəuz] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈmuːvɪŋ] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈfriːkwənt] [ɪn] [læp] [ˈfæmɪlɪz] ,

As	the	moss	grows	very	slowly	,	moving	-	days	are	frequent	in	Lapp	families	,
作为	这	苔藓	生长	非常	缓慢地	,	移动	-	天	是	频繁	在	拉普	家庭	,

由于苔藓生长非常缓慢，拉普兰家庭经常搬家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][gəʊ][weəˈevə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][kæn; kən][faɪnd] [fuːd] .

for	the	people	must	go	wherever	the	deer	can	find	food	.
为了	这	人们	必须	去	无论	这	鹿	能	寻找	食物	.

因为人们必须去鹿能找到食物的地方。

[tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kə'lektər] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌskændɪ'neɪviə][ɪz][ðə; ði] [rer]

To	juvenile	collectors	of	antiquities	and	curiosities	,	Scandinavia	is	the	rarest
到	少年	收藏家	的	古董	和	奇闻异事	,	斯堪的纳维亚	是	这	最稀有

[lænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

land	in	the	world	.
土地	在	这	世界	.

对于喜欢收藏古董和珍奇物品的青少年来说，斯堪的纳维亚是世界上最稀有的地方。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['ærəʊ] - [hedz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [wʌns] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

Not	only	are	there	many	arrow	-	heads	,	something	like	those	once	used	by	the
不是	仅有的	是	那里	许多	箭	-	头部	,	某物	喜欢	那些	一次	用过的	经过	这

[əˈmerɪkən] ['ɪndiənz] ,

American	Indians	,
美国人	印度人	,

不仅有很多箭头，类似于美洲印第安人曾经使用的那种，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrdz] , [ʃiːldz] , [spiə] , [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn'hæbətənt]

but	the	swords	,	shields	,	spears	,	and	armor	of	the	earlier	inhabitants
但	这	剑	,	盾牌	,	长矛	,	和	盔甲	的	这	早些时候	居民

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] .

are	often	found	.
是	经常	成立	.

但经常能发现早期居民的刀剑、盾牌、长矛和盔甲。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst] [dʌz] [nɒt][end] [wɪð] [ðiːz] : [ˌvɪzbi] , [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['sɪti] ,

But	the	list	does	not	end	with	these	:	Wisby	,	a	Swedish	city	,
但	这	列表	做	不是	结尾	和	这些	:	威斯比	,	一个	瑞典	城市	,

但这份名单并未就此结束：瑞典城市维斯比

[wɒz; wəz] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] ,

was	many	hundred	years	ago	the	centre	of	trade	in	Northern	Europe	,
曾是	许多	百	年	前	这	中心	的	贸易	在	北方	欧洲	,

几百年前，这里曾是北欧的贸易中心。

[ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [faʊnd] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] -

and	many	thousands	of	coins	and	jewels	found	there	came	from	far	-
和	许多	数千	的	硬币	和	珠宝	成立	那里	来了	从	远的	-

[ə'weɪ] ['pleɪsɪz] [laɪk] [griːs] ,

away	places	like	Greece	,
离开	地方	喜欢	希腊	,

在那里发现的数以千计的硬币和珠宝来自遥远的地方，例如希腊。

[rəʊm] , ['pɜːʃə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] .

Rome	,	Persia	,	and	India	.
罗马	,	波斯	,	和	印度	.

罗马、波斯和印度。

[stɪl] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [siː] - [ɹ'əʊvəz] , [nəʊn] [æz; əz] ['nɔːθmən] [ɔː(r)] ['vaɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]

Still	more	,	the	famous	sea	-	rovers	,	known	as	Northmen	or	Vikings	were	mostly
仍然	更多的	,	这	著名的	海	-	探测车	,	已知	作为	北方人	或者	维京人	是	大多

[frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

from	Norway	and	Sweden	,
从	挪威	和	瑞典	,

此外，那些被称为北欧人或维京人的著名海上探险者大多来自挪威和瑞典。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

and	when	they	went	on	expeditions	to	other	countries	,
和	什么时候	他们	去	在	探险	到	其他	国家	,

当他们前往其他国家探险时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] , [ɔː(r)] , ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]

they	were	as	industrious	as	the	Greeks	and	Romans	,	or	,	later	,	the
他们	是	作为	勤劳	作为	这	希腊人	和	罗马书	,	或者	,	之后	,	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他们像希腊人和罗马人一样勤劳，或者，后来的法国人一样勤劳。

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ɪk'splɔːrərz] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [həʊm] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['stiːlɪŋ] .

English	,	and	Spanish	explorers	,	in	carrying	home	whatever	was	worth	stealing	.
英语	,	和	西班牙语	探险家	,	在	携带	家	任何	曾是	值得	偷窃	.

英国和西班牙探险家们把所有值得偷的东西都带回了家。

[bʌt; bət] ['meni] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] .

But	many	numbers	of	Young	People	might	be	filled	with	stories	of	what	Mr	.
但	许多	数字	的	年轻的	人们	可能	是	已填	和	故事	的	什么	先生	.

[ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [sɔː] ,

Du	Chaillu	saw	,
杜	查伊卢	锯	,

但许多年轻人可能都有关于杜夏吕先生所见所闻的故事。

[hɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

heard	,	and	enjoyed	.
听到	,	和	享受	.

听到了，而且很喜欢。

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] : [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fjɔ:d] , [ɔ:(r)] [beɪz] ,

Every	part	of	the	country	is	described	:	the	wonderful	fiords	,	or	bays	,
每一个	部分	的	这	国家	是	描述	:	这	精彩的	峡湾	,	或者	海湾	,

书中对该国的每个地方都进行了描述：美丽的峡湾或海湾，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊd] [frɒm; frəm] ['lɒfti] ['maʊntənz] [baɪ] [greɪt] ['glæsiəz] ;

that	were	hollowed	from	lofty	mountains	by	great	glaciers	;
那	是	空心的	从	高远	山脉	经过	伟大的	冰川	;

是由巨大的冰川从高耸的山峰上凿出的洞穴；

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [wen] ['swi:d(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

the	castles	and	palaces	that	were	built	when	Sweden	was	so	rich	and
这	城堡	和	宫殿	那	是	建造	什么时候	瑞典	曾是	所以	富有的	和

['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] ['jʊərəp] [fɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

powerful	that	all	Europe	feared	her	;
强大的	那	全部	欧洲	害怕	她	;

瑞典鼎盛时期富强无比，令整个欧洲都为之畏惧，那时建造了许多城堡和宫殿；

[ðə; ði] [fi:st] [ðæt] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ,

the	feasts	that	last	for	days	,
这	盛宴	那	最后的	为了	天	,

持续数日的盛宴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fʌn] [ðæt] [ɪz] [kept] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] — [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [dɪ'skraɪbd]

and	the	Christmas	fun	that	is	kept	up	for	a	fortnight	—	are	all	described
和	这	圣诞节	乐趣	那	是	保留	向上	为了	一个	两星期	—	是	全部	描述

[ɪn] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .

in	the	entertaining	manner	which	has	made	the	author	so	well	known	among	boys	.
在	这	娱乐	方式	哪个	有	制成	这	作者	所以	出色地	已知	之中	男孩们	.

书中以作者一贯的幽默风趣的方式，生动地描述了持续两周的圣诞节乐趣，这种幽默风趣的方式也使作者在男孩中广为人知。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] ['trævld]

Instead	of	hurrying	from	one	point	to	another	,	Mr	.	Du	Chaillu	travelled
反而	的	匆忙	从	一	观点	到	其他	,	先生	.	杜	查伊卢	旅行

['leʒəli] ,

leisurely	,
悠闲	,

杜夏吕先生并没有匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，而是悠闲地旅行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [nju:] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]

and	thus	he	saw	and	heard	a	great	deal	that	will	be	new	even	to
和	因此	他	锯	和	听到	一个	伟大的	交易	那	将要	是	新的	甚至	到

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌskændɪ'neɪvɪə] ,

people	who	have	visited	Scandinavia	,
人们	WHO	有	到访	斯堪的纳维亚	,

因此，他看到和听到了很多即使对去过斯堪的纳维亚半岛的人来说也是全新的事物。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	imagine	that	they	know	all	about	it	.
和	想象	那	他们	知道	全部	关于	它	.

想象一下他们对此了如指掌。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][vi:] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ʌt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][ænd; ənd]['ri:tə] ,

ut	to	return	to	Ni	-	ha	-	be	and	Rita	,
ut	到	返回	到	尼	-	哈	-	是	和	丽塔	,

但还是要回到尼哈贝和丽塔那里，

[hu:m] [wi:; wi] [left] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mʌðə(r)] [də'lɔ:rəs] [ɪn] ['meni] [beəz] - [lɒdʒ] .

whom	we	left	sitting	with	Mother	Dolores	in	Many	Bears	'	lodge	.
谁	我们	左边	坐着	和	母亲	多洛雷斯	在	许多	熊	-	小屋	.

我们离开时，他正和多洛雷斯修女一起坐在多熊小屋里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [tent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ,

It	was	a	large	round	tent	that	they	were	sitting	in	,
它	曾是	一个	大的	圆形的	帐篷	那	他们	是	坐着	在	,

他们当时坐在一个很大的圆形帐篷里。

[ʌp'held] [baɪ] [strɒŋ] ['slendə(r)] [pəulz] [ðæt] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v]

upheld	by	strong	slender	poles	that	came	together	at	the	top	so	as	to	leave
维持	经过	强的	苗条	杆子	那	来了	一起	在	这	顶部	所以	作为	到	离开

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] .

a	small	opening	.
一个	小的	开幕	.

由粗壮的细杆支撑，杆顶汇合，留出一个小开口。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] ,

On	the	outside	the	covering	was	painted	in	bright	colors	,
在	这	外部	这	覆盖	曾是	绘	在	明亮的	颜色	,

外层覆盖物被涂上了鲜艳的颜色。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ru:d] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

with	a	great	many	rude	figures	of	men	and	animals	.
和	一个	伟大的	许多	粗鲁的	数据	的	男人	和	动物	.

上面有很多粗俗的人物和动物形象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

There	was	no	furniture	,
那里	曾是	不	家具	,

房间里没有家具。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['bʌfələʊ][ænd; ənd][beə(r)][skɪnz][ænd; ənd][sʌm; səm]['blæŋkɪts][wɜ:(r); wə(r)] [spred]

but	some	buffalo	and	bear	skins	and	some	blankets	were	spread
但	一些	水牛	和	熊	皮肤	和	一些	毯子	是	传播

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

但地上铺着一些野牛皮、熊皮和一些毯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]

and	it	was	a	very	comfortable
和	它	曾是	一个	非常	舒服的

而且非常舒适

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[lɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
lodge , for any weather that was likely to come in that region .
小屋 , 为了 任何 天气 那 曾是 可能 到 来 在 那 地区 .

为应对该地区可能出现的任何天气状况，需要建造一个避难所。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] ['niːdɪd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
In such a bright day as that , all the light needed came through the open door ,
在 这样的 一个 明亮的 天 作为 那 , 全部 这 光 需要 来了 通过 这 打开 门 ,

在这样阳光明媚的日子里，所有需要的光线都透过敞开的大门照射进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [flæp] " [wɒz; wəz] [stɪl] [θrəʊn] [bæk] .
for the " flap " was still thrown back .
为了 这 " 瓣膜 " 曾是 仍然 抛掷 后退 .

因为"襟翼"还是被掀开了。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The two girls , therefore ,
这 二 女孩们 , 所以 ,

因此，这两个女孩

[kʊd; kəd] [siː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] ['meksɪkən] [skwɔː] .
could see every change on the dark face of the great chief's Mexican squaw .
可以 看 每一个 改变 在 这 黑暗的 脸 的 这 伟大的 酋长的 墨西哥 印第安女人 .

能看出这位大酋长的墨西哥妻子的脸上每一项变化。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [dəˈlɔːrəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzɪli] " [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
A good many changes came , for Dolores was very busily " remembering ,
一个 好的 许多 变化 来了 , 为了 多洛雷斯 曾是 非常 忙碌地 " 记住 ,

发生了很多变化，因为多洛雷斯一直在忙着"回忆"，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
" and it was full five minutes before the thoughts brought to her by
" 和 它 曾是 满的 五 分钟 前 这 想法 带来 到 她 经过
[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [weɪ] - [saɪd] [ʃraɪn] " [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] ,
that picture of the " Way - side Shrine " began to fade away ,
那 图片 的 这 " 方式 - 边 神社 " 开始 到 褪色 离开 ,

"过了五分钟，她脑海中关于'路边神社'的画面才开始消散。"

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [æn; ən] ['ɪndiən] .
so that she was again an Indian .
所以 那 她 曾是 再次 一个 印度 .

所以她又成了一名印度人。

" ['riːtə] , " ['wɪspəd] [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" Rita , " whispered Ni - ha - be , " did it say anything to you ? "
" 丽塔 , " 低声说道 尼 - 哈 - 是 , " 做过 它 说 任何事物 到 你 ? "

"丽塔，"尼哈贝低声问道，"它跟你说了什么吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
A little .
一个 小的 .

一点。

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I **saw** **something** **like** **it** **long** **ago** **.**
我 锯 某物 喜欢 它 长的 前 .

我很久以前见过类似的东西。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
But **I** **don't** **know** **what** **it** **means** **.** **"**
但 我 不 知道 什么 它 方法 . "

但我不知道它是什么意思。

" ['riːtə] ?
" **Rita** **?**
" 丽塔 ?

"丽塔？"

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ? "
Ni **-** **ha** **-** **be** **?** **"**
尼 - 哈 - 是 ? "

Ni-ha-be?

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [də'lɔːrəs] ? "
" **What** **is** **it** **,** **Dolores** **?** **"**
" 什么 是 它 , 多洛雷斯 ? "

"什么事，多洛雷斯？"

" [gəʊ] .
" **Go** **.**
" 去 .

"去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [wei] .
You **will** **be** **in** **my** **way** **.**
你 将要 是 在 我的 方式 .

你会挡我的路。

[ai][mʌst; məst] [kʊk] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] .
I **must** **cook** **supper** **for** **the** **chief** **.**
我 必须 厨师 晚餐 为了 这 首席 .

我必须为首长做晚饭。

[hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .
He **is** **hungry** **.**
他 是 饥饿的 .

他饿了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kæmp] . "
You **must** **not** **go** **beyond** **the** **camp** **.** **"**
你 必须 不是 去 超过 这 营 . "

你们不准离开营地。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːf] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .
" **What** **did** **the** **talking** **leaf** **say** **to** **you** **?** **"** **asked** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **.**
" 什么 做过 这 说 叶子 说 到 你 ? " 问 尼 - 哈 - 是 .

"那片会说话的叶子跟你说了什么？"尼哈贝问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

"没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] [liːf] .
It **is** **a** **great** **medicine** **leaf** **.**
它 是 一个 伟大的 药品 叶子 .

这是一种极好的药用叶子。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	keep	it	.
我	将	保持	它	.

我会留着它。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə]['riːtə][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Perhaps	it	will	say	more	to	Rita	by	-	and	-	by	.
也许	它	将要	说	更多的	到	丽塔	经过	-	和	-	经过	.

或许过段时间，丽塔会明白更多。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

" [ðə; ði] [ɐpˈætʃɪɪz] , [laɪk]['ʌðə(r)]['ɪndiənz] , [nəʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][əˈbaʊt] ['kʊkəri] .

"	The	Apaches	,	like	other	Indians	,	know	very	little	about	cookery	.
"	这	阿帕奇	,	喜欢	其他	印度人	,	知道	非常	小的	关于	烹饪	.

“和其他印第安人一样，阿帕奇人对烹饪知之甚少。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [rəʊst] [miːt] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

They	can	roast	meat	and	broil	it	,	after	a	fashion	,
他们	能	烤	肉	和	烤	它	,	后	一个	时尚	,

他们可以烤肉，也可以炙烤肉，总之，大概是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] .

and	they	have	several	ways	of	cooking	fish	.
和	他们	有	一些	方式	的	烹饪	鱼	.

他们有好几种烹饪鱼的方法。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['ket(ə)lz] ,

They	know	how	to	boil	when	they	are	rich	enough	to	have	kettles	,
他们	知道	如何	到	熬	什么时候	他们	是	富有的	足够的	到	有	水壶	,

他们有钱有水壶的时候，就知道怎么烧水了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːn] - [bred] [wɪð] ['ɪndiən] [kɔːn] ,

and	they	can	make	a	miserable	kind	of	corn	-	bread	with	Indian	corn	,
和	他们	能	制作	一个	悲惨的	种类	的	玉米	-	面包	和	印度	玉米	,

他们用印第安玉米做出的玉米面包味道很糟糕。

[draɪd] [ɔː(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [faɪn] .

dried	or	parched	and	pounded	fine	.
干燥	或者	干渴	和	猛击	美好的	.

晒干或烤干后捣成细粉。

[ðə; ði][wʌn] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][dəˈlɔːrəs] ,

The	one	strong	point	in	the	character	of	Dolores	,
这	一	强的	观点	在	这	特点	的	多洛雷斯	,

多洛莉丝这个角色唯一的优点是.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][əʊld]['meni] [beəz] [went] ,

so	far	as	the	good	opinion	of	old	Many	Bears	went	,
所以	远的	作为	这	好的	观点	的	老的	许多	熊	去	,

就老曼尼熊的良好声誉而言，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bænd] .

was	that	she	was	the	best	cook	in	his	band	.
曾是	那	她	曾是	这	最好的	厨师	在	他的	乐队	.

因为她是他乐队里厨艺最好的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][kwaɪt] [fə'gɒtn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðæt][kaɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

She	had	not	quite	forgotten	some	things	of	that	kind	that	she	had	learned
她	有	不是	相当	被遗忘的	一些	事物	的	那	种类	那	她	有	学习

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skwɔː] .

before	she	became	a	squaw	.
前	她	成为	一个	印第安女人	.

她并没有完全忘记成为印第安女人之前学到的那些东西。

['nəʊbədi] [els] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃiːf] .

Nobody	else	,	therefore	,	was	permitted	to	cook	supper	for	the	hungry	chief	.
无人	别的	,	所以	,	曾是	允许	到	厨师	晚餐	为了	这	饥饿的	首席	.

因此，除了他以外，谁也不被允许为饥饿的酋长准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['meni] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [skwɔː] ,

It	was	a	source	of	many	jealousies	among	his	other	squaws	,
它	曾是	一个	来源	的	许多	嫉妒	之中	他的	其他	印第安女人	,

这引起了他其他妻妾的诸多嫉妒。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

but	then	he	was	almost	always	hungry	,
但	然后	他	曾是	几乎	总是	饥饿的	,

但他几乎总是感到饥饿。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [haʊ][tuː; tə] [kʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	none	of	them	knew	how	to	cook	as	she	did	.
和	没有任何	的	他们	知道	如何	到	厨师	作为	她	做过	.

他们当中没有一个人像她那样会做饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

She	was	proud	of	it	too	,
她	曾是	自豪的	的	它	也	,

她也为此感到自豪。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ]

and	neither	Ni	-	ha	-	be	nor	her	adopted	sister	dreamed	of	disputing
和	两者都不	尼	-	哈	-	是	也不	她	已采用	姐姐	梦见	的	争议

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] " ['sʌpə(r)] .

with	her	after	she	had	uttered	the	word	"	supper	.
和	她	后	她	有	说出	这	单词	"	晚餐	.

尼哈贝和她的养妹在听到"晚餐"这个词后，都不敢与她争辩。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][də'lɔːrəs][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .

"	They	hurried	out	of	the	lodge	,	therefore	,	and	Dolores	was	left	alone	.
"	他们	慌忙	出去	的	这	小屋	,	所以	,	和	多洛雷斯	曾是	左边	独自的	.

因此，他们匆匆离开了旅馆，留下多洛雷斯独自一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

She	had	no	fire	to	kindle	.
她	有	不	火	到	点燃	.

她心中没有可以点燃的火焰。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][baɪ]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

That	would	be	lighted	in	the	open	air	by	other	female	members	of	the	family	.
那	会	是	照明	在	这	打开	空气	经过	其他	女性	成员	的	这	家庭	.

那盏灯将由家中其他女性成员在户外点燃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pɒts] [ænd; ənd] ['sɔːspən] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] [raʊnd]

There	were	no	pots	and	saucepans	to	be	washed	,	although	the	one	round
那里	是	不	锅	和	平底锅	到	是	洗过	,	虽然	这	一	圆形的

,

,

,

虽然没有锅碗瓢盆需要清洗，但有一个圆形的.....

['ʃæləʊ] , [ʃiːt] - ['aɪən] " ['fraɪə(r)] , " [sʌtʃ] [æz; əz]['səʊldʒəz] ['sʌmtaɪmz] [juːz][ɪn][kæmp] ,
shallow , sheet - iron " fryer , " such as soldiers sometimes use in camp ,
浅的 , 床单 - 铁 " 油炸锅 , " 这样的 作为 士兵 有时 使用 在 营 ,

浅底的铁皮"煎锅"，例如士兵有时在营地里使用的那种。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drægd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bʌfələʊ] - [skɪn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
which she dragged from under a buffalo - skin in the corner ,
哪个 她 拖拽 从 在下面 一个 水牛 - 皮肤 在 这 角落 ,

她从角落里的一张水牛皮下拖出了它。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrʌbɪŋ] .
would have been none the worse for a little scrubbing .
会 有 到过 没有任何 这 更糟 为了 一个 小的 擦洗 .

稍微擦洗一下也不会有什么大碍。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
She brought it out ,
她 带来 它 出去 ,

她把它拿出来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
and then she dropped it and sat down to take another look at that
和 然后 她 掉落 它 和 卫星 向下 到 拿 其他 看 在 那
['wʌndəf(ə)l] " ['tɔːkɪŋ] [liːf] . "
wonderful " talking leaf . "
精彩的 " 说 叶子 . "

然后她放下了它，坐下来再次仔细端详那片神奇的"会说话的叶子"。

" [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ?
" What made me kneel down and shut my eyes ?
" 什么 制成 我 下跪 向下 和 关闭 我的 眼睛 ?

是什么让我跪下并闭上双眼?

[ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ðen] .
I could remember then .
我 可以 记住 然后 .

我当时还记得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] [naʊ] .
It is all gone now .
它 是 全部 已消失 现在 .

一切都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [ʌp] [ə'gen] .
It went away as soon as I got up again .
它 去 离开 作为 很快 作为 我 得到 向上 再次 .

我一站起来，它就消失了。

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [liːf] ['keəfəli] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] -
" She folded the leaf carefully , and hid it in the folds of her deer -
" 她 折叠 这 叶子 小心 , 和 隐藏 它 在 这 折叠 的 她 鹿 -
[skɪn] [dres] ,
skin dress ,
皮肤 裙子 ,

她小心翼翼地将叶子折叠起来，藏在鹿皮裙的褶皱里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] .
but she was evidently a good deal puzzled .
但 她 曾是 显然 一个 好的 交易 困惑 .

但她显然感到非常困惑。

" ['mærɪə][sɑntiːsiːmə] — [jes] , [ai][duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] .

"	Maria	Santisima	—	yes	,	I	do	remember	that	.
"	玛丽亚	桑蒂西玛	—	是的	,	我	做	记住	那	.

“圣母玛利亚——是的，我记得。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

It	will	all	come	back	to	me	by	-	and	-	by	.
它	将要	全部	来	后退	到	我	经过	-	和	-	经过	.

这一切过段时间我都会想起来的。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

I	don't	want	it	to	.
我	不	想	它	到	.

我不想这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .

It	makes	me	afraid	.
它	制作	我	害怕的	.

这让我感到害怕。

[ai] [wɪl] [kʊk] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	cook	supper	,	and	forget	all	about	it	.
我	将要	厨师	晚餐	,	和	忘记	全部	关于	它	.

我会做好晚饭，然后把这件事完全忘掉。

" [ə; eɪ]['meksɪkən] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

"	A	Mexican	woman	of	the	lower	class	,	unable	to	read	,
"	一个	墨西哥	女士	的	这	降低	班级	,	无法	到	读	,

“一位出身墨西哥下层阶级的女子，不识字，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['kʊkəri] ,

ignorant	of	almost	everything	but	a	little	plain	cookery	,
无知	的	几乎	一切	但	一个	小的	清楚的	烹饪	,

除了略懂简单的烹饪之外，他对几乎其他一切都一窍不通。

[hæz; həz] [les] [tuː; tə] [fə'get] [ðæn; ðən][hæv; həv][məʊst] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

has	less	to	forget	than	have	most	American	children	of	six	years	old	.
有	较少的	到	忘记	比	有	最多	美国人	孩子们	的	六	年	老的	.

与大多数六岁的美国孩子相比，他需要忘记的事情更少。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	why	should	it	frighten	her	,
但	为什么	应该	它	吓唬	她	,

但这为什么要吓到她呢?

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?

if	the	little	she	knew	and	had	lost	began	to	come	back	to	her	mind
如果	这	小的	她	知道	和	有	丢失的	开始	到	来	后退	到	她	头脑

?
?

如果她曾经知道的、失去的那些点点滴滴开始重新浮现在她的脑海中呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [pɔː] [sʌm; səm]

She	did	not	stop	to	answer	any	such	questions	as	that	,	but	poured	some
她	做过	不是	停止	到	回答	任何	这样的	问题	作为	那	,	但	倾倒	一些

['paʊndɪd] [kɔːn] ,

pounded	corn	,
猛击	玉米	,

她没有停下来回答这类问题，而是倒了一些捣碎的玉米。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ʌn'iːv(ə)n] [miːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn][pæn] .

a	coarse	uneven	meal	,	into	a	battered	tin	pan	.
一个	粗	不均匀	一顿饭	,	进入	一个	伤痕累累	锡	平底锅	.

一盘粗糙不均的食物，盛入一个破旧的锡盘中。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

To	this	was	added	a	little	salt	,
到	这	曾是	额外	一个	小的	盐	,

其中加入了少许盐。

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] [ɪn][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

some	water	was	stirred	in	until	a	thick	paste	was	made	,
一些	水	曾是	搅拌	在	直到	一个	厚的	粘贴	曾是	制成	,

加入一些水搅拌，直到形成浓稠的糊状物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][best] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	the	best	cook	of	the	Apaches	was	ready	to	carry	her
和	然后	这	最好的	厨师	的	这	阿帕奇	曾是	准备好	到	携带	她

['bætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

batter	to	the	fire	.
连击	到	这	火	.

然后，阿帕奇族最好的厨师准备把她的面糊端到火上。

['enviəs] [blæk] [aɪz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːspən] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl]

Envious	black	eyes	watched	her	while	she	heated	her	saucepan	on	the	coals
羡慕	黑色的	眼睛	观看	她	尽管	她	加热	她	平底锅	在	这	煤炭

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [aʊt] .

she	raked	out	.
她	耙过的	出去	.

一双充满嫉妒的黑眼睛注视着她，看着她在耙出的炭火上加热平底锅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['meltɪd] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['meʒəd] [piːs] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] ['tæləʊ] ,

Then	she	melted	a	carefully	measured	piece	of	buffalo	tallow	,
然后	她	融化	一个	小心	测量	片	的	水牛	脂	,

然后她融化了一块经过仔细称量的水牛油，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [keɪks] [nəʊ]['ʌðə(r)]

and	began	to	fry	for	her	husband	and	master	the	cakes	no	other
和	开始	到	炒	为了	她	丈夫	和	掌握	这	蛋糕	不	其他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skwɔː] [kʊd; kəd][səʊ] [wel] [prɪ'peə(r)] .

of	his	squaws	could	so	well	prepare	.
的	他的	印第安女人	可以	所以	出色地	准备	.

她开始为丈夫煎饼，并掌握了其他妻子都做不出来的美味糕点。

[wen] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [braʊn] ,

When	the	cakes	were	done	brown	,
什么时候	这	蛋糕	是	完毕	棕色的	,

当蛋糕烤至棕色时，

[ðə; ði] [seɪm] ['fraɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [aʊt]

the	same	fryer	and	a	little	water	would	serve	to	take	the	toughness	out
这	相同的	油炸锅	和	一个	小的	水	会	服务	到	拿	这	韧性	出去

[ɒv; əv][sʌm; səm][strɪps][ɒv; əv][draɪd]['venɪsn; 'venɪzn][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [brɔɪld] [ðem; ðəm] ,

of	some	strips	of	dried	venison	before	she	broiled	them	,
的	一些	条状物	的	干燥	鹿肉	前	她	烤制	他们	,

她会用同一个油炸锅加一点水，把一些干鹿肉条炸软，然后再烤着吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] - [fed] [mæn][ɪn][kæmp] ,

and	the	great	chief	would	be	the	best	-	fed	man	in	camp	,
和	这	伟大的	首席	会	是	这	最好的	-	美联储	男人	在	营	,

而伟大的酋长将会是营地里吃得最好的人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hʌntəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [freʃ] [geɪm] .

until	the	hunters	should	return	from	the	valley	below	with	fresh	game	.
直到	这	猎人	应该	返回	从	这	谷	以下	和	新鲜的	游戏	.

直到猎人们从山谷下方带着新鲜的猎物返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

They	were	quite	likely	to	do	that	before	night	,
他们	是	相当	可能	到	做	那	前	夜晚	,

他们很可能在天黑前就这么做了。

[bʌt; bət] ['meni] [beəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

but	Many	Bears	was	a	man	who	never	waited	long	for	something	to	eat
但	许多	熊	曾是	一个	男人	WHO	绝不	等待	长的	为了	某物	到	吃

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [mɑːtʃ] .

after	a	hard	day's	march	.
后	一个	难的	天	行进	.

但曼尼·贝尔斯是个在辛苦行军一天后从不等待太久才吃东西的人。

[ɪf] [də'lɔːrəs][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] "

If	Dolores	had	been	a	little	alarmed	at	the	prospect	of	being	forced	to	"
如果	多洛雷斯	有	到过	一个	小的	惊慌	在	这	前景	的	存在	强制	到	"

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

如果多洛莉丝对被迫"回忆"的前景感到有些惊恐，

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['riːtə] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

"	a	very	different	feeling	had	entered	the	mind	of	Rita	when	she	and
"	一个	非常	不同的	感觉	有	进入	这	头脑	的	丽塔	什么时候	她	和

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

her	sister	came	out	of	the	lodge	.
她	姐姐	来了	出去	的	这	小屋	.

"当丽塔和她的妹妹走出小屋时，丽塔的心中涌起了一种截然不同的感觉。"

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ? "

"	What	shall	we	do	,	Ni	-	ha	-	be	?	"
"	什么	将	我们	做	,	尼	-	哈	-	是	?	"

"我们该怎么办，尼哈贝？"

" [red] [wʊlf] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Red	Wolf	told	me	he	had	something	to	say	to	me	.
"	红色的	狼	讲述	我	他	有	某物	到	说	到	我	.

"红狼告诉我他有话要对我说。"

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

There	he	is	now	.
那里	他	是	现在	.

他现在就在那里。

[hiː; hi] [ˈbekən] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .

He	beckons	me	to	come	.
他	招手	我	到	来	.

他示意我过去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] . "

He	does	not	want	you	.	"
他	做	不是	想	你	.	"

他不想要你。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	glad	of	it	.
"	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] .

There	are	trees	and	bushes	down	there	beyond	the	corral	.
那里	是	树木	和	灌木丛	向下	那里	超过	这	围栏	.

畜栏后面有树木和灌木。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][əˈləʊn] . "

I	will	go	and	be	alone	.	"
我	将要	去	和	是	独自的	.	"

我要独自一人去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	You	will	tell	me	all	the	talking	leaves	say	to	you	?	"
"	你	将要	告诉	我	全部	这	说	树叶	说	到	你	?	"

“你会告诉我所有会说话的树叶都跟你说了些什么吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [aɪm][əˈfreɪd] .

"	Yes	,	but	they	will	talk	very	slowly	,	I'm	afraid	.
"	是的	,	但	他们	将要	讲话	非常	缓慢地	,	我是	害怕的	.

“是的，但我恐怕他们说话会很慢。”

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑːʃə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi] [tʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Even	the	harsher	sounds	of	the	Apache	tongue	had	a	pleasant	ring	in	the
"	甚至	这	更严厉	声音	的	这	阿帕奇	舌头	有	一个	令人愉快的	戒指	在	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

“即使是阿帕奇语中比较刺耳的声音，在甜美的旋律中也带着悦耳的音调，

[klɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sˈɒftɐ] [ˈsiləblz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

clear	voices	of	the	two	girls	,	and	the	softer	syllables	,	of	which	there
清除	声音	的	这	二	女孩们	,	和	这	更柔和	音节	,	的	哪个	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] ,

were	many	,
是	许多	,

两个女孩清晰的声音，以及许多柔和的音节，

[ˈrɪpld] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][laɪk][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] .

rippled	after	each	other	like	water	in	a	brook	.
涟漪	后	每个	其他	喜欢	水	在	一个	溪	.

涟漪一波接一波地扩散开来，如同溪流中的水波。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː] ,

It	seemed	,	too	,
它	似乎	,	也	,

似乎也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [saɪnz] [æz; əz] [baɪ] [wɜːdz] .

as	if	they	said	quite	as	much	to	each	other	by	signs	as	by	words	.
作为	如果	他们	说	相当	作为	很多	到	每个	其他	经过	标志	作为	经过	字	.

仿佛他们用手势和言语一样，都在互相表达着彼此的心意。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɔː(r)] [ɪn]

That	is	always	so	among	people	who	live	a	great	deal	out	-	of	-	doors	,	or	in
那	是	总是	所以	之中	人们	WHO	居住	一个	伟大的	交易	出去	-	的	-	门	,	或者	在

['nærəʊ] ['kwɔːtəz] ,

narrow	quarters	,
狭窄的	四分之一	,

这种情况在经常户外活动或居住在狭小空间的人群中总是屡见不鲜。

[weə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['iːzəli] [hɪə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

where	other	people	can	easily	hear	ordinary	conversation	.
在哪里	其他	人们	能	容易地	听到	普通的	对话	.

在这种环境下，其他人很容易听到普通的对话。

[ðə; ði] [wʌn] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

The	one	peculiar	thing	about	the	signs	used	by	the	American	Indians	is	that	they
这	一	奇特	事物	关于	这	标志	用过的	经过	这	美国人	印度人	是	那	他们

[miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['klɪəli] .

mean	so	much	and	express	it	so	clearly	.
意思是	所以	很多	和	表达	它	所以	清楚地	.

美洲印第安人使用的符号有一个奇特之处，那就是它们含义丰富，而且表达得非常清晰。

[men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] , [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['spəʊkən]

Men	of	different	tribes	,	not	able	to	understand	a	word	of	each	other's	spoken
男人	的	不同的	部落	,	不是	有能力的	到	理解	一个	单词	的	每个	其他的	说

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

不同部落的男人们，彼此之间一句对方说的语言都听不懂。

[wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] " [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

will	meet	and	talk	together	by	the	hour	in	"	sign	language	,
将要	见面	和	讲话	一起	经过	这	小时	在	"	符号	语言	,

他们会按小时见面并用手语交谈，

" [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [tuː] [wel] - [treɪnd] [def] - [mjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] .

"	as	intelligently	as	two	well	-	trained	deaf	-	mutes	among	the	whites	.
"	作为	聪明地	作为	二	出色地	-	受过训练	聋	-	静音	之中	这	白人	.

“和白人中两个训练有素的聋哑人一样聪明。”

[pə'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] " [saɪn] - ['tɔːkɪŋ] " [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

Perhaps	one	reason	more	for	so	much	"	sign	-	talking	"	is	that	there	are	so
也许	一	原因	更多的	为了	所以	很多	"	符号	-	说	"	是	那	那里	是	所以

['meni] [traɪbz] ,

many	tribes	,
许多	部落	,

也许造成如此多“手语交流”的另一个原因是部落众多。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

each	with	a	very	rough	tongue	of	its	own	,
每个	和	一个	非常	粗糙的	舌头	的	它是自己的		,

它们各自都有着非常粗鲁的言辞，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

that	is	not	easy	for	other	tribes	to	pick	up	.
那	是	不是	简单的	为了	其他	部落	到	挑选	向上	.

其他部落并不容易接受这一点。

[red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

Red	Wolf	was	again	beckoning	to	Ni	-	ha	-	be	,	and	there	was	an
红色的	狼	曾是	再次	招手	到	尼	-	哈	-	是	,	和	那里	曾是	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ,

impatient	look	on	his	dark	,
不耐烦	看	在	他的	黑暗的	,

红狼再次向尼哈贝招手，他那深邃的眼神中带着不耐烦。

[self] - ['wɪld] [feɪs] .

self	-	willed	face	.
自己	-	意志	脸	.

桀骜不驯的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	time	for	her	to	make	haste	,	therefore	,
它	曾是	时间	为了	她	到	制作	匆忙	,	所以	,

因此，她必须抓紧时间了。

[ænd; ənd]['riːtə] [pʊt] [ðə; ði] [θriː] ['mægəziːnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd]

and	Rita	put	the	three	magazines	under	the	light	folds	of	her	broad
和	丽塔	放	这	三	杂志	在下面	这	光	折叠	的	她	广阔

['æntɪləʊp] - [skɪn] [keɪp] ,

antelope	-	skin	cape	,
羚羊	-	皮肤	岬	,

丽塔把这三本杂志放在她宽大的羚羊皮披风的薄薄褶皱下。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['bʊʃi] [grəʊv] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] " [kə'rɑːl] .

and	tripped	away	toward	the	bit	of	bushy	grove	just	beyond	the	"	corral	.
和	绊倒了	离开	朝向	这	少量	的	茂密的	树林	只是	超过	这	"	围栏	.

然后跌跌撞撞地走向围栏后面的那片灌木丛。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] " [fɑː(r)] [west] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [spɒt] [ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] ['hɔːsɪz]

In	the	language	of	the	very	"	far	West	"	it	is	any	spot	or	place	where	horses
在	这	语言	的	这	非常	"	远的	西方	"	它	是	任何	点	或者	地方	在哪里	马匹

[ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [kept] ,

are	gathered	and	kept	,
是	聚集	和	保留	,

在遥远的西部地区，它指的是任何聚集和饲养马匹的地方。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

outside	of	a	stable	.
外部	的	一个	稳定的	.

在马厩外面。

[ðə; ði] [kə'rɑːl] .

THE	CORRAL	.
这	围栏	.

畜栏。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pætʃi] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['steɪb(ə)l][ɔː(r)] [bɑːn] ,

The	great	Apache	nation	does	not	own	a	single	stable	or	barn	,
这	伟大的	阿帕奇	国家	做	不是	自己的	一个	单身的	稳定的	或者	谷仓	,

伟大的阿帕奇族竟然没有一个马厩或谷仓。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [əʊn] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['pəuniz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
although **it** **does** **own** **multitudes** **of** **horses** **,** **ponies** **,** **mules** **,** **and** **even**
虽然 它 做 自己的 众多 的 马匹 , 小马 , 骡子 , 和 甚至
[hɔːnd] ['kæt(ə)l] .
horned **cattle** **.**
有角的 牛 .

虽然它拥有大量的马、小马、骡子，甚至还有带角的牛。

[ɔːl] [ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] " [kə'rɑːld] ,
All **these** **,** **therefore** **,** **have** **to** **be** **"** **corralled** **,**
全部 这些 , 所以 , 有 到 是 " 围捕 ,

因此，所有这些都必须"加以控制"。

" [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ʌn'fenst] ['pɑːstʃəz] ;
" **except** **when** **they** **are** **running** **loose** **among** **their** **unfenced** **pastures** **;**
" 除了 什么时候 他们 是 跑步 松动的 之中 他们的 没有围栏 牧场 ;

除非它们在没有围栏的牧场里自由奔跑；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fensɪz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][bɑːrnz] .
there **are** **no** **fences** **in** **that** **part** **of** **the** **world** **any** **more** **than** **barns** **.**
那里 是 不 栅栏 在 那 部分 的 这 世界 任何 更多的 比 谷仓 .

世界上那个地方既没有栅栏，也没有谷仓。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [pæk] [mjuːlz] [ænd; ənd]['pəuniz] [hæd; həd]
Immediately **on** **going** **into** **camp** **the** **long** **train** **of** **pack** **mules** **and** **ponies** **had**
立即地 在 去 进入 营 这 长的 火车 的 盒 骡子 和 小马 有
[biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəːdən] ,
been **relieved** **of** **their** **burdens** **,**
到过 松了口气 的 他们的 负担 ,

一进营地，那长长的驮骡和小马队伍就被卸下了负重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and **they** **and** **most** **of** **the** **saddle** **-** **horses** **had** **been** **sent** **off** **,** **under** **the**
和 他们 和 最多 的 这 鞍 - 马匹 有 到过 发送 离开 , 在下面 这
[keə(r)][ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['hɜːdə(r)] ,
care **of** **mounted** **herders** **,**
关心 的 安装 牧羊人 ,

他们和大部分鞍马都被送走，交由骑马的牧羊人照看。

[tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] ['dinəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
to **pick** **their** **dinners** **for** **themselves** **in** **the** **rich** **green** **grass** **of** **the** **valley** **.**
到 挑选 他们的 晚餐 为了 他们自己 在 这 富有的 绿色的 草 的 这 谷 .

它们会在山谷里茂盛的绿草中自己采摘晚餐。

[tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [wɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] ,
Chiefs **and** **warriors** **,** **however** **,** **never** **walk** **if** **they** **can** **help** **it** **,** **and** **so** **,**
酋长们 和 战士 , 然而 , 绝不 走 如果 他们 能 帮助 它 , 和 所以 ,

然而，酋长和战士们如果可以的话，绝不会步行，因此，

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] ,
as **some** **one** **of** **them** **might** **wish** **to** **go** **here** **or** **there** **at** **any** **moment** **,**
作为 一些 一 的 他们 可能 希望 到 去 这里 或者 那里 在 任何 片刻 ,

因为他们中的任何一个人都可能随时想去这里或那里。

['sevrəl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
several **dozens** **of** **the** **freshest** **animals** **were** **kept** **on** **the** **spot** **between** **the**
一些 几十个 的 这 最新鲜的 动物 是 保留 在 这 点 之间 这
[kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][grəʊv] ,
camp **and** **the** **grove** **,**
营 和 这 树林 ,

营地和树林之间就地饲养着几十头最新鲜的牲畜。

['teðə] [baɪ] [lɒŋ] [haɪd]['læriət] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

tethered	by	long	hide	lariats	,	and	compelled	to	wait	their	turn	for	something
系绳	经过	长的	隐藏	套索	,	和	被迫	到	等待	他们的	转动	为了	某物

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

它们被长长的皮绳拴住，被迫等待轮到自己才能吃到东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒn] [gɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] " [kə'rɑ:l] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	was	a	warrior	on	guard	at	the	"	corral	,	"	as	a	matter	of	course	,
那里	曾是	一个	战士	在	警卫	在	这	"	围栏	,	"	作为	一个	事情	的	课程	,

按照惯例，围栏边会有一名武士站岗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪti]

but	he	hardly	gave	a	glance	to	the	pretty
但	他	几乎	给予	一个	瞥一眼	到	这	漂亮的

但他几乎没正眼瞧那位漂亮姑娘。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['hʌrɪdli] [pɑ:st] [hɪm] .

adopted	daughter	of	Many	Bears	as	she	tripped	hurriedly	past	him	.
已采用	女儿	的	许多	熊	作为	她	绊倒了	匆匆	过去的	他	.

熊先生的养女匆匆地从他身边跌跌撞撞地走过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

It	was	his	business	to	look	out	for	the	horses	,
它	曾是	他的	商业	到	看	出去	为了	这	马匹	,

照看马匹是他的职责。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪdi] [jʌŋ] [skwɔ:] [hu:] [maɪt] [faɪnd] " ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .

and	not	for	giddy	young	squaws	who	might	find	"	talking	leaves	.
和	不是	为了	头晕	年轻的	印第安女人	WHO	可能	寻找	"	说	树叶	.

不适用于那些可能会发现"会说话的树叶"的轻浮的年轻印第安女子。

" ['ri:tə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Rita	could	not	have	told	him	,	if	he	had	asked	her	,
"	丽塔	可以	不是	有	讲述	他	,	如果	他	有	问	她	,

如果他问丽塔，丽塔也不可能告诉他。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['praɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [səʊ] [fɑ:st]

why	it	was	that	her	prizes	were	making	her	heart	beat	so	fast
为什么	它	曾是	那	她	奖品	是	制作	她	心	打	所以	快速地

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

as	she	held	them	against	it	.
作为	她	握住	他们	反对	它	.

为什么当她把奖品抱在怀里时，会让她心跳加速呢?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	not	frightened	.
她	曾是	不是	害怕	.

她并不害怕。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['veri] [wel] .

She	knew	that	very	well	.
她	知道	那	非常	出色地	.

她对此非常清楚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] -

But	she	was	glad	to	be	alone	,	without	even	the	company	of	Ni	-	ha	-
但	她	曾是	高兴的	到	是	独自的	,	没有	甚至	这	公司	的	尼	-	哈	-

[bi:; bi] .

be	.
是	.

但她很高兴能独自一人，甚至没有尼哈贝的陪伴。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] [θru:] [hɜ:'self]

The	bushes	were	very	thick	around	the	spot	where	she	at	last	threw	herself
这	灌木丛	是	非常	厚的	大约	这	点	在哪里	她	在	最后的	扔	她自己

[ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

她最后扑倒在草地上的地方周围灌木丛非常茂密。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['eni] [lɒdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɔ:z] [tu:; tə] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

She	had	never	lived	in	any	lodge	where	there	were	doors	to	shut	behind
她	有	绝不	居住地	在	任何	小屋	在哪里	那里	是	门	到	关闭	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她以前从未住过任何有门可以关上的旅馆。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] [fə'gɒtn] ;

or	if	she	had	,	houses	and	doors	were	alike	forgotten	;
或者	如果	她	有	,	房屋	和	门	是	同样	被遗忘的	;

或者，即便她有房子，房屋和门也都被她遗忘了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪəz] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['eni]

but	she	knew	that	her	quick	ears	would	give	her	notice	of	any
但	她	知道	那	她	快的	耳朵	会	给	她	注意	的	任何

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

approaching	footsteps	.
接近	脚步声	.

但她知道自己灵敏的耳朵能让她察觉到任何靠近的脚步声。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [θri:] ['mægəzi:nz] ,

There	they	lay	now	before	her	,	the	three	magazines	,
那里	他们	躺	现在	前	她	,	这	三	杂志	,

这三本杂志现在就摆在她面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['ri:tə][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [si:]

and	it	seemed	to	Rita	as	if	they	had	come	on	purpose	to	see
和	它	似乎	到	丽塔	作为	如果	他们	有	来	在	目的	到	看

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

丽塔觉得他们好像是特意来看她的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	were	looking	at	her	.
和	是	寻找	在	她	.

他们正看着她。

[nəʊ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] .

No	two	of	them	were	alike	.
不	二	的	他们	是	同样	.

他们之中没有两个人是相同的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

They	did	not	even	belong	to	the	same	family	.
他们	做过	不是	甚至	属于	到	这	相同的	家庭	.

他们甚至都不是同一家族的人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

She	could	tell	that	by	their	faces	.
她	可以	告诉	那	经过	他们的	面孔	.

她从他们的表情就能看出来。

['sləʊli] [ænd; ənd][hɑ:f] ['tɪmɪdli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði][fɜ:st] [li:f] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌvə(r)] - [li:f] [ɒv; əv]

Slowly	and	half	timidly	she	turned	the	first	leaf	;	it	was	the	cover	-	leaf	of
缓慢地	和	一半	胆怯地	她	转向	这	第一的	叶子	;	它	曾是	这	覆盖	-	叶子	的

[ðə; ði] ['nɪərɪst] .

the	nearest	.
这	最近的	.

她缓慢而略带怯懦地翻开了第一页；那是离她最近的那页的封面。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

A	sharp	exclamation	sprang	to	her	lips	.
一个	锋利的	感叹	弹簧	到	她	嘴唇	.

她脱口而出一声惊呼。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	I	have	seen	her	!
"	我	有	已见	她	!

我见过她!

[əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

Oh	,	so	long	ago	!
哦	,	所以	长的	前	!

哦，那是很久以前的事了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌem 'i:] , ['ri:tə] .

It	is	me	,	Rita	.
它	是	我	,	丽塔	.

是我，丽塔。

[aɪ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] [wʌns] .

I	wore	a	dress	like	that	once	.
我	穿着	一个	裙子	喜欢	那	一次	.

我以前也穿过类似的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [skwɔ:] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][rəʊb] [ðæt] [drægz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	the	tall	squaw	behind	her	,	with	the	robe	that	drags	on	the	ground	,
和	这	高的	印第安女人	在后面	她	,	和	这	长袍	那	拖拽	在	这	地面	,

她身后那个身材高挑的印第安女人，长袍拖在地上，

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .

I	remember	her	too	.
我	记住	她	也	.

我也记得她。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)] ?

How	did	they	know	she	was	my	mother	?
如何	做过	他们	知道	她	曾是	我的	母亲	?

他们怎么知道她是我的母亲?

" ['riːtəz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ]
" Rita's face had been growing very white , and now she covered it with both
" 丽塔的 脸 有 到过 生长 非常 白色的 , 和 现在 她 涵盖 它 和 两个都
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“丽塔的脸色变得非常苍白，现在她用双手捂住了脸。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and began to cry .
和 开始 到 哭 .

然后开始哭泣。

[ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The picture was one of a fine - looking lady and a little girl of it
这 图片 曾是 一 的 一个 美好的 - 寻找 女士 和 一个 小的 女孩 的 它
[mait] [biː; bi]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] .
might be seven or eight years .
可能 是 七 或者 八 年 .

照片上是一位容貌姣好的女士和一个小女孩，小女孩大概七八岁。

[nɒt] ['riːtə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['leɪdi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒrənet][ə'pɒn]
Not Rita and her mother , surely , for the lady wore a coronet upon
不是 丽塔 和 她 母亲 , 一定 , 为了 这 女士 穿着 一个 冠 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

肯定不是丽塔和她的母亲，因为这位女士头上戴着一顶王冠。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['septə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and carried a sceptre in her hand ,
和 携带 一个 权杖 在 她 手 ,

她手中拿着一根权杖，

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['riːtə][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
but the little girl looked very much as Rita must have looked at her
但 这 小的 女孩 看起来 非常 很多 作为 丽塔 必须 有 看起来 在 她
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

但小女孩的样子和丽塔在她那个年纪时的样子非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['spæniʃ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
It was a picture of some Spanish princess and her daughter ,
它 曾是 一个 图片 的 一些 西班牙语 公主 和 她 女儿 ,

那是一张西班牙公主和她女儿的照片，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,

but	like	many	pictures	of	such	people	that	are	printed	,
但	喜欢	许多	图片	的	这样的	人们	那	是	打印	,

但就像许多印刷出来的这类人的照片一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['enibɒdi] [els] .

it	would	have	served	as	well	for	a	portrait	of	almost	anybody	else	.
它	会	有	服务	作为	出色地	为了	一个	肖像	的	几乎	任何人	别的	.

它同样适用于为几乎任何其他人绘制肖像。

[pə'tɪkjələli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ri:tə] , [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Particularly	,	as	it	seemed	to	Rita	,	of	herself	and	her	mother	.
特别	,	作为	它	似乎	到	丽塔	,	的	她自己	和	她	母亲	.

尤其是在丽塔看来，这似乎与她自己和她的母亲有关。

" [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .

"	He	is	not	there	.
"	他	是	不是	那里	.

他不在那里。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ?

Why	did	they	not	put	him	in	?
为什么	做过	他们	不是	放	他	在	?

为什么他们不让他上场?

[ai] [lʌvd] [hɪm] [best] .

I	loved	him	best	.
我	喜爱	他	最好的	.

我最爱他。

[əʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

Oh	,	he	was	so	good	to	me	!
哦	,	他	曾是	所以	好的	到	我	!

哦，他对我真好!

[hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] , [tu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [spi:k]

He	had	plenty	of	talking	leaves	,	too	,	and	he	taught	them	to	speak
他	有	很多	的	说	树叶	,	也	,	和	他	教授	他们	到	说话

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

他有很多会说话的树叶，他还教它们跟我说话。

[ai] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [hɪə(r)] .

I	will	look	and	see	if	he	is	here	.
我	将要	看	和	看	如果	他	是	这里	.

我看看他是不是在这里。

" ['ri:tə] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ]

"	Rita	was	talking	aloud	to	herself	,	but	her	own	voice	sounded	strange
"	丽塔	曾是	说	大声	到	她自己	,	但	她	自己的	嗓音	听起来	奇怪的

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

“丽塔自言自语，但她觉得自己的声音听起来很奇怪。”

[wɪð] [ɪts] ['ɪndiən] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	its	Indian	words	,	and	ways	of	expression	.
和	它是	印度	字	,	和	方式	的	表达	.

以及其中的印度词汇和表达方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]

She	was	listening	without	knowing	it	for	another	voice	,	for	several	of
她	曾是	聆听	没有	会心	它	为了	其他	嗓音	,	为了	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她不知不觉地在倾听另一个声音，或许是好几个声音。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ə'pætʃi] .

and	none	of	them	spoke	Apache	.
和	没有任何	的	他们	辐	阿帕奇	.

他们中没有一个人会说阿帕奇语。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [heɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

She	turned	leaf	after	leaf	with	fluttering	haste	in	her	eager	search	for	that
她	转向	叶子	后	叶子	和	飘动	匆忙	在	她	渴望的	搜索	为了	那

['ʌðə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

other	face	she	had	spoken	of	.
其他	脸	她	有	说	的	.

她飞快地翻动着一片片树叶，急切地寻找着她所说的另一张脸。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

In	a	moment	more	she	paused	,
在	一个	片刻	更多的	她	暂停	,

她又停顿了一下，

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

as	the	full	-	length	picture	of	a	man	gazed	at	her	from	the
作为	这	满的	-	长度	图片	的	一个	男人	凝视	在	她	从	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

报纸上刊登了一张男人的全身照，照片上的他正凝视着她。

" [nəʊ] , [nɒt] [hɪm] .

"	No	,	not	him	.
"	不	,	不是	他	.

“不，不是他。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld] .

He	is	too	old	.
他	是	也	老的	.

他年纪太大了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] .

My	father	was	not	old	.
我的	父亲	曾是	不是	老的	.

我父亲并不老。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] [æt; ət][ɔːl] .

And	he	was	handsome	,	and	he	was	not	dark	at	all	.
和	他	曾是	英俊的	,	和	他	曾是	不是	黑暗的	在	全部	.

他长相英俊，而且肤色一点也不黑。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

"	She	shut	the	book	for	a	moment	,	and	her	face	was	full	of
"	她	关闭	这	书	为了	一个	片刻	,	和	她	脸	曾是	满的	的

['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] .

puzzle	and	of	pain	.
谜	和	的	疼痛	.

她合上书，脸上满是困惑和痛苦。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	said	it	.
"	我	说	它	.

我说过了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pætʃi] [ðen] .

I	was	not	talking	Apache	then	.
我	曾是	不是	说	阿帕奇	然后	.

我当时说的不是Apache。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

And	I	understood	what	I	was	saying	.
和	我	理解	什么	我	曾是	说	.

我明白自己说的话。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['spəʊkən] ['prɪti] ['klɪəli] [ɪn]

"	She	had	indeed	,	when	she	mentioned	her	father	,	spoken	pretty	clearly	in
"	她	有	的确	,	什么时候	她	提及	她	父亲	,	说	漂亮的	清楚地	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“当她提到她的父亲时，她确实用英语说得很清楚。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Was	it	her	mother	-	tongue	,	and	had	it	come	back	to	her
曾是	它	她	母亲	-	舌头	,	和	有	它	来	后退	到	她

?

?
?

那是她的母语吗？她是不是又想起来了？

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [mɔ:(r)] ['i:gəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ,

She	turned	over	the	leaves	more	eagerly	than	ever	now	,
她	转向	超过	这	树叶	更多的	急切地	比	曾经	现在	,

她现在比以往任何时候都更急切地翻动着树叶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] ['mægəzi:nz] ['meni] ['piktʃəd] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

and	she	found	in	that	and	the	two	other	magazines	many	pictured	faces	of
和	她	成立	在	那	和	这	二	其他	杂志	许多	如图所示	面孔	的

[men][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

men	of	all	ages	,
男人	的	全部	年龄	,

她在那本杂志以及另外两本杂志中发现了许多各个年龄段男性的照片。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	each	one	brought	her	a	fresh	disappointment	.
但	每个	一	带来	她	一个	新鲜的	失望	.

但每一次都给她带来了新的失望。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɔːnfəli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːt]

"	He	is	not	here	,	"	she	said	,	mournfully	,	"	and	it	was	he	who	taught
"	他	是	不是	这里	,	"	她	说	,	悲伤地	,	"	和	它	曾是	他	WHO	教授

[ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [riːd] — [bʊks] .

me	to	—	to	—	to	read	—	books	.
我	到	—	到	—	到	读	—	图书	.

“他不在了，”她悲伤地说，“是他教我——教我——读书的。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [wɜːdz] [naʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] ,

"	She	had	found	two	words	now	that	were	like	little	windows	,
"	她	有	成立	二	字	现在	那	是	喜欢	小的	视窗	,

她现在找到了两个像小窗户一样的词，

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	through	them	she	could	see	a	world	of	wonderful	things	that	she
为了	通过	他们	她	可以	看	一个	世界	的	精彩的	事物	那	她

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — " [riːd] " [ænd; ənd] " [bʊks] .

had	not	seen	before	—	"	read	"	and	"	books	.
有	不是	已见	前	—	"	读	"	和	"	图书	.

因为透过它们，她可以看到一个她以前从未见过的奇妙世界——“阅读”和“书籍”。

" [ðə; ðiː] [θriː] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ]

"	The	three	magazines	were	no	longer	"	talking	leaves	"	to	her	,	although
"	这	三	杂志	是	不	更长	"	说	树叶	"	到	她	,	虽然

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

they	were	really	beginning	to	talk	.
他们	是	真的	开始	到	讲话	.

“这三本杂志不再对她‘说教’了，尽管它们实际上已经开始说话了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] ,

Her	head	ached	,	and	her	eyes	were	burning	hot	,
她	头	疼痛	,	和	她	眼睛	是	燃烧	热的	,

她头痛欲裂，眼睛也火辣辣地疼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [səʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː][peɪdʒ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

as	she	gazed	so	intently	at	word	after	word	of	the	page	which	happened	to
作为	她	凝视	所以	专注地	在	单词	后	单词	的	这	页	哪个	发生	到

[biː; bi]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

be	open	before	her	.
是	打开	前	她	.

她目不转睛地盯着面前摊开的那一页纸，一个字一个字地读着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd] [laɪk][ðə; ðiː][rest] .

It	was	not	printed	like	the	rest	.
它	曾是	不是	打印	喜欢	这	休息	.

它的印刷方式与其他部分不同。

[les] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][θrɔŋ, θrɔːŋ] [mæs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒts][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

Less	closely	,	and	not	in	such	a	thronging	mass	of	little	black	spots	of	letters	.
较少的	密切	,	和	不是	在	这样的	一个	熙熙攘攘	大量的	的	小的	黑色的	地点	的	信件	.

距离近一些，而且不会像密密麻麻的小黑点字母那样密密麻麻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['pəʊətri] , [ɪn] [ʃɔːt] [laɪnz][ænd; ənd] [briːf] ['stænzə] ,

It	was	a	piece	of	very	simple	poetry	,	in	short	lines	and	brief	stanzas	,
它	曾是	一个	片	的	非常	简单的	诗	,	在	短的	线条	和	简短的	诗节	,

这是一首非常简单的诗，诗行短小，诗节也简短。

[ænd; ənd]['riːtə][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ɪts]['taɪt(ə)l] .

and	Rita	was	staring	at	its	title	.
和	丽塔	曾是	凝视	在	它是	标题	.

丽塔盯着它的标题看。

[ðə; ði] ['lɛtəz] ['sləʊli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	letters	slowly	came	to	her	one	by	one	,
这	信件	缓慢地	来了	到	她	一	经过	一	,

她陆续收到了一封封信件。

['brɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;

bringing	behind	them	the	first	word	of	the	title	;
带来	在后面	他们	这	第一的	单词	的	这	标题	;

身后跟着标题的第一个词;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːtə][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

but	they	seemed	to	Rita	to	be	in	her	own	brain	more	than	on	the
但	他们	似乎	到	丽塔	到	是	在	她	自己的	脑	更多的	比	在	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

但在丽塔看来，这些似乎更多地存在于她自己的脑海中，而不是纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['riːtə] .

It	was	a	hard	moment	for	Rita	.
它	曾是	一个	难的	片刻	为了	丽塔	.

对丽塔来说，那是一段艰难的时期。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm][wʌn] [wɜːd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	He	made	me	say	them	one	word	at	a	time	.
"	他	制成	我	说	他们	一	单词	在	一个	时间	.

“他让我一个字一个字地说出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

He	was	so	good	to	me	!
他	曾是	所以	好的	到	我	!

他对我真好!

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Yes	,	I	can	say	them	now	.
是的	,	我	能	说	他们	现在	.

是的，我现在可以这么说了。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

I	know	what	they	mean	.
我	知道	什么	他们	意思是	.

我知道他们的意思。

[əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

Oh	,	so	long	ago	!
哦	,	所以	长的	前	!

哦，那是很久以前的事了!

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

so	long	ago	!
所以	长的	前	!

很久以前了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	longer	any	doubt	about	it	.
"	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	关于	它	.

这一点已毋庸置疑。

['riːtə][kʊd; kəd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] .

Rita	could	read	English	.
丽塔	可以	读	英语	.

丽塔会读英文。

[nɒt] ['veri] ['i:zəli] [ɔ:(r)]['ræpɪdli][æt; ət][fɜ:st] ,
Not very easily or rapidly at first ,
不是 非常 容易地 或者 快速 在 第一的 ,

起初并不容易或很快，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] .
and many of the words she came to puzzled her exceedingly .
和 许多 的 这 字 她 来了 到 困惑 她 非常 .

她遇到的许多词语都让她感到非常困惑。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Perhaps some of them also would come back to her after a while .
也许 一些 的 他们 还 会 来 后退 到 她 后 一个 尽管 .

或许过一段时间，他们中的一些人也会回到她身边。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['strendʒər] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['veri] [bɹ'aɪtəst] ['lɪt(ə)l]
Some of them had always been strangers , for the very brightest little
一些 的 他们 有 总是 到过 陌生人 , 为了 这 非常 最亮的 小的
[g'ɜ:lz][ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ,
girls of seven or eight ,
女孩们 的 七 或者 八 ,

有些女孩一直都是陌生人，尤其是那些七八岁、聪明伶俐的小女孩。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] ,
even when they read well , and have their fathers to help them ,
甚至 什么时候 他们 读 出色地 , 和 有 他们的 父亲们 到 帮助 他们 ,

即使他们阅读能力很强，而且有父亲帮助他们，

[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] " [hɑ:d] [wɜ:dz] . "
are but at the beginning of their acquaintance with " hard words . "
是 但 在 这 开始 的 他们的 熟人 和 " 难的 字 . "

他们才刚刚开始接触"晦涩难懂的词语"。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [mi:n] [naʊ] .
" I shall know what the pictures mean now .
" 我 将 知道 什么 这 图片 意思是 现在 .

"我现在知道这些画的含义了。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
But I will not tell anybody a word about it .
但 我 将要 不是 告诉 任何人 一个 单词 关于 它 .

但我不会把这件事告诉任何人。

['əʊnli][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .
Only Ni - ha - be .
仅有的 尼 - 哈 - 是 .

只有 Ni-ha-be。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊbədi] .
THE MAN WHO CARED FOR NOBODY .
这 男人 WHO 关心 为了 无人 .

一个对任何人都不感兴趣的人。

[baɪ] ['lɪli] [i:] . [bɑ:r] .
BY LILLIE E . BARR .
经过 莉莉 E . 巴尔 .

作者：莉莉·E·巴尔

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [sæŋ] ,
This is the song the miller sang ,
这 是 这 歌曲 这 磨坊主 唱 ,

这是磨坊主唱的歌，

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mɪlə(r)][ɒv; əv] [di:] :
The selfish miller of Dee :
这 自私 磨坊主 的 迪 :

迪伊镇自私的磨坊主：

" [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [nəʊ] , [nɒt][ai] ,
" I care for nobody , no , not I ,
" 我 关心 为了 无人 , 不 , 不是 我 ,

我不在乎任何人，不，我不在乎。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
And nobody cares for me .
和 无人 关心 为了 我 .

没有人关心我。

" [hi:; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ænd; ənd][slept] ,
" He ate and drank , and worked and slept ,
" 他 吃 和 喝 , 和 工作 和 睡着了 ,

他吃喝工作睡觉，

['mʌni] [ænd; ənd][lænd][hæd; həd][hi:; hi] ,
Money and land had he ,
钱 和 土地 有 他 ,

他拥有金钱和土地。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] ['pʊrər] ['mɔ:t(ə)l] [slept]
But never a poorer mortal slept
但 绝不 一个 贫穷 凡人 睡着了

但从来没有哪个凡人比他更贫穷，睡得更安稳。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mɪlə(r)][ɒv; əv] [di:] .
Than the selfish miller of Dee .
比 这 自私 磨坊主 的 迪 .

比迪河自私的磨坊主还要自私。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪdz] [gru:] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
The village maids grew good and fair ,
这 村庄 女佣 生长 好的 和 公平的 ,

村里的姑娘们长得又漂亮又健康。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gru:] [nɒt][nɪə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ;
But they grew not near his life ;
但 他们 生长 不是 靠近 他的 生活 ;

但他们并没有靠近他的生活；

[hɪz; ɪz] [hɑ:θ] - [stəʊn]['əʊnli][held][wʌn][tʃeə(r)] —
His hearth - stone only held one chair —
他的 炉 - 石头 仅有的 握住 一 椅子 —

他的壁炉台上只能放一把椅子——

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .
He had no room for a wife .
他 有 不 房间 为了 一个 妻子 .

他心中没有妻子的位置。

[nəʊ] ['wʊmənz] ['fʊtstep] , [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] ,
No woman's footstep , quick and light ,
不 女性的 脚步 , 快的 和 光 ,

没有女人的脚步声，轻快而迅捷。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][steə(r)]
Came **down** **the** **silent** **stair**
来 向下 这 沉默的 楼梯

走下寂静的楼梯

[tuː; tə] [bles] [hɪm] ['evri] [mɔːn] [ænd; ənd] [naɪt]
To **bless** **him** **every** **morn** **and** **night**
到 保佑 他 每一个 早晨 和 夜晚

每天早晚都要祝福他

[wɪð] ['kɪsɪz] [ˌʌnə'weə(r)] .
With **kisses** **unaware** **.**
和 吻 不知情 .

不经意间的亲吻。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [njuː]
The **village** **lads** **and** **lasses** **knew**
这 村庄 小伙子们 和 姑娘们 知道

村里的男孩女孩们都知道

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl] - [reɪs] ;
The **charm** **of** **the** **old** **mill** **-** **race** **;**
这 魅力 的 这 老的 磨 - 种族 ;

古老磨坊水渠的魅力;

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kruː]
Oh **,** **what** **a** **happy** **little** **crew**
哦 , 什么 一个 快乐的 小的 全体人员

哦，多么快乐的小团队啊!

[ɒft] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] - [pleɪs] !
Oft **made** **it** **their** **playing** **-** **place** **!**
经常 制成 它 他们的 玩耍 - 地方 !

经常把那里当作他们的游乐场!

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [niː]
But **none** **of** **them** **climbed** **the** **miller's** **knee**
但 没有任何 的 他们 攀登 这 米勒的 膝盖

但他们中没有一个人爬上磨坊主的膝盖。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [fel] [dɪm] ;
When **the** **evening** **shades** **fell** **dim** **;**
什么时候 这 晚上 色调 跌倒 暗淡 ;

当夜幕降临，暮色渐浓;

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] ,
He **cared** **for** **nobody** **,** **no** **,** **not** **he** **,**
他 关心 为了 无人 , 不 , 不是 他 ,

他谁也不在乎，真的，他自己也不在乎。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And **nobody** **cared** **for** **him** **.**
和 无人 关心 为了 他 .

没有人关心他。

[səʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kɪn] ;
So **he** **lived** **alone** **,** **he** **had** **no** **kin** **;**
所以 他 居住地 独自的 , 他 有 不 亲属 ;

所以他独自生活，没有亲人;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]
And **in** **all** **the** **country** **-** **side**
和 在 全部 这 国家 - 边

在所有乡村地区

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [kɛəd] [ə; eɪ][pɪn]

There	wasn't	a	mortal	cared	a	pin
那里	不是	一个	凡人	关心	一个	别针

没有一个人会在乎别针。

['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .

Whether	he	lived	or	he	died	.
无论	他	居住地	或者	他	死亡	.

他究竟是生是死?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [hɪm]['nevə(r)][ə; eɪ][smaɪl] ,

The	women	gave	him	never	a	smile	,
这	女性	给予	他	绝不	一个	微笑	,

女人们从未对他露出过笑容。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

The	men	had	nothing	to	say	,
这	男人	有	没有什么	到	说	,

男人们一言不发。

[nəʊ] [frend] [ɛə] [krɒst] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][staɪl] ,

No	friend	e'er	crossed	his	garden	stile	,
不	朋友	曾经	交叉	他的	花园	风格	,

没有朋友曾跨过他花园的栅栏门,

[nəʊ]['streɪndʒə(r)] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [deɪ] .

No	stranger	wished	him	good	-	day	.
不	陌生人	希望	他	好的	-	天	.

没有陌生人向他道一声"你好"。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə'ləʊn] ,

He	lived	alone	,	and	he	died	alone	,
他	居住地	独自的	,	和	他	死亡	独自的	,

他生前独居，死时也孤身一人。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [laɪf][wɒz; wəz][sped] ;

So	his	selfish	life	was	sped	;
所以	他的	自私	生活	曾是	加速	;

于是，他自私的一生就此结束;

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊld] [hɑːθ] - [stəʊn] —

They	found	him	cold	on	his	cold	hearth	-	stone	—
他们	成立	他	寒冷的	在	他的	寒冷的	炉	-	石头	—

他们发现他冰冷地躺在冰冷的壁炉石上——

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv] [diː] [wɒz; wəz] [ded] .

The	miller	of	Dee	was	dead	.
这	磨坊主	的	迪	曾是	死的	.

迪伊的磨坊主死了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	no	one	cared	to	see	his	face	,
和	不	一	关心	到	看	他的	脸	,

没有人愿意去看他的脸。

[nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gruː] [dɪm] ;

No	eye	for	him	grew	dim	;
不	眼睛	为了	他	生长	暗淡	;

没有人对他失去兴趣;

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] ,

He	cared	for	nobody	,	no	,	not	he	,
他	关心	为了	无人	,	不	,	不是	他	,

他谁也不在乎，真的，他自己也不在乎。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

And	nobody	cared	for	him	.
和	无人	关心	为了	他	.

没有人关心他。

[tu:; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)][laɪf] ;

To	share	our	life	is	to	double	our	life	;
到	分享	我们的	生活	是	到	双倍的	我们的	生活	;

分享彼此的生活，就是让我们的生活加倍；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌb(ə)l] [ɪts][keə(r)] ?

And	what	if	it	double	its	care	?
和	什么	如果	它	双倍的	它是	关心	?

如果它加倍照顾呢?

['lʌvɪŋ] [kæn; kən] ['laɪtn] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [straɪf] ,

Loving	can	lighten	the	hardest	strife	,
爱	能	减轻	这	最难	冲突	,

爱能减轻最严重的冲突。

['lʌvɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][feə(r)] .

Loving	can	make	it	fair	.
爱	能	制作	它	公平的	.

爱可以使一切公平。

['betə(r)][tu:; tə] [lʌv] , [ðəʊ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

Better	to	love	,	though	love	should	die	,
更好的	到	爱	,	尽管	爱	应该	死	,

即使爱情终将消逝，也应该去爱。

[ðæn; ðən] [seɪ] , [laɪk][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv] [di:] ,

Than	say	,	like	the	miller	of	Dee	,
比	说	,	喜欢	这	磨坊主	的	迪	,

比如说，像迪河的磨坊主那样，

" [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [nəʊ] , [nɒt][ai] ,

"	I	care	for	nobody	,	no	,	not	I	,
"	我	关心	为了	无人	,	不	,	不是	我	,

“我谁也不在乎，不，我自己也不在乎。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

And	nobody	cares	for	me	.
和	无人	关心	为了	我	.

没有人关心我。

" [[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

" [ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] . " — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['maɪk(ə)l] - .

"	THE	TWO	FAMILIES	.	"	—	From	the	Painting	by	Michael	Munkacsy	.
"	这	二	家庭	.	"	—	从	这	绘画	经过	迈克尔	-	.

《两个家庭》——摘自迈克尔·蒙卡奇的画作。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

BITS	OF	ADVICE	.
比特	的	建议	.

一些建议。

[baɪ] [ɑ:nt] ['mɑ:rdʒəri] ['pri:sept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ɒd] ['mɪnɪts] .
ABOUT USING ODD MINUTES .
关于 使用 奇怪的 分钟 .

关于使用零碎分钟数。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːdz] ['meni] [gʊd] [bʊks] ,
I have a friend who is a very busy woman , but she reads many good books ,
我 有 一个 朋友 WHO 是 一个 非常 忙碌的 女士 , 但 她 阅读 许多 好的 图书 ,

我有个朋友，她是个非常忙碌的女人，但她读了很多好书。

[nəʊz] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ,
knows what is going on in the world ,
知道 什么 是 去 在 在 这 世界 ,

了解世界正在发生的事情，

[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi] - [wɜːk] .
and manages to do a great deal of very beautiful fancy - work .
和 管理 到 做 一个 伟大的 交易 的 非常 美丽的 想要 - 工作 .

并且设法完成了许多非常精美的装饰性作品。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
One day I asked her how it happened that she accomplished so much more
一 天 我 问 她 如何 它 发生 那 她 完成 所以 很多 更多的
[ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ,
than some other people could ,
比 一些 其他 人们 可以 ,

有一天，我问她，为什么她取得的成就远超其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [ai] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɒd] ['mɪnɪts] .
and she said , " Oh , I look out for the odd minutes .
和 她 说 , " 哦 , 我 看 出去 为了 这 奇怪的 分钟 .

她说："哦，我会留意零碎的时间。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ridər] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]
" I have no doubt that among my readers there are girls and boys who
" 我 有 不 怀疑 那 之中 我的 读者 那里 是 女孩们 和 男孩们 WHO
[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]
have so much real work to do that they have not a great deal of leisure
有 所以 很多 真实的 工作 到 做 那 他们 有 不是 一个 伟大的 交易 的 闲暇
.
:
.

"我毫不怀疑，我的读者中有很多男孩女孩，他们有很多实际工作要做，所以没有太多空闲时间。"

['dʒɒni] [faindz] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] ['veri] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wʊd] -
Johnny finds weeding and hoeing very tiresome , and as for wood -
约翰尼 发现 除草 和 锄 非常 令人厌烦 , 和 作为 为了 木头 -
['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['erəndz] ,
chopping and the running of errands ,
切碎 和 这 跑步 的 跑腿 ,

约翰尼觉得除草和锄地非常累人，至于砍柴和跑腿，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] .
he has his full share of both .
他 有 他的 满的 分享 的 两个都 .

他两样都占了全部份额。

['səufi; 'sɔ-] , [tuː] ,
Sophy , too ,
索菲 , 也 ,

索菲也是。

[wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi]
would have good times if it were not that there is always the baby to be
会 有 好的 时代 如果 它 是 不是 那 那里 是 总是 这 婴儿 到 是
['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
taken care of ,
已采取 关心 的 ,

如果不是总要照顾婴儿，他们本可以过得很开心。

[ðə; ði][əʊld] [ʃiːts] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] , [ðə; ði] ['pɑːləz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌst] ,
the old sheets to be turned , the parlors to be dusted ,
这 老的 纸张 到 是 转向 , 这 客厅 到 是 掸去灰尘 ,

旧床单要翻过来，客厅要掸去灰尘。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
or the messages to be carried to the minister's wife .
或者 这 消息 到 是 携带 到 这 部长 妻子 .

或者将信息传递给部长的妻子。

[haʊ] [bəuθ][dʒɒn][ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
How both John and Sophy , and ever so many other young people ,
如何 两个都 约翰 和 索菲 , 和 曾经 所以 许多 其他 年轻的 人们 ,

约翰和索菲，以及其他许多年轻人，

[dɪs'laɪk][kaɪnd][əʊld]['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['gleərɪŋ][æt; ət]
dislike kind old ladies and gentlemen , who have a way of glaring at
不喜欢 种类 老的 女士们 和 先生们 , WHO 有 一个 方式 的 刺眼 在
[ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)]['spektək(ə)lz] ,
them through their spectacles ,
他们 通过 他们的 眼镜 ,

不喜欢那些戴着眼镜、总是用异样的眼光盯着他们的和蔼老太太和老先生们。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] : " [dɪə(r)] , [ˌem 'iː] !
and observing : " Dear , me !
和 观察 : " 亲爱的 , 我 !

并观察道："天哪，我！"

[haʊ] [juː; jʊ] [grəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
how you grow , to be sure !
如何 你 生长 , 到 是 当然 !

你成长的方式，确实如此！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][help][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You must be quite a help to your mother by this time .
你 必须 是 相当 一个 帮助 到 你的 母亲 经过 这 时间 .

到现在为止，你一定已经帮了你妈妈不少忙了。

" [ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] , [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] ,
" Or , worse still , they inquire about the school and the studies ,
" 或者 , 更糟 仍然 , 他们 查询 关于 这 学校 和 这 研究 ,

"或者更糟糕的是，他们会询问学校和学习情况，

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
and propose some problem or other in mental arithmetic quite different from
和 提出 一些 问题 或者 其他 在 精神的 算术 相当 不同的 从
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
anything in the book .
任何事物 在 这 书 .

然后提出一些与书中任何题目都截然不同的心算问题。

[naʊ] [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri][ɪz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,
Now please don't think Aunt Marjorie is that sort of an old lady ,
现在 请 不 思考 阿姨 玛乔丽 是 那 种类 的 一个 老的 女士 ,

请不要以为玛乔丽阿姨是那种老太太。

[ɔː(r)][hæz; həz]['eni]['greɪtə(r)]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

or	has	any	greater	liking	for	that	sort	of	old	gentleman	than	you
或者	有	任何	更大的	喜欢	为了	那	种类	的	老的	绅士	比	你

[hæv; həv] , ['tʃɪldrən] .

have	,	children	.
有	,	孩子们	.

或者说，他比你们这些孩子更喜欢那种老绅士。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] .

But	listen	to	her	advice	.
但	听	到	她	建议	.

但要听从她的建议。

[sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['defɪnət] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][hænd][dʒʌst]

Suppose	for	the	next	month	you	keep	a	definite	bit	of	work	on	hand	just
认为	为了	这	下一个	月	你	保持	一个	定	少量	的	工作	在	手	只是

[fɔː(r); fə(r)] [ɒd] [taɪmz] .

for	odd	times	.
为了	奇怪的	时代	.

假设你下个月会预留一些工作，以备不时之需。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Let	it	be	a	volume	of	history	,
让	它	是	一个	体积	的	历史	,

让它成为一部历史巨著吧。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naʊz] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]

and	read	it	in	the	nows	and	thens	when	you	are	waiting	for	father
和	读	它	在	这	现在	和	然后	什么时候	你	是	等待	为了	父亲

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][nəʊt] ;

to	finish	a	note	;
到	结束	一个	笔记	;

在等待父亲写完笔记的间隙，可以读一读；

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] ,

let	it	be	a	piece	of	embroidery	or	crochet	-	work	,
让	它	是	一个	片	的	刺绣	或者	钩针编织	-	工作	,

可以是刺绣作品或钩编作品，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ðeə(r)][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [stɪtʃis] [æt; ət][wʌns] .

and	take	it	up	when	there	is	time	for	only	a	few	stitches	at	once	.
和	拿	它	向上	什么时候	那里	是	时间	为了	仅有的	一个	很少	针脚	在	一次	.

当时间只够一次缝几针的时候，就可以开始缝了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

At	the	end	of	the	month	you	will	be	surprised	to	see	how	much	you
在	这	结尾	的	这	月	你	将要	是	惊讶	到	看	如何	很多	你

[hæv; həv] [geɪnd] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðiːz] [ɒd] ['mɪnɪts] .

have	gained	by	using	these	odd	minutes	.
有	获得	经过	使用	这些	奇怪的	分钟	.

月底你会惊讶地发现，利用这些零碎时间，你收获了多少。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['piːp(ə)l] .

HOW	TO	INTRODUCE	PEOPLE	.
如何	到	介绍	人们	.

如何介绍他人。

" [ai][duː; də][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	I	do	dislike	to	introduce	people	to	each	other	,
"	我	做	不喜欢	到	介绍	人们	到	每个	其他	,

我不太喜欢介绍别人认识，

" [sed] ['iːvə][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] .
" said Eva to me one day last week .
" 说 伊娃 到 我 一 天 最后的 星期 .

"伊娃上周有一天对我说。"

" [waɪ] , [preɪ] ?
" Why , pray ?
" 为什么 , 祈祷 ?

为什么？祈祷？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] . "
" It seems to me a very simple thing . "
" 它 似乎 到 我 一个 非常 简单的 事物 . "

"在我看来，这是一件非常简单的事情。"

" [wel] , [wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] , [ai] ['stæmə(r)] [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [fiːl] [səʊ]
" Well , when I have it to do , I stammer and blush , and feel so
" 出色地 , 什么时候 我 有 它 到 做 , 我 结巴 和 脸红 , 和 感觉 所以
['ɔːkwəd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

"嗯，当我不得不做这件事的时候，我会结结巴巴，脸红，感觉非常尴尬。"

[ai]['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [maɪ'self][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I never know who should be mentioned first , and I wish myself out of the
我 绝不 知道 WHO 应该 是 提及 第一的 , 和 我 希望 我 出去 的 这
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

我总是不知道应该先提到谁，我真希望自己能离开这个房间。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" I think I can make it plain to you , " I said .
" 我 思考 我 能 制作 它 清楚的 到 你 , " 我 说 .

"我想我可以把事情解释清楚，"我说。

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪt]['meɪbəl] ['tɔmpkinz] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
" You invite Mabel Tompkins to spend an afternoon with you .
" 你 邀请 梅布尔 汤普金斯 到 花费 一个 下午 和 你 .

你邀请梅布尔·汤普金斯和你一起度过一个下午。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz]
She has never been at your home before , and your mother has
她 有 绝不 到过 在 你的 家 前 , 和 你的 母亲 有
['nevə(r)][met][hɜː(r); hə(r)] .
never met her .
绝不 遇见 她 .

她以前从未到过你家，你母亲也从未见过她。

[wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
When you enter the sitting - room , all you have to do is to say ,
什么时候 你 进入 这 坐着 - 房间 , 全部 你 有 到 做 是 到 说 ,

当你走进客厅时，你只需要说：

- ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['meɪbəl] ; ['meɪbəl] , [maɪ]['mʌðə(r)] . -
' Mother , this is my friend Mabel ; Mabel , my mother . '
- 母亲 , 这 是 我的 朋友 梅布尔 ; 梅布尔 , 我的 母亲 . -

"妈妈，这是我的朋友梅布尔；梅布尔，我的妈妈。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] ,

If	you	wish	to	be	more	elaborate	,	you	may	say	to	your	aunt	Lucy	,
如果	你	希望	到	是	更多的	精心制作的	,	你	可能	说	到	你的	阿姨	露西	,

如果你想表达得更详细一些，你可以对露西阿姨说：

- [ɑːnt] ['luːsi] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [mɪs] ['meɪbəl] ['tɔmpkinz] ; [mɪs] ['tɔmpkinz] , ['mɪsɪz] .

'	Aunt	Lucy	,	permit	me	to	present	Miss	Mabel	Tompkins	;	Miss	Tompkins	,	Mrs	.
-	阿姨	露西	,	允许	我	到	展示	错过	梅布尔	汤普金斯	;	错过	汤普金斯	,	太太	.

['tɛmpəlˌtɑːn] . -

Templeton	.	'
坦普尔顿	.	-

“露西阿姨，请允许我介绍梅布尔·汤普金斯小姐；汤普金斯小姐，坦普尔顿夫人。”

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] ['meɪbəl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən]

But	while	you	introduce	Mabel	to	your	father	,	or	the	minister	,	or	an
但	尽管	你	介绍	梅布尔	到	你的	父亲	,	或者	这	部长	,	或者	一个

['eldəli] ['dʒentlmən] ,

elderly	gentleman	,
老年	绅士	,

但是，当你把梅布尔介绍给你的父亲、牧师或一位老绅士时，

['neɪmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒ] [fɜːst] , [juː; jʊ]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]

naming	the	most	distinguished	personage	first	,	you	present	your	brother	,	his
命名	这	最多	杰出的	人士	第一的	,	你	展示	你的	兄弟	,	他的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

首先介绍最杰出的人物，你介绍你的兄弟，他的朋友，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [fred] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['neɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

and	your	cousin	Fred	to	the	young	lady	,	naming	her	first	.
和	你的	表哥	弗雷德	到	这	年轻的	女士	,	命名	她	第一的	.

把你的表弟弗雷德介绍给这位年轻女士，并把她的名字作为第一个称呼。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['iːkwəl]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɑː(r); ə(r)]

Fix	it	in	your	mind	that	among	persons	of	equal	station	the	younger	are
使固定	它	在	你的	头脑	那	之中	人	的	平等的	车站	这	年轻	是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ,

introduced	to	the	older	,
介绍	到	这	老	,

请记住，在地位相同的人当中，应该由晚辈介绍给年长者。

[ænd; ənd] [ðæt] [in'fiəriəz] [ɪn][eɪdʒ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [sju'piəriəz] .

and	that	inferiors	in	age	,	position	,	or	influence	are	presented	to	superiors	.
和	那	下等人	在	年龄	,	位置	,	或者	影响	是	呈现	到	上级	.

并且，年龄、地位或影响力不如自己的人会被引荐给地位更高的人。

[biː; bi] ['veri] ['kɔːdiəl] [wen] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] ,

Be	very	cordial	when	,	in	your	own	house	,	you	are	introduced	to	a	guest	,
是	非常	亲切	什么时候	,	在	你的	自己的	房子	,	你	是	介绍	到	一个	客人	,

在自己家中，当有人向你介绍客人时，一定要非常热情友好。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

and	offer	your	hand	.
和	提供	你的	手	.

伸出你的手。

[ɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]
If **away** **from** **home** **,** **a** **bow** **is** **commonly** **sufficient** **recognition** **of** **an**
如果 离开 从 家 , 一个 弓 是 通常 充足的 认出 的 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
introduction **.**
介绍 .

如果身处异乡，鞠躬通常就足以表示自我介绍。

[pliːz] , [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [spiːk] [bəuθ] [neɪms] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] .
Please **,** **in** **performing** **an** **introduction** **,** **speak** **both** **names** **with** **perfect** **distinctness** **.**
请 , 在 表演 一个 介绍 , 说话 两个都 姓名 和 完美的 明显 .

请在介绍时，务必清晰地念出两个名字。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
" **[** **Pg** **9** **]**
" [页 9]

[第9页]

" [wɒt] [jə(r)] ['læfɪn] - [æt; ət] ? " — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['fɪlɪp] [biː] . [haʊs] .
" **WHAT** **YER** **LAUGHIN** **'** **AT** **?** **"** **—** **From** **a** **Painting** **by** **Philip** **B** **.** **Haus** **.**
" 什么 你的 笑 - 在 ? " — 从 一个 绘画 经过 菲利普 B . 豪斯 .

“你在笑什么？”——菲利普·B·豪斯的一幅画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['hæləʊ] - [iːv] .
A **Story** **of** **All** **-** **Hallow** **-** **Eve** **.**
一个 故事 的 全部 - 神圣的 - 前夕 .

万圣节前夜的故事。

[baɪ] ['ægnəs] ['rɛplɪər] .
BY **AGNES** **REPPLIER** **.**
经过 阿格尼斯 回复者 .

作者：艾格尼丝·雷普利尔。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [rəʊst] ['tʃesnʌts] [ɔː(r)] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [ɒn]
I **wonder** **how** **many** **of** **the** **children** **who** **roast** **chestnuts** **or** **duck** **for** **apples** **on**
我 想知道 如何 许多 的 这 孩子们 WHO 烤 栗子 或者 鸭子 为了 苹果 在
[ɔːl] - ['hæləʊ] - [iːv] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['venərəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪ] ,
All **-** **hallow** **-** **eve** **have** **any** **idea** **how** **venerable** **are** **the** **games** **they** **play** **,**
全部 - 神圣的 - 前夕 有 任何 主意 如何 可敬 是 这 游戏 他们 玩 ,

我想知道，在万圣节前夜烤栗子或玩“鸭子捉苹果”游戏的孩子们，有多少人知道他们玩的游戏历史有多么悠久。

[ɔː(r)] [haʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ]
or **how** **,** **all** **the** **world** **over** **,** **young** **people** **are** **amusing** **themselves** **in** **pretty** **much**
或者 如何 , 全部 这 世界 超过 , 年轻的 人们 是 有趣 他们自己 在 漂亮的 很多
[ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ?
the **same** **fashion** **?**
这 相同的 时尚 ?

或者说，世界各地的年轻人都在以几乎相同的方式消遣娱乐？

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] ['veɪnli] , [aɪ]
In **England** **,** **girls** **are** **strewing** **the** **ashes** **that** **are** **expected** **,** **though** **vainly** **,** **I**
在 英格兰 , 女孩们 是 散落 这 灰烬 那 是 预期的 , 尽管 徒劳地 , 我
[fɪə(r)] ,
fear **,**
害怕 ,

在英国，女孩们正在撒下人们期待已久的骨灰，但我担心这是徒劳的。

[tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [huːˈevə(r)] [lʌvz] [ðem; ðəm] [best] .

to	spell	the	names	of	whoever	loves	them	best	.
到	拼写	这	姓名	的	谁	爱	他们	最好的	.

拼出最爱他们的人的名字。

[ɪn] [ˈskɒtlənd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈslaɪli] [ˈsəʊɪŋ] [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhʌzbəndz] [mʌst; məst]

In	Scotland	,	they	are	slyly	sowing	the	hemp	that	their	future	husbands	must
在	苏格兰	,	他们	是	狡猾地	播种	这	麻	那	他们的	未来	丈夫们	必须

[kʌm] [ænd; ənd] [ˈgæðə(r)] .

come	and	gather	.
来	和	收集	.

在苏格兰，她们偷偷地播种大麻，让未来的丈夫来收割。

[ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,

In	Germany	,
在	德国	,

在德国，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ˈefəts] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ]

they	are	making	merry	efforts	to	learn	their	fate	with	the	help	of	the	looking
他们	是	制作	欢乐	努力	到	学习	他们的	命运	和	这	帮助	的	这	寻找

- [glɑːs] [ðæt] [hæŋz] [baɪ] [ðeə(r)] [bed] .

-	glass	that	hangs	by	their	bed	.
-	玻璃	那	悬挂	经过	他们的	床	.

他们兴高采烈地试图借助挂在床边的镜子来了解自己的命运。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [spɔːts] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] ,

And	many	of	these	sports	have	been	played	for	centuries	,
和	许多	的	这些	运动的	有	到过	玩	为了	几个世纪	,

而且其中许多运动项目已经流传了几个世纪。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈstɔːri] .

and	were	old	even	at	the	time	of	my	story	.
和	是	老的	甚至	在	这	时间	的	我的	故事	.

即使在我故事发生的年代，他们也已经年老了。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeɪti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspləmli] [əˈreɪndʒɪŋ]

More	than	eighty	years	ago	three	little	English	children	were	solemnly	arranging
更多的	比	八十	年	前	三	小的	英语	孩子们	是	庄严地	安排

[ðeə(r)] [ˈmɪstɪk] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - [ˈhæləʊ] - [iːv] .

their	mystic	games	for	All	-	hallow	-	eve	.
他们的	神秘	游戏	为了	全部	-	神圣的	-	前夕	.

八十多年前，三个英国小孩正郑重其事地筹备着万圣节前夜的神秘游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈkɒtɪdʒ] , [ˈnɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈneɪbə(r)] ,

They	were	alone	in	a	tiny	cottage	,	nearly	half	a	mile	from	any	neighbor	,
他们	是	独自的	在	一个	微小的	小屋	,	几乎	一半	一个	英里	从	任何	邻居	,

他们独自住在一间小木屋里，离最近的邻居也有将近半英里远。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [weə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	father	and	mother	had	gone	to	the	town	of	Ware	,	taking	the
为了	父亲	和	母亲	有	已消失	到	这	镇	的	仓库	,	采取	这

[ˈbeɪbi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

baby	with	them	,
婴儿	和	他们	,

因为父母带着婴儿去了韦尔镇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][nekst] [naɪt] ; [səʊ] [ˈruːpət] , [ˈmɑːdʒəri] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]

and	would	not	be	back	before	the	next	night	;	so	Rupert	,	Margery	,	and	little
和	会	不是	是	后退	前	这	下一个	夜晚	;	所以	鲁珀特	,	玛格丽	,	和	小的

[næns] ,

Nance	,
南希	,

直到第二天晚上才能回来；所以鲁珀特、玛格丽和小南希，

[left][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈkʌmpəni] ,

left	to	each	other's	company	,
左边	到	每个	其他的	公司	,

留下彼此作伴，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

were	preparing	without	a	shadow	of	fear	to	amuse	themselves	in	their	own
是	准备	没有	一个	阴影	的	害怕	到	娱乐	他们自己	在	他们的	自己的

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他们毫无畏惧地准备以自己的方式自娱自乐。

[tuː] [bɪg] [lʌmps] [ɒv; əv] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeltɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔː] [ˈɪntuː]

Two	big	lumps	of	lead	were	ready	to	be	melted	,	and	then	poured	into
二	大的	肿块	的	带领	是	准备好	到	是	融化	,	和	然后	倾倒	进入

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

两大块铅准备熔化，然后倒入水中。

[ðeə(r)][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [kweɪnt][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪps] ; [ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] , [ˈkeəfəli] [mætʃt]

there	to	assume	hundreds	of	quaint	little	shapes	;	the	chestnuts	,	carefully	matched
那里	到	认为	数百	的	古雅	小的	形状	;	这	栗子	,	小心	匹配

[ænd; ənd] [nemd] ,

and	named	,
和	命名	,

在那里，它们呈现出数百种奇特的小形状；栗子经过精心挑选和命名，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒpɪŋ] [ˈgeɪlɪ] [əˈbaʊt][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] ;

were	hopping	gayly	about	on	the	fire	-	place	;
是	跳跃	同性恋地	关于	在	这	火	-	地方	;

它们在壁炉上欢快地蹦来蹦去；

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈrəʊzi] - [tʃiːkt] [ˈæplz] [ˈfləʊtɪd] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [ɪn][ə; eɪ][tʌb][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]

and	half	a	dozen	rosy	-	cheeked	apples	floated	tantalizingly	in	a	tub	of	water
和	一半	一个	打	红润	-	脸颊	苹果	漂浮	令人垂涎地	在	一个	浴缸	的	水

,

,

,

六个红扑扑的苹果诱人地漂浮在水桶里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈdaɪvə(r)] .

waiting	for	a	courageous	diver	.
等待	为了	一个	勇敢	潜水员	.

等待一位勇敢的潜水员。

[ˈruːpət] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] , [ˈkæptʃəd] [hɪz; ɪz][ˈæp(ə)l][æt; ət] [ˈevri]

Rupert	,	a	strong	and	active	boy	of	twelve	,	captured	his	apple	at	every
鲁珀特	,	一个	强的	和	积极的	男生	的	十二	,	捕获	他的	苹果	在	每一个

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

十二岁的鲁珀特是个强壮活泼的男孩，每次跳苹果都能成功接住。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [hed] ['feəli] ['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] ,
thrusting his curly head fairly into the tub ,
推进 他的 卷曲 头 相当 进入 这 浴缸 ,

他把卷曲的脑袋几乎完全伸进了浴缸里，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)]['fɜ:mli] [fɪkst] [ɪn][ɪts] ['glɒsi] [saɪdz]
and never bringing it out until his teeth were firmly fixed in its glossy sides
和 绝不 带来 它 出去 直到 他的 牙齿 是 牢牢 固定的 在 它是 光滑 侧面
;
;
;

直到他的牙齿牢牢地咬住它光滑的侧面，他才把它拿出来；

['mɑ:dʒəri] , [hu:] [dɪd][nɒt]['fænsi] ['getɪŋ] [wet] , ['əʊnli] ['nɪbld] [æt; ət] [hɜ:z] ,
Margery , who did not fancy getting wet , only nibbled at hers ,
玛格丽 , WHO 做过 不是 想要 获得 湿的 , 仅有的 轻咬 在 她的 ,

玛格丽不喜欢弄湿自己，只是轻轻地咬了一口。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
and sent it bobbing about the surface of the water ;
和 发送 它 上下摆动 关于 这 表面 的 这 水 ;

让它在水面上漂浮；

[waɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [næns] [wʊd] [daɪv]['bəʊldli] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd]
while poor little Nance would dive boldly down , and come up gasping and
尽管 贫穷的 小的 南希 会 潜水 大胆地 向下 , 和 来 向上 喘息 和
['tʃəʊkɪŋ] ,
choking ,
窒息 ,

可怜的小南希会大胆地潜入水中，然后气喘吁吁、呛咳着浮上来。

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ,
her blue eyes tight shut , the water streaming from her fair hair ,
她 蓝色的 眼睛 紧的 关闭 , 这 水 流媒体 从 她 公平的 头发 ,

她紧闭着蓝色的眼睛，水珠顺着她金色的头发滑落下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][hɑ:f] - ['draʊnd] ['kɪt(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd]
and looking more like a half - drowned kitten than a little girl who had
和 寻找 更多的 喜欢 一个 一半 - 溺水 小猫 比 一个 小的 女孩 WHO 有
[nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['æp(ə)l] .
not succeeded in catching a slippery apple .
不是 成功了 在 捕捉 一个 滑 苹果 .

看起来更像一只半溺水的小猫，而不是一个没能抓住滑溜溜苹果的小女孩。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , [næns] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][wʌn] ,
" It's no use , Nance , " said her sister ; " you will never get one ,
" 它是 不 使用 , 南希 , " 说 她 姐姐 ; " 你 将要 绝不 得到 一 ,

“没用的，南希，”她姐姐说，“你永远也得不到。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn] ['səʊkɪŋ] [jɔ:'self] [ɔ:l] [naɪt] .
if you keep on soaking yourself all night .
如果 你 保持 在 浸泡 你自己 全部 夜晚 .

如果你整晚都把自己泡在水里。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [naʊ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [daɪ] .
Let us see now who will be married and who will die .
让 我们 看 现在 WHO 将要 是 已婚 和 WHO 将要 死 .

让我们看看谁会结婚，谁会死去。

['ru:pət] , [ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][sʌm; səm] [ɜ:θ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
Rupert , you go into the garden , and bring me in some earth on a plate ,
鲁珀特 , 你 去 进入 这 花园 , 和 带来 我 在 一些 地球 在 一个 盘子 ,

鲁珀特，你到花园里去，用盘子给我拿些泥土来。

[waɪl] [ai][get][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

while	I	get	the	ashes	and	water	.
尽管	我	得到	这	灰烬	和	水	.

我去拿灰烬和水。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [stəʊn] - [weə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði]

"	The	boy	took	a	dish	of	yellow	stone	-	ware	,	and	went	out	to	dig	up	the
"	这	男生	采取	一个	盘子	的	黄色的	石头	-	仓库	,	和	去	出去	到	挖	向上	这

[məʊld] .

mould	.
模具	.

“男孩拿了一个黄色陶器盘子，出去挖土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] ,

It	was	a	clear	night	,	but	blowing	hard	,
它	曾是	一个	清除	夜晚	,	但	吹	难的	,

那是一个晴朗的夜晚，但风很大。

[ænd; ənd][waɪld][skræps][ɒv; əv][klaʊd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	wild	scraps	of	cloud	came	flying	before	the	face	of	the	moon	,
和	荒野	碎屑	的	云	来了	飞行	前	这	脸	的	这	月亮	,

几缕云絮飘落在月亮前，

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [liː] ,

while	to	his	left	he	saw	the	white	banks	of	the	river	Lea	,
尽管	到	他的	左边	他	锯	这	白色的	银行	的	这	河	莉亚	,

而他左侧则是利河白色的河岸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['æŋgrəli][baɪ] .

and	could	hear	the	rush	of	the	waters	as	they	swept	angrily	by	.
和	可以	听到	这	匆忙	的	这	水	作为	他们	扫荡	愤怒地	经过	.

还能听到湍急的河水咆哮而过的声音。

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊkt] !

How	high	the	river	looked	!
如何	高的	这	河	看起来	!

河水看起来好高啊！

[θɔːt] ['ruːpət] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['traʊəl] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

thought	Rupert	,	watching	it	,	trowel	in	hand	,	and	how	loudly	it	sounded	.
想法	鲁珀特	,	观看	它	,	镘	在	手	,	和	如何	高声	它	听起来	.

鲁珀特一边看着，一边手里拿着泥刀，心想：这声音真大啊。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	seen	or	heard	it	like	that	before	,
他	有	绝不	已见	或者	听到	它	喜欢	那	前	,

他以前从未见过或听过这样的事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [raɪz]

and	for	a	moment	he	stood	wondering	what	had	caused	this	sudden	rise
和	为了	一个	片刻	他	站立	好奇	什么	有	导致	这	突然	上升

.

:

.

他愣在那里，一时不知是什么原因导致了这突如其来的涨潮。

[ðen] ['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Margery's	voice	calling	for	the	earth	made	him	forget	all	about	it	,
然后	玛格丽的	嗓音	呼叫	为了	这	地球	制成	他	忘记	全部	关于	它	,

然后，玛格丽呼唤大地的声音让他把这一切都忘得一干二净。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] , [braɪt] ['kɪtʃɪn] ,

and	in	another	minute	he	was	back	in	the	warm	,	bright	kitchen	,
和	在	其他	分钟	他	曾是	后退	在	这	温暖的	,	明亮的	厨房	,

又过了一会儿，他就回到了温暖明亮的厨房里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] [ˌaʊt'saɪd] .

without	a	thought	of	the	foaming	torrent	outside	.
没有	一个	想法	的	这	起泡	激流	外部	.

他丝毫没有想到外面汹涌澎湃的洪流。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [θri:] ['dɪʃɪz] ;

The	little	girl	placed	side	by	side	on	the	table	the	three	dishes	;
这	小的	女孩	放置	边	经过	边	在	这	桌子	这	三	菜肴	;

小女孩把这三道菜并排放在桌子上；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [məʊld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .

one	of	which	held	the	mould	,	the	other	ashes	,	and	the	third	clear	water	.
一	的	哪个	握住	这	模具	,	这	其他	灰烬	,	和	这	第三	清除	水	.

其中一瓶装有霉菌，一瓶装有灰烬，另一瓶装有清水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] ['əʊvə(r)] ['nænsɪz] [aɪz] ,

Then	she	bound	a	handkerchief	tightly	over	Nance's	eyes	,
然后	她	边界	一个	手帕	紧紧	超过	南斯	眼睛	,

然后她用手帕紧紧蒙住了南希的眼睛。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raʊnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [taɪmz] [tu:; tə][bɪ'wɪldə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	after	turning	her	around	a	couple	of	times	to	bewilder	her	,
和	后	转弯	她	大约	一个	夫妻	的	时代	到	困惑	她	,

在把她转了几次身子，让她感到困惑之后，

[beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

bade	her	go	and	put	her	hand	in	one	of	the	plates	.
巴德	她	去	和	放	她	手	在	一	的	这	盘子	.

吩咐她去，然后把手放在其中一个盘子里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] ; [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['wɔndə] ['ɪntu:]

If	she	touched	the	water	,	she	would	be	married	;	if	her	fingers	wandered	into
如果	她	感动	这	水	,	她	会	是	已婚	;	如果	她	手指	漫步	进入

[ðə; ði] ['æʃɪz] ,

the	ashes	,
这	灰烬	,

如果她触碰到水，她就会结婚；如果她的手指触碰到灰烬，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [fɜ:st] ,

she	was	doomed	to	be	an	old	maid	;	but	if	she	reached	the	earth	first	,
她	曾是	注定失败	到	是	一个	老的	女佣	;	但	如果	她	达到	这	地球	第一的	,

她注定要成为老处女；但如果她先到达地球，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][nekst][ɔ:l] - ['hæləʊ] - [i:v] .

then	she	would	surely	die	before	the	next	All	-	hallow	-	eve	.
然后	她	会	一定	死	前	这	下一个	全部	-	神圣的	-	前夕	.

那么她肯定会在下一个万圣节前夜之前死去。

['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [raɪt] , [næns] ['sləʊli] [grəup] [hɜ:(r); hə(r)]

Fully	impressed	with	the	solemnity	of	this	awful	rite	,	Nance	slowly	groped	her
完全	印象深刻	和	这	严肃	的	这	可怕	仪式	,	南希	缓慢地	摸索	她

[wei] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

way	to	the	table	,
方式	到	这	桌子	,

南希完全被这可怕仪式的庄严气氛所震撼，她慢慢地摸索着走向桌子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt] ['fɪŋgəz] ['sɒftli] [daʊn] ,

and	after	a	moment's	indecision	put	her	little	fat	fingers	softly	down	,
和	后	一个	瞬间	优柔寡断	放	她	小的	胖的	手指	轻轻	向下	,

她犹豫了一会儿，然后轻轻地放下了她胖乎乎的小手指。

[wen] [plʌmp] [ðeɪ] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when	plump	they	went	right	into	the	water	.
什么时候	丰满	他们	去	正确的	进入	这	水	.

胖乎乎的它们直接跳进了水里。

['mɑːdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

Margery	gave	a	shout	of	pleasure	,
玛格丽	给予	一个	喊	的	乐趣	,

玛格丽高兴地叫了一声，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'kjʊəli]

and	with	a	sigh	of	profound	relief	that	her	future	was	so	securely
和	和	一个	叹	的	深刻的	宽慰	那	她	未来	曾是	所以	安全地

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

她如释重负地叹了口气，因为她的未来终于有了保障。

[næns] [ˌʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Nance	unbound	the	handkerchief	and	handed	it	over	to	her	sister	.
南希	无界	这	手帕	和	递交	它	超过	到	她	姐姐	.

南希解开手帕，递给了她的妹妹。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

But	with	her	matters	were	not	so	promising	,	for	advancing	with	a
但	和	她	事情	是	不是	所以	有前途	,	为了	前进	和	一个

[greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

great	show	of	confidence	,
伟大的	展示	的	信心	,

但她的情况却不尽如人意，因为她表现得信心满满，

[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][led][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

her	evil	genius	led	her	straight	to	the	ashes	,
她	邪恶的	天才	引领	她	直的	到	这	灰烬	,

她的邪恶天赋最终将她引向了毁灭。

['greɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ruːpərts] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪ'laɪt] .

greatly	to	her	own	disgust	and	Rupert's	undisguised	delight	.
非常	到	她	自己的	厌恶	和	鲁珀特的	不加掩饰的	喜	.

这令她十分厌恶，却让鲁珀特毫不掩饰地感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [naʊ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['bændɪdʒd] ,

It	was	his	turn	now	;	but	just	as	his	eyes	were	being	bandaged	,
它	曾是	他的	转动	现在	;	但	只是	作为	他的	眼睛	是	存在	包扎	,

现在轮到他了；但就在他的眼睛被包扎的时候，

['lɪt(ə)l] [næns] [kɔːld] [aʊt] , " [lʊk] !

little	Nance	called	out	,	"	Look	!
小的	南希	称为	出去	,	"	看	!

小南希喊道："看！"

['mɑːdʒəri] , [lʊk] !

Margery	,	look	!
玛格丽	,	看	!

玛格丽，快看！

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ɔːl][wet] !
the floor is all wet !
这 地面 是 全部 湿的 !

地板全湿了!

" [wɪð] [ə; eɪ][baʊnd][ðə; ði][bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" With a bound the boy sprang to the door and opened it .
" 和 一个 边界 这 男生 弹簧 到 这 门 和 打开 它 .

男孩纵身一跃，跳到门口，打开了门。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][met][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['wɔːtə(r)][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz]
Nothing but water met his eyes — water as yet but a couple of inches
没有什么 但 水 遇见 他的 眼睛 — 水 作为 然而 但 一个 夫妻 的 英寸
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

他眼前只有水——水深只有几英寸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒftli] , ['stedəli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
but which was softly , steadily rising in the moonlight ,
但 哪个 曾是 轻轻 , 稳步 上升 在 这 月光 ,

但它却在月光下轻轻地、稳步地升起。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['saʊndɪd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
while the rush of the river sounded now as if it were close by his side
尽管 这 匆忙 的 这 河 听起来 现在 作为 如果 它 是 关闭 经过 他的 边
.
:
.

此刻，河水奔腾的声音仿佛就在他身边。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In an instant he realized what had happened .
在 一个 立即的 他 已实现 什么 有 发生 .

他瞬间意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [liː] , ['swəʊlən][baɪ] ['hevi] [reɪnz] , [hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks] ,
The Lea , swollen by heavy rains , had overflowed its banks ,
这 莉亚 , 肿 经过 重的 雨 , 有 溢出 它是 银行 ,

暴雨导致利河河水暴涨，漫过河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][fɑːst] .
and the water was gaining on them fast .
和 这 水 曾是 获得 在 他们 快速地 .

水位迅速上涨，淹没了他们。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [stʊd] , ['əʊnli][hɑːf]
Already it had entered the room where the frightened children stood , only half
已经 它 有 进入 这 房间 在哪里 这 害怕 孩子们 站立 , 仅有的 一半
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
understanding their great danger .
理解 他们的 伟大的 危险 .

它已经进入了孩子们惊恐站立的房间，孩子们还不太明白自己身处何等危险。

" [gəʊ][ʌp] [steəz] , " ['ʃaʊtɪd] ['ruːpət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] ['raɪzɪz] [ðæt]
" Go up stairs , " shouted Rupert to his sisters ; " and if the flood rises that
" 去 向上 楼梯 , " 喊叫 鲁珀特 到 他的 姐妹 ; " 和 如果 这 洪水 上升 那
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“上楼去！”鲁珀特朝他的姐妹们喊道；“如果洪水涨到那么高，

[wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

we	will	climb	out	on	the	roof	.
我们	将要	爬	出去	在	这	屋顶	.

我们将爬到屋顶上去。

[gəʊ] [kwɪk] !

Go	quick	!
去	快的	!

快走！

" [bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [stʊd] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

"	But	Margery	stood	still	,	her	brown	eyes	filling	with	tears	.
"	但	玛格丽	站立	仍然	,	她	棕色的	眼睛	填充	和	眼泪	.

但玛格丽站在那里一动不动，棕色的眼睛里充满了泪水。

" [əʊ] , ['ruːpət] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

"	Oh	,	Rupert	,	"	she	cried	,	"	the	poor	little	baby	ducks	and	chickens	!
"	哦	,	鲁珀特	,	"	她	哭	,	"	这	贫穷的	小的	婴儿	鸭子	和	鸡	!

“哦，鲁伯特，”她喊道，“可怜的小鸭子和小鸡们！”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['evə(r)] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ?

They	will	all	be	drowned	;	and	what	ever	will	mother	say	when	she	comes	back	?
他们	将要	全部	是	溺水	;	和	什么	曾经	将要	母亲	说	什么时候	她	来	后退	?

他们都会被淹死；母亲回来时会说什么呢?

" ['ruːpət] ['nevə(r)] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Rupert	never	heeded	her	.
"	鲁珀特	绝不	听从了	她	.

鲁珀特从不听她的话。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)]

The	water	by	this	time	reached	to	their	ankles	,	and	to	close	the	door
这	水	经过	这	时间	达到	到	他们的	脚踝	,	和	到	关闭	这	门

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

这时水已经淹到他们的脚踝，关门已经不可能了。

['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] - [laɪk] ['steəkeɪs] ['ɪntuː][ðeə(r)]

Thoroughly	alarmed	,	he	drew	the	little	girls	up	the	ladder	-	like	staircase	into	their
彻底	惊慌	,	他	画	这	小的	女孩们	向上	这	梯子	-	喜欢	楼梯	进入	他们的

[ləʊ] ['ætɪk] .

low	attic	.
低的	阁楼	.

他大惊失色，把小女孩们拉上像梯子一样的楼梯，带到她们的低矮阁楼里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðæt] [haɪ] ,

It	would	not	take	long	for	the	waves	to	mount	that	high	,
它	会	不是	拿	长的	为了	这	波浪	到	山	那	高的	,

海浪很快就会涨到那么高。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] ['seɪfti] [leɪ][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] .

and	their	only	hope	of	safety	lay	in	climbing	on	to	the	steep	sloping	roof	.
和	他们的	仅有的	希望	的	安全	躺	在	攀登	在	到	这	陡	倾斜的	屋顶	.

他们唯一的安全希望就是爬上陡峭的屋顶。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [krɔːl] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [næns] [ænd; ənd]

Opening	the	window	,	he	crawled	cautiously	out	,	and	then	helped	Nance	and
开幕	这	窗户	,	他	爬行	谨慎地	出去	,	和	然后	帮助	南希	和

['mɑːdʒəri][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Margery	to	follow	him	.
玛格丽	到	跟随	他	.

他打开窗户，小心翼翼地爬了出去，然后帮助南希和玛格丽跟了出去。

[saɪd][baɪ][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtəz] ,

Side	by	side	stood	the	three	children	,	and	saw	the	sullen	waters	,
边	经过	边	站立	这	三	孩子们	,	和	锯	这	忧郁	水	,

三个孩子并肩站着，望着阴沉的河水。

[waɪt] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [sweɪ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

white	and	foaming	in	the	moonlight	,	surge	and	sway	around	them	.
白色的	和	起泡	在	这	月光	,	涌	和	摇摆	大约	他们	.

月光下，白色的泡沫翻滚着，在他们周围涌动摇曳。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][help] ?

Where	could	they	look	for	help	?
在哪里	可以	他们	看	为了	帮助	?

他们可以去哪里寻求帮助?

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒn] , [ðeə(r)] ['neɪbəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Their	father	gone	,	their	neighbors	ignorant	that	they	were	alone	in	the	house	,
他们的	父亲	已消失	,	他们的	邻居	无知	那	他们	是	独自的	在	这	房子	,

他们的父亲去世了，邻居们也不知道家里只有他们两个人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['terə(r)] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	perhaps	in	the	general	terror	forgetting	all	about	them	.
和	也许	在	这	一般的	恐怖	遗忘	全部	关于	他们	.

或许在普遍的恐惧中，人们把他们都忘了。

[ə'bændənd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['perəl] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [seɪv]

Abandoned	in	their	great	peril	,	with	only	a	boy	of	twelve	to	aid	and	save
弃	在	他们的	伟大的	危险	,	和	仅有的	一个	男生	的	十二	到	援助	和	节省

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们身陷险境，却只有一名十二岁的男孩伸出援手，拯救了他们!

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [næns] [sɔb] [ænd; ənd] ['ʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Poor	little	Nance	sobbed	and	shivered	as	she	crept	closer	to	her
贫穷的	小的	南希	啜泣	和	瑟瑟发抖	作为	她	悄悄地爬	更近	到	她

['brʌðərz] [saɪd] ;

brother's	side	;
兄弟	边	;

可怜的小南希一边抽泣一边瑟瑟发抖，慢慢地爬到哥哥身边;

['mɑːdʒəri] , [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [fraɪt] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [stəʊn] ; [bʌt; bət] ['ruːpət] ,

Margery	,	bewildered	with	fright	,	stood	as	if	frozen	into	stone	;	but	Rupert	,
玛格丽	,	困惑	和	惊吓	,	站立	作为	如果	冷冻	进入	石头	;	但	鲁珀特	,

玛格丽惊恐万分，呆立不动，仿佛被冻成了石头；但鲁珀特，

[wɪð] [fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

with	fast	-	beating	heart	and	a	despairing	light	in	his	blue	eyes	,
和	快速地	-	殴打	心	和	一个	绝望	光	在	他的	蓝色的	眼睛	,

他心跳加速，蓝色的眼睛里闪烁着绝望的光芒。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['kruːəl] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,

watched	the	cruel	waters	as	they	rose	,
观看	这	残忍的	水	作为	他们	玫瑰	,

眼睁睁看着残酷的洪水上涨，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [best] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	tried	to	think	how	best	to	act	for	his	sisters	'	sake	and	for
和	尝试	到	思考	如何	最好的	到	行为	为了	他的	姐妹	-	清酒	和	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他努力思考如何才能最好地为了他的妹妹们和他自己而行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

He	could	hear	in	the	distance	cries	and	shouts	,
他	可以	听到	在	这	距离	哭泣	和	喊叫	,

他能听到远处传来哭喊声，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['bɔnˌfaiəz] ['bleɪzɪŋ] [ɒn] ['meni] [ruːfs] — ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)]

and	could	see	bonfires	blazing	on	many	roofs	—	signals	of	the	common	danger
和	可以	看	篝火	炽烈	在	许多	屋顶	—	信号	的	这	常见的	危险

.

:

.

可以看到许多屋顶上燃着篝火——这是共同危险的信号。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['skætəd]

He	knew	that	along	the	outskirts	of	the	town	,	and	through	the	scattered
他	知道	那	沿着	这	郊区	的	这	镇	,	和	通过	这	疏散

['pærɪʃ] [ɒv; əv][weə(r)] ,

parish	of	Ware	,
教区	的	仓库	,

他知道，在小镇郊外，以及散布在韦尔教区的各处，

[rɪ'liːf] [boʊts][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['rəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [huː]

relief	boats	were	even	now	rowing	from	house	to	house	to	save	those	who
宽慰	船	是	甚至	现在	划船	从	房子	到	房子	到	节省	那些	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɔtidʒz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] .

lived	in	cottages	too	low	to	shelter	them	.
居住地	在	小屋	也	低的	到	庇护所	他们	.

救援船只此时正挨家挨户地划行，营救那些住在地势过低、无法遮风避雨的小屋里的人们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	called	until	he	was	exhausted	,
他	称为	直到	他	曾是	筋疲力尽的	,

他一直打电话直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ]

but	the	only	answer	was	the	sullen	roar	of	the	Lea	and	the	beating
但	这	仅有的	回答	曾是	这	忧郁	吼	的	这	莉亚	和	这	殴打

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

of	the	waves	around	him	.
的	这	波浪	大约	他	.

但回应他的只有利河低沉的咆哮声和周围海浪的拍打声。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊz] .

Already	they	were	lapping	against	the	attic	windows	.
已经	他们	是	交叠	反对	这	阁楼	视窗	.

它们已经开始拍打阁楼的窗户了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz]

Something	must	be	done	,	and	quickly	,	if	he	would	save	his	sisters
某物	必须	是	完毕	,	和	迅速地	,	如果	他	会	节省	他的	姐妹

[frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .

from	perishing	.
从	消亡	.

他必须尽快采取行动，才能拯救他的姐妹们免于丧命。

" ['mɑːdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Margery	,	"	he	said	at	last	,
"	玛格丽	,	"	他	说	在	最后的	,

"玛格丽，"他最后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [næns] ,
" would you be very much afraid to stay here alone with Nance ,
" 会 你 是 非常 很多 害怕的 到 停留 这里 独自的 和 南希 ,

"你很害怕单独和南希待在这里吗？"

[waɪl] [ai][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][help] ? "
while I try and get some help ? "
尽管 我 尝试 和 得到 一些 帮助 ? "

我正在尝试寻求帮助。

" [əʊ] , ['ruːpət] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , " [juː; jʊ] [wʊd]
" Oh , Rupert ! " shrieked the child , throwing her arms around him , " you would
" 哦 , 鲁珀特 ! " 尖叫 这 孩子 , 投掷 她 武器 大约 他 , " 你 会
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['draʊnd] ,
surely be drowned ,
一定 是 溺水 ,

"哦，鲁伯特！"孩子尖叫着，一把抱住他，"你肯定会被淹死的。"

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [wiː; wi] .
and so would we .
和 所以 会 我们 .

我们也会这么做。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [flʌd] ? "
What can you do in such an awful flood ? "
什么 能 你 做 在 这样的 一个 可怕 洪水 ? "

面对如此可怕的洪水，你能做些什么？

" [ai][kʊd; kəd][traɪ][ænd; ənd][swɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][fɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I could try and swim to the manor farm , " said the boy .
" 我 可以 尝试 和 游泳 到 这 庄园 农场 , " 说 这 男生 .

"我可以试着游到庄园农场去，"男孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [æt; ət] ['fɜːðɪst] ,
" It is not more than half a mile off at furthest ,
" 它 是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 离开 在 最远 ,

"最远也就半英里远，"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [bau] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
and there are plenty of floating boughs and fences in the water to
和 那里 是 很多 的 漂浮的 树枝 和 栅栏 在 这 水 到
[rest] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['taɪə(r)] [aʊt] .
rest me if I tire out .
休息 我 如果 我 胎 出去 .

水中还有许多漂浮的树枝和栅栏，如果我累了，可以让我休息。

['mɑːdʒəri] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [draʊn] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Margery , I must go , or we shall all drown together ; and you know ,
玛格丽 , 我 必须 去 , 或者 我们 将 全部 溺水 一起 ; 和 你 知道 ,

玛格丽，我必须走了，否则我们都会淹死；你知道的，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , " [ai] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]
" he added , with a sob , " I promised father that I would take care of you
" 他 额外 , 和 一个 哭泣 , " 我 承诺 父亲 那 我 会 拿 关心 的 你
.
:
.

他抽泣着补充道："我答应过父亲我会照顾好你。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

" [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ə'ləʊn] !

"	But	to	leave	us	here	alone	!
"	但	到	离开	我们	这里	独自的	!

"但是却把我们独自留在这里！"

[əʊ] , ['ruːpət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] !

Oh	,	Rupert	,	I	should	die	!
哦	,	鲁珀特	,	我	应该	死	!

哦，鲁珀特，我真该死了！

" [bʌt; bət] ['ruːpərts] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

"	But	Rupert's	mind	was	made	up	.
"	但	鲁珀特的	头脑	曾是	制成	向上	.

但鲁珀特心意已决。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	It	must	be	done	at	once	,	"	he	said	,	"	or	it	will	be	too	late	.
"	它	必须	是	完毕	在	一次	,	"	他	说	,	"	或者	它	将要	是	也	晚的	.

"必须立即行动，"他说，"否则就太晚了。"

['mɑːdʒəri] , [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] ,

Margery	,	try	and	be	a	little	brave	,
玛格丽	,	尝试	和	是	一个	小的	勇敢的	,

玛格丽，试着勇敢一点。

[ænd; ənd] [kiːp] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] [næns] [ɪf] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [kʌm]

and	keep	tight	hold	of	Nance	if	the	waves	reach	you	before	I	can	come
和	保持	紧的	抓住	的	南希	如果	这	波浪	抵达	你	前	我	能	来

[bæk] .

back	.
后退	.

如果在我回来之前海浪已经淹没了你，一定要紧紧抓住南希。

[pliːz] [gɒd] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [jet] .

Please	God	,	I	will	save	you	yet	.
请	上帝	,	我	将要	节省	你	然而	.

上帝保佑，我终会救你的。

" [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['dʒækɪt] , [hiː; hi] [sed] [wʌns][mɔː(r)] ,

"	Then	throwing	off	his	shoes	and	jacket	,	he	said	once	more	,
"	然后	投掷	离开	他的	鞋	和	夹克	,	他	说	一次	更多的	,

"然后他脱掉鞋子和外套，再次说道："

" [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] [næns] , " [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːðɪŋ]

"	Remember	to	keep	tight	hold	of	Nance	,	"	and	plunged	into	the	seething
"	记住	到	保持	紧的	抓住	的	南希	,	"	和	暴跌	进入	这	沸腾

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

"记住要抓紧南希，"然后纵身跃入沸腾的海水中。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

in	which	no	man	could	hope	to	live	.
在	哪个	不	男人	可以	希望	到	居住	.

在那里，任何人都无法生存。

['mɑːrdʒəriz] [ʃriːk] [daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

Margery's	shriek	died	into	silence	,	and	clutching	her	little	sister	,
玛格丽的	尖叫	死亡	进入	沉默	,	和	紧握	她	小的	姐姐	,

玛格丽的尖叫声渐渐消失，她紧紧地抱着妹妹。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [tɒst] [ɒn][ðə; ði]['kru:əl] ['biləu] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [swæm] ['breɪvli]
she **watched** **the** **slight** **figure** **tossed** **on** **the** **cruel** **billows** **as** **the** **boy** **swam** **bravely**
她 观看 这 轻微 数字 抛掷 在 这 残忍的 波澜 作为 这 男生 游泳 勇敢地
[ɒn] .
on **.**
在 .

她看着瘦弱的身影在汹涌的波涛中颠簸，而男孩则勇敢地游了过去。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðeə(r)] ['maɪti] ['paʊə(r)] ?
How **long** **could** **his** **young** **strength** **avail** **against** **their** **mighty** **power** **?**
如何 长的 可以 他的 年轻的 力量 可用 反对 他们的 强大的 力量 ?

他的年轻力量能对他们强大的势力起到多久的作用?

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [swept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
In **a** **minute** **he** **was** **swept** **out** **of** **sight** **,** **and** **with** **an** **awful** **feeling** **of**
在 一个 分钟 他 曾是 扫荡 出去 的 视线 , 和 和 一个 可怕 感觉 的
['ləʊnlinəs] ,
loneliness **,**
孤独 ,

一瞬间，他就消失在了视线之外，一种可怕的孤独感涌上心头。

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , ['həʊldɪŋ] [næns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
she **crouched** **on** **the** **roof** **,** **holding** **Nance** **in** **her** **arms** **.**
她 蹲着 在 这 屋顶 , 保持 南希 在 她 武器 .

她蹲在屋顶上，把南希抱在怀里。

[i:tʃ] ['məʊmənt] [pɑ:st] ['sləʊli] [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [krept] ['evə(r)]['haɪə(r)]
Each **moment** **passed** **slowly** **as** **an** **hour** **,** **while** **the** **waves** **crept** **ever** **higher**
每个 片刻 通过了 缓慢地 作为 一个 小时 , 尽管 这 波浪 悄悄地爬 曾经 更高
[ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
and **higher** **,**
和 更高 ,

每一刻都像一个小时那么漫长，而海浪却越涌越高。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɒʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .
until **they** **washed** **against** **the** **children's** **feet** **as** **they** **clung** **closely** **together** **.**
直到 他们 洗过 反对 这 孩子们的 脚 作为 他们 紧紧抓住 密切 一起 .

直到水流冲刷着紧紧抱在一起的孩子们的脚。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['ru:pət] ?
What **had** **become** **of** **Rupert** **?**
什么 有 变得 的 鲁珀特 ?

鲁珀特后来怎么样了?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What **would** **become** **of** **them** **?**
什么 会 变得 的 他们 ?

他们会变成什么样?

['nænsɪz] [sɒbz][wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
Nance's **sobs** **were** **hushed** **from** **sheer** **exhaustion** **,**
南斯 啜泣 是 静静地 从 透明 疲惫 ,

南希的抽泣声因极度疲惫而渐渐平息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [məʊn] [ænd; ənd] ['ʃivə] ['slaɪtli] [wen] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [geɪnd] [ɒn]
and **she** **only** **moaned** **and** **shivered** **slightly** **when** **the** **crawling** **water** **gained** **on**
和 她 仅有的 呻吟 和 瑟瑟发抖 轻微地 什么时候 这 爬行 水 获得 在
[ðem; ðəm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
them **inch** **by** **inch** **.**
他们 英寸 经过 英寸 .

当涓涓细流一点一点地逼近他们时，她只是呻吟着，微微颤抖了一下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] ['entəd] ['mɑ:rdʒəriz] [brest] [ɪn] [ðɪs]

Some	of	her	brother's	courage	had	entered	Margery's	breast	in	this
一些	的	她	兄弟	勇气	有	进入	玛格丽的	胸部	在	这

[ɪk'streməti][ɒv; əv]['perəl] ,

extremity	of	peril	,
末端	的	危险	,

在如此危急的时刻，她哥哥的一些勇气也传递给了玛格丽。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['brəʊkən] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

and	mingling	with	her	broken	prayers	for	aid	were	words	of
和	混杂	和	她	破碎的	祈祷	为了	援助	是	字	的

['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

comfort	to	her	little	sister	.
舒适	到	她	小的	姐姐	.

在她破碎的求助祷告中，夹杂着安慰妹妹的话语。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['pleɪnə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðeə(r)]

But	every	minute	it	became	plainer	to	her	that	they	could	not	keep	their
但	每一个	分钟	它	成为	更朴素	到	她	那	他们	可以	不是	保持	他们的

[həʊld] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

hold	much	longer	.
抓住	很多	更长	.

但每一分钟，她都越来越清楚地意识到，他们不可能再坚持多久了。

[tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [ðeə(r)] ['stɪfənd] [ɑ:mz][wɜ:(r); wə(r)]['grædʒuəli] [rɪ'læksɪŋ] .

Chilled	to	the	heart	,	their	stiffened	arms	were	gradually	relaxing	.
冷藏	到	这	心	,	他们的	僵硬	武器	是	逐步地	放松	.

他们感到心寒，僵硬的双臂渐渐放松下来。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ,

The	morning	was	beginning	to	break	,
这	早晨	曾是	开始	到	休息	,

晨曦初露，

[ænd; ənd][ɪts] [dʌl] [greɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [ɒn] ['evri]

and	its	dull	gray	light	showed	her	nothing	but	the	angry	waves	on	every
和	它是乏味的	灰色的	光	显示	她	没有什么	但	这	生气的	波浪	在	每一个	

[saɪd] .

side	.
边	.

它昏暗的灰色灯光下，除了四周汹涌的波涛，什么也看不见。

[fə'mɪliə(r)]['lændmɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] ,

Familiar	landmarks	were	all	gone	,
熟悉的	地标	是	全部	已消失	,

熟悉的标志性建筑都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ləʊnli] [hɑ:t] [gru:] [dɪ'speərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	the	child's	lonely	heart	grew	despairing	in	the	midst	of	so	much	desolation	.
和	这	孩子的	孤独	心	生长	绝望	在	这	中间	的	所以	很多	荒凉	.

在如此荒凉的环境中，孩子孤独的心变得绝望起来。

[ɔ:l] [həʊp] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɑ:st] , [wen] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [dɑ:k] [spek] ,

All	hope	was	dying	fast	,	when	far	in	the	distance	came	a	dark	speck	,
全部	希望	曾是	垂死	快速地	,	什么时候	远的	在	这	距离	来了	一个	黑暗的	斑点	,

希望正在迅速破灭，这时远处出现了一个黑点。

['muːvɪŋ] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ['evri]
moving steadily over the solid waters , and growing larger and clearer every
移动 稳步 超过 这 坚硬的 水 , 和 生长 更大的 和 更清晰 每一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

在坚实的水面上稳步移动，并且每时每刻都在变得更大更清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] [rəud] [baɪ] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
It was a boat rowed by strong arms that shot forward to help them .
它 曾是 一个 船 划船 经过 强的 武器 那 射击 向前 到 帮助 他们 .

那是一艘由强壮的手臂划着的小船，向前疾驰去帮助他们。

" [næns] ! [næns] !
" Nance ! Nance !
" 南希 ! 南希 !

"南斯！南斯！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" she sobbed , " they are coming !
" 她 啜泣 , " 他们 是 未来 !

她抽泣着说："他们来了！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

['ruːpət] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Rupert has sent them , after all .
鲁珀特 有 发送 他们 , 后 全部 .

毕竟是鲁珀特寄的。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
He has saved us , as he said he would .
他 有 已保存 我们 , 作为 他 说 他 会 .

他救了我们，正如他所说。

" [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kræmpt] [ænd; ənd] ['wɪərid] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]
" Another minute , and the two cramped and wearied little figures were
" 其他 分钟 , 和 这 二 狭窄 和 疲惫 小的 数据 是
['lɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['perələs] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
lifted down from their perilous resting - place ,
抬起 向下 从 他们的 危险的 休息 - 地方 ,

又过了一分钟，两个蜷缩着身子、疲惫不堪的小家伙被从危险的休息处抬了下来。

[ænd; ənd][leɪd]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [næns] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] ,
and laid gently in the boat , Nance hardly conscious ,
和 铺设 轻轻地 在 这 船 , 南希 几乎 有意识的 ,

她轻轻地躺在船上，南希几乎失去了意识。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
but Margery trembling with the question she scarcely dared to ask .
但 玛格丽 发抖 和 这 问题 她 几乎 敢于 到 问 .

但玛格丽却因为这个问题而颤抖不已，她几乎不敢问出口。

" [weə(r)] [ɪz] ['ruːpət] ?
" Where is Rupert ?
" 在哪里 是 鲁珀特 ?

鲁珀特在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] [naʊ] ?
" He sent you , I know ; but where is he now ?
" 他 发送 你 , 我 知道 ; 但 在哪里 是 他 现在 ?

"我知道是他派你来的；但他现在在哪里呢？"

" [ðə; ði] [men] , [tu:] ['læbɔ:ərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [fɑ:m] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]
" The men , two laborers from the manor farm , looked at each other with
" 这 男人 , 二 劳工 从 这 庄园 农场 , 看起来 在 每个 其他 和
['trʌbld] [aɪz] ,
troubled eyes ,
麻烦 眼睛 ,

"这两个男人，是庄园农场的工人，神情忧虑地对视了一眼。"

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
but made no answer .
但 制成 不 回答 .

但他没有回答。

['mɑ:rdʒəriz] ['pɪtɪf(ə)l] [glɑ:ns] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [wʌn] [daʊn] - [kɑ:st] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Margery's pitiful glance wandered from one down - cast face to the other ,
玛格丽的 可怜 瞥一眼 漫步 从 一 向下 - 投掷 脸 到 这 其他 ,

玛格丽怜悯的目光在一张张低垂的脸上游移，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] ['saɪləns] [ment] .
as she strove to understand what this silence meant .
作为 她 努力 到 理解 什么 这 沉默 意思是 .

她努力想弄明白这沉默意味着什么。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf]
" He must have sent you to us , " she said , slowly , and as if
" 他 必须 有 发送 你 到 我们 , " 她 说 , 缓慢地 , 和 作为 如果
['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
talking to herself ;
说 到 她自己 ;

"一定是他派你来找我们的，"她缓缓说道，仿佛在自言自语；

" [els] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ? "
" else how would you have thought to come ? "
" 别的 如何 会 你 有 想法 到 来 ? "

否则，你又怎么会想到来呢?

" [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] .
" Ay , that he did , " answered one of the rowers .
" 哎 , 那 他 做过 , " 回答 一 的 这 划船者 .

"是的，他确实这么做了，"其中一名划船者回答道。

" [hi:; hi] [sent] [ˌju: 'es] ['tru:li] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" He sent us truly , but he spoke no words to tell his tale .
" 他 发送 我们 真的 , 但 他 辐 不 字 到 告诉 他的 故事 .

"他确实派我们来的，但他没有说一句话来讲述他的故事。"

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [fu:lz] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]
If we had not been a parcel of frightened fools , we would have
如果 我们 有 不是 到过 一个 包裹 的 害怕 傻瓜 , 我们 会 有
[rɪ'membəd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .
remembered you before .
记得 你 前 .

如果我们不是一群胆小如鼠的傻瓜，我们早就想起你了。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd]['mɑːdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [deɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [aɪz] .

"	He	stopped	,	and	Margery	looked	at	him	with	dazed	and	startled	eyes	.
"	他	停止	,	和	玛格丽	看起来	在	他	和	茫然	和	惊慌	眼睛	.

他停了下来，玛格丽茫然地、惊愕地看着他。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] , [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	gently	as	he	could	he	told	her	how	,	two	hours	before	,
作为	轻轻地	作为	他	可以	他	讲述	她	如何	,	二	小时	前	,

他尽可能温柔地告诉她，两个小时前，事情是这样的：

[ðə; ði] ['draʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt]

the	drowned	body	of	a	little	fair	-	haired	boy	had	been	swept	by	the	torrent
这	溺水	身体	的	一个	小的	公平的	-	头发	男生	有	到过	扫荡	经过	这	激流

[pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] .

past	the	windows	of	the	manor	farm	.
过去的	这	视窗	的	这	庄园	农场	.

一个金发小男孩的溺亡尸体被湍急的河水冲过庄园农场的窗户。

['evri] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Every	effort	had	been	made	to	bring	back	some	spark	of	life	,	but	it
每一个	努力	有	到过	制成	到	带来	后退	一些	火花	的	生活	,	但	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

人们尽了一切努力试图挽回一丝生命迹象，但为时已晚。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] ,

Struggling	alone	through	the	night	in	the	great	waters	,
挣扎	独自的	通过	这	夜晚	在	这	伟大的	水	,

独自一人在茫茫大海中挣扎过一夜，

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [slaɪt] [streŋθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

the	child's	slight	strength	had	long	since	given	out	,
这	孩子的	轻微	力量	有	长的	自从	给定	出去	,

孩子原本就微弱的力气早已耗尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [ðeə(r)] [laɪt] ['bɜːd(ə)n]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn]['kruːəl] [spɔːt] .

and	the	waves	tossed	their	light	burden	hither	and	thither	in	cruel	sport	.
和	这	波浪	抛掷	他们的	光	负担	这里	和	那里	在	残忍的	运动	.

海浪无情地将它们轻盈的货物抛来抛去。

[hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [seɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	striven	with	all	his	might	,	for	his	sisters	'	sake	,	and	he
他	有	努力	和	全部	他的	可能	,	为了	他的	姐妹	-	清酒	,	和	他

[hæd; həd]['reskjuːd][ðem; ðəm] ;

had	rescued	them	;
有	获救	他们	;

他为了妹妹们竭尽全力，最终救出了她们；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] ,

for	when	the	little	dead	body	was	recognized	,
为了	什么时候	这	小的	死的	身体	曾是	认可	,

当人们认出那具幼小的尸体时，

[ɔːl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['helpləs] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

all	remembered	the	helpless	family	in	the	cottage	cut	off	from	any	assistance	,
全部	记得	这	无助	家庭	在	这	小屋	切	离开	从	任何	协助	,

所有人都记得小屋里那户与世隔绝、无助的家庭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] .

and	a	boat	was	sent	out	instantly	for	those	who	might	still	be	alive	.
和	一个	船	曾是	发送	出去	即刻	为了	那些	WHO	可能	仍然	是	活	.

立即派出一艘船去营救可能幸存的人。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

Here	they	were	,	just	in	time	,
这里	他们	是	,	只是	在	时间	,

他们来得正是时候。

[ænd; ənd]['mɑːdʒəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] [rɪ'stɔːd] [seɪf] [ænd; ənd]

and	Margery	and	her	little	sister	were	that	day	restored	safe	and
和	玛格丽	和	她	小的	姐姐	是	那	天	恢复	安全的	和

[wel] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

well	to	their	mother's	arms	.
出色地	到	他们的	母亲的	武器	.

那天，玛格丽和她的小妹妹平安地回到了母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

And	long	years	after	,	when	children	of	her	own	gathered	around	her
和	长的	年	后	,	什么时候	孩子们	的	她	自己的	聚集	大约	她

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

多年以后，当她自己的孩子们围坐在她的膝边时，

['mɑːdʒəri] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɒn] [iːtʃ] [ɔːl] - ['hæləʊ] - [iːv] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,

Margery	would	tell	them	on	each	All	-	hallow	-	eve	the	story	of	that	dreadful	night	,
玛格丽	会	告诉	他们	在	每个	全部	-	神圣的	-	前夕	这	故事	的	那	可怕	夜晚	,

玛格丽会在每个万圣节前夜给他们讲述那个可怕夜晚的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] ,

and	of	their	brave	little	uncle	Rupert	,
和	的	他们的	勇敢的	小的	叔叔	鲁珀特	,

还有他们勇敢的小叔叔鲁珀特，

[huː] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [risk] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstəz]

who	with	boyish	courage	had	risked	and	lost	his	life	to	save	the	sisters
WHO	和	男孩气	勇气	有	冒险	和	丢失的	他的	生活	到	节省	这	姐妹

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

committed	to	his	care	.
坚定的	到	他的	关心	.

他以孩童般的勇气，冒着生命危险去拯救托付给他照顾的姐妹们，最终献出了自己的生命。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

ANECDOTES	OF	COUNTRY	LIFE	.
轶事	的	国家	生活	.

乡村生活轶事。

[wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

We	once	had	a	piping	bullfinch	that	was	given	to	my	mother	as	a
我们	一次	有	一个	管道	红腹灰雀	那	曾是	给定	到	我的	母亲	作为	一个

['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

birthday	present	.
生日	展示	.

我们家曾经养过一只红腹灰雀，那是别人送给我母亲的生日礼物。

['bʊli] [wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][flai][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Bully	was	very	tame	,	and	used	to	fly	about	the	room	every	morning	,
欺负	曾是	非常	驯服	,	和	用过的	到	飞	关于	这	房间	每一个	早晨	,

Bully非常温顺，每天早上都会在房间里飞来飞去。

['set(ə)lɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] ;

settling	now	and	then	upon	somebody's	head	;
安顿	现在	和	然后	之上	某人的	头	;

时不时落在某人头上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,

but	he	loved	his	mistress	much	more	than	any	one	else	,
但	他	喜爱	他的	情妇	很多	更多的	比	任何	一	别的	,

但他爱他的情妇胜过爱其他任何人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz]

and	was	never	so	happy	as	when	perched	on	her	shoulder	,	piping	his
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	栖息	在	她	肩膀	,	管道	他的

['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

little	song	,
小的	歌曲	,

他最快乐的时候就是栖息在她的肩头，唱着他的小歌。

[ɔː(r)] [pekɪŋ] [siːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

or	pecking	seeds	from	her	lips	.
或者	啄食	种子	从	她	嘴唇	.

或者从她嘴唇上啄食种子。

[hiː; hi][wʌns] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [weɪ] .

He	once	showed	his	love	for	her	in	a	very	pretty	way	.
他	一次	显示	他的	爱	为了	她	在	一个	非常	漂亮的	方式	.

他曾经用一种非常浪漫的方式表达了对她的爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪtʃ] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʊli] ['veri]

She	had	spent	several	days	away	from	home	,	which	made	poor	Bully	very
她	有	花费	一些	天	离开	从	家	,	哪个	制成	贫穷的	欺负	非常

[dʌl] [ænd; ənd][sæd] ,

dull	and	sad	,
乏味的	和	伤心	,

她离家好几天了，这让可怜的布莉非常闷闷不乐，也很伤心。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][bɜːdz][hæd; həd] [ʃʌt] [ðeə(r)]

and	returning	late	one	evening	,	long	after	children	and	birds	had	shut	their
和	返回	晚的	一	晚上	,	长的	后	孩子们	和	鸟类	有	关闭	他们的

[aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

eyes	for	the	night	,
眼睛	为了	这	夜晚	,

一天傍晚，天色已晚，孩子们和鸟儿都已入睡，他才返回。

[went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

went	into	the	room	,	and	spoke	to	him	.
去	进入	这	房间	,	和	辐	到	他	.

走进房间，和他交谈起来。

['bʊli] [wəʊk] [ʌp] ,

Bully	woke	up	,
欺负	觉醒	向上	,

恶霸醒了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt][hiː; hi][æt; ət][wʌns]

and	was	so	delighted	at	the	sight	of	his	mistress	that	he	at	once
和	曾是	所以	高兴极了	在	这	视线	的	他的	情妇	那	他	在	一次

[bɪ'gæn]['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz][tjuːn][ɪn]['dʒɔɪfl] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

began	piping	his	tune	in	joyful	welcome	to	her	.
开始	管道	他的	调	在	快乐	欢迎	到	她	.

看到情妇，他欣喜若狂，立刻吹奏起乐曲，向她表示热烈的欢迎。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][end] .

The	poor	little	bird	had	a	sad	end	.
这	贫穷的	小的	鸟	有	一个	伤心	结尾	.

这只可怜的小鸟遭遇了悲惨的结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['bʊlfɪntʃ] ['ɒf(ə)n][daɪ][ɒv; əv] [griːf] [ɔː(r)]

It	is	,	I	believe	,	a	well	-	known	fact	that	bullfinches	often	die	of	grief	or
它	是	,	我	相信	,	一个	出色地	-	已知	事实	那	红腹灰雀	经常	死	的	悲伤	或者

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

我相信，红腹灰雀经常因悲伤或嫉妒而死，这已是众所周知的事实。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

but	we	did	not	know	it	at	the	time	;
但	我们	做过	不是	知道	它	在	这	时间	;

但我们当时并不知道;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [keɪdʒ][ɒv; əv][bɜ˞dz] , ['aʊə(r)] ['prɪti] [braɪt] ['bʊli] [wɒz; wəz]

and	when	we	had	the	large	cage	of	birds	,	our	pretty	bright	Bully	was
和	什么时候	我们	有	这	大的	笼	的	鸟类	,	我们的	漂亮的	明亮的	欺负	曾是

[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

put	into	it	.
放	进入	它	.

当我们有了那个大鸟笼时，我们那只聪明伶俐的斗牛犬就被放了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt]

He	was	so	much	vexed	at	seeing	them	share	his	mistress's	attention	that
他	曾是	所以	很多	烦恼	在	看到	他们	分享	他的	情妇的	注意力	那

[hiː; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

he	sickened	and	died	in	a	few	days	.
他	恶心	和	死亡	在	一个	很少	天	.

看到他们与他分享情妇的宠爱，他非常恼怒，几天后便病倒去世了。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['regjələli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ]

One	summer	we	noticed	that	regularly	every	morning	when	the	dining	-	room	window
一	夏天	我们	注意到	那	经常	每一个	早晨	什么时候	这	用餐	-	房间	窗户

[wɒz; wəz]['əʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

那年夏天，我们注意到，每天早上餐厅的窗户打开时，都会发生这种情况。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wɒsp] [juːst] [tuː; tə][flai][ɪn] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

a	small	wasp	used	to	fly	in	,	generally	with	something	in	its	mouth	,
一个	小的	黄蜂	用过的	到	飞	在	,	一般来说	和	某物	在	它是	嘴	,

一种小型黄蜂，通常嘴里叼着东西飞进来。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

and	settle	on	the	writing	-	table	.
和	定居	在	这	写作	-	桌子	.

然后坐在书桌前写作。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ʃæm] [drɔːz] ;

On	the	side	of	the	table	nearest	the	window	there	were	only	sham	drawers	;
在	这	边	的	这	桌子	最近的	这	窗户	那里	是	仅有的	假	抽屉	;

桌子靠近窗户的那一侧只有一些装饰性的抽屉;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kiː] - [həʊlz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][wɒsp] ['ɔːlweɪz]

but	they	had	key	-	holes	,	and	into	one	of	them	the	wasp	always
但	他们	有	钥匙	-	孔	,	和	进入	一	的	他们	这	黄蜂	总是

[krɔːl] ,

crawled	,
爬行	,

但它们都有钥匙孔，黄蜂总是会爬进其中一个孔里。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

coming	out	again	in	a	few	minutes	,	and	flying	away	.
未来	出去	再次	在	一个	很少	分钟	,	和	飞行	离开	.

几分钟后再次出现，然后飞走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ɪt'self] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊl] .

But	it	was	sure	to	come	back	several	times	,	and	occupy	itself	very	busily	in	the	hole	.
但	它	曾是	当然	到	来	后退	一些	时代	,	和	占据	本身	非常	忙碌地	在	这	洞	.

但它肯定会多次返回，并在洞里忙碌起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɔːl] ['grædʒuəli] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

In	a	few	days	a	little	white	wall	gradually	rose	up	in	front	of	the	opening	,
在	一个	很少	天	一个	小的	白色的	墙	逐步地	玫瑰	向上	在	正面	的	这	开幕	,

几天后，一堵白色的小墙渐渐在洞口前拔地而起。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][kwaɪt] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'ment] .

and	at	last	quite	closed	it	,	as	though	it	had	been	built	up	with	a	fine	cement	.
和	在	最后的	相当	关闭	它	,	作为	尽管	它	有	到过	建造	向上	和	一个	美好的	水泥	.

最后，它完全封闭起来，就像是用优质水泥砌成的一样。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kiː] - [həʊlz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

About	the	same	time	several	other	key	-	holes	in	different	parts	of	the	house	were	closed	in	this	manner	,
关于	这	相同的	时间	一些	其他	钥匙	-	孔	在	不同的	部分	的	这	房子	是	关闭	在	这	方式	,

大约在同一时间，房子里其他几个地方的钥匙孔也用同样的方式被封住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [nəʊ] [kiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	that	so	effectually	,	that	no	key	could	be	introduced	into	them	.
和	那	所以	有效地	,	那	不	钥匙	可以	是	介绍	进入	他们	.

而且效果如此之好，以至于任何钥匙都无法插入其中。

[wiː; wi][wʌns]['əʊpənd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][sʌm; səm] [fæt] [griːn] ['kætəpɪləz] .

We	once	opened	one	with	a	sharp	-	pointed	instrument	,	and	found	inside	some	fat	green	caterpillars	.
我们	一次	打开	一	和	一个	锋利的	-	尖	乐器	,	和	成立	里面	一些	胖的	绿色的	毛毛虫	.

我们曾经用尖锐的器具打开一个，发现里面有一些肥硕的绿色毛虫。

[ðə; ðɪ][wɒsp][hæd; həd][leɪd][ɪts] [egz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

The	wasp	had	laid	its	eggs	inside	the	little	house	,
这	黄蜂	有	铺设	它是	鸡蛋	里面	这	小的	房子	,

黄蜂在小屋里产卵了。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ðɪ] ['kætəpɪləz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] [wʌnz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] .

and	imprisoned	the	caterpillars	to	serve	as	food	for	its	young	ones	as	soon	as	they	were	hatched	.
和	被监禁	这	毛毛虫	到	服务	作为	食物	为了	它是	年轻的	一个	作为	很快	作为	他们	是	孵化	.

并将毛虫囚禁起来，作为幼虫孵化后的食物。

[wiː; wi]['ʊf(ə)n] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,

We	often	wondered	how	the	caterpillars	lived	so	long	,
我们	经常	想知道	如何	这	毛毛虫	居住地	所以	长的	,

我们常常好奇毛毛虫是如何活那么久的，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [nəʊ] [fuːd] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

when	there	was	apparently	no	food	provided	for	them	.
什么时候	那里	曾是	显然	不	食物	假如	为了	他们	.

当时显然没有人给他们提供食物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][wɒsp] ,

But	I	have	since	read	in	some	book	of	natural	history	that	the	wasp	,
但	我	有	自从	读	在	一些	书	的	自然的	历史	那	这	黄蜂	,

但我后来在一本自然史书中读到，黄蜂

[wen] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [neks] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] , [sendz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]

when	carrying	them	by	their	necks	to	their	prison	,	sends	them	into	a	kind
什么时候	携带	他们	经过	他们的	脖子	到	他们的	监狱	,	发送	他们	进入	一个	种类

[ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,

of	stupor	,
的	昏迷	,

当警察揪着他们的脖子把他们押往监狱时，会让他们陷入一种麻木状态。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [lɑːsts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

which	,	fortunately	for	themselves	,	lasts	until	the	end	of	their	lives	.
哪个	,	幸运的是	为了	他们自己	,	持续时间	直到	这	结尾	的	他们的	生活	.

幸运的是，这种状态会持续到他们生命的尽头。

['wɪndəʊ] ['gɑːdnɪŋ] .

WINDOW	GARDENING	.
窗户	园艺	.

窗台园艺。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɒbəts] .

BY	A	.	W	.	ROBERTS	.
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [plɑːnts][stæmps][ðə; ði]

A	window	containing	a	collection	of	healthy	and	blooming	plants	stamps	the
一个	窗户	包含	一个	收藏	的	健康	和	盛开	植物	邮票	这

['əʊnə(r)][æz; əz][wʌn] [pə'zesɪŋ] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

owner	as	one	possessing	refined	tastes	and	a	kind	disposition	,
所有者	作为	一	拥有	精制	口味	和	一个	种类	处置	,

窗台上摆放着各种健康盛开的植物，这体现了主人高雅的品味和和蔼的性情。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

together	with	a	love	for	all	that	is	beautiful	in	nature	.
一起	和	一个	爱	为了	全部	那	是	美丽的	在	自然	.

同时，也热爱大自然中一切美好的事物。

['wɪndəʊ] ['bɒksɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [taɪlz] , [ænd; ənd][laɪnd][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [zɪŋk] ,

Window	boxes	ornamented	with	English	or	American	tiles	,	and	lined	inside	with	zinc	,
窗户	盒子	装饰	和	英语	或者	美国人	瓷砖	,	和	衬里	里面	和	锌	,

窗台上摆放着饰以英式或美式瓷砖的花箱，内衬锌板。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːpəlz] [pˈɒkɪts] .

are	too	costly	for	the	size	of	young	people's	pockets	.
是	也	昂贵	为了	这	尺寸	的	年轻的	人们的	口袋	.

对于年轻人来说，这些东西太贵了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn]
Besides , there does not begin to be as much fun
除了 , 那里 做 不是 开始 到 是 作为 很多 乐趣

此外，乐趣也大大减少了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn][ə; eɪ] " [stɔ:(r)] " ['wɪndəʊ] [bɒks][æz; əz][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]
in a " store " window box as is contained in one made at home with the
在 一个 " 店铺 " 窗户 盒子 作为 是 包含 在 一 制成 在 家 和 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][bɪg]['brʌðə(r)] .
assistance of father or big brother .
协助 的 父亲 或者 大的 兄弟 .

装在"商店"橱窗盒里，就像在家里和父亲或哥哥一起制作的那种一样。

[ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['wɪndəʊ] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][plɑ:nts]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]
A well - made window box for the cultivation of plants during the winter
一个 出色地 - 制成 窗户 盒子 为了 这 栽培 的 植物 期间 这 冬天
[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [wɪl] [lɑ:st][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][keə(r)] .
and summer months will last a number of years with ordinary care .
和 夏天 几个月 将要 最后的 一个 数字 的 年 和 普通的 关心 .

一个制作精良的窗台花箱，用于在冬夏两季种植植物，只要稍加照料，就能使用好几年。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['wɪndəʊ] [bɒks] [kəm'pli:t] .
1 . — WINDOW BOX COMPLETE .
1 . — 窗户 盒子 完全的 .

1.—完整窗口盒。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] ['wɪndəʊ] [bɒks] [wen] [kəm'plitɪd] .
1 represents a home - made window box when completed .
1 代表 一个 家 - 制成 窗户 盒子 什么时候 完全的 .

1 代表一个自制的窗台花箱完成后的样子。

[ðə; ði][bɒks] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wel] - ['si:z(ə)nd] [wʌn] - [ɪntʃ] [waɪt] [paɪn] ['θʌrəli] [neɪld] [tə'geðə(r)] .
The box consists of well - seasoned one - inch white pine thoroughly nailed together .
这 盒子 由 的 出色地 - 经验丰富的 一 - 英寸 白色的 松树 彻底 钉子 一起 .

盒子由经过充分干燥的一英寸白松木制成，并用钉子牢牢钉在一起。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [bɔ:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɔ:l] ['sɜ:pləs] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə]
At one end of the box (A) a hole is bored to allow all surplus water to
在 一 结尾 的 这 盒子 (一个) 一个 洞 是 无聊的 到 允许 全部 剩余 水 到
[dreɪn] [ɒf] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][pæn] ,
drain off and into the pan ,
流走 离开 和 进入 这 平底锅 ,

在箱子（A）的一端钻了一个孔，以便让多余的水流到托盘里。

['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] . [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl]

also	shown	at	A	.	To	prevent	the	water	and	moisture	contained	in	the	soil
还	所示	在	一个	.	到	防止	这	水	和	水分	包含	在	这	土壤

[frɒm; frəm] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:pɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:k] ,

from	rotting	and	warping	the	wood	-	work	,
从	腐烂	和	变形	这	木头	-	工作	,

如图A所示，为了防止土壤中的水分导致木制品腐烂变形，

['sevrəl] [kəʊts][ɒv; əv][hɒt] ['æsfælt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][peɪnt] - [brʌʃ] — ['æsfælt]

several	coats	of	hot	asphalt	are	applied	with	an	old	paint	-	brush	—	asphalt
一些	外套	的	热的	沥青	是	应用	和	一个	老的	画	-	刷子	—	沥青

['vɑ:nɪʃ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ]['ɑ:nsə(r)] — [ðʌs] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [li:ks] ,

varnish	will	also	answer	—	thus	closing	up	all	possible	leaks	,
漆	将要	还	回答	—	因此	结束	向上	全部	可能的	泄漏	,

用旧油漆刷涂上几层热沥青（沥青清漆也可以），从而堵住所有可能的泄漏点。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:k] .

and	thoroughly	protecting	the	wood	-	work	.
和	彻底	保护	这	木头	-	工作	.

并彻底保护木制品。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz] ;

There	is	no	rule	for	the	proportion	of	window	boxes	;
那里	是	不	规则	为了	这	部分	的	窗户	盒子	;

窗台花箱的比例没有规定；

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪdθs] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɪlz]

the	requirements	of	the	plants	used	and	the	widths	of	windows	and	sills
这	要求	的	这	植物	用过的	和	这	宽度	的	视窗	和	门槛

['gʌv(ə)n][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .

govern	the	proportion	of	the	boxes	.
治理	这	部分	的	这	盒子	.

植物的生长需求以及窗户和窗台的宽度决定了花箱的比例。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['bɒksɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [waɪd] ,

If	the	windows	intended	for	boxes	are	very	wide	,
如果	这	视窗	故意的	为了	盒子	是	非常	宽的	,

如果放置箱子的窗户很宽，

['breɪsɪz][ɒv; əv] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒps][ænd; ənd] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði]

braces	of	wood	should	be	fastened	across	the	tops	and	bottoms	of	the
牙套	的	木头	应该	是	系紧	穿过	这	最高额	和	底部	的	这

['bɒksɪz][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] ,

boxes	to	strengthen	them	,
盒子	到	加强	他们	,

为了加固箱子，应该在箱子的顶部和底部横向固定木条。

[ænd; ənd]['ekstrə] [fi:t] [neɪld] [ɒn][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] .

and	extra	feet	nailed	on	to	support	them	.
和	额外的	脚	钉子	在	到	支持	他们	.

为了支撑它们，还在底部钉上了额外的支脚。

[ɔ:l]['bɒksɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['flaʊə(r)] - [pɒts] [kən'teɪnɪŋ] ['grəʊɪŋ] [plɑ:nts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

All	boxes	as	well	as	flower	-	pots	containing	growing	plants	should	have	a
全部	盒子	作为	出色地	作为	花	-	锅	包含	生长	植物	应该	有	一个

['θʌrə] " ['bɒtəm] ['dreɪnɪdʒ] .

thorough	"	bottom	drainage	.
彻底	"	底部	引流	.

所有装有植物的盒子和花盆都应该有良好的"底部排水"。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən]

"	This	is	accomplished	by	placing	on	the	bottom	of	the	box	a	layer	of	broken
"	这	是	完成	经过	放置	在	这	底部	的	这	盒子	一个	层	的	破碎的

['ɜ:θnweə(r)] [ɔ:(r)][əʊld] [bəʊnz] ['brəʊkən]['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] .

earthenware	or	old	bones	broken	into	small	pieces	.
陶器	或者	老的	骨头	破碎的	进入	小的	件	.

“这是通过在盒子底部放置一层碎陶片或掰成小块的旧骨头来实现的。”

[ðə; ði] [bəʊnz] ['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] , [ðæt] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

The	bones	answer	a	double	purpose	,	that	of	drainage	and	a	supply	of
这	骨头	回答	一个	双倍的	目的	,	那	的	引流	和	一个	供应	的

[plɑ:nt] [fu:d] ([ə'məʊniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

plant	food	(	ammonia	,	etc	.	)	.
植物	食物	(	氨	,	ETC	.	)	.

骨骼具有双重作用，即排水和提供植物养分（氨等）。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] . — [spru:s] - [wʊd] ['pæn(ə)l] .

2	.	—	SPRUCE	-	WOOD	PANEL	.
2	.	—	云杉	-	木头	控制板	.

2.—云杉木板。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:][ɪz][ə; eɪ] [spru:s] - [wʊd] ['pæn(ə)l] .

2	is	a	spruce	-	wood	panel	.
2	是	一个	云杉	-	木头	控制板	.

2 是一块云杉木板。

[ə; eɪ][skweə(r)][ɪz][fɜ:st] [drɔ:n] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɒks] ;

A	square	is	first	drawn	on	the	outside	of	the	window	box	;
一个	正方形	是	第一的	绘制	在	这	外部	的	这	窗户	盒子	;

首先在窗台花箱外侧画一个正方形；

[ðɪs] [skweə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] , [tu:; tə]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spru:s]

this	square	is	painted	a	light	green	,	to	contrast	with	the	brown	of	the	spruce
这	正方形	是	绘	一个	光	绿色的	,	到	对比	和	这	棕色的	的	这	云杉

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

这个正方形被涂成了浅绿色，与云杉树枝的棕色形成对比。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [hæz; həz] [draɪd] , [ðə; ði] [gaɪd] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:ld] [frɒm; frəm]['kɔ:nə(r)][tu:; tə]

After	the	paint	has	dried	,	the	guide	lines	are	ruled	from	corner	to
后	这	画	有	干燥	,	这	指导	线条	是	裁决	从	角落	到

['kɔ:nə(r)] [θru:] [ðə; ði]['sentə(r)] .

corner	through	the	centre	.
角落	通过	这	中心	.

待油漆干透后，从对角线穿过中心画出辅助线。

[smɔːl] [twɪgz] [ɒv; əv] [draɪd] [spruːs] - [wʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['θɪknəs] ([ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Small twigs of dried spruce - wood of a uniform thickness (about that of a
小的 树枝 的 干燥 云杉 - 木头 的 一个 制服 厚度 (关于 那 的 一个
[liːd] - ['pens(ə)l]) [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] .
lead - pencil) are selected .
带领 - 铅笔) 是 已选 .

选取粗细均匀（约铅笔芯粗细）的干燥云杉木小枝。

[ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [ɒf] ['redɪli] ,
If the leaves do not fall off readily ,
如果 这 树叶 做 不是 落下 离开 容易 ,

如果叶子不容易脱落，

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [draɪd] ,
the twigs are placed in an oven and thoroughly dried ,
这 树枝 是 放置 在 一个 烤箱 和 彻底 干燥 ,

将树枝放入烤箱中彻底烘干。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] .
so that they fall off at the slightest touch .
所以 那 他们 落下 离开 在 这 丝毫 触碰 .

所以它们一碰就掉。

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['bevld] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
The twigs are bevelled at the ends , as shown in the engraving .
这 树枝 是 斜面 在 这 结束 , 作为 所示 在 这 雕刻 .

如图所示，树枝末端呈斜面状。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪz] [neɪld] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ['iːkwəl] [ɪn] ['θɪknəs] [tuː; tə]
In the centre of the panel is nailed a square of wood equal in thickness to
在 这 中心 的 这 控制板 是 钉子 一个 正方形 的 木头 平等的 在 厚度 到
[ðə; ði] [spruːs] - [wʊd] [twɪgz] .
the spruce - wood twigs .
这 云杉 - 木头 树枝 .

在面板中央钉上一块与云杉树枝厚度相同的方形木块。

[ðɪs] [skweə(r)] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] ,
This square is painted white ,
这 正方形 是 绘 白色的 ,

这个正方形被漆成了白色。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [spruːs] [twɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [kəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spruːs]
and is also ornamented with spruce twigs and the small cones of the spruce
和 是 还 装饰 和 云杉 树枝 和 这 小的 圆锥体 的 这 云杉
,
,
,

它还饰以云杉枝条和云杉小球果。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['sentə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
the intention being to produce an elevated centre to the panel .
这 意图 存在 到 生产 一个 升高 中心 到 这 控制板 .

其目的是使面板中心凸显出来。

[ðə; ði] [spruːs] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [wɪð] [smɔːl] [brædz] .
The spruce twigs are firmly fastened with small brads .
这 云杉 树枝 是 牢牢 系紧 和 小的 铆钉 .

云杉枝条用小铆钉牢牢固定住。

['əʊvə(r)] [ɔ:l] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kəʊts] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['vɑ:nɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

Over	all	two	or	three	coats	of	furniture	varnish	are	applied	to	develop	the
超过	全部	二	或者	三	外套	的	家具	漆	是	应用	到	发展	这

[rɪtʃ] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spru:s] - [wʊd] ,

rich	colors	of	the	spruce	-	wood	,
富有的	颜色	的	这	云杉	-	木头	,

为了展现云杉木丰富的色彩，通常会在表面涂上两到三层家具清漆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['mɔɪstʃə(r)] .

as	well	as	to	protect	it	from	outside	moisture	.
作为	出色地	作为	到	保护	它	从	外部	水分	.

同时还能防止外部潮气侵入。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θri:] . — [kəʊn] ['pæn(ə)l] .

3	.	—	CONE	PANEL	.
3	.	—	锥体	控制板	.

3.—锥形面板。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θri:] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊn] ['pæn(ə)l] .

3	is	a	cone	panel	.
3	是	一个	锥体	控制板	.

3 是一个锥形面板。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['bɔ:də(r)] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] - ['æmbə(r)] [tri:] ("

The	outer	border	is	composed	of	the	burrs	of	the	liquid	-	amber	tree	(	"
这	外	边界	是	由	的	这	刺果	的	这	液体	-	琥珀色	树	(	"

['ælɪgeɪtə(r)] - [wʊd] ") ,

alligator	-	wood	"	)	,
鳄鱼	-	木头	"	)	,

外缘由枫香树（"鳄鱼木"）的刺果构成，

[wɪð] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [paɪn] [kəʊnz] .

with	corners	of	pine	cones	.
和	角落	的	松树	圆锥体	.

带有松果的边角。

[ðə; ði] [nekst] [laɪn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [spru:s] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊnz] [ə'tætʃt] .

The	next	line	consists	of	a	band	of	spruce	branches	with	the	cones	attached	.
这	下一个	线	由	的	一个	乐队	的	云杉	分支	和	这	圆锥体	随附的	.

下一行是一排云杉枝，上面挂着球果。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [waɪt] - [bɜ:tʃ] [bɑ:k] , [wɪð] ['hemlɒk] [kəʊn] ['kɔ:nəs] .

The	centre	is	a	sheet	of	white	-	birch	bark	,	with	hemlock	cone	corners	.
这	中心	是	一个	床单	的	白色的	-	桦木	吠	,	和	铁杉	锥体	角落	.

中心是一片白桦树皮，边角是铁杉球果。

[ðə; ði] [graʊnd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kri:m] - [waɪt] [tɪnt] .

The	ground	consists	of	two	coats	of	paint	of	a	cream	-	white	tint	.
这	地面	由	的	二	外套	的	画	的	一个	奶油	-	白色的	着色	.

地面涂了两层乳白色油漆。

[ðə; ði] [kəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] [smɔːl] [brædz] ,

The	cones	are	fastened	on	with	small	brads	,
这	圆锥体	是	系紧	在	和	小的	铆钉	,

这些圆锥体是用小铆钉固定的。

[ɔː(r)] [pɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [leŋkθ; leŋθ] .

or	pins	that	have	been	shortened	to	a	convenient	length	.
或者	别针	那	有	到过	缩短	到	一个	方便的	长度	.

或者将别针缩短到方便的长度。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [greɪp] - [vaɪn] ['pæn(ə)l] .

4	.	—	GRAPE	-	VINE	PANEL	.
4	.	—	葡萄	-	藤	控制板	.

4.—葡萄藤面板。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪstfl] [greɪp] - [vaɪn] ['pæn(ə)l] .

4	is	a	tasteful	grape	-	vine	panel	.
4	是	一个	有品味的	葡萄	-	藤	控制板	.

4 是一个雅致的葡萄藤图案面板。

[ðə; ði] [keɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['sɔfənd] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [stiːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['plaɪəb(ə)l]

The	canes	are	first	softened	in	boiling	water	or	steam	to	make	them	pliable
这	拐杖	是	第一的	软化	在	沸腾	水	或者	蒸汽	到	制作	他们	柔韧的

[fɔː(r); fə(r)] ['bendɪŋ] ['ɪntuː] [kɜːrvz] .

for	bending	into	curves	.
为了	弯曲	进入	曲线	.

首先将藤条在沸水或蒸汽中软化，使其柔软易于弯曲成曲线。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [kɜːvd] ['brɑːntʃɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['sekʃənz] ['niːtli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	shorter	curved	branches	consist	of	short	sections	neatly	joined	to	the
这	较短	弯曲	分支	由	的	短的	部分	整齐地	加入	到	这

['liːdɪŋ] [kɜːrvz] .

leading	curves	.
领导	曲线	.

较短的弯曲分支由与前导弯曲部分整齐连接的短段组成。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] - ['æmbə(r)] [wʊd] , [wɪð] [greɪp] -

The	centre	is	composed	of	a	frame	-	work	of	liquid	-	amber	wood	,	with	grape	-
这	中心	是	由	的	一个	框架	-	工作	的	液体	-	琥珀色	木头	,	和	葡萄	-

[vaɪn] ['mɒnəgræm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] .

vine	monogram	or	other	device	.
藤	字母组合	或者	其他	设备	.

中心部分由枫香木框架构成，饰以葡萄藤图案或其他纹样。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] [wen] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)]

The	grain	of	the	white	pine	when	brought	out	with	the	varnish	answers	for
这	粮食	的	这	白色的	松树	什么时候	带来	出去	和	这	漆	答案	为了

[ə; eɪ] ['graʊndwɜːk] .

a	groundwork	.
一个	基础工作	.

白松木的纹理在清漆的映衬下显露出来，为地基提供了良好的效果。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — [ɔɪl] - [klɒθ] ['pæn(ə)l] .
5 . — OIL - CLOTH PANEL .
5 . — 油 - 布 控制板 .

5.—油布面板。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv][ɪz][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɑ:bld] [ɔɪl] - [klɒθ] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ]
5 is a panel covered with marbled oil - cloth (such as is used for covering
5 是 一个 控制板 涵盖 和 大理石纹 油 - 布 (这样的 作为 是 用过的 为了 覆盖
['teɪblz] [ænd; ənd] [desks]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [tɪnt] .
tables and desks) of a light tint .
表格 和 桌子) 的 一个 光 着色 .

是一块覆盖着浅色大理石纹油布（例如用于覆盖桌子和书桌的油布）的面板。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:st] [kʌt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [glu:d] ,
It is first cut exactly the size of the panel , on which it is glued ,
它 是 第一的 切 确切地 这 尺寸 的 这 控制板 , 在 哪个 它 是 胶合 ,

首先将其裁剪成与面板尺寸完全相同的大小，然后粘贴到面板上。

[ðə; ði] ['edʒɪz] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðem; ðəm] ['nærəʊ]
the edges being secured by nailing on to them narrow
这 边缘 存在 安全 经过 钉钉子 在 到 他们 狭窄的

边缘用钉子固定，很窄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[strɪps] [ɒv; əv][flɔ:(r)] [ɔɪl] - [klɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃekəd] [ɔ:(r)] [vaɪn] ['pæt(ə)n] .
strips of floor oil - cloth of a checkered or vine pattern .
条状物 的 地面 油 - 布 的 一个 格子图案 或者 藤 图案 .

格子或藤蔓图案的油布条。

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['sentə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ni:t] ['pætənz] [ɪn][ɔɪl]
The corner pieces and centre consist of simple and neat patterns in oil
这 角落 件 和 中心 由 的 简单的 和 整洁的 图案 在 油
- [klɒθ] ,
- cloth ,
- 布 ,

边角部分和中心部分由油布制成的简洁整齐的图案构成。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] [k'ʌləz] .
but rich in contrasts of colors .
但 富有的 在 对比 的 颜色 .

但色彩对比丰富。

['brɪliənt] [ɔɪl] - [k'ʌləz] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:dərɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ɪn][laɪnz] ;
Brilliant oil - colors can be used for borderings and framing in lines ;
杰出的 油 - 颜色 能 是 用过的 为了 边框 和 框架 在 线条 ;
[ɪn'tens] ['blæks] ,
intense blacks ,
激烈的 黑人 ,

鲜艳的油彩可用于勾勒边框和线条；浓重的黑色，

[redz] , [ænd; ənd] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)][best] .

reds	,	and	whites	are	best	.
红色	,	和	白人	是	最好的	.

红葡萄酒和白葡萄酒是最好的。

['əʊvə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] .

Over	all	,	a	coat	of	varnish	is	applied	.
超过	全部	,	一个	外套	的	漆	是	应用	.

最后，涂上一层清漆。

[ɪn][fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[sɪks] , [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] " ['kliŋkə] , " [ɔː(r)][slæg] , [frɒm; frəm] ['fəːnisiz] , [stəʊvz] , [glɑːs] - [haʊs] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd]['aɪən] ['faʊndriz] .

6	,	the	materials	consist	of	"	clinkers	,	"	or	slag	,	from	furnaces	,	stoves	,	glass	-	house	furnaces	,	and	iron	foundries	.
6	,	这	材料	由	的	"	熟料	,	"	或者	矿渣	,	从	熔炉	,	炉灶	,	玻璃	-	房子	熔炉	,	和	铁	铸造厂	.

6、这些材料包括来自熔炉、炉灶、玻璃房熔炉和铸铁厂的"炉渣"或炉渣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɒt] ['æsfælt] .

:

.

These	are	fastened	to	the	wood	-	work	of	the	box	by	means	of	hot	asphalt
这些	是	系紧	到	这	木头	-	工作	的	这	盒子	经过	方法	的	热的	沥青

这些部件用热沥青固定在箱子的木制结构上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — ['klɪŋkə(r)] ['pæn(ə)l] .

6	.	—	CLINKER	PANEL	.
6	.	—	熟料	控制板	.

6.—熟料面板。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] - ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kliŋkə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlə(r)] .

The	corner	-	pieces	in	the	illustration	are	composed	of	clinkers	of	a	light	color	.
这	角落	-	件	在	这	插图	是	由	的	熟料	的	一个	光	颜色	.

图中所示的角件由浅色炉渣组成。

[ðə; ði]['sentrəl] [gruːp] [kən'sɪsts][ɒv; əv]['vɪtrɪfaɪd] ['kliŋkə] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪən] ['faʊndri] [ɔː(r)] [glɑːs] - [haʊs] .

The	central	group	consists	of	vitrified	clinkers	from	an	iron	foundry	or	glass	-	house	.
这	中央	团体	由	的	玻璃化	熟料	从	一个	铁	铸造厂	或者	玻璃	-	房子	.

中心部分由来自铸铁厂或玻璃厂的玻璃化炉渣组成。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kliŋkə] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [glɑːs] - ['haʊzɪz] ,

The	handsomest	clinkers	are	to	be	obtained	from	glass	-	houses	,
这	最英俊的	熟料	是	到	是	获得	从	玻璃	-	房屋	,

最漂亮的熟料产自温室。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [glɑːs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kʌləz] .

as	they	are	composed	of	more	or	less	glass	of	different	colors	.
作为	他们	是	由	的	更多的	或者	较少的	玻璃	的	不同的	颜色	.

因为它们是由不同颜色的玻璃或多或少地构成。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['kliŋkə] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [kən'sɪstɪŋ]

After	the	groups	of	clinkers	are	firmly	fastened	in	position	,	a	coating	consisting
后	这	团体	的	熟料	是	牢牢	系紧	在	位置	,	一个	涂层	由

[ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] ,

of	varnish	,
的	漆	,

在将成组熟料牢固地固定到位后，涂上一层清漆，

[mɪkst] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊm] [griːnz] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd]

mixed	with	any	of	the	chrome	greens	is	applied	to	all	parts	of	the	exposed
混合	和	任何	的	这	铬合金	青菜	是	应用	到	全部	部分	的	这	裸露

[wʊd] - [wɜːk] .

wood	-	work	.
木头	-	工作	.

将任何一种铬绿色颜料混合后，涂抹在所有裸露的木制品上。

[ðə; ði] ['kliŋkə] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [wen] [tʌtʃt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [gəʊld] [ɔː(r)]

The	clinkers	look	much	more	brilliant	when	touched	up	here	and	there	with	gold	or
这	熟料	看	很多	更多的	杰出的	什么时候	感动	向上	这里	和	那里	和	金子	或者

['kɒpə(r)] [brɒnz] .

copper	bronze	.
铜	青铜	.

用金或铜青铜稍加修饰后，炉渣看起来更加光亮。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['vɑːnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kliŋkə] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] ,

This	is	accomplished	by	applying	varnish	to	the	clinkers	,	which	before	it	dries	,
这	是	完成	经过	申请	漆	到	这	熟料	,	哪个	前	它	干燥	,

这是通过在炉渣上涂抹清漆来实现的，在清漆干燥之前，

[tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [brɒnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɔː(r)] [wʊl] .

touch	on	the	bronze	with	a	clabber	of	cotton	or	wool	.
触碰	在	这	青铜	和	一个	凝乳	的	棉布	或者	羊毛	.

用棉絮或羊毛轻触青铜器。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — [məʊ'zeɪɪk]['pæn(ə)l] .

7	.	—	MOSAIC	PANEL	.
7	.	—	马赛克	控制板	.

7.—马赛克面板。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [krɒs] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

7	consists	of	cross	sections	of	various	kinds	of	woods	,
7	由	的	叉	部分	的	各种各样的	种类	的	树林	,

图7由各种木材的横截面组成，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['siːz(ə)nd] ['priːviəs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gluːd] [tə'geðə(r)] .

which	are	well	seasoned	previous	to	being	glued	together	.
哪个	是	出色地	经验丰富的	以前的	到	存在	胶合	一起	.

这些食材在粘合在一起之前都经过了充分的调味。

[streɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['siːdə(r)] , [blæk] ['wɔːlnʌt] , [red] [bɜːtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Straight	**branches**	**of**	**red**	**cedar**	**,**	**black**	**walnut**	**,**	**red**	**birch**	**,**	**etc**	**.**	**,**
直的	分支	的	红色的	雪松	,	黑色的	核桃	,	红色的	桦木	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] ;

etc	**.**	**,**	**are**	**selected**	**;**
ETC	.	,	是	已选	;

选用红杉、黑胡桃、红桦等树木的笔直枝条；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] ['juːnɪfɔːm] [leŋθs] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [kɔːd] [ɔː(r)]['waɪə(r)] ,

these	**are**	**cut**	**into**	**uniform**	**lengths**	**,**	**and**	**tightly**	**bound**	**together**	**with**	**strong**	**cord**	**or**	**wire**	**,**
这些	是	切	进入	制服	长度	,	和	紧紧	边界	一起	和	强的	绳索	或者	金属丝	,

它们被切割成统一的长度，并用结实的绳子或铁丝紧紧地捆扎在一起。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['veri] [hɒt] [gluː] [ɪz] [pɔː] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

after	**which**	**a**	**sufficient**	**quantity**	**of**	**very**	**hot**	**glue**	**is**	**poured**	**on**	**one**	**end**	**of**	**the**
后	哪个	一个	充足的	数量	的	非常	热的	胶水	是	倾倒	在	一	结尾	的	这

['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tə'geðə(r)] .

bundle	**to**	**fill**	**up**	**all**	**the**	**spaces**	**and**	**join**	**the**	**branches**	**together**	**.**
捆	到	充满	向上	全部	这	空间	和	加入	这	分支	一起	.

之后，在捆扎物的一端倒上足够多的热胶水，填满所有空隙，将树枝粘合在一起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gluː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] ,

After	**the**	**glue**	**has**	**become**	**dry**	**and**	**hard**	**,**
后	这	胶水	有	变得	干燥	和	难的	,

等胶水干透变硬后，

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪz] [sɔːn] ['ɪntuː] [krɒs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] ['θɪknəs] .

the	**bundle**	**is**	**sawn**	**into**	**cross**	**sections**	**of**	**one**	**-**	**half**	**inch**	**thickness**	**.**
这	捆	是	锯切	进入	叉	部分	的	一	-	一半	英寸	厚度	.

将捆扎好的木材锯成厚度为半英寸的横截面。

[ðiːz] [krɒs] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːðd] [daʊn] [wɪð] ['eməri] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sɔːn] ['ɪntuː] [strɪps] ,

These	**cross**	**sections**	**are**	**smoothed**	**down**	**with**	**emery**	**paper**	**and**	**sawn**	**into**	**strips**	**,**
这些	叉	部分	是	平滑	向下	和	金刚砂	纸	和	锯切	进入	条状物	,

这些横截面用砂纸打磨光滑，然后锯成条状。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gluːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɒks] [wen] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

which	**are**	**glued**	**on**	**to**	**the**	**window**	**box**	**when**	**forming**	**the**	**panel**	**.**
哪个	是	胶合	在	到	这	窗户	盒子	什么时候	成型	这	控制板	.

在制作窗台板时，将它们粘到窗台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 1,)
第3/4页

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [wʊdz] ,

The	centre	of	the	panel	is	composed	of	various	kinds	of	woods	,
这	中心	的	这	控制板	是	由	的	各种各样的	种类	的	树林	,

面板中心由多种木材组成，

['pɒlɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][greɪn] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'leɪd] ,

polished	to	bring	out	the	grain	,	after	which	they	are	inlaid	,
抛光	到	带来	出去	这	粮食	,	后	哪个	他们	是	镶嵌	,

打磨至木纹显现，然后进行镶嵌。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [gluː] .

the	spaces	between	being	filled	in	with	glue	.
这	空间	之间	存在	已填	在	和	胶水	.

缝隙处用胶水填满。

['əʊvə(r)][ɔːl] , ['sevrəl] [kəʊts][ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .

Over	all	,	several	coats	of	varnish	are	applied	.
超过	全部	,	一些	外套	的	漆	是	应用	.

整体上涂了好几层清漆。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pæn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .

A	handsome	panel	may	be	made	of	plaster	of	Paris	.
一个	英俊的	控制板	可能	是	制成	的	石膏	的	巴黎	.

一块漂亮的镶板可以用石膏制成。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

On	a	sheet	of	wrapping	paper	,	exactly	the	size	of	the	panel	,
在	一个	床单	的	包装	纸	,	确切地	这	尺寸	的	这	控制板	,

在一张与面板大小完全相同的包装纸上，

[drɔː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn]['plɑːstə(r)] .

draw	the	design	to	be	worked	in	plaster	.
画	这	设计	到	是	工作	在	石膏	.

画出要在石膏上制作的设计图。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [gluː] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz] [juːst] ;

In	mixing	the	plaster	a	solution	of	glue	and	water	is	used	;
在	混合	这	石膏	一个	解决方案	的	胶水	和	水	是	用过的	;

调制石膏时，使用胶水和水的混合溶液；

[ðə; ði] [gluː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ,

the	glue	is	for	the	purpose	of	delaying	the	setting	of	the	plaster	,
这	胶水	是	为了	这	目的	的	延迟	这	环境	的	这	石膏	,

使用胶水的目的是为了延缓石膏凝固。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][taɪm][tuː; tə][trɪm][ʌp][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [wen] ['nesəsəri] .

in	order	to	gain	time	to	trim	up	the	plaster	when	necessary	.
在	命令	到	获得	时间	到	修剪	向上	这	石膏	什么时候	必要的	.

为了争取时间在必要时修整石膏。

[tuː; tə][ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

To	the	glue	and	water	is	added	the	coloring	material	.
到	这	胶水	和	水	是	额外	这	染色	材料	.

将着色剂加入胶水和水中。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [gluː] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

A	small	quantity	of	plaster	is	mixed	with	the	glue	water	at	a	time	,
一个	小的	数量	的	石膏	是	混合	和	这	胶水	水	在	一个	时间	,

每次取少量石膏与胶水混合，

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] .

to	the	consistency	of	a	thick	paste	.
到	这	一致性	的	一个	厚的	粘贴	.

浓稠成糊状。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɪz][ɜːrdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd]

The	plaster	is	urged	from	the	point	of	the	spoon	with	which	it	is	applied
这	石膏	是	敦促	从	这	观点	的	这	勺子	和	哪个	它	是	应用

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [ɔɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['plɑːstə(r)]

with	a	pointed	stick	that	has	been	thoroughly	oiled	to	prevent	the	plaster
和	一个	尖	戳	那	有	到过	彻底	涂油	到	防止	这	石膏

[frɒm; frəm] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

from	adhering	to	it	.
从	粘附	到	它	.

将涂抹石膏的勺子尖端用涂满油的尖棍将石膏推向皮肤，以防止石膏粘在棍子上。

[sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

Some	practice	is	required	to	guide	the	plaster	so	as	to	keep	it	within
一些	实践	是	必需的	到	指导	这	石膏	所以	作为	到	保持	它	之内

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

the	outlines	of	the	drawing	.
这	概述	的	这	绘画	.

需要一些练习才能引导石膏，使其保持在图纸的轮廓内。

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔɪl][ɔː(r)][ˌkɔːnju'kəʊpiə][ɒv; əv] [staʊt] , [wel] - [gleɪzd] , [ænd; ənd]

Another	way	is	to	make	a	coil	or	cornucopia	of	stout	,	well	-	glazed	,	and
其他	方式	是	到	制作	一个	线圈	或者	丰饶角	的	肥硕	,	出色地	-	釉面	,	和

['θʌrəli] [griːzd] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,

thoroughly	greased	writing	-	paper	,
彻底	涂油	写作	-	纸	,

另一种方法是用厚实、表面光滑、涂抹足油脂的书写纸制作一个卷筒或聚宝盆。

[meɪd] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

made	small	at	the	point	.
制成	小的	在	这	观点	.

尖端缩小。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɔɪl] ,

A	quantity	of	the	plaster	is	placed	in	the	coil	,
一个	数量	的	这	石膏	是	放置	在	这	线圈	,

将一定量的石膏放入线圈中，

[ænd; ənd][baɪ]['dʒentli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɪz] [fɔːst] [aʊt]

and	by	gently	squeezing	the	top	of	the	horn	a	continuous	stream	is	forced	out
和	经过	轻轻地	挤压	这	顶部	的	这	喇叭	一个	连续的	溪流	是	强制	出去

;
;
;

轻轻挤压号角顶部，即可挤出源源不断的液体；

[ðɪs] [meɪ] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪn] [streɪt] [ɔː(r)] [kɜːvd] [laɪnz] ,

this	may	,	by	moving	the	horn	in	straight	or	curved	lines	,
这	可能	,	经过	移动	这	喇叭	在	直的	或者	弯曲	线条	,

这可以通过直线或曲线移动喇叭来实现，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['eni] ['pæt(ə)n] [drɔːn] .

be	made	to	fill	in	any	pattern	drawn	.
是	制成	到	充满	在	任何	图案	绘制	.

被要求填充任何绘制的图案。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['pætənz] [hæv; həv] ['θʌrəli] [draɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gluːd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

After	the	plaster	patterns	have	thoroughly	dried	they	are	glued	in	position	in
后	这	石膏	图案	有	彻底	干燥	他们	是	胶合	在	位置	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɒks][ænd; ənd] [wel] ['vɑːrnɪʃt] .

the	window	box	and	well	varnished	.
这	窗户	盒子	和	出色地	涂漆	.

石膏模型彻底干燥后，将其粘在窗台上，并涂上清漆。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɜːst] [raɪd] .

THE	PRINCE'S	FIRST	RIDE	.
这	王子的	第一的	骑	.

王子的第一次骑行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['nɔːrˌwɔːk] , [kə'netɪkət] .

Norwalk	,	Connecticut	.
诺沃克	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州诺沃克。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][pə'lætkə] , ['flɒrɪdə] , [lɑːst]['wɪntə(r)] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)]

When	I	was	in	Palatka	,	Florida	,	last	winter	,	my	mamma	wrote	a	letter
什么时候	我	曾是	在	帕拉特卡	,	佛罗里达	,	最后的	冬天	,	我的	妈妈	写道	一个	信

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

去年冬天我在佛罗里达州帕拉特卡的时候，我妈妈给我写了一封信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

which	was	published	in	Young	People	.
哪个	曾是	已发布	在	年轻的	人们	.

该文章发表于《青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɛtəz] ,

I	have	always	been	very	much	pleased	and	interested	by	the	children's	letters	,
我	有	总是	到过	非常	很多	高兴	和	感兴趣的	经过	这	孩子们的	信件	,

我一直都很喜欢也很有兴趣阅读孩子们的来信。

[ænd; ənd][hæv; həv] [begd] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	have	begged	mamma	to	write	again	for	me	.
和	有	乞求	妈妈	到	写	再次	为了	我	.

我央求妈妈再给我写信。

[səʊ] ['meni] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pets] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pet]

So	many	have	written	of	their	little	pets	,	I	want	to	tell	of	our	little	pet
所以	许多	有	书面	的	他们的	小的	宠物	,	我	想	到	告诉	的	我们的	小的	宠物

['rɒbɪn] .

robin	.
罗宾	.

很多人都写过他们的小宠物，我想讲讲我们的小宠物知更鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [wen] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] ;

It	fell	from	the	nest	when	very	small	,	and	we	thought	it	would	die	;
它	跌倒	从	这	巢	什么时候	非常	小的	,	和	我们	想法	它	会	死	;

它很小的时候就从巢里掉了下来，我们以为它会死掉；

[bʌt; bət][maɪ] ['ɑːnti] [meɪd] [ə; eɪ][nest][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

but	**my**	**auntie**	**made**	**a**	**nest**	**for**	**it**	**in**	**a**	**basket**	**,**
但	我的	阿姨	制成	一个	巢	为了	它	在	一个	篮子	,

但我姑姑用篮子给它做了个窝。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [wɪð] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]

and	**fed**	**it**	**often**	**with**	**meal**	**and**	**water**	**,**	**and**	**it**	**grew**	**to**	**be**	**quite**
和	美联储	它	经常	和	一顿饭	和	水	,	和	它	生长	到	是	相当

[teɪm] ,

tame	**,**
驯服	,

他们经常喂它食物和水，它渐渐变得很温顺。

[ænd; ənd] [wen] [bɪg] [ɪ'nʌf] [wʊd] [iːt] [wərmz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [həʊl] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

and	**when**	**big**	**enough**	**would**	**eat**	**worms**	**,**	**taking**	**them**	**down**	**whole**	**,**	**until**	**it**
和	什么时候	大的	足够的	会	吃	蠕虫	,	采取	他们	向下	所有的	,	直到	它

[kʊd; kəd][həʊld][nəʊ][mɔː(r)] .

could	**hold**	**no**	**more**	**.**
可以	抓住	不	更多的	.

当它长得足够大时，就会吃掉蠕虫，把它们整个吞下，直到再也吃不下为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɒn][maɪ] ['æntiz] [θʌm] ,

It	**would**	**fly**	**across**	**the**	**room**	**,**	**and**	**alight**	**on**	**my**	**auntie's**	**thumb**	**,**
它	会	飞	穿过	这	房间	,	和	点燃	在	我的	阿姨的	拇指	,

它会飞过房间，落在我姑姑的拇指上。

[ænd; ənd][stænd]['kwaɪətli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peərɪŋ] [fruːt] .

and	**stand**	**quietly**	**if**	**she**	**was**	**paring**	**fruit**	**.**
和	站立	悄悄	如果	她	曾是	削皮	水果	.

如果她在削水果，就安静地站着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	**were**	**all**	**very**	**much**	**attached**	**to**	**it**	**,**
我们	是	全部	非常	很多	随附的	到	它	,

我们都非常依恋它。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [pet] ;

and	**were**	**hoping**	**to**	**be**	**able**	**to**	**have**	**it**	**when**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**pet**	**;**
和	是	希望	到	是	有能力的	到	有	它	什么时候	一个	满的	-	生长	宠物	;

并希望在宠物完全长大后能够拥有它；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] ['skɔːldɪd]

but	**one**	**day**	**it**	**flew**	**over**	**a**	**kettle**	**on**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**the**	**steam**	**scalded**
但	一	天	它	飞翔	超过	一个	壶	在	这	火炉	,	和	这	蒸汽	烫伤

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但有一天，它飞过炉子上的水壶，被蒸汽烫伤了。

[ðəʊ] [haʊ] ['bædli][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

though	**how**	**badly**	**we**	**did**	**not**	**know**	**until**	**it**	**died**	**a**	**week**	**later**	**.**
尽管	如何	糟糕	我们	做过	不是	知道	直到	它	死亡	一个	星期	之后	.

然而，直到它一周后死亡，我们才知道情况有多么糟糕。

[wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ænd; ənd] ['riːəli] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**buried**	**it**	**in**	**a**	**little**	**box**	**,**	**and**	**really**	**felt**	**very**	**lonely**	**without**	**it**	**.**
我们	埋葬	它	在	一个	小的	盒子	,	和	真的	毛毡	非常	孤独	没有	它	.

我们把它放在一个小盒子里埋了起来，没有它，我们真的感到非常孤独。

[ai] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ]

I	now	have	a	pretty	Maltese	kitten	,	which	,	like	several	other	readers	of	Young
我	现在	有	一个	漂亮的	马耳他语	小猫	,	哪个	,	喜欢	一些	其他	读者	的	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

我现在养了一只漂亮的马尔济斯小猫，就像《青少年》杂志的其他几位读者一样，

[ai][hæv; həv] [nemd] ['təʊbi] .

I	have	named	Toby	.
我	有	命名	托比	.

我给它取名为托比。

['bɜːθə] [es] .

Bertha	S	.
伯莎	S	.

伯莎·S.

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Monticello	,	Illinois	.
蒙蒂塞洛	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州蒙蒂塞洛。

[ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðɪs] [fɔːl] .

I	was	visiting	in	Chicago	this	fall	.
我	曾是	访问	在	芝加哥	这	落下	.

今年秋天我去芝加哥玩过。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði][grænd] ['ɒprə] ,

I	went	to	the	Exposition	,	and	at	night	I	attended	the	Grand	Opera	,
我	去	到	这	展览	,	和	在	夜晚	我	参加	这	盛大	歌剧	,

我去参观了博览会，晚上还去看了歌剧。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

and	saw	the	electric	light	.
和	锯	这	电的	光	.

他看到了电灯。

[ai] [went] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [pɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['ælɪgeɪtə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

I	went	to	Lincoln	Park	,	and	saw	a	petrified	alligator	lying	on	the	bank	of
我	去	到	林肯	公园	,	和	锯	一个	石化	鳄鱼	说谎	在	这	银行	的

[ə; eɪ][pɒnd] ,

a	pond	,
一个	池塘	,

我去了林肯公园，看到一只石化的鳄鱼躺在池塘岸边。

[wɪð] [ɪts] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] ,

with	its	mouth	wide	open	,
和	它是	嘴	宽的	打开	,

它张着大嘴，

[ænd; ənd][ai] [kept] [kləʊz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] [tɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	kept	close	to	mamma	till	the	lady	we	were	with	said	it
和	我	保留	关闭	到	妈妈	直到	这	女士	我们	是	和	说	它

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

我一直守在妈妈身边，直到和我们在一起的那位女士说它死了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɪv; laɪv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɒnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [wʌnz] .

There	were	two	live	alligators	in	the	same	pond	,	but	they	were	small	ones	.
那里	是	二	居住	鳄鱼	在	这	相同的	池塘	,	但	他们	是	小的	一个	.

同一个池塘里有两条活鳄鱼，但它们体型都很小。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['bʌfələʊ] .

I	saw	a	live	buffalo	.
我	锯	一个	居住	水牛	.

我看到了一头活的野牛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [swɒnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [pəʊkt] [maɪ] ['pærəsɒl] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

There	were	some	swans	there	,	and	I	poked	my	parasol	at	one	,	and	it	ran	at	me	.
那里	是	一些	天鹅	那里	,	和	我	戳	我的	阳伞	在	一	,	和	它	跑	在	我	.

那里有一些天鹅，我用阳伞戳了戳其中一只，它就朝我跑过来。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['pænθəz] [ænd; ənd] [beəz] , [ænd; ənd] [tuː] [siː] - ['laɪənz] ,

I	saw	some	panthers	and	bears	,	and	two	sea	-	lions	,
我	锯	一些	黑豹	和	熊	,	和	二	海	-	狮子	,

我看到了几只美洲豹、几只熊，还有两只海狮。

[wɪtʃ] [wʊd] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɑːk] [laɪk] [dɒgz] .

which	would	stick	their	heads	up	out	of	the	water	,	and	bark	like	dogs	.
哪个	会	戳	他们的	头部	向上	出去	的	这	水	,	和	吠	喜欢	狗	.

它们会把头伸出水面，像狗一样吠叫。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] - ['laɪən] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

A	gentleman	was	pointing	at	something	in	the	water	,	and	a	sea	-	lion	,	being	hungry	,
一个	绅士	曾是	指向	在	某物	在	这	水	,	和	一个	海	-	狮子	,	存在	饥饿的	,

一位先生指着水里的东西，那是一只饥饿的海狮。

[θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

thought	he	was	going	to	feed	it	,	and	it	jumped	almost	out	of	the	water	.
想法	他	曾是	去	到	喂养	它	,	和	它	跳了起来	几乎	出去	的	这	水	.

他以为要喂它，结果它几乎跃出了水面。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [wʊd] [tɔːk] ,

I	went	to	visit	the	greenhouse	,	and	there	was	a	parrot	which	would	talk	,
我	去	到	访问	这	温室	,	和	那里	曾是	一个	鹦鹉	哪个	会	讲话	,

我去参观了温室，那里有一只会说话的鹦鹉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

and	a	whole	cage	full	of	other	kinds	of	birds	.
和	一个	所有的	笼	满的	的	其他	种类	的	鸟类	.

还有一整笼其他种类的鸟。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [sed] , " ['rɒbɪn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd]

I	talked	to	the	parrot	,	and	said	,	"	Robin	,	"	and	it	repeated	the	word
我	谈话	到	这	鹦鹉	,	和	说	,	"	罗宾	,	"	和	它	重复	这	单词

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

我跟鹦鹉说话，说"罗宾"，它跟着我重复了这个词。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)] [saɪnd] ['liːnə]['dʌbljuː] . ,

Not	long	ago	I	saw	a	letter	signed	Lena	W	.	,
不是	长的	前	我	锯	一个	信	签名	莉娜	W	.	,

不久前我看到一封署名为Lena W.的信，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][sent] [tuː] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

and	as	I	have	sent	two	other	letters	which	have	not	been	published	,
和	作为	我	有	发送	二	其他	信件	哪个	有	不是	到过	已发布	,

而且我还寄出了另外两封信，但这两封信都没有发表。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ʌn'tɪl][ai] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

I	thought	it	was	my	own	name	until	I	read	the	letter	.
我	想法	它	曾是	我的	自己的	姓名	直到	我	读	这	信	.

直到我读了那封信，我才意识到那是我自己的名字。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['liːnə] ['dʌbljuː] .

Lena	W	.
莉娜	W	.

莉娜·W.

[ˌnɜːʃæ'tɛl] , ['swɪtsələnd] .

Neuchâtel	,	Switzerland	.
纳沙泰尔	,	瑞士	.

瑞士纳沙泰尔。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mju'ziːəm][hɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['ægəsi(ː)z] .

There	is	a	very	large	museum	here	that	was	founded	by	Agassiz	.
那里	是	一个	非常	大的	博物馆	这里	那	曾是	创立	经过	阿加西兹	.

这里有一座规模很大的博物馆，是由阿加西斯创建的。

[wʌn] [ruːm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv] [ˌnɜːʃæ'tɛl] .

One	room	is	entirely	devoted	to	the	fauna	of	Neuchâtel	.
一	房间	是	完全	奉献	到	这	动物	的	纳沙泰尔	.

其中一间房间完全用来展示纳沙泰尔的动物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flə'mɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hjuːdʒ][wʊlf][ænd; ənd][ə; eɪ]

Among	the	animals	is	a	beautiful	flamingo	,	and	a	very	huge	wolf	and	a
之中	这	动物	是	一个	美丽的	火烈鸟	,	和	一个	非常	巨大的	狼	和	一个

['veri] [smɔːl] [beə(r)] .

very	small	bear	.
非常	小的	熊	.

这些动物中有一只美丽的火烈鸟，一头非常大的狼和一头非常小的熊。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][paɪlz]

There	used	to	be	people	here	who	lived	in	houses	that	were	built	on	piles
那里	用过的	到	是	人们	这里	WHO	居住地	在	房屋	那	是	建造	在	堆

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

driven	into	the	lake	.
驱动	进入	这	湖	.

过去这里有些人住在建在湖中桩基上的房子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [leɪk] [ˌnɜːʃæ'tɛl] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['sev(ə)n] [fiːt] ,

A	few	years	ago	Lake	Neuchâtel	was	lowered	seven	feet	,
一个	很少	年	前	湖	纳沙泰尔	曾是	降低	七	脚	,

几年前，纳沙泰尔湖水位下降了七英尺。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ['dwelə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

and	many	remains	of	the	lake	-	dwellers	were	found	.
和	许多	遗迹	的	这	湖	-	居民	是	成立	.

人们发现了许多湖居居民的遗骸。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] .

Among	them	was	a	boat	,	supposed	to	have	been	used	by	them	.
之中	他们	曾是	一个	船	,	据称	到	有	到过	用过的	经过	他们	.

其中有一艘船，据说是他们使用过的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʊdn] [wen] [faʊnd] [hæd; həd] [tɜːnd] [blæk] , [ænd; ənd] ['glisən] [dʒʌst]

Everything	that	was	wooden	when	found	had	turned	black	,	and	glistened	just
一切	那	曾是	木制的	什么时候	成立	有	转向	黑色的	,	和	闪闪发光	只是

[laɪk][tɑː(r)] .

like	tar	.
喜欢	焦油	.

所有被发现的木制物品都已变黑，闪着焦油般的光泽。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ælpaɪn] ['flaʊəz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

My	sister	and	I	have	some	Alpine	flowers	that	we	would	like	to	exchange
我的	姐姐	和	我	有	一些	高山	花朵	那	我们	会	喜欢	到	交换

[fɔː(r); fə(r)] [prest] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ,

for	pressed	flowers	from	the	Southern	,
为了	按下	花朵	从	这	南方	,

我和我姐姐有一些高山花卉，我们想用它们交换南方的压花。

['nɔːðən] , [ɔː(r)] ['veri] [fɑː(r)] ['westən] [steɪts] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] .

Northern	,	or	very	far	Western	States	,	but	not	from	Illinois	.
北方	,	或者	非常	远的	西	各州	,	但	不是	从	伊利诺伊州	.

北部各州或非常西部的各州，但不包括伊利诺伊州。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ɒn] [kɑːdz] [ɔː(r)] [nɒt] .

Please	write	before	sending	,	and	state	whether	you	want	them	on	cards	or	not	.
请	写	前	发送	,	和	状态	无论	你	想	他们	在	牌	或者	不是	.

请在寄送前写信说明，并注明是否需要印在卡片上。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['aʊəz][ɒn] [kɑːdz] .

We	do	not	want	ours	on	cards	.
我们	做	不是	想	我们的	在	牌	.

我们不希望我们的信息出现在信用卡上。

[prest] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɔːtəm] [liːvz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meɪdn] - [heə(r)] [fɜːrnz] .

Pressed	ferns	and	small	autumn	leaves	desired	,	and	also	maiden	-	hair	ferns	.
按下	蕨类植物	和	小的	秋天	树叶	想要的	,	和	还	少女	-	头发	蕨类植物	.

需要压制蕨类植物和小秋叶，以及铁线蕨。

['kenɪθ] [braʊn] ,

Kenneth	Brown	,
肯尼斯	棕色的	,

肯尼斯·布朗

[keə(r)] ['mesəz] . [mʌn'roʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Care	Messrs	.	Munroe	&	Co	.	,
关心	先生们	.	门罗	&	合作	.	,

门罗公司护理

[nəʊ] . ['sɛvən] [ruː] [skraɪb] , ['pærɪs] , [frɑːns] .

No	.	7	Rue	Scribe	,	Paris	,	France	.
不	.	7	后悔	隶	,	巴黎	,	法国	.

法国巴黎斯克里布街7号。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][də'rekt]['kɒntrɑːst] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	following	two	letters	are	in	direct	contrast	with	each	other	,
这	下列的	二	信件	是	在	直接的	对比	和	每个	其他	,

以下两封信内容截然相反，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] .

and	are	illustrations	of	the	different	experiences	of	exchangers	.
和	是	插图	的	这	不同的	经历	的	交换器	.

这些例子体现了交换者的不同经历。

['senəkə] , ['kænzəs] .

Seneca	,	Kansas	.
塞内卡	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州塞内卡。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['pætrənaɪz][ðə; ði] " [ɪks'tʃeɪndʒ] " ['kɒləm] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

I	wonder	if	all	the	boys	who	patronize	the	"	exchange	"	column	have	had	the
我	想知道	如果全部	这	男孩们	WHO	惠顾	这	"	交换	"	柱子	有	有	这
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

[ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][hæv; həv] .

experience	I	have	.
经验	我	有	.

我想知道所有光顾"交流"专栏的男孩是否都有过和我一样的经历。

[aɪ] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][stæmps] , [ænd; ənd]

I	advertised	to	exchange	some	pictures	I	had	for	stamps	,	and
我	广告	到	交换	一些	图片	我	有	为了	邮票	,	和

[rɪ'siːvd] [ə'baʊt]['sɪksti] ['lɛtəz] .

received	about	sixty	letters	.
已收到	关于	六十	信件	.

我刊登广告，用我的一些照片换取邮票，收到了大约六十封信。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

I	could	exchange	with	only	one	,	and	to	the	rest	I	have	written	,
我	可以	交换	和	仅有的	一	,	和	到	这	休息	我	有	书面	,

我只能和其中一人交换信息，其余的人我都已写信告知。

[ænd; ənd][sent][ðeə(r)][stæmps] [bæk] .

and	sent	their	stamps	back	.
和	发送	他们的	邮票	后退	.

然后把邮票寄了回去。

[ðəʊz] [sɪks][stæmps][hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː][ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] .

Those	six	stamps	have	cost	me	about	two	dollars	.
那些	六	邮票	有	成本	我	关于	二	美元	.

这六张邮票花了我大约两美元。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ] [wɪl] [baɪ] [wɒt] [stæmps][aɪ][wɒnt] .

I	think	hereafter	I	will	buy	what	stamps	I	want	.
我	思考	此后	我	将要	买	什么	邮票	我	想	.

我想以后我会买我想要的邮票。

[aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] ['eni][mɔː(r)][stæmps] .

I	hope	I	shall	not	receive	any	more	stamps	.
我	希望	我	将	不是	收到	任何	更多的	邮票	.

我希望不会再收到任何邮票。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	the	Young	People	very	much	.
我	享受	这	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][set] [taɪp] .

My	papa	is	a	printer	,	and	I	have	learned	to	set	type	.
我的	爸爸	是	一个	打印机	,	和	我	有	学习	到	放	类型	.

我爸爸是印刷工，我学会了排版。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪn] [taɪmz]['gəʊɪŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)][waɪld][plʌmz][ænd; ənd] [greɪps] .

We	have	fine	times	going	out	in	the	woods	after	wild	plums	and	grapes	.
我们	有	美好的	时代	去	出去	在	这	树林	后	荒野	李子	和	葡萄	.

我们经常去树林里采摘野李子和葡萄，玩得很开心。

[pɔːl] ['wilkinsn] .

Paul	Wilkinson	.
保罗	威尔金森	.

保罗·威尔金森。

['sentə(r)] , [ˌælə'bæmə] .

Centre	,	Alabama	.
中心	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州中心市。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] [j'iəz] .

I	have	been	taking	Young	People	two	years	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	二	年	.

我教青少年课程已经两年了。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['iːgəli] ['evri] [wiːk] .

I	wait	for	its	coming	eagerly	every	week	.
我	等待	为了	它是	未来	急切地	每一个	星期	.

我每周都热切期盼它的到来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

There	are	so	many	pleasant	things	with	which	it	is	associated	.
那里	是	所以	许多	令人愉快的	事物	和	哪个	它	是	联系	.

它与许多令人愉快的事物联系在一起。

[lɑːst] [sprɪŋ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Last	spring	you	published	a	note	from	me	desiring	to	exchange	.
最后的	春天	你	已发布	一个	笔记	从	我	渴望	到	交换	.

去年春天，你们刊登了我写给你们的一封想要交换物品的信。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] ['plez(ə)nt] ['moments] — [ai][hæd; həd] ['nɪəli] [sed] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .

That	little	note	has	given	me	many	pleasant	moments	—	I	had	nearly	said	pleasant	acquaintances	.
那	小的	笔记	有	给定	我	许多	令人愉快的	时刻	—	我	有	几乎	说	令人愉快的	熟人	.

那张小纸条给我带来了许多愉快的时光——我差点就说是愉快的相识了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	brought	me	many	letters	,	from	every	part	of	the	country	.
它	带来	我	许多	信件	,	从	每一个	部分	的	这	国家	.

它给我带来了来自全国各地的许多信件。

[ai][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l] , [ai] [θɪŋk] .

I	have	answered	all	,	I	think	.
我	有	回答	全部	,	我	思考	.

我想我已经回答了所有问题。

[ai][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm] [kwɔ:ts] ['krɪstlz] , ['kʌntri] ['pəʊstmɑ:k] [ɪn] ['sʌðən] [steɪts] ,

I	have	yet	some	quartz	crystals	,	country	postmarks	in	Southern	States	,
我	有	然而	一些	石英	晶体	,	国家	邮戳	在	南方	各州	,

我还有一些石英晶体，以及美国南部各州的乡村邮戳。

[streɪndʒ] [rɒks] [ɔ:(r)] [ˌpetrɪ'fækʃən] [kʌt] [ɔ:(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] ['aɪən] [skru:z] , [smɔ:l] [kəʊnz] ['gæðəd]

strange	rocks	or	petrifactions	cut	or	shaped	like	iron	screws	,	small	cones	gathered
奇怪的	岩石	或者	石化作用	切	或者	形状	喜欢	铁	螺丝	,	小的	圆锥体	聚集

[frɒm; frəm] [swɒmp] [paɪnz] ,

from	swamp	pines	,
从	沼泽	松树	,

形状奇特的岩石或石化物，形状像铁螺丝，是从沼泽松树上采集的小松果。

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [s'tæləktaɪts] , ['əʊʃ(ə)n] [ʃelz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

to	exchange	for	stalactites	,	ocean	shells	,	or	other	curiosities	.
到	交换	为了	钟乳石	,	海洋	贝壳	,	或者	其他	奇闻异事	.

用来交换钟乳石、贝壳或其他奇珍异宝。

['ʃi:lə] [di:] [vɪər] [mə'kɑ:nəl] .

Schele	De	Vere	McConnell	.
框架	德	维尔	麦康奈尔	.

Schele De Vere McConnell。

['bɑ:kʃə(r)] , [və'mɒnt] .

Berkshire	,	Vermont	.
伯克郡	,	佛蒙特	.

佛蒙特州伯克希尔。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [daɪ] .

I	have	had	a	rabbit	die	.
我	有	有	一个	兔子	死	.

我的兔子死了。

[maɪ]['sɪstə(r)]['flɔ:rə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ded] .

My	sister	Flora	found	it	dead	.
我的	姐姐	弗洛拉	成立	它	死的	.

我妹妹弗洛拉发现它已经死了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] .

I	have	a	little	kitty	.
我	有	一个	小的	猫咪	.

我养了一只小猫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

It	is	mine	and	my	little	brother's	.
它	是	矿	和	我的	小的	兄弟	.

这是我和我弟弟的。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [nemd] ['rəʊvə(r)] .

We	have	a	dog	named	Rover	.
我们	有	一个	狗	命名	路虎	.

我们养了一条名叫罗孚的狗。

[ai][hæv; həv] [dʌg] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	have	dug	thirty	-	seven	bushels	of	potatoes	this	year	.
我	有	挖	三十	-	七	蒲式耳	的	土豆	这	年	.

今年我挖了37蒲式耳土豆。

[maɪ][pə'pɑ:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][peɪ][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðem; ðəm] .

My	papa	is	going	to	pay	me	for	digging	them	.
我的	爸爸	是	去	到	支付	我	为了	挖掘	他们	.

我爸爸要付钱让我挖它们。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]

My	name	is
我的	姓名	是

我的名字是

['sæmjʊəl] [sɪl'vestər] [di:] . , [dʒʌn] . , [pə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

Samuel	Sylvester	D	.	,	Jun	.	,	per	Mamma	.
塞缪尔	西尔维斯特	D	.	,	俊	.	,	每	妈妈	.

塞缪尔·西尔维斯特·D.，六月，根据《妈妈》。

['frendʃɪp] , [nju:] [jɔ:k] .

Friendship	,	New	York	.
友谊	,	新的	约克	.

纽约州弗兰德希普。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

I	am	a	little	girl	of	seven	.
我	是	一个	小的	女孩	的	七	.

我是一个七岁的小女孩。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

My	sister	and	I	have	Young	People	by	the	kindness	of	our	uncle	living	in
我的	姐姐	和	我	有	年轻的	人们	经过	这	仁慈	的	我们的	叔叔	活的	在

[lɒŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] .

Long	Island	City	.
长的	岛	城市	.

我和姐姐有幸得到了住在长岛市的叔叔的帮助，成为了年轻人。

[ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] .

I	think	Jimmy	Brown	a	funny	boy	.
我	思考	吉米	棕色的	一个	有趣的	男生	.

我觉得吉米·布朗是个很有趣的男孩。

[ai][kraɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

I	cried	when	Mr	.	Stubbs	was	shot	.
我	哭	什么时候	先生	.	斯塔布斯	曾是	射击	.

斯塔布斯先生被枪击时，我哭了。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑ:m] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:s] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,

I	live	on	a	farm	,	and	have	a	horse	twenty	-	one	years	old	,
我	居住	在	一个	农场	,	和	有	一个	马	二十	-	一	年	老的	,

我住在农场，养了一匹21岁的马。

[wɪtʃ] [ai][raɪd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] .

which	I	ride	after	the	cows	.
哪个	我	骑	后	这	牛	.

我骑着它追赶牛群。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][pet] .

Her	name	is	Pet	.
她	姓名	是	宠物	.

她的名字叫佩特。

['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][æt; ət][həʊm] .

Our	mamma	teaches	us	at	home	.
我们的	妈妈	教导	我们	在	家	.

妈妈在家教我们。

[maɪ]['sɪstə(r)] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

My	sister	writes	for	me	.
我的	姐姐	写	为了	我	.

我妹妹帮我写稿。

[ai][həʊp] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [wɪl] [end] [wel] .

I	hope	"	Tim	and	Tip	"	will	end	well	.
我	希望	"	蒂姆	和	提示	"	将要	结尾	出色地	.

我希望《蒂姆和蒂普》能有个好结局。

['meəri][si:] . [i:] .

Mary	C	.	E	.
玛丽	C	.	E	.

玛丽·C·E

['pitsfi:ld] , [nju:] ['hæmpʃɪə] .

Pittsfield	,	New	Hampshire	.
皮茨菲尔德	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州皮茨菲尔德。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'baʊt][ðeə(r)][pets] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt]

As	so	many	of	the	children	write	about	their	pets	,	I	think	I	will	write	about
作为	所以	许多	的	这	孩子们	写	关于	他们的	宠物	,	我	思考	我	将要	写	关于

[maɪn] .

mine	.
矿	.

既然很多孩子都写了关于他们宠物的文章，我想我也来写写我的宠物吧。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['kɪti] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	have	a	gray	and	black	kitty	which	came	to	us	three	years	ago	.
我	有	一个	灰色的	和	黑色的	猫咪	哪个	来了	到	我们	三	年	前	.

我养了一只灰黑色的猫咪，它是三年前来到我们家的。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [hɪm][træmp] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] ;

When	he	appeared	some	one	called	him	Tramp	,	which	made	me	cry	;
什么时候	他	出现	一些	一	称为	他	流浪汉	,	哪个	制成	我	哭	;

他出现时，有人叫他流浪汉，这让我哭了；

[səʊ]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi][træmp] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] [hɪm] ['pʌfi] .

so	mother	would	not	let	his	name	be	Tramp	,	but	called	him	Puffy	.
所以	母亲	会	不是	让	他的	姓名	是	流浪汉	,	但	称为	他	蓬松	.

所以母亲不让他叫流浪汉，而是叫他蓬蓬。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kæt] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

Now	he	is	a	very	handsome	cat	,	and	walks	in	and	out	in	the	most
现在	他	是	一个	非常	英俊的	猫	,	和	散步	在	和	出去	在	这	最多

['dɪgnɪfaɪd]['mænə(r)] .

dignified	manner	.
凝重	方式	.

现在他是一只非常英俊的猫，进出都姿态优雅。

[ai][hæv; həv] [tu:] [snəʊ] - [waɪt] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	two	snow	-	white	kittens	,	and	I	love	them	very	much	.
我	有	二	雪	-	白色的	小猫	,	和	我	爱	他们	非常	很多	.

我有两只雪白的小猫，我非常爱它们。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] [nemd] ['kɑːləʊ] .

My	brother	has	a	dog	three	months	old	named	Carlo	.
我的	兄弟	有	一个	狗	三	几个月	老的	命名	卡洛	.

我哥哥养了一条三个月大的狗，名叫卡洛。

[hiː; hi][ɪz]['veri]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [tiːz] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [aʊt]

He	is	very	playful	and	mischievous	,	and	teases	the	kittens	,	until	they	get	out
他	是	非常	顽皮的	和	恶作剧	,	和	预告	这	小猫	,	直到	他们	得到	出去

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

of	patience	,
的	耐心	,

他非常顽皮捣蛋，总是戏弄小猫，直到小猫们失去耐心为止。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

and	give	him	a	cuff	on	the	ear	for	his	insolence	.
和	给	他	一个	袖口	在	这	耳朵	为了	他的	傲慢	.

为了他的无礼，狠狠地扇他耳光。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] .

I	have	also	a	canary	-	bird	that	sings	beautifully	.
我	有	还	一个	金丝雀	-	鸟	那	唱歌	非常漂亮	.

我还有一只歌声优美的金丝雀。

['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][pets][ɪz][maɪ] [hɔːs] .

Dearest	of	all	my	pets	is	my	horse	.
亲爱的	的	全部	我的	宠物	是	我的	马	.

在我所有的宠物中，我最心爱的是我的马。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒeri] , [ænd; ənd][ai] ['hɑːnɪs] [hɪm] [wen] [ai] [pliːz] ,

His	name	is	Jerry	,	and	I	harness	him	when	I	please	,
他的	姓名	是	杰瑞	,	和	我	马具	他	什么时候	我	请	,

他的名字叫杰瑞，我可以随时驾驭他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][raɪdz][ai] [teɪk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][ə'raʊnd]['aʊə(r)]

and	some	of	the	rides	I	take	over	our	beautiful	hills	and	around	our
和	一些	的	这	骑行	我	拿	超过	我们的	美丽的	丘陵	和	大约	我们的

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gʊd] .

little	village	would	do	all	the	young	people	good	.
小的	村庄	会	做	全部	这	年轻的	人们	好的	.

我骑车穿越我们美丽的丘陵和环绕我们小村庄的一些路线，对所有年轻人来说都很有好处。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [braɪt] , [kuːl] ['mɔːnɪŋ] .

I	wish	they	could	ride	with	me	some	bright	,	cool	morning	.
我	希望	他们	可以	骑	和	我	一些	明亮的	,	凉爽的	早晨	.

我希望他们能在一个阳光明媚、凉爽的早晨和我一起骑行。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [gʊd] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

They	would	return	with	good	appetites	for	dinner	.
他们	会	返回	和	好的	食欲	为了	晚餐	.

他们会带着好胃口回来享用晚餐。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

['rəʊzə][em] . [ef] .

Rosa	M	.	F	.
罗莎	M	.	F	.

罗莎 MF

['roʊzˌvɪl] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .
Roseville , New Jersey .
罗斯维尔 , 新的 球衣 .

新泽西州罗斯维尔。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] , [nju:] [jɔ:k] .
I have been spending the summer in Dutchess County , New York .
我 有 到过 开支 这 夏天 在 公爵夫人 县 , 新的 约克 .

我整个夏天都在纽约州达奇斯县度过。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['velvɪt] .
I have a fine Maltese cat whose name is Velvet .
我 有 一个 美好的 马耳他语 猫 谁 姓名 是 天鹅绒 .

我有一只很棒的马尔济斯猫，它的名字叫Velvet。

[ai] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hi:; hi] [weɪs] [ten] [paʊndz] .
I brought him from the country ; he weighs ten pounds .
我 带来 他 从 这 国家 ; 他 重量 十 磅 .

我从乡下把他带回来的；他重十磅。

[ai] [ɜ:nd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][baɪ]['raɪzɪŋ][æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][faɪv][ɪn]
I earned the money to pay for Young People by rising at half past five in
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wi:ks] .
the morning for seven weeks .
这 早晨 为了 七 周 .

我连续七周每天早上五点半起床，挣钱支付《青年》杂志的费用。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[lɑ:st][jɪə(r)] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai][hæd; həd] [eɪt] [kæts] .
Last year , when in the country , I had eight cats .
最后的 年 , 什么时候 在 这 国家 , 我 有 八 猫 .

去年我在乡下的时候，养了八只猫。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [sɪks] [wi:ks] [əʊld] [nemd] ['dʒæspə(r)] .
We have a baby boy six weeks old named Jasper .
我们 有 一个 婴儿 男生 六 周 老的 命名 碧玉 .

我们有个六周大的男宝宝，名叫贾斯珀。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][maɪ] ['sɪstərz] [sɪksθ] ['bɜ:θdeɪ] .
He was born on my sister's sixth birthday .
他 曾是 出生 在 我的 姐妹 第六 生日 .

他出生的那天正是我姐姐六岁生日。

['ednə][bi:] . [di:] .
Edna B . D .
埃德娜 B . D .

埃德娜·BD

['hju:stən] , ['teksəs] .
Houston , Texas .
休斯顿 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州休斯顿。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [eɪt] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
We are two little sisters , eight and four years old ,
我们 是 二 小的 姐妹 , 八 和 四 年 老的 ,

我们是两姐妹，一个八岁，一个四岁。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	have	taken	Young	People	ever	since	the	first	number	,	and	enjoy	it
和	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	这	第一的	数字	,	和	享受	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

从第一期开始就一直追捧《青年》杂志，而且非常喜欢它。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] " ['təʊbi]['taɪlə] " [best][ɒv; əv][ɔːl] .

We	liked	the	story	of	"	Toby	Tyler	"	best	of	all	.
我们	喜欢	这	故事	的	"	托比	泰勒	"	最好的	的	全部	.

我们最喜欢《托比·泰勒》的故事。

" ['mɪldrədz] ['bɑːgən] , "

"	Mildred's	Bargain	,	"
"	米尔德雷德的	便宜货	,	"

《米尔德雷德的交易》

" [ðə; ðɪ]['mɒrəl]['paɪrəts] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ]['deɪzi] [kɒt] " [wɜː(r); wə(r)]['splendɪd] ,

"	The	Moral	Pirates	,	"	and	"	The	Daisy	Cot	"	were	splendid	,
"	这	道德	海盗	,	"	和	"	这	雏菊	婴儿床	"	是	灿烂	,

《道德海盗》和《雏菊小屋》都很精彩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['stɔːriz] ['evri] [wiːk] .

and	we	look	for	Jimmy	Brown's	stories	every	week	.
和	我们	看	为了	吉米	布朗的	故事	每一个	星期	.

我们每周都会关注吉米·布朗的故事。

['aʊə(r)]['beɪbi]['sɪstə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][laɪks] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Our	baby	sister	says	she	likes	"	Tim	and	Tip	"	ever	so	much	.
我们的	婴儿	姐姐	说道	她	点赞	"	蒂姆	和	提示	"	曾经	所以	很多	.

我们的小妹妹说她非常喜欢"Tim and Tip"。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][pet] ['ræbɪt] , [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [tuː] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːvz]

We	have	a	dear	little	pet	rabbit	,	some	pigeons	,	and	two	sweet	little	calves
我们	有	一个	亲爱的	小的	宠物	兔子	,	一些	鸽子	,	和	二	甜的	小的	小牛

.

:

.

我们养了一只可爱的小宠物兔、一些鸽子和两头可爱的小牛犊。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [dɒlz] .

We	have	a	doll	house	and	fifteen	dolls	.
我们	有	一个	玩具娃娃	房子	和	十五	娃娃	.

我们有一个娃娃屋和十五个娃娃。

[wiː; wi][həʊp]['aʊə(r)]['letə(r)][ɪz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] .

We	hope	our	letter	is	not	too	long	.
我们	希望	我们的	信	是	不是	也	长的	.

希望我们的信不会太长。

['lɒti] [ænd; ənd] ['lɪli] .

Lottie	and	Lillie	.
洛蒂	和	莉莉	.

洛蒂和莉莉。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['wɔtkinz] [glen] , [naɪˌægrə] , [ˌmɒntri'ɔːl]
I **have** **just** **returned** **from** **an** **excursion** **to** **Watkins** **Glen** **,** **Niagara** **,** **Montreal**
我 有 只是 返回 从 一个 短途旅行 到 沃特金斯 格伦 , 尼亚加拉 , 蒙特利尔
, [kwɪ'bek] ,
, **Quebec** **,**
, 魁北克 ,

我刚从沃特金斯峡谷、尼亚加拉瀑布、蒙特利尔和魁北克城的旅行回来。

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['bɒstən] .
the **White** **Mountains** **,** **and** **Boston** **.**
这 白色的 山脉 , 和 波士顿 .

白山和波士顿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [æt; ət] ['wɔtkinz] ,
I **want** **to** **tell** **you** **about** **a** **curiosity** **which** **I** **saw** **at** **Watkins** **,**
我 想 到 告诉 你 关于 一个 好奇心 哪个 我 锯 在 沃特金斯 ,

我想跟你们说说我在沃特金斯看到的一件奇事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
and **which** **amused** **me** **very** **much** **.**
和 哪个 觉得好笑 我 非常 很多 .

这让我觉得非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][bæt][frɒm; frəm][hə'vænə] .
It **was** **a** **blind** **bat** **from** **Havana** **.**
它 曾是 一个 瞎的 蝙蝠 从 哈瓦那 .

这是一只来自哈瓦那的盲蝙蝠。

[ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [ðæt] [riːd] ,
The **cage** **was** **covered** **with** **a** **cloth** **on** **which** **was** **a** **label** **that** **read** **,**
这 笼 曾是 涵盖 和 一个 布 在 哪个 曾是 一个 标签 那 读 ,

笼子上盖着一块布，布上贴着一张标签，上面写着：

" [ə; eɪ][blaɪnd][bæt][frɒm; frəm][hə'vænə] .
" **A** **blind** **bat** **from** **Havana** **.**
" 一个 瞎的 蝙蝠 从 哈瓦那 .

"一只来自哈瓦那的盲蝙蝠。"

" [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt]
" **I** **lifted** **the** **curtain** **expecting** **to** **find** **a** **great** **curiosity** **,** **but** **instead** **of** **that**
" 我 抬起 这 窗帘 期待 到 寻找 一个 伟大的 好奇心 , 但 反而 的 那
,
,
,

"我掀开帘子，本以为会看到什么令人惊奇的东西，但结果却并非如此，

[ai] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [brɪk] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
I **brought** **to** **view** **a** **brick** **suspended** **by** **a** **wire** **from** **the** **top** **of** **the**
我 带来 到 看法 一个 砖 暂停 经过 一个 金属丝 从 这 顶部 的 这
[keɪdʒ] .
cage **.**
笼 .

我带来了一块用铁丝从笼子顶部悬挂下来的砖头供人参观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['brɪkbæt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hə'vænə] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
It **was** **a** **"** **brickbat** **,** **"** **and** **it** **came** **from** **Havana** **,** **a** **neighboring**
它 曾是 一个 " 碎砖 , " 和 它 来了 从 哈瓦那 , 一个 邻接
[taʊn] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɪk] - [jɑːrdz] .
town **,** **where** **there** **are** **brick** **-** **yards** **.**
镇 , 在哪里 那里 是 砖 - 码 .

这是一块"砖块"，它来自邻近的哈瓦那市，那里有砖厂。

[siː] . [biː] . [ef] .

C	.	B	.	F	.
C	.	B	.	F	.

CBF

[ˌhenri'etə] , [njuː] [jɔːk] .

Henrietta	,	New	York	.
亨丽埃塔	,	新的	约克	.

纽约州亨丽埃塔。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	have	been	wanting	to	write	you	a	letter	for	a	long	time	,
我	有	到过	想要	到	写	你	一个	信	为了	一个	长的	时间	,

我一直很想给你写封信，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

for	I	see	so	many	letters	in	the	Post	-	office	Box	from	little	girls	who	are
为了	我	看	所以	许多	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	从	小的	女孩们	WHO	是

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] .

about	the	same	age	as	myself	.
关于	这	相同的	年龄	作为	我	.

因为我在邮筒里看到了很多和我年龄相仿的小女孩寄来的信。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ['ɔːgən] , [ænd; ənd][pi'ænəʊ] .

I	can	play	on	the	violin	,	organ	,	and	piano	.
我	能	玩	在	这	小提琴	,	器官	,	和	钢琴	.

我会拉小提琴、管风琴和钢琴。

[ɔːl] [maɪ] ['sɪstəz] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['ɔːlsəʊ] .

All	my	sisters	play	the	organ	also	.
全部	我的	姐妹	玩	这	器官	还	.

我的姐妹们也都会弹管风琴。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] ['sɪstəz] , [tuː] ['əʊldə][ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	four	sisters	,	two	older	and	two	younger	than	myself	.
我	有	四	姐妹	,	二	老	和	二	年轻	比	我	.

我有四个姐妹，两个比我大，两个比我小。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['fæni] , ['kæri] , ['mɑːθə] , [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Their	names	are	Fanny	,	Carrie	,	Martha	,	and	Alice	.
他们的	姓名	是	舢	,	凯莉	,	玛莎	,	和	爱丽丝	.

她们的名字分别是芬妮、凯莉、玛莎和爱丽丝。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːsbæk] .

I	am	learning	to	ride	horseback	.
我	是	学习	到	骑	马背	.

我正在学习骑马。

['aʊə(r)]['poʊniz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] .

Our	pony's	name	is	Billy	.
我们的	小马的	姓名	是	比利	.

我们的小马名叫比利。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [skuːl] [sɪns] [dʒuːn] .

I	do	not	go	to	school	,	and	we	have	had	no	school	since	June	.
我	做	不是	去	到	学校	,	和	我们	有	有	不	学校	自从	六月	.

我没有上学，而且从六月份开始我们就停课了。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əˈkweəriəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [bʊl] - [hed] .

We	have	an	aquarium	,	and	in	it	we	have	a	fish	,	a	bull	-	head	.
我们	有	一个	水族馆	,	和	在	它	我们	有	一个	鱼	,	一个	公牛	-	头	.

我们有一个水族箱，里面养了一条鱼，是条牛头鱼。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [mʌd] - [ˈtɜːtlz] .

We	have	had	three	mud	-	turtles	.
我们	有	有	三	泥	-	海龟	.

我们养过三只泥龟。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈdɒlə(r)] .

The	one	we	have	now	is	about	as	large	as	a	silver	dollar	.
这	一	我们	有	现在	是	关于	作为	大的	作为	一个	银	美元	.

我们现在看到的这个大概和一枚银元差不多大。

[ai][laɪk][ðə; ði]['stɔːri] [əˈbaʊt]['təʊbi] ['tailə] [ænd; ənd] " [ɑːnt] [ruːθs] [tempˈteɪʃ(ə)n] " [ðə; ði][best] .

I	like	the	story	about	Toby	Tyler	and	"	Aunt	Ruth's	Temptation	"	the	best	.
我	喜欢	这	故事	关于	托比	泰勒	和	"	阿姨	露丝的	诱惑	"	这	最好的	.

我最喜欢托比·泰勒和《露丝阿姨的诱惑》的故事。

[ai] [θɪŋk] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

I	think	"	Tim	and	Tip	"	promises	to	be	a	very	good	one	.
我	思考	"	蒂姆	和	提示	"	承诺	到	是	一个	非常	好的	一	.

我认为《蒂姆和蒂普》这部剧很有潜力。

[ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] .

I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	very	funny	.
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	非常	有趣的	.

我觉得吉米·布朗的故事非常搞笑。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] .

I	hope	he	will	soon	favor	us	with	another	story	about	his	misfortunes	.
我	希望	他	将要	很快	偏爱	我们	和	其他	故事	关于	他的	不幸	.

我希望他很快能给我们讲讲他的其他不幸遭遇。

['elə] [dʒeɪ] . [en] .

Ella	J	.	N	.
艾拉	J	.	N	.

艾拉·JN

['dʒefəs(ə)n] , ['aɪəwə] .

Jefferson	,	Iowa	.
杰斐逊	,	爱荷华州	.

爱荷华州杰斐逊市。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	reading	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	very	much	.
我	享受	阅读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	.

我非常喜欢阅读邮筒里的信件。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)][nɔː(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][pets] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] .

I	have	no	brother	nor	sister	,	and	no	pets	except	a	canary	-	bird	.
我	有	不	兄弟	也不	姐姐	,	和	不	宠物	除了	一个	金丝雀	-	鸟	.

我没有兄弟姐妹，除了金丝雀之外也没有其他宠物。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [dɪ'pɑːtmənt]

I	go	to	school	,	and	I	have	been	promoted	into	the	Intermediate	Department
我	去	到	学校	,	和	我	有	到过	推广	进入	这	中间的	部门

.

:

.

我在上学，并且被提拔到了中级部门。

[maɪ] ['tiːtʃərz] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [ef] — — , [ænd; ənd][ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɪv] [blæk]

My	teacher's	name	is	Miss	F	—	—	,	and	I	like	her	,	though	she	does	give	black
我的	老师的	姓名	是	错过	F	—	—	,	和	我	喜欢	她	,	尽管	她	做	给	黑色的

[mɑːrks] .

marks	.
标记	.

我的老师名叫F——小姐，我挺喜欢她的，虽然她会给不及格的分数。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [jet] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

I	haven't	had	any	yet	that	I	know	of	.
我	还没有	有	任何	然而	那	我	知道	的	.

据我所知，我还没有遇到过这种情况。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

When	we	went	to	the	Centennial	Exhibition	we	visited	New	York	,	and
什么时候	我们	去	到	这	百年纪念	展览	我们	到访	新的	约克	,	和

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

我们去参观百年博览会的时候去了纽约，妈妈，

[pə'pɑː] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['hɑːrpərz] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [prɪnt] ['hɑːrpərz]

papa	,	and	I	went	all	over	Harper's	Building	,	but	they	didn't	print	Harper's
爸爸	,	和	我	去	全部	超过	哈珀斯	建筑	,	但	他们	没有	打印	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðen] .

Young	People	then	.
年轻的	人们	然后	.

我和爸爸把哈珀大厦逛了个遍，但当时他们还没有出版《哈珀青少年》杂志。

[ai] [teɪk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] ['evri] ['sætədeɪ] .

I	take	music	lessons	every	Saturday	.
我	拿	音乐	课程	每一个	周六	.

我每周六都上音乐课。

[maɪ]['les(ə)n][ɪz][ɪn][fɔː(r)] [ʃɑːrps] .

My	lesson	is	in	four	sharps	.
我的	课	是	在	四	尖锐	.

我的课是用四个升号写的。

[ai][dəʊnt][laɪk] [ʃɑːrps] .

I	don't	like	sharps	.
我	不	喜欢	尖锐	.

我不喜欢尖锐的东西。

[maɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃərz] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [el] — — ,

My	music	-	teacher's	name	is	Mrs	.	L	—	—	,
我的	音乐	-	老师的	姓名	是	太太	.	L	—	—	,

我的音乐老师名叫L——女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'tendz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][hɑːf][ə; eɪ]

and	she	intends	to	teach	me	a	little	song	when	I	shall	have	taken	half	a
和	她	意图	到	教	我	一个	小的	歌曲	什么时候	我	将	有	已采取	一半	一个

[tɜːm] .

term	.
学期	.

她打算在我休学半个学期后教我一首小歌。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] ['editəz] [laɪk] [ʃɔːt] ['lɛtəz] , [səʊ][ai] [wɪl] [stɒp] .

Mamma	says	that	editors	like	short	letters	,	so	I	will	stop	.
妈妈	说道	那	编辑	喜欢	短的	信件	,	所以	我	将要	停止	.

妈妈说编辑喜欢短信，所以我以后就不写了。

['neti] [el] . [ef] .

Nettie	L	.	F	.
内蒂	L	.	F	.

Nettie LF

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət] [raʊnd] ['maʊntən] , [ˌælə'bæmə] .

I	live	at	Round	Mountain	,	Alabama	.
我	居住	在	圆形的	山	,	阿拉巴马州	.

我住在阿拉巴马州的圆山镇。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][æn; ən]['aɪən] ['fɜːnɪs] .

My	papa	has	an	iron	furnace	.
我的	爸爸	有	一个	铁	炉	.

我爸爸有一台炼铁炉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪən] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bedz][ɒv; əv][sænd][tuː; tə]

It	is	such	a	pretty	sight	to	see	the	iron	running	into	the	beds	of	sand	to
它	是	这样的	一个	漂亮的	视线	到	看	这	铁	跑步	进入	这	床	的	沙	到

[meɪk] [pɪg] - ['aɪən] .

make	pig	-	iron	.
制作	猪	-	铁	.

看着铁水流入沙床炼制生铁，真是一道美丽的风景。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌn][jɪə(r)] ,

I	have	taken	Young	People	one	year	,
我	有	已采取	年轻的	人们	一	年	,

我教过一年青少年课程，

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

and	I	like	it	so	much	that	mamma	says	I	can	take	it	another	year	.
和	我	喜欢	它	所以	很多	那	妈妈	说道	我	能	拿	它	其他	年	.

我太喜欢它了，妈妈说我可以再读一年。

[ai] [laɪkt] " ['təʊbi] ['tailə] " [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] .

I	liked	"	Toby	Tyler	"	so	much	,	and	think	"	Tim	and	Tip	"	is	a	splendid	story	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	所以	很多	,	和	思考	"	蒂姆	和	提示	"	是	一个	灿烂	故事	.

我非常喜欢《托比·泰勒》，而且我认为《蒂姆和蒂普》是一个精彩的故事。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['boʊlɪŋ] [es] .

Bolling	S	.
布林带	S	.

博林 S.

['bʌfələʊ] , [nju:] [jɔ:k] .
Buffalo , New York .
水牛 , 新的 约克 .

纽约州布法罗市。

[tu:] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪə(r)]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔ:t]
Two of my little friends have written to this dear paper , and so I thought
二 的 我的 小的 朋友们 有 书面 到 这 亲爱的 纸 , 和 所以 我 想法
[ai] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我的两位小朋友给这家报纸写信，所以我也想写一封。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['bʌfələʊ] ,
I live in the city of Buffalo ,
我 居住 在 这 城市 的 水牛 ,

我住在布法罗市。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)]['sɪti][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and I would not change to any other city for anything .
和 我 会 不是 改变 到 任何 其他 城市 为了 任何事物 .

我绝不会为了任何事而改变居住地，搬到其他任何城市。

[maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] ['vɪzɪt] [nju:] [jɔ:k] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
My sister will visit New York this winter ,
我的 姐姐 将要 访问 新的 约克 这 冬天 ,

我姐姐今年冬天会去纽约。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] ;
and she is going through the building where Harper's Young People is published ;
和 她 是 去 通过 这 建筑 在哪里 哈珀斯 年轻的 人们 是 已发布 ;

她正在参观《哈珀青少年》杂志的出版大楼；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
and then I will write another letter , and tell you how she likes it .
和 然后 我 将要 写 其他 信 , 和 告诉 你 如何 她 点赞 它 .

然后我会再写一封信，告诉你她感觉如何。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)] ;
I have taken this paper ever since the first number ;
我 有 已采取 这 纸 曾经 自从 这 第一的 数字 ;

我从第一期就开始读这门课了；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and even papa and mamma like to read it .
和 甚至 爸爸 和 妈妈 喜欢 到 读 它 .

甚至爸爸妈妈也喜欢读它。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒf] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [haʊs] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜ:rnən] ,
My brother has a piece of wood off Washington's house at Mount Vernon ,
我的 兄弟 有 一个 片 的 木头 离开 华盛顿的 房子 在 山 弗农 ,

我哥哥有一块从华盛顿位于弗农山庄的房子上拆下来的木头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bɒm] - [ʃel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['pɔ:tə(r)]['əʊvə(r)]
and a piece of bomb - shell which was thrown from Fort Porter over
和 一个 片 的 炸弹 - 壳 哪个 曾是 抛掷 从 堡 搬运工 超过
[tu:; tə] [fɔ:t] ['ɪri] ;
to Fort Erie ;
到 堡 伊利 ;

还有一块从波特堡扔到伊利堡的炮弹碎片；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
and 和 **he** 他 **has** 有 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **rope** 绳索 **that** 那 **was** 曾是 **cut** 切 **off** 离开 **the** 这 **bell** 钟 **of** 的 **an** 一个 **old** 老的
[dʌtʃ] [tʃɜ:tʃ] ,
Dutch 荷兰语 **church** 教会 **,** ,

他还带着一段从荷兰一座古老教堂的钟上剪下来的绳子。

[nju:] [jɔ:k] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .
New 新的 **York** 约克 **,** , **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **the** 这 **Revolution** 革命 **.** .

美国独立战争时期的纽约。

[maɪ] ['grænpəpɑ:] [kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wen] [kə'næl] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
My 我的 **grandpapa** 爷爷 **can** 能 **remember** 记住 **when** 什么时候 **Canal** 运河 **Street** 街道 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **,** , **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **but** 但
[ə; eɪ][kə'næl] .
a 一个 **canal** 运河 **.** .

我的祖父还记得，纽约的运河街以前只是一条运河。

['gɜ:tru:d] ['hestə(r)][si:] .
Gertrude 格特鲁德 **Hester** 海丝特 **C** C **.** .

格特鲁德·赫斯特·C.

['sevrəl] [ɪn'kwaɪərɪz] . — ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] [kæn; kən][nɒt][baɪnd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
Several 一些 **Inquiries** 查询 **.** . **—** — **Harper** 哈珀 **&** & **Brothers** 兄弟 **can** 能 **not** 不是 **bind** 绑定 **Young** 年轻的 **People** 人们 **,** ,

多项调查——哈珀兄弟公司不能约束年轻人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] [sents] .
but 但 **they** 他们 **will** 将要 **furnish** 提供 **a** 一个 **beautifully** 非常漂亮 **illuminated** 照明 **cover** 覆盖 **for** 为了 **thirty** 三十 **-** - **five** 五 **cents** 分 **.** .

但他们只需 35 美分就能提供精美的彩绘封面。

[ɪf] [baɪ][meɪl] , [ˌθɜ:'ti:n] [sents] ['ekstrə] .
If 如果 **by** 经过 **mail** 邮件 **,** , **thirteen** 十三 **cents** 分 **extra** 额外的 **.** .

如果邮寄，需额外支付十三美分。

['eni] [bʊk] - ['baɪndə(r)] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] .
Any 任何 **book** 书 **-** - **binder** 活页夹 **will** 将要 **put** 放 **it** 它 **on** 在 **for** 为了 **you** 你 **at** 在 **a** 一个 **trifling** 琐事 **expense** 费用 **.** .

任何装订工都会以极低的费用帮你装订。

['bɜ:rti] [ænd; ənd] [kəu'rin] [ɑ:(r)] . — [wi:; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]
Bertie 伯蒂 **and** 和 **Corinne** 科琳 **R** 拉 **.** . **—** — **We** 我们 **will** 将要 **publish** 发布 **your** 你的 **exchange** 交换 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **we** 我们
['pɒsəbli] [kæn; kən] ;
possibly 可能 **can** 能 **;** ;

Bertie 和 Corinne R.——我们将尽快发表你们的交流内容；

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [hu:z] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst][gəʊ][ɪn]
but 但 **,** , **dear** 亲爱的 **children** 孩子们 **,** , **there** 那里 **are** 是 **ever** 曾经 **so** 所以 **many** 许多 **whose** 谁 **exchanges** 交易所 **must** 必须 **go** 去 **in** 在
[bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:z] ,
before 前 **yours** 你的 **,** ,

但是，亲爱的孩子们，在你们之前，还有许多人的交换必须完成。

[səʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

so	be	patient	.
所以	是	病人	.

所以请耐心等待。

[wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ][ə'baʊt] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] .

We	agree	with	you	both	about	"	Tim	and	Tip	.
我们	同意	和	你	两个都	关于	"	蒂姆	和	提示	.

我们同意你们两位对"蒂姆和蒂普"的看法。

" [dʒiː] . [em] . — [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪti] ,

"	G	.	M	.	—	We	would	like	to	see	the	gray	and	white	kitty	,
"	G	.	M	.	—	我们	会	喜欢	到	看	这	灰色的	和	白色的	猫咪	,

"通用汽车——我们想看看那只灰白相间的小猫，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['tɒti] [ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [neɪm] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	we	think	Totty	a	very	pretty	name	indeed	for	her	.
和	我们	思考	托蒂	一个	非常	漂亮的	姓名	的确	为了	她	.

我们觉得Totty这个名字对她来说真的很好听。

['fræŋki] [diː] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]

Frankie	D	.	—	If	you	will	write	something	kind	and	polite	about	your	sister
弗兰基	D	.	—	如果	你	将要	写	某物	种类	和	有礼貌的	关于	你的	姐姐

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

弗兰基·D——如果你能写一些关于你妹妹艾玛的友善而礼貌的话，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

we	will	be	glad	to	print	it	,	but	we	are	afraid	,	judging	from	the
我们	将要	是	高兴的	到	打印	它	,	但	我们	是	害怕的	,	评判	从	这

['prez(ə)nt]['letə(r)] ,

present	letter	,
展示	信	,

我们很乐意刊登，但从这封信的内容来看，恐怕不行。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	you	are	very	fond	of	teasing	her	.
那	你	是	非常	喜爱	的	戏弄	她	.

你很喜欢戏弄她。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][pɪgz] .

You	surely	do	not	expect	a	young	lady	to	be	very	fond	of	pigs	.
你	一定	做	不是	预计	一个	年轻的	女士	到	是	非常	喜爱	的	猪	.

你肯定不会指望一位年轻女士非常喜欢猪。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ai] [sed] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

I	said	last	week	that	I	would	try	to	think	of	some	other	pleasant	evening
我	说	最后的	星期	那	我	会	尝试	到	思考	的	一些	其他	令人愉快的	晚上

[ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klʌb] [wɪtʃ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [tuː; tə][help][ðem; ðəm]

entertainment	for	the	little	club	which	asked	the	Postmistress	to	help	them
娱乐	为了	这	小的	俱乐部	哪个	问	这	邮政局长	到	帮助	他们

[ɪn] [ðæt] [wei] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

我上周说过，我会努力想出一些其他令人愉快的晚间娱乐活动，供这个小俱乐部使用，他们请求邮政局长在这方面提供帮助。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] .

Here	**is**	**the**	**game**	**of**	**Rhyming**	**.**
这里	是	这	游戏	的	押韵	.

这是押韵游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

It	**may**	**be**	**played**	**by**	**any**	**number**	**of**	**persons**	**.**
它	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	人	.

可以由任意数量的玩家演奏。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	**leader**	**begins**	**by**	**saying**	**to**	**the**	**company**	**,**	**"**	**What**	**do**	**I**	**think**	**of**	**which**
这	领导者	开始	经过	说	到	这	公司	,	"	什么	做	我	思考	的	哪个

[raɪmz] [wɪð] — — ?

rhymes	**with**	**—**	**—**	**?**
韵律	和	—	—	?

领导首先对公司说："我觉得和——押韵的是什么？"

" ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪ'lekt] .

"	**any**	**word**	**of**	**one**	**syllable**	**which**	**he**	**or**	**she**	**may**	**select**	**.**
"	任何	单词	的	一	音节	哪个	他	或者	她	可能	选择	.

"他或她可以选择的任何单音节词。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi][hɒp] .

We	**will**	**suppose**	**the**	**word**	**to**	**be**	**hop**	**.**
我们	将要	认为	这	单词	到	是	跳	.

我们假设这个词是"hop"。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , " [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [raɪmz] [wɪð] [hɒp] ?

The	**question**	**will**	**then**	**be**	**,**	**"**	**What**	**do**	**I**	**think**	**of**	**which**	**rhymes**	**with**	**hop**	**?**
这	问题	将要	然后	是	,	"	什么	做	我	思考	的	哪个	韵律	和	跳	?

那么问题就变成了："我认为哪个词与 hop 押韵？"

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][nekst] [wɪl] [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] ?

"	**The**	**person**	**next**	**will**	**then**	**inquire**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**an**	**upper**	**surface**	**?**
"	这	人	下一个	将要	然后	查询	,	"	是	它	一个	上	表面	?

接下来的人会问："这是上表面吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tɒp] . "

"	**and**	**the**	**questioner**	**will**	**reply**	**,**	**"**	**It**	**is**	**not**	**top**	**.**	**"**
"	和	这	提问者	将要	回复	,	"	它	是	不是	顶部	.	"

提问者会回答："这不是最好的。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['muːvmənt] ?

"	**Is**	**it**	**an**	**undignified**	**movement**	**?**
"	是	它	一个	有失尊严	移动	?

"这是一个有失尊严的运动吗？"

" [ðə; ði][nekst] [meɪ] [ɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][flɒp] . "

"	**the**	**next**	**may**	**ask**	**,**	**and**	**the**	**answer**	**will**	**be**	**,**	**"**	**It**	**is**	**not**	**flop**	**.**	**"**
"	这	下一个	可能	问	,	和	这	回答	将要	是	,	"	它	是	不是	失败	.	"

"接下来可能会有人问，答案是：'这不是失败。'"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪmplɪment] ?

"	**Is**	**it**	**an**	**implement**	**?**
"	是	它	一个	实施	?

这是工具吗?

" ['sʌmbədi] [els] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɒp] .

"	**somebody**	**else**	**may**	**say**	**,**	**and**	**the**	**reply**	**will**	**be**	**,**	**"**	**It**	**is**	**not**	**mop**	**.**
"	某人	别的	可能	说	,	和	这	回复	将要	是	,	"	它	是	不是	拖把	.

"其他人可能会说，而回答将是：'这不是拖把。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɔ:tʃənət] [ɪn'kwaɪərə(r)] ['gesɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
" And so on , until some fortunate inquirer guesses the word which is in the
" 和 所以 在 , 直到 一些 幸运 询问者 猜测 这 单词 哪个 是 在 这
['li:dərz] [maɪnd] ,
leader's mind ,
领导人的 头脑 ,

如此往复，直到某个幸运的提问者猜中了领导者心中想的那个词为止。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [fɒp] , [lɒp] , [stɒp] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜ:d] [wɪtʃ] [raɪmz] [wɪð] [hɒp] .
which may be fop , lop , stop , or any other word which rhymes with hop .
哪个 可能 是 纨绔子弟 , 垂落 , 停止 , 或者 任何 其他 单词 哪个 韵律 和 跳 .

可以是 fop、lop、stop 或任何其他与 hop 押韵的词。

[ðɪs] [geɪm] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [fʌn][ænd; ənd] [gʊd] -
This game will furnish a circle of bright young people with fun and good -
这 游戏 将要 提供 一个 圆圈 的 明亮的 年轻的 人们 和 乐趣 和 好的 -
['hju:mə] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
humored amusement for an hour or two ,
幽默 娱乐 为了 一个 小时 或者 二 ,

这款游戏将为一群聪明的年轻人带来一两个小时的欢乐和轻松愉悦的娱乐。

[ænd; ənd] [wɪl] , [bɪ'saɪdz] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['eksəsaɪz][ɪn] ['defɪnɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [help][tu:; tə]
and will , besides , give them an exercise in definitions which will help to
和 将要 , 除了 , 给 他们 一个 锻炼 在 定义 哪个 将要 帮助 到
[ɪn'kri:s] [ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
increase their vocabulary .
增加 他们的 词汇 .

此外，还会给他们进行定义练习，这将有助于增加他们的词汇量。

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] . — [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪf]
A Predicament . — The other evening Charlie and I were reading the life
一个 困境 . — 这 其他 晚上 查理 和 我 是 阅读 这 生活
[ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:tɪst] ,
of an eminent English artist ,
的 一个 杰出 英语 艺术家 ,

困境——那天晚上，查理和我一起读一位杰出的英国艺术家的传记，

['deɪvɪd][kɒks] .
David Cox .
大卫 考克斯 .

大卫·考克斯。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hi:; hi] [geɪv] ['lesnz] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,
At one time he gave lessons in drawing ,
在 一 时间 他 给予 课程 在 绘画 ,

他曾经教过绘画课，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
and as his pupils ' houses were quite distant from each other ,
和 作为 他的 学生 - 房屋 是 相当 遥远 从 每个 其他 ,

由于他的学生们的住处彼此相距甚远，

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['pəʊni][tu:; tə] ['kæri] [hɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
he bought a pony to carry him from place to place .
他 买 一个 小马 到 携带 他 从 地方 到 地方 .

他买了一匹小马，用来驮他四处走动。

" [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] ,
" The pony had previously belonged to an apothecary ,
" 这 小马 有 之前 属于 到 一个 药剂师 ,

“这匹小马以前属于一位药剂师，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gəʊ][raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][læd] [hu:] [tʊk] [aʊt] ['medsnz] [tu:; tə]

and	was	accustomed	to	go	round	with	the	lad	who	took	out	medicines	to
和	曾是	习惯	到	去	圆形的	和	这	小伙子	WHO	采取	出去	药物	到

[ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	residences	in	the	neighborhood	.
这	住宅	在	这	邻里	.

他经常和那个给附近居民送药的小伙子一起走。

['hævɪŋ] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [kə'nekʃn]

Having	been	often	employed	on	this	business	,	he	knew	the	connection
拥有	到过	经常	受雇	在	这	商业	,	他	知道	这	联系

他曾多次从事这项业务，所以他了解其中的联系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [weə(r)] [tu:; tə] [stɒp] .

well	,	and	did	not	need	to	be	told	where	to	stop	.
出色地	,	和	做过	不是	需要	到	是	讲述	在哪里	到	停止	.

而且他不需要别人告诉他该在哪里停下来。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [fə'seɪkən] [hɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . [kɒks] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ,

This	knowledge	had	not	forsaken	him	when	Mr	.	Cox	became	his	owner	,
这	知识	有	不是	被遗弃的	他	什么时候	先生	.	考克斯	成为	他的	所有者	,

当考克斯先生成为他的主人时，他仍然记得这些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] ['maʊntɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ,

and	when	the	drawing	-	master	mounted	him	to	go	to	his	teaching	,
和	什么时候	这	绘画	-	掌握	安装	他	到	去	到	他的	教学	,

当绘画老师骑上他去上课时，

[hi:; hi] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['medsnz] [stɪl] .

he	fancied	that	he	was	taking	out	medicines	still	.
他	幻想	那	他	曾是	采取	出去	药物	仍然	.

他以为自己还在服用药物。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔ:t] [æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [dɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

often	during	the	journey	he	pulled	up	short	at	somebody's	door	where	he	had
经常	期间	这	旅行	他	拉	向上	短的	在	某人的	门	在哪里	他	有

[bi:n] [ju:st] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd]['ləʊʃənz] ,

been	used	to	deliver	the	pills	and	lotions	,
到过	用过的	到	递送	这	药片	和	乳液	,

在旅途中，他经常会突然停在某人家门口，因为他以前经常在那里送药丸和药膏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [prə'si:d] .

and	his	rider	had	much	difficulty	in	getting	him	to	proceed	.
和	他的	骑士	有	很多	困难	在	获得	他	到	继续	.

他的骑手费了好大劲才让他继续前进。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [kɒks][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] , [hɪtʃ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]

On	one	occasion	Mr	.	Cox	was	actually	obliged	to	dismount	,	hitch	the	bridle
在	一	场合	先生	.	考克斯	曾是	实际上	有义务	到	下马	,	拴住	这	辔

[tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] ,

to	a	gate	,
到	一个	门	,

有一次，考克斯先生不得不下马，把缰绳拴在门上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	make	a	pretense	of	going	up	to	the	house	,
和	制作	一个	虚伪	的	去	向上	到	这	房子	,

假装要去房子那边，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['pəʊni][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

before	the	pony	could	be	persuaded	to	budge	an	inch	.
前	这	小马	可以	是	被说服	到	预算	一个	英寸	.

还没等小马驹动一下，它就被拦住了。

" [ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː]

"	The	Postmistress	wants	you	to	tell	her	which	English	poet	it	was	who
"	这	邮政局长	想要	你	到	告诉	她	哪个	英语	诗人	它	曾是	WHO

[rəʊt] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][tʃeə(r)] .

wrote	the	history	of	a	kind	of	chair	.
写道	这	历史	的	一个	种类	的	椅子	.

"邮局女局长想让你告诉她，是哪位英国诗人写了一部关于某种椅子的历史。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [tʃeəz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [tuː] .

You	know	chairs	have	a	history	,	and	a	very	interesting	one	too	.
你	知道	椅子	有	一个	历史	,	和	一个	非常	有趣的	一	也	.

你知道椅子是有历史的，而且是非常有趣的历史。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ?

In	which	of	his	works	can	you	find	the	passage	referred	to	?
在	哪个	的	他的	作品	能	你	寻找	这	通道	指	到	?

在他的哪部作品中可以找到所提到的段落?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

What	can	you	tell	about	himself	,
什么	能	你	告诉	关于	他自己	,

你能告诉我一些关于他的事情吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [θriː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] ['nevə(r)]

and	what	were	the	names	of	three	dear	little	friends	of	his	who	never
和	什么	是	这	姓名	的	三	亲爱的	小的	朋友们	的	他的	WHO	绝不

[spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

spoke	a	word	in	their	lives	?
辐	一个	单词	在	他们的	生活	?

他还有三个非常要好的小伙伴，他们一生从未说过一句话，他们叫什么名字?

[ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [wɪl] [prɪnt] [ɪn][nəʊ] . - [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [send] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz]

The	Postmistress	will	print	in	No	.	108	the	names	of	all	who	send	answers	to	these
这	邮政局长	将要	打印	在	不	.	-	这	姓名	的	全部	WHO	发送	答案	到	这些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

邮政局长将在108号报纸上刊登所有回复这些问题的人的姓名。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][məʊst] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

She	will	also	publish	the	best	and	most	complete	answer	which	she	shall	receive
她	将要	还	发布	这	最好的	和	最多	完全的	回答	哪个	她	将	收到

[tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['kwestʃənz] .

to	these	three	questions	.
到	这些	三	问题	.

她还会公布她收到的针对这三个问题的最佳、最完整的答案。

[keɪ] . [mək'diː] . — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

K	.	McD	.	—	To	become	an	expert	in	the	art	of	illustration	,
K	.	麦当劳	.	—	到	变得	一个	专家	在	这	艺术	的	插图	,

K. McD.——要成为插画艺术方面的专家，

[sɪˈvɪə(r)][ænd; ənd] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] .

severe	**and**	**thorough**	**study**	**is**	**the**	**essential**	**thing**	**.**
严重	和	彻底	学习	是	这	基本的	事物	.

认真彻底的研究才是关键。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['drɑːftsmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪˈkʌm]

You	**must**	**be**	**an**	**excellent**	**draughtsman**	**,**	**and**	**that**	**no**	**one**	**can**	**become**
你	必须	是	一个	出色的	绘图员	,	和	那	不	一	能	变得

[wɪˈðaʊt] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

without	**practice**	**and**	**training**	**.**
没有	实践	和	训练	.

你必须是一名优秀的绘图员，而这不经过练习和训练是不可能实现的。

[lɜːn] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [aɪ] .

Learn	**to**	**discipline**	**the**	**hand**	**and**	**to**	**use**	**the**	**eye**	**.**
学习	到	纪律	这	手	和	到	使用	这	眼睛	.

学会控制双手，并善用双眼。

['stʌdi] [əˈnætəmi] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['veərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ,

Study	**anatomy**	**,**	**and**	**try**	**to**	**show**	**the**	**varying**	**expressions**	**of**	**the**	**human**	**face**	**,**
学习	解剖学	,	和	尝试	到	展示	这	变化	表达式	的	这	人类	脸	,

学习人体解剖学，并尝试展现人脸的各种表情。

[æz; əz] [pleɪd] [əˈpɒn][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['sɒrəʊ] , [dɪˈlaɪt] , ['kɒntent] , [ɔː(r)][dɪˈspeə(r)] .

as	**played**	**upon**	**by**	**passion**	**,**	**sorrow**	**,**	**delight**	**,**	**content**	**,**	**or**	**despair**	**.**
作为	玩	之上	经过	热情	,	悲哀	,	喜	,	内容	,	或者	绝望	.

受激情、悲伤、喜悦、满足或绝望的影响。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Endeavor	**to**	**catch**	**the**	**salient**	**points**	**in**	**a**	**situation**	**,**
奋进	到	抓住	这	显著的	积分	在	一个	情况	,

努力抓住问题的关键点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]

and	**make**	**a**	**picture**	**which**	**shall**	**emphasize**	**and**	**add**	**to**	**the**	**effect**	**of**
和	制作	一个	图片	哪个	将	强调	和	添加	到	这	影响	的

[ðə; ði] [dɪˈskrɪptɪv] ['nærətɪv] .

the	**descriptive**	**narrative**	**.**
这	描述性的	叙述	.

并创作一幅能够强调和增强描述性叙述效果的图画。

[jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Your	**natural**	**talent**	**for**	**sketching**	**will**	**be**	**a**	**great**	**help**	**to**	**you**	**,**
你的	自然的	天赋	为了	素描	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	你	,

你天生的素描天赋将对你大有帮助。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪkˈsept] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] ['stʌdi]

but	**nothing**	**will**	**make**	**you**	**really**	**successful**	**except**	**patient**	**and**	**persevering**	**study**
但	没有什么	将要	制作	你	真的	成功的	除了	病人	和	坚持不懈	学习

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

of	**drawing**	**,**
的	绘画	,

但是，除了耐心和坚持不懈地学习绘画之外，没有什么能让你真正成功。

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪə(r)] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

and	**entire**	**forgetfulness**	**of**	**yourself**	**in**	**your**	**work**	**.**
和	全部的	健忘	的	你自己	在	你的	工作	.

工作时完全忘记自己。

[kəʊˈhæsət] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Cohasset	**,**	**Massachusetts**	**.**
科哈塞特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州科哈塞特。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːf] ['ælbəm] ?

Dear	Postmistress	,	—	Will	you	please	tell	me	how	to	make	a	leaf	album	?
亲爱的	邮政局长	,	—	将要	你	请	告诉	我	如何	到	制作	一个	叶子	专辑	?

亲爱的邮局局长：——请问您能告诉我如何制作一本树叶相册吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

I	have	heard	of	them	,	and	thought	I	would	like	to	make	one	,
我	有	听到	的	他们	,	和	想法	我	会	喜欢	到	制作	一	,

我听说过它们，所以想做一个。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] .

but	do	not	know	how	.
但	做	不是	知道	如何	.

但不知道该怎么做。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][naɪs] [bʊks] ?

Could	you	tell	me	of	some	nice	books	?
可以	你	告诉	我	的	一些	好的	图书	?

你能推荐一些好书吗?

[aɪ] [laɪk] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I	like	histories	ever	so	much	.
我	喜欢	历史	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢历史。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] [ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	shall	be	ever	so	much	obliged	if	you	answer	my	questions	in	Our	Post	-	office	Box	.
我	将	是	曾经	所以	很多	有义务	如果	你	回答	我的	问题	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

如果您能回复我邮政信箱里的问题，我将不胜感激。

[iː] . ['luːluː][ef] .

E	.	Lulu	F	.
E	.	露露	F	.

E. Lulu F.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːf] ['ælbəm] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

There	are	several	ways	in	which	a	beautiful	leaf	album	might	be	made	.
那里	是	一些	方式	在	哪个	一个	美丽的	叶子	专辑	可能	是	制成	.

制作精美的树叶相册有多种方法。

[aɪ][wʌns] [pə'zest] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][kɑːd] ['pɪktʃəz] ,

I	once	possessed	one	which	was	composed	of	card	pictures	,
我	一次	拥有	一	哪个	曾是	由	的	卡片	图片	,

我曾经拥有过一个，它是由卡片图片组成的。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [liːvz] ,

every	one	of	which	represented	either	a	single	leaf	or	a	cluster	of	leaves	,
每一个	一	的	哪个	代表	任何一个	一个	单身的	叶子	或者	一个	簇	的	树叶	,

其中每一个都代表一片叶子或一簇叶子。

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] .

with	descriptions	printed	under	each	picture	.
和	描述	打印	在下面	每个	图片	.

每张图片下方都印有说明文字。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [skɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['ælbəm][baɪ] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]

A	person	with	skill	in	painting	could	make	a	very	lovely	album	by	copying	the
一个	人	和	技能	在	绘画	可以	制作	一个	非常	迷人的	专辑	经过	复制	这

[liːvz] [ɪn][ðeə(r)] [freʃ] [ɔː(r)] ['raipən] [tɪnts] .

leaves	in	their	fresh	or	ripened	tints	.
树叶	在	他们的	新鲜的	或者	成熟的	色调	.

绘画技巧娴熟的人可以通过临摹新鲜或成熟的树叶的颜色，制作出非常精美的相册。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði][best] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['gæðə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [pres]

But	probably	the	best	way	for	you	will	be	to	gather	leaves	and	press
但	大概	这	最好的	方式	为了	你	将要	是	到	收集	树叶	和	按

[ðem; ðəm] ['keəfəli] ,

them	carefully	,
他们	小心	,

但对你来说，最好的方法或许是收集树叶并小心地压制它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz]['aɪðə(r)] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ][ɔː(r)][baɪ] ['kʌtɪŋ]

and	then	fasten	them	upon	your	pages	either	with	mucilage	or	by	cutting
和	然后	系	他们	之上	你的	页面	任何一个	和	粘液	或者	经过	切割

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪt][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] .

a	little	slit	in	the	paper	large	enough	to	hold	the	stem	of	each	leaf	.
一个	小的	缝隙	在	这	纸	大的	足够的	到	抓住	这	干	的	每个	叶子	.

然后，用胶水将它们固定在纸上，或者在纸上剪一个小口，大小足以容纳每片叶子的茎。

[raɪt] ['ʌndə(r)] ['evri] [liːf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

Write	under	every	leaf	the	name	of	the	species	,	the	place	where	it	grew	,
写	在下面	每一个	叶子	这	姓名	的	这	物种	,	这	地方	在哪里	它	生长	,

在每片叶子下面写上物种名称和生长地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	date	of	gathering	it	.
和	这	日期	的	采集	它	.

以及收集日期。

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv]['pəʊətri][ɒn] ['evri] [peɪdʒ] ,

You	might	also	write	a	stanza	of	poetry	on	every	page	,
你	可能	还	写	一个	诗节	的	诗	在	每一个	页	,

你也可以在每一页上写一段诗，

[sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

selecting	from	American	or	English	authors	as	you	prefer	.
选择	从	美国人	或者	英语	作者	作为	你	更喜欢	.

您可根据喜好选择美国或英国作家。

['eni] [blæŋk] - [bʊk] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] [saɪz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ælbəm] .

Any	blank	-	book	of	convenient	size	will	do	for	an	album	.
任何	空白的	-	书	的	方便的	尺寸	将要	做	为了	一个	专辑	.

任何大小合适的空白笔记本都可以用作相册。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][laɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	very	glad	you	like	history	.
我	是	非常	高兴的	你	喜欢	历史	.

我很高兴你喜欢历史。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] ,

As	I	do	not	know	what	books	you	have	already	read	,
作为	我	做	不是	知道	什么	图书	你	有	已经	读	,

由于我不知道你已经读过哪些书，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ai][laɪk] .

I	can	give	you	only	the	names	of	some	which	I	like	.
我	能	给	你	仅有的	这	姓名	的	一些	哪个	我	喜欢	.

我只能告诉你一些我喜欢的名字。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɔ:d] [mə'kɔ:li] , [baɪ][dʒi:] . ['ɒtəʊ] [trɪ'vɪljən] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ]

The	Life	and	Letters	of	Lord	Macaulay	,	by	G	.	Otto	Trevelyan	,	is	a	charming
这	生活	和	信件	的	主	麦考利	,	经过	G	.	奥托	特里维廉	,	是	一个	迷人

[baɪ'ɒgrəfi] ,

biography	,
传	,

G·奥托·特里维廉所著的《麦考利勋爵的生平与书信》是一部引人入胜的传记。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [mə'kɔ:liz]

and	after	reading	it	you	will	not	rest	until	you	have	read	Macaulay's
和	后	阅读	它	你	将要	不是	休息	直到	你	有	读	麦考利

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

History	of	England	.
历史	的	英格兰	.

读完之后，你一定会不读完麦考利的《英国史》就寝食难安。

[gri:nz] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][wʌn]['vɒlju:m] ,

Green's	Short	History	of	the	English	People	,	in	one	volume	,
青菜	短的	历史	的	这	英语	人们	,	在	一	体积	,

格林所著《英国人民简史》（单卷本）

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃɑ:m] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ] .

is	a	book	which	will	charm	you	from	the	first	to	the	last	page	.
是	一个	书	哪个	将要	魅力	你	从	这	第一的	到	这	最后的	页	.

这是一本从第一页到最后一页都会让你着迷的书。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ri:d] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] .

I	hope	you	read	Shakspeare	,	especially	the	historical	plays	.
我	希望	你	读	莎士比亚	,	尤其	这	历史	演出	.

我希望你读读莎士比亚的作品，特别是他的历史剧。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [ə'merɪkən]

And	I	advise	you	to	read	,	by	way	of	informing	yourself	about	American
和	我	建议	你	到	读	,	经过	方式	的	通知	你自己	关于	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我建议你通过阅读来了解美国历史。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [rɑ:bənz] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['θætʃərz] [teɪlz; 'teɪli:z]

Miss	Eliza	Robins's	Tales	from	American	History	,	and	Thatcher's	Tales
错过	伊丽莎	罗宾斯	故事	从	美国人	历史	,	和	撒切尔的	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] .

of	the	American	Revolution	.
的	这	美国人	革命	.

伊丽莎·罗宾斯小姐的《美国历史故事》和撒切尔夫人的《美国革命故事》。

- [fi:ld] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] .

Lossing's	Field	-	Book	of	the	Revolution	is	delightful	reading	.
-	场地	-	书	的	这	革命	是	愉快	阅读	.

洛辛的《革命实战手册》是一本令人愉悦的读物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [pli:z] , ['pəʊstmɪstrəs] , [stɒp] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ] ,

You	will	say	,	"	Please	,	Postmistress	,	stop	,	"	and	I	will	do	so	,
你	将要	说	,	"	请	,	邮政局长	,	停止	,	"	和	我	将要	做	所以	,

你会说："邮局局长，请您停下来"，我也会照做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ] ['kɒləm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

because	I	might	fill	a	column	with	the	names	of	books	which	an	intelligent
因为	我	可能	充满	一个	柱子	和	这	姓名	的	图书	哪个	一个	聪明的

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .

young	person	would	enjoy	reading	.
年轻的	人	会	享受	阅读	.

因为我可能会在一栏里列出一些聪明的年轻人会喜欢读的书名。

[wʌn] [θɪŋ] [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	thing	let	me	add	,	and	that	is	,
一	事物	让	我	添加	,	和	那	是	,

我还要补充一点，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [tekst] - [bʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hænd]

that	a	good	school	text	-	book	is	always	an	excellent	book	to	keep	at	hand
那	一个	好的	学校	文本	-	书	是	总是	一个	出色的	书	到	保持	在	手

[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

for	reference	when	you	are	reading	larger	histories	.
为了	参考	什么时候	你	是	阅读	更大的	历史	.

一本好的学校教科书，在阅读篇幅更长的历史著作时，总是一本极好的参考书。

[ðə; ðɪ] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ]

The	careful	perusal	of	Young	People	will	help	you	to	learn	about	out	-	of	-	the
这	小心	仔细阅读	的	年轻的	人们	将要	帮助	你	到	学习	关于	出去	-	的	-	这

- [wei] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

-	way	episodes	in	history	,
-	方式	剧集	在	历史	,

仔细阅读《青少年》杂志，将有助于你了解历史上一些鲜为人知的事件。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['meni] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [faɪnd] .

which	you	might	have	to	look	over	many	volumes	to	find	.
哪个	你	可能	有	到	看	超过	许多	卷	到	寻找	.

您可能需要翻阅很多卷才能找到。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] . [waɪ] .

The	following	articles	in	this	number	are	specially	designed	for	the	C	.	Y	.
这	下列的	文章	在	这	数字	是	特别	设计	为了	这	C	.	是	.

[piː] . [ɑː(r)] . [juː] . :

P	.	R	.	U	.	:
P	.	拉	.	U	.	:

本期以下文章专为塞浦路斯撰写：

" [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪndɪə(r)] " (['ɪləstreɪtɪd]) , [baɪ] [dʒɒn] - ; " ['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]

"	The	Home	of	the	Reindeer	"	(	illustrated	)	,	by	John	Habberton	;	"	Bits	of	Advice
"	这	家	的	这	驯鹿	"	(	插图	)	,	经过	约翰	-	;	"	比特	的	建议

" ; [ænd; ənd] " ['wɪndəʊ] ['gɑːdnɪŋ] ,

"	;	and	"	Window	Gardening	,
"	;	和	"	窗户	园艺	,

《驯鹿之家》（插图版），作者约翰·哈伯顿；《一些建议》；以及《窗台园艺》，

" [wɪð] ['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] .

"	with	several	illustrations	.
"	和	一些	插图	.

并附有多幅插图。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [ɪn] ['həʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年床位募集捐款

- [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] :
407 West Thirty - fourth Street , New York :
- 西方 三十 - 第四 街道 , 新的 约克 :

纽约西三十四街407号：

[rev] . [dʒɒn][dʒiː] . [smɪθ] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] , $1 ; ['eɪmi] [faʊnz] , ['ælɪˌgeɪni] , 51c . ; ['æni] ['rɑːðəri] ,
Rev . John G . Smith , Chicago , $1 ; Amy Fownes , Alleghany , 51c . ; Annie Rothery ,
牧师 . 约翰 G . 史密斯 , 芝加哥 , $1 ; 艾米 方恩斯 , 阿勒格尼 , 51c . ; 安妮 罗瑟里 ,
[ˌmætəˈwɑːn] ,
Matteawan ,
马特万 ,

约翰·G·史密斯牧师，芝加哥，1美元；艾米·福恩斯，阿勒格尼，51美分；安妮·罗瑟里，马特万，

$1 . - ; [diː] . [ˈdʌbljuː] . ['bɪʃəp] , [dʒʌn] . , ['lenəks] , 50c . ; [siː] . [ef] . ['bɪʃəp] , ['lenəks] , 50c . ;
$1 . 25 ; D . W . Bishop , Jun . , Lenox , 50c . ; C . F . Bishop , Lenox , 50c . ;
$1 . - ; D . W . 主教 , 俊 . , 莱诺克斯 , 50c . ; C . F . 主教 , 莱诺克斯 , 50c . ;

1.25美元；DW Bishop，Jun.，Lenox，50美分；CF Bishop，Lenox，50美分；

[frænk][el] . ['sɪskəʊ] , ['stætn] ['aɪlənd] , $1 ; [meɪ] ['sɪskəʊ] , ['stætn] ['aɪlənd] , $1 ; ['wɔːltə] [iː] . ['sɔːndəz] ,
Frank L . Cisco , Staten Island , $1 ; May Cisco , Staten Island , $1 ; Walter E . Saunders ,
坦率 L . 思科 , 斯塔滕岛 岛 , $1 ; 可能 思科 , 斯塔滕岛 岛 , $1 ; 沃尔特 E . 桑德斯 ,

弗兰克·L·思科，斯塔滕岛，1美元；梅·思科，斯塔滕岛，1美元；沃尔特·E·桑德斯，

['wɒʃɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] . , 50c . ;
Washington , N . J . . , 50c . ;
华盛顿 , N . J . . , 50c . ;

新泽西州华盛顿，50美分；

[greɪs] [siː] . [heɪz] , ['klɪntən] , [en] . [waɪ] . , 51c . ;
Grace C . Hayes , Clinton , N . Y . . , 51c . ;
优雅 C . 海耶斯 , 克林顿 , N . 是 . , 51c . ;

Grace C. Hayes，克林顿，纽约，51c.；

[greɪs] [ænd; ənd] ['wɪli] [faɪˌfiːld] , - , $2 . - ; [dʒeɪ] . [klɑːk] ['bɜːrəl] , [njuː] [jɔːk] , $1 ;
Grace and Willie Fyfield , Yocumville , $2 . 50 ; J . Clarke Burrell , New York , $1 ;
优雅 和 威利 费菲尔德 , - , $2 . - ; J . 克拉克 伯勒尔 , 新的 约克 , $1 ;

Grace 和 Willie Fyfield，Yocumville，2.50 美元；J. Clarke Burrell，纽约，1 美元；

['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [held] [baɪ] ['luːli] ['lɒrəns] , ['luːli] [eɪtʃ] . [fɒks] , ['gɜːtruːd] [bɜːtʃ] ,
proceeds of a fair held by Lulie Lawrence , Lulie H . Fox , Gertrude Birch ,
收益 的 一个 公平的 握住 经过 卢烈 劳伦斯 , 卢烈 H . 狐狸 , 格特鲁德 桦木 ,

由 Lulie Lawrence、Lulie H. Fox、Gertrude Birch 举办的集市所得款项

[əˈdiliə] [ef] . ['duːlɪtl] , ['dʒeni] [ai] . ['bækstə(r)] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ə; eɪ] . ['lɒrəns] , ['meɪmiː] ['duːlɪtl] ,
Adelia F . Doolittle , Jennie I . Baxter , Josie A . Lawrence , Mamie Doolittle ,
阿德莉娅 F . 杜利特尔 , 珍妮 我 . 巴克斯特 , 乔西 一个 . 劳伦斯 , 玛米 杜利特尔 ,
[ænd; ənd] ['kæri] [eɪtʃ] . ['lɒrəns] ,
and Carrie H . Lawrence ,
和 凯莉 H . 劳伦斯 ,

阿德莉娅·F·杜利特尔、珍妮·I·巴克斯特、乔西·A·劳伦斯、玛米·杜利特尔和凯莉·H·劳伦斯

[ɒv; əv] ['lɪndən] , [mɒnt'gɒməri] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌem 'diː] . , $6 . - ; ['dʒerəld]['mɔːt(ə)n] [blɪs] , [iːst]
of Linden , Montgomery Co . , Md . , $6 . 75 ; Gerald Morton Bliss , East
的 林登 , 蒙哥马利 合作 . , 马里兰州 . , $6 . - ; 杰拉尔德 莫顿 极乐 , 东方
['prɒvɪdəns] , 27c . ;
Providence , 27c . ;
普罗维登斯 , 27c . ;

马里兰州蒙哥马利县林登市，6.75美元；东普罗维登斯市杰拉尔德·莫顿·布利斯，27美分；

['ælmə][el] . [ænd; ənd]['kleɪbər][ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] , [west] ['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] . , $1 ; ['ʌnə] [ænd; ənd]['liːvaɪ] [ræsoʊ] ,

Alma	L	.	and	Kleber	A	.	Campbell	,	West	Rutland	,	Vt	.	,	$1	;	Anna	and	Levi	Rassow	,
阿尔玛	L	.	和	克莱伯	一个	.	坎贝尔	,	西方	拉特兰	,	vt	.	,	$1	;	安娜	和	利维	拉索	,

Alma L. 和 Kleber A. Campbell，佛蒙特州西拉特兰，1 美元；Anna 和 Levi Rassow，

['riːdɪŋ] , [pen] . , $1 ; ['dʒeɪmi][ænd; ənd] ['fredi] ['mɪlə(r)] , ['mæˌmærəˌnɛk] , $1 ; ['eɪmi] ['koʊən] , ['ɔːlbəni] , 25c . ;

Reading	,	Penn	.	,	$1	;	Jamie	and	Freddie	Miller	,	Mamaroneck	,	$1	;	Amy	Cohen	,	Albany	,	25c	.	;
阅读	,	宾夕法尼亚	.	,	$1	;	杰米	和	弗雷迪	磨坊主	,	乳房颈	,	$1	;	艾米	科恩	,	奥尔巴尼	,	25c	.	;

宾夕法尼亚州雷丁，1美元；马马罗内克的杰米和弗雷迪·米勒，1美元；奥尔巴尼的艾米·科恩，25美分；

['wɪli] ['niːdəm] , [njuː] ['bedfəd] , [mæs] . , 35c . ;

Willie	Needham	,	New	Bedford	,	Mass	.	,	35c	.	;
威利	尼德姆	,	新的	贝德福德	,	大量的	.	,	35c	.	;

威利·尼德姆，马萨诸塞州新贝德福德，35美分；

[mɔːd] [ænd; ənd] ['kæri] [kʊk] , ['tʃeltənəm] , [pen] . , $1 ; [ˌmɑːgə'riːt] [lə'kɜːr] , [mɛndrɪsiːoʊ] , ['swɪtsələnd] , $2 ; ['dʌdli] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] ,

Maude	and	Carrie	Cooke	,	Cheltenham	,	Penn	.	,	$1	;	Marguerite	Laquer	,	Mendrisio	,	Switzerland	,	$2	;	Dudley	A	.	Williams	,
莫德	和	凯莉	库克	,	切尔滕纳姆	,	宾夕法尼亚	.	,	$1	;	玛格丽特	漆	,	门德里西奥	,	瑞士	,	$2	;	达德利	一个	.	威廉姆斯	,

Maude 和 Carrie Cooke，宾夕法尼亚州切尔滕纳姆，1 美元；Marguerite Laquer，瑞士门德里西奥，2 美元；Dudley A. Williams，

['hækənˌsæk] , 50c . ; ['æli] [beɪlz] , [ˌfɪlə'delfiə] , 1c . ;

Hackensack	,	50c	.	;	Allie	Bales	,	Philadelphia	,	1c	.	;
哈肯萨克	,	50c	.	;	艾莉	捆包	,	费城	,	1c	.	;

哈肯萨克，50美分；艾莉·贝尔斯，费城，1美分；

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['flʌʃɪŋ] , $1 ; [el] . [diː] . [siː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , $2 ; " ['lɪt(ə)l] ['eɪdə] ,

A	Reader	of	Young	People	,	Flushing	,	$1	;	L	.	D	.	C	.	,	Chicago	,	$2	;	"	Little	Ada	,
一个	读者	的	年轻的	人们	,	法拉盛	,	$1	;	L	.	D	.	C	.	,	芝加哥	,	$2	;	"	小的	艾达	,

《青少年读本》，法拉盛，1美元；LDC，芝加哥，2美元；《小艾达》，

" [ˌsɪnsɪ'næti] , 20c . ; [həʊp] - , ['gʊdˌlænd] , [ɪnd] . , 50c . ; [greɪs] [viː] . [siː] . , ['wɔːtərˌtaʊn] , [en] . [waɪ] . , 25c . ; ['təʊt(ə)l] , $28 . - .

"	Cincinnati	,	20c	.	;	Hope	Kishlar	,	Goodland	,	Ind	.	,	50c	.	;	Grace	V	.	C	.	,	Watertown	,	N	.	Y	.	,	25c	.	;	total	,	$28	.	35	.
"	辛辛那提	,	20c	.	;	希望	-	,	古德兰	,	印度	.	,	50c	.	;	优雅	V	.	C	.	,	沃特敦	,	N	.	是	.	,	25c	.	;	全部的	,	$28	.	-	.

“辛辛那提，20美分；霍普·基什拉，印第安纳州古德兰，50美分；格蕾丝·VC，纽约州沃特敦，25美分；总计，28.35美元。

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] , $138 . - ; [grænd]['təʊt(ə)l] , $166 . - .

Previously	acknowledged	,	$138	.	61	;	grand	total	,	$166	.	96	.
之前	已确认	,	$138	.	-	;	盛大	全部的	,	$166	.	-	.

先前确认金额为 138.61 美元；总计 166.96 美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərə(r)] , - [njuː] [ˌes 'tiː] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 15 , 1881 .
十月 - , - .

1881年10月15日。

['gʊdˌlænd] , [ˌɪndi'ænə] .
Goodland , Indiana .
古德兰 , 印第安纳州 .

印第安纳州古德兰市。

[ai][raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʌmp] [ɒn] ['bɪli] , [ænd; ənd] [liːd] ['tʃɑːli] .
I ride down to the pump on Billy , and lead Charlie .
我 骑 向下 到 这 泵 在 比利 , 和 带领 查理 .

我骑着比利到水泵旁，牵着查理。

[pə'pɑː][ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [pʌmps] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .
Papa or George pumps the water .
爸爸 或者 乔治 水泵 这 水 .

爸爸或乔治在抽水。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [maɪ] ['bɪli] [hɔːs] [ɪz][ðə; ðiː]['naɪsɪst][pet] .
I have a tabby cat , but think my Billy horse is the nicest pet .
我 有 一个 虎斑猫 猫 , 但 思考 我的 比利 马 是 这 最友善的 宠物 .

我有一只虎斑猫，但我认为我的比利马才是最可爱的宠物。

[ai] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bæŋk][fɔː(r); fə(r)]
I asked mamma if I could shake some money out of my bank for
[ðə; ðiː] [kɒt] .
the Cot .
这 婴儿床 .

我问妈妈能不能从我的银行账户里掏点钱来买婴儿床。

[ai] [ʃʊk] [aʊt] ['fɪfti] [sents] .
I shook out fifty cents .
我 摇晃 出去 五十 分 .

我抖出了五毛钱。

[ai][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][lɑːst]['eɪprəl] .
I was five years old last April .
我 曾是 五 年 老的 最后的 四月 .

我去年四月刚满五岁。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , ['meɪmiː]['hɑːpə(r)] , [ɪz] ['veri] [sɪk] .
My little playmate , Mamie Harper , is very sick .
我的 小的 玩伴 , 玛米 哈珀 , 是 非常 生病的 .

我的小玩伴玛米·哈珀病得很重。

[maɪ] ['ɑːnti] [rəʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
My aunty wrote this for me .
我的 阿姨 写道 这 为了 我 .

这是我姑姑为我写的。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I told her what to say .
我 讲述 她 什么 到 说 .

我告诉她该说什么。

[həʊp] - .
Hope Kishlar .
希望 - .

霍普·基什拉尔。

[iːst] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] .

East	Providence	,	Rhode	Island	.
东方	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州东普罗维登斯。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːnd]

My	little	son	is	very	anxious	to	send	his	contribution	,	which	he	has	earned
我的	小的	儿子	是	非常	焦虑的	到	发送	他的	贡献	,	哪个	他	有	获得

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我的小儿子非常渴望寄来他自己挣的钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l] , [njuː] [jɔːk] .

for	the	Young	People's	Cot	in	St	.	Mary's	Hospital	,	New	York	.
为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	医院	,	新的	约克	.

为纽约圣玛丽医院的青少年病床。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] , [ɪz] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

He	has	just	recovered	from	sickness	,	is	eight	years	of	age	,
他	有	只是	恢复	从	疾病	,	是	八	年	的	年龄	,

他刚从疾病中康复，今年八岁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʒerəld] ['mɔːt(ə)n] [blɪs] .

and	his	name	is	Gerald	Morton	Bliss	.
和	他的	姓名	是	杰拉尔德	莫顿	极乐	.

他的名字是杰拉尔德·莫顿·布利斯。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːk] , [ai] [ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['truːli] ,

Wishing	you	success	in	your	good	work	,	I	am	,	yours	truly	,
祝	你	成功	在	你的	好的	工作	,	我	是	,	你的	真的	,

祝您工作顺利，此致，敬礼！

[tiː] . [ə; eɪ] . [blɪs] .

T	.	A	.	Bliss	.
T	.	一个	.	极乐	.

TA 幸福。

['ælɪˌgeɪni] , [ˌpensl'veɪniə] .

Alleghany	,	Pennsylvania	.
阿勒格尼	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州阿勒格尼县。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	two	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	二	年	老的	.

我是一个两岁的小女孩。

[ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['grænpeərənts] .

I	live	with	my	grandparents	.
我	居住	和	我的	祖父母	.

我和祖父母住在一起。

[maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɒt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [friː] ['hɒspɪt(ə)l] ,

My	aunt	has	been	telling	me	about	the	cot	in	St	.	Mary's	Free	Hospital	,
我的	阿姨	有	到过	讲述	我	关于	这	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	自由的	医院	,

我姑姑一直在跟我讲圣玛丽免费医院里的那张婴儿床。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][send][maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [g'ɜːlz][ænd; ənd]

and	I	want	to	send	my	money	for	the	poor	little	sick	girls	and
和	我	想	到	发送	我的	钱	为了	这	贫穷的	小的	生病的	女孩们	和

[bɔɪz] [huː] [hæv; həv]['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

boys	who	have	nobody	to	take	care	of	them	.
男孩们	WHO	有	无人	到	拿	关心	的	他们	.

我想把我的钱寄给那些可怜的、生病的、无人照顾的小女孩和小男孩。

[maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

My	grandpa	and	grandma	give	me	money	,
我的	爷爷	和	奶奶	给	我	钱	,

我的爷爷奶奶给我钱，

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [pɜːs] [ai][hæv; həv] .

and	I	put	it	into	a	pretty	little	shell	purse	I	have	.
和	我	放	它	进入	一个	漂亮的	小的	壳	钱包	我	有	.

我把它放进了我一个漂亮的小贝壳钱包里。

[ai][send][juː; jʊ][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pɜːs] [naʊ] ,

I	send	you	all	I	have	in	my	purse	now	,
我	发送	你	全部	我	有	在	我的	钱包	现在	,

我现在把钱包里所有的东西都寄给你。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

and	maybe	I	will	send	you	some	more	another	time	.
和	或许	我	将要	发送	你	一些	更多的	其他	时间	.

也许下次我还会再寄一些给你。

['eɪmi] [faʊnz] + [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] .

Amy	Fownes	+	Her	mark	.
艾米	方恩斯	+	她	标记	.

艾米·福恩斯和她的印记。

[ai][ɪn'kləʊz] ['fɪfti] [sents] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ][bæŋk] ,

I	inclose	fifty	cents	,	the	contents	of	my	bank	,
我	附寄	五十	分	,	这	内容	的	我的	银行	,

我附上五十美分，这是我银行账户里的全部存款。

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

which	I	wish	to	give	for	the	Young	People's	Cot	.
哪个	我	希望	到	给	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

我希望将这笔钱捐赠给青少年婴儿床项目。

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ded] [liːvz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ,

I	work	for	mamma	,	gathering	up	dead	leaves	,	which	she	pays	me	for	,
我	工作	为了	妈妈	,	采集	向上	死的	树叶	,	哪个	她	支付	我	为了	,

我为妈妈工作，收集枯叶，她会付我钱。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)]

and	I	will	try	and	save	some	more	money	to	send	to	you	before	winter
和	我	将要	尝试	和	节省	一些	更多的	钱	到	发送	到	你	前	冬天

['kɒmz] .

comes	.
来	.

我会努力攒些钱，在冬天到来之前寄给你。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['hækənˌsæk] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

I	am	seven	years	old	,	and	live	in	Hackensack	,	New	Jersey	.
我	是	七	年	老的	,	和	居住	在	哈肯萨克	,	新的	球衣	.

我今年七岁，住在新泽西州哈肯萨克市。

['dʌdli] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] .
Dudley A . Williams .
达德利 一个 . 威廉姆斯 .

达德利·A·威廉姆斯。

[west] ['rʌtlənd] , [və'mɒnt] .
West Rutland , Vermont .
西方 拉特兰 , 佛蒙特 .

佛蒙特州西拉特兰。

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] [wʌn] ['dɒlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] [frɒm; frəm] ['ælmə] [el] . [ænd; ənd]
Inclosed find one dollar for the Young People's Cot from Alma L . and
封闭 寻找 一 美元 为了 这 年轻的 人们的 婴儿床 从 阿尔玛 L . 和
['kleɪbər] [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] ,
Kleber A . Campbell ,
克莱伯 一个 . 坎贝尔 ,

随信附上艾尔玛·L·坎贝尔和克莱伯·A·坎贝尔捐赠的一美元，用于购买青少年床位。

[ɒv; əv] [west] ['rʌtlənd] , [və'mɒnt] .
of West Rutland , Vermont .
的 西方 拉特兰 , 佛蒙特 .

来自佛蒙特州西拉特兰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ]
They were so interested in the account of it they saw in Harper's Young
他们 是 所以 感兴趣的 在 这 帐户 的 它 他们 锯 在 哈珀斯 年轻的
['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['glædli] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] ['kændi] [tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [tu:; tə] [send] .
People that they have gladly been without candy to earn the dollar to send .
人们 那 他们 有 乐意 到过 没有 糖果 到 赚 这 美元 到 发送 .

他们对在《哈珀青少年》杂志上看到的报道非常感兴趣，以至于他们宁愿不吃糖果，也要挣一美元寄出去。

[ə; eɪ] . [si:] . ['kæmb(ə)l] .
A . C . Campbell .
一个 . C . 坎贝尔 .

AC Campbell。

['lɪndən] , ['meərilənd] .
Linden , Maryland .
林登 , 马里兰州 .

马里兰州林登市。

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ([maɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [maɪ'self]) ,
We take the Young People (my two little sisters and myself) ,
我们 拿 这 年轻的 人们 (我的 二 小的 姐妹 和 我) ,

我们带着年轻人（我和我的两个妹妹），

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and we read in the Post - office Box your letter to the children ,
和 我们 读 在 这 邮政 - 办公室 盒子 你的 信 到 这 孩子们 ,

我们在邮筒里读到了你写给孩子们的信，

['ɑ:skɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [help] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] - [wɔ:d] ,
asking us to help endow a cot in the little folks ' ward ,
问 我们 到 帮助 赋予 一个 婴儿床 在 这 小的 各位 - 病房 ,

请求我们帮助在婴幼儿病房捐赠一张婴儿床，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] .
to be called the Young People's Cot .
到 是 称为 这 年轻的 人们的 婴儿床 .

将被命名为"青少年床"。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [səʊ][wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

We	wanted	to	do	something	to	help	you	,	so	we	called	our	little
我们	通缉	到	做	某物	到	帮助	你	,	所以	我们	称为	我们的	小的

['neɪbəz] [tə'geðə(r)] ,

neighbors	together	,
邻居	一起	,

我们想做点什么来帮助你们，所以我们把附近的小邻居们都召集起来了。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

and	read	them	your	letter	.
和	读	他们	你的	信	.

把你的信读给他们听。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][kən'kluːdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] .

We	talked	it	over	,	and	concluded	to	have	a	little	fair	.
我们	谈话	它	超过	,	和	结束	到	有	一个	小的	公平的	.

我们商量了一下，决定办个小型集市。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fjuː][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

We	did	not	expect	to	make	much	,	as	there	were	so	few	of	us	;
我们	做过	不是	预计	到	制作	很多	,	作为	那里	是	所以	很少	的	我们	;

我们人少，所以没指望能赚多少钱；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][held]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][feə(r)] ['θɜːzdeɪ] ,

but	we	did	the	best	we	could	,	and	held	our	little	fair	Thursday	,
但	我们	做过	这	最好的	我们	可以	,	和	握住	我们的	小的	公平的	周四	,

[sep'tembə(r)] - .

September	15	.
九月	-	.

但我们尽力了，并在 9 月 15 日星期四举办了我们的小型集市。

[wiː; wi][ɪn'kləʊz][ðə; ði]['prəʊsiːdz] , $6 . - , ['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .

We	inclose	the	proceeds	,	$6	.	75	,	hoping	it	will	help	you	in	the	good	work	.
我们	附寄	这	收益	,	$6	.	-	,	希望	它	将要	帮助	你	在	这	好的	工作	.

随信附上所得款项 6.75 美元，希望对您的善举有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es]['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ,

It	will	please	us	very	much	,	if	you	have	received	this	,
它	将要	请	我们	非常	很多	,	如果	你	有	已收到	这	,

如果您已收到此邮件，我们将非常高兴。

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

to	let	us	know	through	the	Young	People	.
到	让	我们	知道	通过	这	年轻的	人们	.

通过年轻人让我们知道。

['luːli] ['lɒrəns] ,

Lulie	Lawrence	,
卢烈	劳伦斯	,

露莉·劳伦斯

['luːli] [eɪtʃ] . [fɒks] ,

Lulie	H	.	Fox	,
卢烈	H	.	狐狸	,

露莉·H·福克斯

['gɜːtruːd] [bɜːtʃ] ,

Gertrude	Birch	,
格特鲁德	桦木	,

格特鲁德·伯奇

[ə'diliə] [ef] . ['du:lɪtl] ,
Adelia F . Doolittle ,
阿德莉娅 F . 杜利特尔 ,

阿德莉娅·F·杜利特尔

['dʒeni] [ai] . ['bækstə(r)] ,
Jennie I . Baxter ,
珍妮 我 . 巴克斯特 ,

珍妮·I·巴克斯特

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ə; eɪ] . ['lɒrəns] ,
Josie A . Lawrence ,
乔西 一个 . 劳伦斯 ,

乔西·A·劳伦斯

['meɪmi:] ['du:lɪtl] ,
Mamie Doolittle ,
玛米 杜利特尔 ,

玛米·杜利特尔

['kæri] [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .
Carrie H . Lawrence .
凯莉 H . 劳伦斯 .

凯莉·H·劳伦斯。

[nju:] ['bedfəd] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
New Bedford , Massachusetts .
新的 贝德福德 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州新贝德福德。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['peniz] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,
I have been saving my pennies till I have twenty - five cents ,
我 有 到过 保存 我的 便士 直到 我 有 二十 - 五 分 ,

我一直在攒零钱，现在终于攒够了25美分。

[wɪtʃ] [ai][send][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] .
which I send to Young People's Cot .
哪个 我 发送 到 年轻的 人们的 婴儿床 .

我把它们寄给青少年之家。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ten] [sents] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['θɜ:ti] - [faɪv] [sents] ,
My mother has given me ten cents , making in all thirty - five cents ,
我的 母亲 有 给定 我 十 分 , 制作 在 全部 三十 - 五 分 ,

我妈妈给了我十美分，总共三十五美分。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][stæmps] [ɪn'kləʊzd] .
for which amount you will find stamps inclosed .
为了 哪个 数量 你 将要 寻找 邮票 封闭 .

随附的邮票金额与邮票数量相同。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
I have taken Young People nearly a year , and like it very much .
我 有 已采取 年轻的 人们 几乎 一个 年 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我教青少年课程快一年了，非常喜欢。

['wɪli] ['ni:dəm] ([eit] [j'iəz]) .
Willie Needham (8 years) .
威利 尼德姆 (8 年) .

威利·尼德姆（8岁）。

[en] . [biː] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [baɪ] - [rɪ'kluːs] , [trænz'leɪtɪd][baɪ] ['bɜːθə]
N . B . — The History of a Mountain , by Élisée Reclus , translated by Bertha
N . B . — 这 历史 的 一个 山 , 经过 - 隐士 , 翻译 经过 伯莎
[nes] [ænd; ənd][dʒɒn] ['lɪli] ,
Ness and John Lillie ,
尼斯 和 约翰 莉莉 ,

注——《山的历史》，作者：埃利塞·雷克吕，译者：伯莎·内斯和约翰·利利

[ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
and profusely illustrated with fine engravings ,
和 大量地 插图 和 美好的 雕刻 ,

并配有大量精美版画插图，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] [best] ['pʌz(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] -
will be sent to the boy or girl who shall send the best puzzle to Our Post -
将要 是 发送 到 这 男生 或者 女孩 WHO 将 发送 这 最好的 谜 到 我们的 邮政 -
['ɒfɪs] [bɒks] [bɪ'twiːn] [nəʊ'vembə(r)][wʌn][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)]['sɛvən] .
office Box between November 1 and December 7 .
办公室 盒子 之间 十一月 1 和 十二月 7 .

11月1日至12月7日期间，将最佳拼图寄到我方邮政信箱的男孩或女孩将获得奖品。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni]['laɪbrəri] ,
This book is one which will be an addition to any library ,
这 书 是 一 哪个 将要 是 一个 添加 到 任何 图书馆 ,

这本书值得任何图书馆收藏。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp]['aʊə(r)] ['pʌzlə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and we hope our puzzlers will try to earn it .
和 我们 希望 我们的 谜题 将要 尝试 到 赚 它 .

我们希望解谜者们能够努力赢得它。

['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pʌzls] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] .
Obsolete words must not be used in the puzzles submitted for the prize .
过时的 字 必须 不是 是 用过的 在 这 谜题 提交 为了 这 奖 .

参赛谜题中不得使用过时的词语。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] [siː] . - , " ['dɒli]
Correct answers to puzzles have been received from Alfred C . Gondie , " Dolly
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 阿尔弗雷德 C . - , " 多莉
['vɑːrdən] ,
Varden ,
瓦尔登 ,

已收到来自 Alfred C. Gondie、“Dolly Varden”的谜题正确答案，

" [dʒeɪ] . [naɪt] ['dʌrəm] , [iː] . [iː] . [stiːl] , [dʒɔːdʒ] [sɪl'vestər] , ['pænzi] - , ['θɛklə] [klɑːk] ,
" J . Knight Durham , E . E . Steele , George Sylvester , Pansy Elcton , Thecla Clark ,
" J . 骑士 达勒姆 , E . E . 斯蒂尔 , 乔治 西尔维斯特 , 三色堇 - , 特克拉 克拉克 ,

J. Knight Durham、EE Steele、George Sylvester、Pansy Elcton、Thecla Clark、

['dʒeni][siː] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['suːzi][em] . ['færəl] , ['mægi] [ə; eɪ] . ['færəl] , ['ælɪs][em] . ['sʌθwɜːrθ] , "
Jenny C . Ridgway , Susie M . Farrell , Maggie A . Farrell , Alice M . Southworth , "
珍妮 C . 里奇韦 , 苏西 M . 法雷尔 , 玛吉 一个 . 法雷尔 , 爱丽丝 M . 南沃思 , "
[kwiːn] [bes] ,
Queen Bess ,
女王 贝丝 ,

Jenny C. Ridgway、Susie M. Farrell、Maggie A. Farrell、Alice M. Southworth，“女王贝丝，

" ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [es] . ['hɑ:fmən] , ['wɪli] - , ['emə] [roʊm] , [dʒi:] . [i:] . [eɪtʃ] . , [dʒeɪ] . [mɑ:rks] ,

| | | |

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] . [θriː] .
A **nickname** **.** **3** **.**
一个 昵称 . 3 .

昵称。3.

[tuː; tə] [prɪ'vent] . [fɔːr] .
To **prevent** **.** **4** **.**
到 防止 . 4 .

为防止。4.

[ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] . [faɪv] .
A **mound** **of** **earth** **.** **5** **.**
一个 冢 的 地球 . 5 .

一堆土。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['kæptɪn] [hæl] .
Captain **Hal** **.**
队长 哈尔 .

哈尔船长。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['daɪmənd] — ([tuː; tə]['ləʊdstɑː(r)] , [wɪð] [rɪ'gɑːdz]) . [wʌn] .
DIAMOND **—** **(** **To** **Lodestar** **,** **with** **regards** **)** **.** **1** **.**
钻石 — (到 北极星 , 和 问候) . 1 .

钻石——（致北极星，谨致问候）1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[dʌl] . [θriː] .
Dull **.** **3** **.**
乏味的 . 3 .

乏味。3.

[bɪ'gɒt] . [fɔːr] .
Begot **.** **4** **.**
生 . 4 .

生了.4.

[fɔːmz] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['difə] [k'ʌləz] . [faɪv] .
Forms **with** **lines** **of** **differing** **colors** **.** **5** **.**
表格 和 线条 的 不同 颜色 . 5 .

由不同颜色线条构成的图形。5.

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪrən] . [sɪks] .
Appropriate **to** **a** **siren** **.** **6** **.**
合适的 到 一个 警笛 . 6 .

适合警报器。6.

['miːli] . ['sɛvən] .
Mealy . **7** .
粉状 . 7 .

米利。7.

['peɪntɪŋ] . [eit] .
Painting . **8** .
绘画 . 8 .

绘画.8.

[tuː; tə] [dɪ'luːd] . [naɪn] .
To **delude** . **9** .
到 妄想 . 9 .

欺骗。9.

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] . - .
A **river** . **10** .
一个 河 . - .

一条河。10.

[tuː; tə][dræg] . - .
To **drag** . **11** .
到 拖 . - .

拖拽。11.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['eərəlaɪt] .
Aerolite .
陨石 .

陨石。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn]['vɜːtʃuː] , [nɒt][ɪn] ['bjuːti] .
In **virtue** , **not** **in** **beauty** .
在 美德 , 不是 在 美丽 .

以德行而非美貌取胜。

[ɪn] [pleɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['djuːti] .
In **play** , **but** **not** **in** **duty** .
在 玩 , 但 不是 在 责任 .

玩乐时如此，履行职责时则不然。

[ɪn]['glɔːri] , [nɒt][ɪn] [feɪm] .
In **glory** , **not** **in** **fame** .
在 荣耀 , 不是 在 名声 .

荣耀而非名声。

[ɪn]['hɪərəʊ] , [nɒt][ɪn] [neɪm] .
In **hero** , **not** **in** **name** .
在 英雄 , 不是 在 姓名 .

英雄本色，而非名声。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][ɪn] [diːd] .
In action , not in deed .
在 行动 ， 不是 在 契据 .

行动胜于言辞。

[ɪn]['flaʊə(r)] , [nɒt][ɪn] [wiːd] .
In flower , not in weed .
在 花 ， 不是 在 杂草 .

开花了，不是杂草。

[ɪn] [fleɪm] , [nɒt][ɪn]['faɪə(r)] .
In flame , not in fire .
在 火焰 ， 不是 在 火 .

在火焰中，而不是在烈火中。

[ɪn] [hɑːp] , [nɒt][ɪn]['laɪə(r)] .
In harp , not in lyre .
在 竖琴 ， 不是 在 竖琴 .

用竖琴，而不是里拉琴。

[baɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ðɪ][həʊm] [sə'lestiəl]
By whole is the home celestial
经过 所有的 是 这 家 天体

整体就是天上的家园

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [ɪn]['bæt(ə)l][sleɪn] ,
Of the brave in battle slain ,
的 这 勇敢的 在 战斗 被杀 ，

那些在战斗中阵亡的勇士们，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
Where all is peace and triumph ,
在哪里 全部 是 和平 和 胜利 ，

那里一片和平与胜利，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪz] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][peɪn] .
And never is sorrow or pain .
和 绝不 是 悲哀 或者 疼痛 .

绝无悲伤或痛苦。

['niːtə] .
Nita .
妮塔 .

妮塔。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['iːzi] [njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
EASY NUMERICAL ENIGMA .
简单的 数值 谜 .

简单的数字谜题。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [brɛt]
I am composed of 21 letters , and am the title of a poem by Bret
我 是 由 的 - 信件 ， 和 是 这 标题 的 一个 诗 经过 布雷特
[hɑːrt] .
Harte .
哈特 .

我由 21 个字母组成，也是布雷特·哈特的一首诗的标题。

[maɪ]['sɛvən] , - , [fɔːr] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪl] .

My	7	,	19	,	4	does	not	mean	to	sail	.
我的	7	,	-	,	4	做	不是	意思是	到	帆	.

我的 7、19、4 并不是要航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 1,)
第4/4页

[maɪ] - , - , [sɪks] , - , [θriː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] .
My 15 , 20 , 6 , 14 , 3 will always prevail .
我的 - , - , 6 , - , 3 将要 总是 占上风 .

我的15、20、6、14、3永远都会获胜。

[maɪ] - , - , - [əb'skjuəz] [ðə; ði] [saɪt] .
My 11 , 10 , 12 obscures the sight .
我的 - , - , - 模糊不清 这 视线 .

我的 11、10、12 挡住了视线。

[maɪ][naɪn] , [sɪks] , [eit][ɪz][æn; ən] [ɔːb] [ɒv; əv] [lait] .
My 9 , 6 , 8 is an orb of light .
我的 9 , 6 , 8 是 一个 球体 的 光 .

我的9、6、8是一个光球。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['pleʒə(r)] .
My 1 , 2 , 16 is caused by pleasure .
我的 1 , 2 , - 是 导致 经过 乐趣 .

我的 1、2、16 都是由快乐引起的。

[maɪ]['sɛvən] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
My 7 , 13 , 17 , 14 is a time of leisure .
我的 7 , - , - , - 是 一个 时间 的 闲暇 .

我的7、13、17、14岁是休闲时间。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , - [ɪz][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
My 5 , 6 , 18 is the nickname of a boy .
我的 5 , 6 , - 是 这 昵称 的 一个 男生 .

我的 5、6、18 是一个男孩的昵称。

[maɪ][naɪn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , - ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spresɪz] [dʒɔɪ] .
My 9 , 2 , 4 , 21 sometimes expresses joy .
我的 9 , 2 , 4 , - 有时 表达 喜悦 .

我的数字 9、2、4、21 有时表达喜悦。

['hæri] [θɔːrn] .
Harry Thorne .
哈里 索恩 .

哈里·索恩。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] . [wʌn] .
DIAMOND . 1 .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] .

An	abbreviation	.
一个	缩写	.

缩写。

[θriː] . [hæz; həz] [bɪˈgɪnɪŋ] .

3	.	Has	beginning	.
3	.	有	开始	.

3. 有开头。

[fɔːr] . [diˈstrɔi] . [faɪv] .

4	.	Destroys	.	5	.
4	.	摧毁	.	5	.

4. 摧毁。5.

[ə; eɪ] [ˌbaɪˈkɑːbənət] [ɒv; əv] [ˈpɒtæʃ] .

A	bicarbonate	of	potash	.
一个	碳酸氢盐	的	钾肥	.

碳酸氢钾。

[sɪks] . [diˈsaid] . [ˈsɛvən] .

6	.	Decides	.	7	.
6	.	决定	.	7	.

6. 决定。7.

[ˈhængəz] [ɒn] . [eit] .

Hangers	on	.	8	.
衣架	在	.	8	.

追随者。8.

[ˈɒbstɪnəsi] . [naɪn] .

Obstinacy	.	9	.
固执	.	9	.

固执。9.

[ˈsjuːtə] . - .

Suitors	.	10	.
求婚者	.	-	.

追求者。10.

[æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] . - .

An	abbreviation	.	11	.
一个	缩写	.	-	.

缩写。11.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[prɪns] [ˈtʃɑːli] .

Prince	Charlie	.
王子	查理	.

查理王子。

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	102	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 102 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[bɒn] , [tʌn] , [sʌn] , [kɒn] , [dɒn] , [wʌn] , [jɒn] , ['i:ən; 'i:ɒn] , ['aɪən] , [nɒn] .

Bon	,	ton	,	son	,	con	,	don	,	won	,	yon	,	eon	,	ion	,	non	.
邦	,	吨	,	儿子	,	康	,	大学教师	,	韩元	,	远	,	永世	,	离子	,	非	.

Bon、ton、son、con、don、won、yon、eon、ion、non。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dændɪlaɪən] , ['bʌtəkʌp] .

Dandelion	,	Buttercup	.
蒲公英	,	毛茛	.

蒲公英，毛茛。

[nəʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wʌn] [tʃɪl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] , ['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

One	chill	day	in	the	early	spring	,	Mother	Nature	was	very	busy	.
一	寒意	天	在	这	早期的	春天	,	母亲	自然	曾是	非常	忙碌的	.

早春时节的一个凉爽日子里，大自然母亲非常忙碌。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pætənz] ,

She	was	looking	over	her	patterns	,
她	曾是	寻找	超过	她	图案	,

她正在查看她的图案。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nju:] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	thinking	what	she	could	procure	in	the	way	of	new	dresses	for
和	思维	什么	她	可以	采购	在	这	方式	的	新的	连衣裙	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

她想着能给孩子们买些什么新衣服。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt]

When	she	came	to	think	of	it	,	she	decided	that	the	old	ones	were	quite
什么时候	她	来了	到	思考	的	它	,	她	决定	那	这	老的	一个	是	相当

['prɪti] [ɪ'nʌf] .

pretty	enough	.
漂亮的	足够的	.

她仔细想了想，觉得那些旧的也挺漂亮的。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['dændɪlaɪən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [su:ts][hɜ:(r); hə(r)] [staɪl] [səʊ] [wel] [æz; əz]

"	As	for	Dandelion	,	"	she	said	,	"	nothing	suits	her	style	so	well	as
"	作为	为了	蒲公英	,	"	她	说	,	"	没有什么	西装	她	风格	所以	出色地	作为

[braɪt] ['jeləʊ] .

bright	yellow	.
明亮的	黄色的	.

“至于蒲公英，”她说，“没有什么比明亮的黄色更适合她的风格了。”

['lɑ:kspɜ:(r)][ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [blu:] , [ænd; ənd] ['lɪliz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwi:nli] [ɪn] [waɪt] .

Larkspur	is	lovely	in	blue	,	and	Lilies	are	queenly	in	white	.
翠雀	是	迷人的	在	蓝色的	,	和	百合花	是	女王般的	在	白色的	.

蓝色的翠雀花美丽动人，白色的百合花则显得高贵典雅。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rəʊz] [kæn; kən][weə(r)] ['eni] ['kʌlə(r)] [ɪk'sept] [blæk] ,

The	beautiful	Rose	can	wear	any	color	except	black	,
这	美丽的	玫瑰	能	穿	任何	颜色	除了	黑色的	,

美丽的玫瑰可以穿任何颜色的衣服，除了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['sentə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [frɪndʒ] .

and	the	Daisy	must	always	appear	with	a	gold	centre	and	white	fringe	.
和	这	雏菊	必须	总是	出现	和	一个	金子	中心	和	白色的	边缘	.

雏菊必须始终以金色花心和白色花边为特征。

['kləʊvə(r)][ɪn]['krɪmz(ə)n][ɔː(r)] [waɪt] [ɪz] ['iːkwəli] [swiːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] ['bʌtəkʌp] ,

Clover	in	crimson	or	white	is	equally	sweet	;	and	as	for	dainty	Buttercup	,
三叶草	在	赤红	或者	白色的	是	同样地	甜的	;	和	作为	为了	纤巧	毛茛	,

无论是深红色的还是白色的三叶草，味道都一样甜美；至于娇嫩的毛茛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [lʌvd] ['bʌtə(r)] [ɪf] [aɪ] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃeɪd] [ðæn; ðən]

she	could	not	tell	who	loved	butter	if	I	dressed	her	in	any	other	shade	than
她	可以	不是	告诉	WHO	喜爱	黄油	如果	我	穿着	她	在	任何	其他	阴影	比

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

如果我给她穿黄色以外的任何颜色的衣服，她都分辨不出谁喜欢黄油。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][maɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] — ['delɪkət] , [swiːt] ['dɑːliŋz] — [wɪl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ]

Late	in	the	season	my	Morning	-	Glories	—	delicate	,	sweet	darlings	—	will	be	climbing
晚的	在	这	季节	我的	早晨	-	荣耀	—	精美的	,	甜的	亲爱的们	—	将要	是	攀登

[ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [ðə; ði] ['trelisiz] .

the	fences	and	garlanding	the	trellises	.
这	栅栏	和	花环	这	棚架	.

到了花期末期，我的牵牛花——娇嫩可爱的小家伙们——将会攀爬篱笆，装点棚架。

[ðeɪ] [meɪ] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

They	may	dress	as	they	please	.
他们	可能	裙子	作为	他们	请	.

他们可以自由选择穿着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪliə; 'dɑːliə] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːtəmz] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [krɪmps]

As	for	the	Dahlias	,	they	always	come	to	Autumn's	festival	in	crimps
作为	为了	这	大丽花	,	他们	总是	来	到	秋天的	节日	在	压接

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['petɪkəʊts] .

and	tinted	petticoats	.
和	有色	衬裙	.

至于大丽花，它们总是穿着褶皱的花边和彩色衬裙来参加秋季的盛会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [jet] [aɪ]['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,

They	are	stiff	and	stately	,	yet	I	pardon	it	,	for	they	are	bright	,
他们	是	僵硬的	和	庄严	,	然而	我	赦免	它	,	为了	他们	是	明亮的	,

它们姿态僵硬而庄重，但我可以原谅，因为它们很亮眼。

['ʃəʊi] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk][ðem; ðəm] .

showy	creatures	,	and	many	people	like	them	.
炫耀	生物	,	和	许多	人们	喜欢	他们	.

它们外形艳丽，很多人都喜欢它们。

['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ] [krɪ'sænθəməmz] , [ɪn] [waɪt] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [wɪl] [bluːm]

Dearest	of	all	,	my	Chrysanthemums	,	in	white	,	crimson	,	and	yellow	,	will	bloom
亲爱的	的	全部	,	我的	菊花	,	在	白色的	,	赤红	,	和	黄色的	,	将要	盛开

['ɑːftə(r)] [bluː] ['dʒenʃn] ,

after	Blue	Gentian	,
后	蓝色的	龙胆	,

最亲爱的，我的菊花，有白色、深红色和黄色，将在蓝龙胆花之后盛开。

['æstə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊldən] - [rɒd] [hæv; həv][ɔːl]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] .

Aster	,	and	Golden	-	Rod	have	all	faded	away	at	the	breath	of	the	frost	.
紫菀	,	和	金的	-	杆	有	全部	褪色	离开	在	这	气息	的	这	霜	.

紫菀和金鸡菊都在霜冻的侵袭下凋零了。

" [nəʊ] . [fɔːr] .
" **No** . **4** .
" 不 . 4 .

“第 4 号。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Take **care** **of** **the** **pennies** **,** **and** **the** **pounds** **will** **take** **care** **of** **themselves** **.**
拿 关心 的 这 便士 , 和 这 磅 将要 拿 关心 的 他们自己 .

积少成多，大钱自然水到渠成。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **third** **page** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['bæləns ɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] .
BALANCING **A** **CORK** **.**
平衡 一个 软木 .

平衡软木塞。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪk'sperɪmənt][ɪn][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ([fɪg] . [wʌn]) , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .
Here **is** **a** **curious** **experiment** **in** **equilibrium** **(** **Fig** **.** **1** **)** **,** **which** **is** **easily** **done** **.**
这里 是 一个 好奇的 实验 在 平衡 (如图 . 1) , 哪个 是 容易地 完毕 .

这是一个有趣的平衡实验（图 1），很容易进行。

[tuː] [fɔːrks][ɑː(r); ə(r)] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːk] ,
Two **forks** **are** **stuck** **into** **a** **cork** **,**
二 叉子 是 卡住 进入 一个 软木 ,

两把叉子插在软木塞里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːk] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
and **the** **cork** **is** **placed** **on** **the** **brim** **of** **the** **neck** **of** **a** **bottle** **.**
和 这 软木 是 放置 在 这 帽檐 的 这 脖子 的 一个 瓶子 .

然后将软木塞套在瓶颈边缘。

[ðə; ði][fɔːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːk] [fɔːm] [ə; eɪ] [həʊl] ,
The **forks** **and** **the** **cork** **form** **a** **whole** **,**
这 叉子 和 这 软木 形式 一个 所有的 ,

叉子和软木塞构成一个整体。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɪz] [fɪkst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
of **which** **the** **centre** **of** **gravity** **is** **fixed** **over** **the** **point** **of** **support** **.**
的 哪个 这 中心 的 重力 是 固定的 超过 这 观点 的 支持 .

其重心固定在支撑点上。

[wiː; wi][kæn; kən][bend][ðə; ði]['bɒt(ə)l] — ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ,

We	can	bend	the	bottle	—	empty	it	even	,
我们	能	弯曲	这	瓶子	—	空的	它	甚至	,

我们可以把瓶子掰弯——甚至可以把里面的东西倒空，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['fluːɪd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'strʌkʃn] ['əʊvə(r)][ɪts] [maʊθ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

if	it	contains	fluid	—	without	the	little	construction	over	its	mouth	being	in	the
如果	它	包含	体液	—	没有	这	小的	建造	超过	它是	嘴	存在	在	这

[liːst] [dɪ'stɜːbd] [frɒm; frəm][ɪts] ['bæləns] .

least	disturbed	from	its	balance	.
至少	不安	从	它是	平衡	.

如果它里面有液体——而它嘴上的小结构却丝毫没有受到干扰，保持着平衡。

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,

The	vertical	line	of	the	centre	of	gravity	passes	through	the	point	of	support	,
这	垂直的	线	的	这	中心	的	重力	通过	通过	这	观点	的	支持	,

重心垂直线穿过支撑点。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrks] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːk] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ðeə(r)] [sə'pɔːt] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ]

and	the	forks	move	with	the	cork	,	which	serves	as	their	support	,	thus	forming
和	这	叉子	移动	和	这	软木	,	哪个	服务	作为	他们的	支持	,	因此	成型

[ə; eɪ] ['muːvəbl] ['strʌktʃə(r)] ,

a	movable	structure	,
一个	活动	结构	,

叉子随着起到支撑作用的软木塞一起移动，从而形成一个可移动的结构。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

but	much	more	stable	than	one	is	inclined	to	suppose	.
但	很多	更多的	稳定的	比	一	是	倾斜	到	认为	.

但它比人们通常认为的要稳定得多。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [pə'fɔːmd] [baɪ]['kʌndʒərə] ,

This	curious	experiment	is	often	performed	by	conjurers	,
这	好奇的	实验	是	经常	执行	经过	魔术师	,

这种奇特的实验经常由魔术师进行。

[huː] [ɪn'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

who	inform	their	audience	that	they	will	undertake	to	empty	the	bottle	without
WHO	通知	他们的	观众	那	他们	将要	承担	到	空的	这	瓶子	没有

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] .

disturbing	the	cork	.
令人不安	这	软木	.

他们告诉听众，他们将在不碰软木塞的情况下把瓶子里的酒喝光。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊdkɒk] [hæz; həz] [biːn] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

If	a	woodcock	has	been	served	for	dinner	,	or	any	other	bird	with	a	long
如果	一个	鹬	有	到过	服务	为了	晚餐	,	或者	任何	其他	鸟	和	一个	长的

[biːk] ,

beak	,
喙	,

如果晚餐上端上了丘鹬，或者其他任何长喙的鸟类，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ;

take	off	the	head	at	the	extreme	end	of	the	neck	;
拿	离开	这	头	在	这	极端	结尾	的	这	脖子	;

砍掉颈部末端的头部；

[ðen] [splɪt] [ə; eɪ] [kɔːk] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'sɜːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ,

then	split	a	cork	so	that	you	can	insert	into	it	the	neck	of	the	bird	,
然后	分裂	一个	软木	所以	那	你	能	插入	进入	它	这	脖子	的	这	鸟	,

然后将软木塞掰开，以便将鸟的脖子插入其中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪtli] [klɪpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] ; [tuː] [fɔːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ,

which	must	be	tightly	clipped	to	keep	it	in	place	;	two	forks	are	then	,
哪个	必须	是	紧紧	剪辑	到	保持	它	在	地方	;	二	叉子	是	然后	,

必须用夹子紧紧夹住才能固定到位；然后是两把叉子，

[fɪkst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːk] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

fixed	into	the	cork	exactly	as	in	the	preceding	example	,
固定的	进入	这	软木	确切地	作为	在	这	前	例子	,

按照前面的例子，将其固定在软木塞中。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] .

and	into	the	bottom	of	the	cork	a	pin	is	inserted	.
和	进入	这	底部	的	这	软木	一个	别针	是	插入	.

然后将一根针插入软木塞底部。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɪz] [nekst] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

This	little	contrivance	is	next	placed	on	a	piece	of	money	,
这	小的	装置	是	下一个	放置	在	一个	片	的	钱	,

接下来，将这个小装置放在一张钞票上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,

which	has	been	put	on	the	opening	of	the	neck	of	the	bottle	,
哪个	有	到过	放	在	这	开幕	的	这	脖子	的	这	瓶子	,

它被放置在瓶颈的开口处，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feəli] ['bæləns] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spɪn] [raʊnd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]

and	when	it	is	fairly	balanced	we	make	it	spin	round	by	pushing	one	of
和	什么时候	它	是	相当	均衡	我们	制作	它	旋转	圆形的	经过	推动	一	的

[ðə; ði] [fɔːrks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] ,

the	forks	as	rapidly	as	we	please	,
这	叉子	作为	快速	作为	我们	请	,

当它基本保持平衡时，我们可以随意快速地推动其中一个叉子，使它旋转起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒɜːk] .

but	as	much	as	possible	without	any	jerk	.
但	作为	很多	作为	可能的	没有	任何	混蛋	.

但要尽可能做到平稳，不要有任何生硬的动作。

[wiː; wi] [ðen] [siː] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːk] [sə'maunt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] [hed] ,

We	then	see	the	two	forks	,	and	the	cork	surmounted	by	the	woodcock's	head	,
我们	然后	看	这	二	叉子	,	和	这	软木	克服	经过	这	山鹬	头	,

然后我们看到两把叉子，以及顶端装饰着丘鹬头的软木塞。

['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['pɪvət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

turning	on	the	slender	pivot	of	a	pin	(	Fig	.	2	)	.
转弯	在	这	苗条	枢	的	一个	别针	(	如图	.	2	)	.

转动销钉的细长枢轴（图 2）。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɒmɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɒŋ] [biːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd]

Nothing	can	be	more	comical	than	to	witness	the	long	beak	of	the	bird
没有什么	能	是	更多的	滑稽	比	到	证人	这	长的	喙	的	这	鸟

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

turning	round	and	round	,
转弯	圆形的	和	圆形的	,

没有什么比看到鸟儿的长喙不停地转动更滑稽的了。

[sək'sesɪvli] ['feɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]
successively facing all the company assembled round the table , sometimes with a
依次 面向 全部 这 公司 组装 圆形的 这 桌子 , 有时 和 一个
['lɪt(ə)l] [ˌɒsɪ'leɪʃn] ,
little oscillation ,
小的 振荡 ,

他依次面向围坐在桌旁的所有人，有时身体略微晃动。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlməʊst][laɪf] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
which gives it an almost life - like appearance .
哪个 给予 它 一个 几乎 生活 - 喜欢 外貌 .

这使其外观几乎栩栩如生。

['hʌntɪŋ] (['sɪti] [ɪn] [njuː] [jɔːk]) .
HUNTING (CITY IN NEW YORK) .
打猎 (城市 在 新的 约克) .

狩猎（纽约市）。

[baɪ][siː] . [iː] . [em] .
BY C . E . M .
经过 C . E . M .

作者：CEM

[maɪ] [frend] (['maʊntən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]) [ænd; ənd][ai] ,
My friend (mountain in Massachusetts) and I ,
我的 朋友 (山 在 马萨诸塞州) 和 我 ,

我和我的朋友（马萨诸塞州的一座山）

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] (['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]) (['rɪvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk]) (['terətri] [ɪn][ðə; ði]
accompanied by a (islands in the Pacific) (river in New York) (Territory in the
伴随 经过 一个 (岛屿 在 这 太平洋) (河 在 新的 约克) (领土 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts]) [æz; əz] [gaɪd] ,
United States) as guide ,
团结的 各州) 作为 指导 ,

以（太平洋中的岛屿）（纽约州的河流）（美国的领土）为向导，

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] (['rɪvə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni]) , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ]
started from the little (river in Germany) , where we had been spending
开始 从 这 小的 (河 在 德国) , 在哪里 我们 有 到过 开支
['aʊə(r)] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][tə'geðə(r)] ,
our two weeks ' vacation together ,
我们的 二 周 - 假期 一起 ,

我们从德国那条小河出发，我们一起在那里度过了两周的假期。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] (['sɪti][ɪn] [njuː] [jɔːk]) ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] (['maʊntən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]) [sed] ,
in search of (city in New York) ; for as (mountain in Massachusetts) said ,
在 搜索 的 (城市 在 新的 约克) ; 为了 作为 (山 在 马萨诸塞州) 说 ,

寻找（纽约的某个城市）；正如（马萨诸塞州的某个山）所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ([keɪp][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]) [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
it would never do to return to the (cape in Asia) without some
它 会 绝不 做 到 返回 到 这 (岬 在 亚洲) 没有 一些
['trəʊfi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] .
trophy of our skill and prowess .
杯 的 我们的 技能 和 能力 .

如果没有带回一些能证明我们技艺和实力的战利品，我们绝不会光荣地回到（亚洲的海角）。

['hævɪŋ] [dɔn] ['aʊə(r)] (['rɪvə(r)][ɪn] ['skɒtlənd]) ['hʌntɪŋ] [suːts] , [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
Having donned our (river in Scotland) hunting suits , we launched the canoe ,
拥有 穿戴 我们的 (河 在 苏格兰) 打猎 西装 , 我们 发射 这 独木舟 ,

我们穿上（苏格兰河流）狩猎服，然后把独木舟放入水中。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and **were** **soon** **gliding** **swiftly** **down** **the** **river** **,**
和 是 很快 滑翔 迅速地 向下 这 河 ,

很快，他们便顺流而下，速度飞快。

[θru:] [hu:z] ([leɪk] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə]) [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] ([keɪp] [ɪn] [ɒ'streɪliə]
through **whose** **(** **lake** **in** **British** **America** **)** **one** **could** **distinctly** **see** **the** **(** **cape** **in** **Australia**
通过 谁 (湖 在 英国 美国) 一 可以 明显地 看 这 (岬 在 澳大利亚
) ['bɒtəm] .
) **bottom** **.**
) 底部 .

透过（英属美洲的）湖泊，可以清晰地看到（澳大利亚的）海角底部。

[wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] (['sɪti] [ɪn] ['mɪʃɪgən]) [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,
We **succeeded** **in** **shooting** **the** **(** **city** **in** **Michigan** **)** **without** **mishap** **,**
我们 成功了 在 射击 这 (城市 在 密歇根州) 没有 意外 ,

我们顺利完成了（密歇根州某城市）的拍摄，没有发生任何意外。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [freɪl] [krɑ:ft] [bɒbd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] (['sɪti] [ɪn] ['aɪələnd]) ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:tʃt]
though **our** **frail** **craft** **bobbed** **about** **like** **a** **(** **city** **in** **Ireland** **)** **;** **and** **having** **reached**
尽管 我们的 脆弱 工艺 波波德 关于 喜欢 一个 (城市 在 爱尔兰) ; 和 拥有 达到
['aʊə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
our **landing** **-** **place** **,**
我们的 降落 - 地方 ,

虽然我们那艘脆弱的小船像（爱尔兰的一座城市）一样颠簸摇晃；但抵达目的地后，

[wi:; wi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ([taʊn] [ɪn] [nju:] ['dʒɜ:zi]) ,
we **scrambled** **up** **the** **(** **town** **in** **New** **Jersey** **)** **,**
我们 打乱 向上 这 (镇 在 新的 球衣) ,

我们匆匆爬上了（新泽西州的）小镇，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] (['aɪlənd][ɪn]
and **came** **upon** **what** **seemed** **to** **be** **the** **ruins** **of** **some** **old** **(** **island** **in**
和 来了 之上 什么 似乎 到 是 这 废墟 的 一些 老的 (岛 在
[roʊd] ['aɪlənd]) [haʊs] .
Rhode **Island** **)** **house** **.**
罗德岛 岛) 房子 .

然后发现了一处似乎是罗德岛某座古老房屋的废墟。

[ðɪs] [wi:; wi] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,
This **we** **passed** **,** **and** **the** **hunting** **ground** **being** **now** **close** **at** **hand** **,**
这 我们 通过了 , 和 这 打猎 地面 存在 现在 关闭 在 手 ,

我们经过了那里，狩猎场就在附近，

[wi:; wi] [sent] [ðə; ði] [gaɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [waɪl] [wi:; wi] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] -
we **sent** **the** **guide** **forward** **to** **reconnoitre** **,** **while** **we** **patiently** **awaited** **his** **re** **-**
我们 发送 这 指导 向前 到 侦察 , 尽管 我们 耐心 等待中 他的 关于 -
[ə'pɪərəns] .
appearance **.**
外貌 .

我们派向导先去侦察，而我们则耐心地等待他再次出现。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] (['aɪlənd][ɪn] [nju:] [jɔ:k]) [tu:; tə][weɪt] ,
We **had** **not** **(** **island** **in** **New** **York** **)** **to** **wait** **,**
我们 有 不是 (岛 在 新的 约克) 到 等待 ,

我们不必（在纽约的岛上）等待，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] (['terətri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['heɪs(ə)nd] [bæk]

for	the	(	Territory	in	the	United	States	)	quickly	and	noiselessly	hastened	back
为了	这	(	领土	在	这	团结的	各州	)	迅速地	和	无声	加快	后退

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

（美国领土）迅速而悄无声息地回到了我们手中，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['pɔɪntɪd] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ([keɪp] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]) ,

and	,	without	speaking	,	pointed	eagerly	toward	the	(	cape	in	Asia	)	,
和	,	没有	请讲	,	尖	急切地	朝向	这	(	岬	在	亚洲	)	,

他一言不发，急切地指向（亚洲的海角）。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] (['rɪvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk])

where	we	could	distinctly	make	out	a	small	group	of	(	river	in	New	York	)
在哪里	我们	可以	明显地	制作	出去	一个	小的	团体	的	(	河	在	新的	约克	)

['ɒbdʒɪkts] , [ə'pærəntli] ['məʊʃnləs] .

objects	,	apparently	motionless	.
对象	,	显然	静止不动	.

我们可以清楚地辨认出一小群（纽约的河流）物体，它们似乎静止不动。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] (['sɪti][ɪn]['ɪndiə]) , " ['wɪspəd] [maɪ] [frend] .

"	We	are	in	(	city	in	India	)	,	"	whispered	my	friend	.
"	我们	是	在	(	城市	在	印度	)	,	"	低声说道	我的	朋友	.

"我们现在在（印度某城市），"我的朋友低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

And	as	the	animals	seemed	to	be	unconscious	of	our	presence	,
和	作为	这	动物	似乎	到	是	无意识	的	我们的	在场	,

动物们似乎完全没有意识到我们的存在，

[wiː; wi] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

we	crept	cautiously	through	the	long	grass	until	we	were	near	enough	to
我们	悄悄地爬	谨慎地	通过	这	长的	草	直到	我们	是	靠近	足够的	到

[get][ə; eɪ] (['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]) [eɪm] .

get	a	(	island	off	the	coast	of	Scotland	)	aim	.
得到	一个	(	岛	离开	这	海岸	的	苏格兰	)	目的	.

我们小心翼翼地穿过长长的草丛，直到足够接近（苏格兰海岸附近的一个岛屿）瞄准。

[aɪ] ['sɪŋgld] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] [bʊl] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	singled	out	a	fine	bull	,	and	fired	.
我	单身	出去	一个	美好的	公牛	,	和	被解雇	.

我挑出一头漂亮的公牛，然后开枪了。

[wɪð] [ə; eɪ][laʊd] ['beləʊ] [ɒv; əv] ([keɪp] [ɪn] ['skɒtlənd]) [ænd; ənd] ([taʊn] [ɪn][əʊ'haɪəʊ]) ,

With	a	loud	bellow	of	(	cape	in	Scotland	)	and	(	town	in	Ohio	)	,
和	一个	大声	下面	的	(	岬	在	苏格兰	)	和	(	镇	在	俄亥俄州	)	,

伴随着一声响亮的（苏格兰海角）和（俄亥俄州城镇）的呼喊，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] (['rɪvə(r)][ɪn] [njuː] ['gɪni]) ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌriː'ləʊdɪŋ] , [aɪ] [eɪmd]

the	animal	turned	to	(	river	in	New	Guinea	)	;	but	quickly	reloading	,	I	aimed
这	动物	转向	到	(	河	在	新的	几内亚	)	;	但	迅速地	重新装弹	,	我	旨在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那动物转向（新几内亚的一条河）；但我迅速重新装弹，再次瞄准。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ([streɪt] [ɪn] [ɒ'streɪliə]) [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	this	second	(	strait	in	Australia	)	was	more	successful	,	for	,
和	这	第二	(	海峡	在	澳大利亚	)	曾是	更多的	成功的	,	为了	,

而这第二次（在澳大利亚的）海峡航行则更为成功，因为：

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ([beɪ] [ɪn] [ɒ'streɪliə]) , [hi:; hi] [fel] [ded] ,

with	a	bound	like	a	(	bay	in	Australia	)	,	he	fell	dead	,
和	一个	边界	喜欢	一个	(	湾	在	澳大利亚	)	,	他	跌倒	死的	,

他像（澳大利亚的）海湾动物一样猛地一跃，倒地身亡。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] ['gæləp] [ə'weɪ] [ɪn] ([keɪp] [ɪn] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]) .

while	the	rest	of	the	herd	galloped	away	in	(	cape	in	North	Carolina	)	.
尽管	这	休息	的	这	一群	疾驰	离开	在	(	岬	在	北	卡罗莱纳	)	.

其余的牛群则在（北卡罗来纳州的海角）飞奔而去。

['aʊə(r)] [gaɪd] ['ʌtə] [ə; eɪ] (['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]) [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

Our	guide	uttered	a	(	island	off	the	coast	of	Scotland	)	of	delight	;
我们的	指导	说出	一个	(	岛	离开	这	海岸	的	苏格兰	)	的	喜	;

我们的导游欣喜地说道（苏格兰海岸附近的一个岛屿）;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] (['rɪvə(r)] [ɪn] ['dʒɔ:dʒə]) [ænd; ənd] ['tɪndə(r)] ,

and	as	he	was	provided	with	(	river	in	Georgia	)	and	tinder	,
和	作为	他	曾是	假如	和	(	河	在	乔治亚州	)	和	火种	,

他得到了（佐治亚州的一条河）和引火物，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['fi:stɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn] (['sɪti] [ɪn] [frɑ:ns]) ['tendə(r)] (['sɪti] [ɪn] [nju:] [jɔ:k])

we	were	soon	feasting	luxuriously	on	(	city	in	France	)	tender	(	city	in	New	York	)
我们	是	很快	盛宴	奢华地	在	(	城市	在	法国	)	投标	(	城市	在	新的	约克	)

[steɪks] .

steaks	.
牛排	.

我们很快就享用到了（法国某城市）鲜嫩的（纽约某城市）牛排。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [praɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ([beɪ] [ɪn]

Leaving	the	larger	share	of	our	prize	as	a	feast	for	the	(	bay	in
离开	这	更大的	分享	的	我们的	奖	作为	一个	盛宴	为了	这	(	湾	在

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]) ,

Massachusetts	)	,
马萨诸塞州	)	,

我们将大部分奖金留给（马萨诸塞州的）海湾享用。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,

we	started	for	home	,
我们	开始	为了	家	,

我们开始往家走。

['ɑ:ftə(r)] ['fru:tləs] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] ([keɪp] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪməlz]

after	fruitless	attempts	to	detach	a	(	cape	in	South	America	)	from	the	animal's
后	徒劳无功	尝试	到	分离	一个	(	岬	在	南	美国	)	从	这	动物

[hed] .

head	.
头	.

在徒劳地尝试将（南美洲的披肩）从动物头上取下之后。

[sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læbərɪnθ] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [nəʊ] . - .

SOLUTION	OF	LABYRINTH	PUZZLE	IN	No	.	102	.
解决方案	的	迷宫	谜	在	不	.	-	.

第 102 题迷宫谜题的解答。

['entə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [pɑ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:d] [speɪs] , [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

Enter	at	the	gate	,	pass	to	the	third	space	,	turn	to	the	left	,
进入	在	这	门	,	经过	到	这	第三	空间	,	转动	到	这	左边	,

从大门进入，走到第三个格子，然后左转，

[ðen] [meɪk] [fɜ:st] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

then	make	first	turn	to	the	right	.
然后	制作	第一的	转动	到	这	正确的	.

然后先向右转弯。

[tɜːn] ['ʌpwəd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðens] ['daʊnwəd] ,

Turn	upward	,	then	to	the	right	,	thence	downward	,
转动	向上	,	然后	到	这	正确的	,	因此	向下	,

先向上转，再向右转，然后向下转。

[ðens] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʌpwəd] .

thence	across	to	the	left	until	forced	to	turn	upward	.
因此	穿过	到	这	左边	直到	强制	到	转动	向上	.

然后向左横穿，直到被迫向上转弯。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] ['daʊnwəd] .

Then	to	the	right	,	then	downward	.
然后	到	这	正确的	,	然后	向下	.

然后向右，然后向下。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] , ['ʌpwəd] , [tuː; tə][left] ,

Then	to	the	right	almost	across	the	puzzle	,	upward	,	to	left	,
然后	到	这	正确的	几乎	穿过	这	谜	,	向上	,	到	左边	,

然后向右几乎穿过拼图，向上，向左，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] ['iːzi] .

and	the	remainder	of	the	course	is	easy	.
和	这	余	的	这	课程	是	简单的	.

课程的其余部分都很简单。

[sæd] , [bʌt; bət][dʒʌst] .

SAD	,	BUT	JUST	.
伤心	,	但	只是	.

令人难过，但就是这样。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ] .

BY	MARGARET	EYTINGE	.
经过	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn]

A	monkey	and	a	porcupine
一个	猴	和	一个	豪猪

一只猴子和一只豪猪

[went] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [wʌn] [naɪt] —

Went	out	to	walk	one	night	—
去	出去	到	走	一	夜晚	—

一天晚上出去散步——

- [twɒz] [ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

'	Twas	in	September	,	and	the	moon
-	那是	在	九月	,	和	这	月亮

那是九月，月亮

[ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] —

And	stars	were	shining	bright	—
和	明星	是	灼灼	明亮的	—

繁星闪烁——

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,

When	,	in	a	garden	near	the	road	,
什么时候	,	在	一个	花园	靠近	这	路	,

当，在路边的一个花园里，

[ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ]['splendɪd] [triː] ,

They	spied	a	splendid	tree	,
他们	间谍	一个	灿烂	树	,

他们发现了一棵美丽的树，

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,

As	full	of	peaches	,	round	and	red	,
作为	满的	的	桃子	,	圆形的	和	红色的	,

像满是圆润鲜红的桃子一样，

[æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	ever	it	could	be	.
作为	曾经	它	可以	是	.

一如既往。

[ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ðæt] ['mʌŋki] [riːtʃt]

The	topmost	branch	that	monkey	reached
这	最顶层	分支	那	猴	达到

猴子到达的最高树枝

[ɪn][wʌn] [ə'staʊndɪŋ] [baʊnd] ,

In	one	astounding	bound	,
在	一	惊人	边界	,

以惊人的速度一跃而起，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['raɪpɪst] ['piːtʃɪz] [ðeə(r)]

And	soon	the	ripest	peaches	there
和	很快	这	最成熟的	桃子	那里

很快，那里就会有最成熟的桃子。

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Were	strewn	upon	the	ground	;
是	散落的	之上	这	地面	;

散落在地上；

[ænd; ənd] - [mɒŋ] [ðem; ðəm] [rəʊld] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn]

And	'	mong	them	rolled	the	porcupine
和	-	蒙	他们	滚动	这	豪猪

而豪猪也滚进了他们之中。

[wɪð] - [skɪl] ,

With	porcupiney	skill	,
和	-	技能	,

像豪猪一样熟练，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðæt] [spɒt] [hiː; hi] [bɔː(r)]

And	when	he	left	that	spot	he	bore
和	什么时候	他	左边	那	点	他	钻孔

当他离开那个地方时，他带着

[ə; eɪ] [piːtʃ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [kwɪl] .

A	peach	upon	each	quill	.
一个	桃	之上	每个	鹅毛笔	.

每支羽毛笔上都画着一个桃子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]

And	how	they	laughed	,	the	monkey	and
和	如何	他们	笑了	,	这	猴	和

猴子和它们笑得多么开心啊！

[hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑːp] [jʌŋ] [tʃʌm] ,

His	very	sharp	young	chum	,
他的	非常	锋利的	年轻的	密友	,

他那位非常机敏的年轻朋友，

[wen] , [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl] !

When	,	safe	at	home	,	they	ate	them	all	!
什么时候	,	安全的	在	家	,	他们	吃	他们	全部	!

回到家后，他们安全地把它们全吃光了！

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [glʌm] ;
But **soon** **they** **looked** **quite** **glum** **;**
但 很快 他们 看起来 相当 沮丧 ;

但很快他们就显得很沮丧;

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeɪ] [vau]
And **ere** **the** **night** **had** **passed** **they** **vowed**
和 埃雷 这 夜晚 有 通过了 他们 发誓

夜幕尚未过去，他们便发誓

[ðeid] ['nevə(r)] [stiːl] [ə'gen] ;
They'd **never** **steal** **again** **;**
他们会 绝不 偷 再次 ;

他们再也不会偷东西了;

[fɔː(r); fə(r)] " [əʊ] !
For **"** **Oh** **!**
为了 " 哦 !

对于"哦!

" [ðeɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] " [əʊ] !
" **they** **groaned** **,** **and** **"** **Oh** **!**
" 他们 呻吟 , 和 " 哦 !

他们呻吟着，"哦!

" [ðeɪ] [məʊn] ,
" **they** **moaned** **,**
" 他们 呻吟 ,

他们呻吟着，

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['piːtʃi] [peɪn] .
" **We've** **got** **a** **peachy** **pain** **.**
" 我们已经 得到 一个 桃子味 疼痛 .

"我们遇到了非常棘手的问题。"

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] .
[**1** **]** **Begun** **in** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **101** **,** **October** **4** **.**
[1] 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 十月 4 .

[1] 始于 10 月 4 日的《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神